



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Libr. publ. de l'Institut de l'Académie des Sciences par l'Imprimerie

821

ИСТОРІЯ ИМПЕРАТОРА ИРАКЛА

СОЧИНЕНІЕ

ЕПИСКОПА СЕБЕОСА

ПИСАТЕЛЯ VII ВЪКА.

ПЕРЕВОДЪ СЪ АРМІЯНСКАГО

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1862.

ИЗДАТЕЛЬСТВО КОМПЛЕКСНОГО ИМПЕРАТОРСКОГО АКАДЕМИЧЕСКОГО

А. Баранова, въ СПб.

И. Баранова, въ Москвѣ

М. Глазунова, въ СПб.

П. Должанова, въ Киевѣ

Эттерса и К^о, въ СПб.

Энциклопедия и К^о, въ Тифлисѣ

Цена 90 коп.

7. 12

ИСТОРІЯ ИМПЕРАТОРА ИРАКЛА

СОЧИНЕНІЕ

ЕПИСКОПА СЕБЕОСА

ПИСАТЕЛЯ VII ВѢКА.

ПЕРЕВОДЪ СЪ АРМЯНСКАГО.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1862.

ПРОДАЕТСЯ У КОММИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

А. Базунова, въ СПБ.

И. Базунова, въ Москвѣ;

И. Глазунова, въ СПБ.

Н. Должанова, въ Кіевѣ;

Эггерса и К^о., въ СПБ.

Энфаджіанца и К^о., въ Тифлисѣ.

Цѣна 99 коп.

24456

d. 7

Печатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Декабрь 1862.

И.
Непремѣнный Секретарь Академикъ *К. Веселовскій*.



Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

On ne peut découvrir la vérité que par le travail de l'attention, parcequ'il n'y a que travail de l'attention qui ait la lumière pour récompense. M^{LE}BRANCHE.

- Издавая въ свѣтъ переводъ Исторіи Себеоса мы придерживались тѣхъ же самыхъ положеній, которыя руководили нами при переводахъ Исторіи халифовъ и Исторіи Агванъ (см. Предисловія). Мы считали обязанностью передать самый точный смыслъ подлинника, удерживали его выраженія, и старались только о томъ, чтобы дать читателю такой переводъ, который по возможности замѣнялъ бы для него подлинникъ. Судить о томъ, какъ мы исполнили возложенную на насъ задачу, мы предоставляемъ самимъ читателямъ и тѣмъ изъ ученыхъ армяно-сторовъ, которые не побоятся высказать печатно свое сужденіе объ этомъ предметѣ.

О самомъ Себеосѣ мы имѣемъ самыя недостаточныя свѣдѣнія. Чамчянъ (II, 345) и О. Шахатуни (Описаніе. I, 285) называютъ его *епископомъ* (въ владѣніяхъ) *Багратуни*, и утверждаютъ, что Себеосъ присутствовалъ на Двинскомъ Соборѣ, созванномъ Нерсесомъ III въ 645 г. Исторія Себеоса была извѣстна древнимъ армянскимъ писателямъ, которые нерѣдко упоминаютъ о немъ, но въ выраженіяхъ, не совсѣмъ опредѣленныхъ. *Асопикъ* (стр. 15) упоминаетъ «о епископѣ Себеосѣ, писавшемъ объ Ираклѣ» и

ставить его между Фаустомъ Византійскимъ (IV в.) и Гевонтомъ (VII в.). *Кираносъ* (Предисл., 3) говоритъ о немъ тоже самое. *Мхитаръ Айриванскій* (стр. 23) ставитъ Себеоса между Шапухомъ Багратуни (IX в.) и Мойсеемъ Каганкатвацци (X в.). О. Саллантъянъ въ своей Хронологической таблицѣ, составленной въ первой трети настоящаго столѣтія, согласно Чамчъяну и Шахатуни, называетъ его писателемъ VII вѣка, что также видно изъ того мѣста Исторіи Себеоса, гдѣ самъ авторъ говоритъ: «все это мы слышали отъ людей уведенныхъ въ плѣнъ Таджиками. Они, какъ очевидцы, сами рассказали намъ все это.» Отд. III, гл. XXX, стр. 122.

Такъ какъ твореніе Себеоса до послѣдняго времени считалось окончательно утраченнымъ, то ни въ *Quadro della Stor. Сомальяна*, ни въ *Versuch einer Geschichte der armenischen Litter. Неймана* о немъ не говорится ни слова. Ученый архіепископъ Шахатуни первый отыскалъ въ пыльныхъ подвалахъ эчміадзинской библіотеки въ анонимной рукописи одинъ списокъ этой исторіи и, изслѣдовавъ содержаніе ея, заключилъ, что открытый имъ письменный памятникъ есть Исторія Себеоса объ Ираклѣ, почитаемая такъ долго утраченною. (См. 3^e Rapport sur un voyage archéolog. dans la Géorgie et dans l'Arménie, par M. Brosset. 1849, p. 49). Такимъ образомъ честь открытія Исторіи Себеоса принадлежитъ О. Шахатуни, который въ своемъ сочиненіи — *Описаніе Эчміадзина и пяти областей Арарата, въ 2-хъ частяхъ* (Эчміадзинъ 1842), нѣсколько разъ упоминаетъ о ней. Первый изъ европейцевъ, пользовавшихся этимъ новооткрытымъ твореніемъ былъ г. академикъ Броссе, который въ 1848 г. въ бытность свою въ Эч-

міадзинѣ имѣлъ въ рукахъ рукопись исторіи Себеоса и въ своемъ Rapport etc. стр. 49—55 даетъ подробный отчетъ объ содержаніи этой исторіи. Издатель армянскаго текста, г. Михрдатьянцъ, отправленный константинопольскимъ армянскимъ патріархомъ въ Тифлисъ къ католикосу Нерсесу съ важными порученіями, видѣлъ у сего послѣдняго новую копію Себеоса и возымѣлъ счастливую мысль издать самый текстъ, сравнивъ предварительно копію съ эчміадзинскимъ оригиналомъ. Книга появилась въ свѣтъ въ 1851 г. въ Константинополѣ. Съ тѣхъ поръ Исторія Себеоса сдѣлалась доступна всѣмъ арменистамъ, изъ которыхъ нѣкоторые уже воспользовались ею въ своихъ сочиненіяхъ. Такъ г. Ed. Dulaurier въ своихъ *Recherches sur la chronologie arménienne*, для подтвержденія своихъ положеній перевелъ главы: XXX, XXXII, XXXIII, XXXV и др. Г. Эминъ въ приложеніяхъ къ русскому переводу Исторіи Вардана Великаго приводитъ въ русскомъ переводѣ всю XXX главу, трактующую о началѣ исламизма. Другіе ученые также пользовались имъ, приводя изъ него болѣе или менѣе обширныя цитаты, такъ что Исторія Себеоса въ короткое время сдѣлалась необходимою книгою для занимающихся исторіею Востока VI—VII столѣтія.

При переводѣ нашемъ мы придерживались армянскаго изданнаго текста, сравнивая его съ рукописной копіей Себеоса, находящеюся въ азіатскомъ Музеѣ. Все сочиненіе раздѣлено на три Отдѣла. Въ первомъ говорится о древностяхъ и преданіяхъ армянскихъ; во второмъ—синхронистическая таблица царей армянскихъ, персидскихъ и греческихъ до самаго паденія царства Сассанидовъ; наконецъ въ третьемъ Отдѣлѣ, послѣ самаго краткаго описанія

дѣяній Пероза, Кавата, Хозроя I и Ормизда IV, авторъ приступаетъ къ царствованію Хозроя II Парвиза и преемниковъ его до самаго паденія ихъ царства, и повѣствуетъ о мирныхъ и непріязненныхъ ихъ отношеніяхъ къ Маврикію, Фокѣ, Ираклу и къ преемникамъ его, говоритъ о началѣ исламизма и прерываетъ свой разсказъ на 661 г., когда Моавія, восторжествовавъ надъ своими соперниками, успѣлъ возвести съ собою на престолъ халифовъ новую династію Омміадовъ. Съ подробнымъ содержаніемъ Исторіи Себеоса читатель легко можетъ познакомиться по оглавленію, помѣщенному въ концѣ нашей книги.

Не имѣя въ рукахъ оригинальной рукописи мы не можемъ съ точностію сказать — находилось ли заглавіе — *Повѣствованіе епископа Себеоса объ Ираклѣ*, — въ началѣ этой рукописи. Изъ Предисловія армянскаго издателя (стр. 15) видно, что таковое заглавіе было начертано во главѣ перваго Отдѣла, а въ Rapport г. Броссе (стр. 49) говорится совершенно противное, именно то, что О. Шахатуни, только по точномъ изслѣдованіи содержанія анонимной Исторіи, приписалъ ее перу Себеоса. Какъ-бы то ни было для насъ важно то, что мы владѣемъ печатнымъ текстомъ этого творенія и можемъ, на основаніи нѣкоторыхъ данныхъ, вывести свои заключенія.

Изъ всѣхъ трехъ Отдѣловъ мы приписываемъ самому Себеосу только послѣдній. Заключенія наши мы основываемъ на слѣдующихъ соображеніяхъ: во 1-хъ, какъ мы видѣли выше, извѣстно, что Себеосъ написалъ сочиненіе подъ заглавіемъ: *Исторія Иракла*, а въ первыхъ двухъ Отдѣлахъ ничего нѣтъ общаго съ эпохою императора Иракла; во 2-хъ, третьему Отдѣлу предпослано авторомъ

Предисловіе, въ которомъ объяснено, что онъ намѣренъ описывать и какую эпоху. Кромѣ того авторъ прибавляетъ, что онъ не будетъ говорить о временахъ давнопрошедшихъ, потому что все это описано и передано другими (стр. 23). Такимъ образомъ намѣренія Себеоса при началіи имъ своего труда было описать только ту эпоху, программу которой онъ изложилъ въ краткомъ Предисловіи, предшествующемъ третьему Отдѣлу, отсылая читателя, желающаго знать объ эпохахъ древнѣйшихъ къ другимъ писателямъ, на которыхъ онъ намекаетъ, не указавъ ихъ именъ; въ 3-ихъ, второй Отдѣлъ, какъ видно изъ краткаго заглавія, заключаетъ въ себѣ краткую синхронистическую таблицу, заимствованную изъ трудовъ М. Хоренскаго и Стефана Таронскаго. Сопоставленіе имени М. Хоренскаго съ Стефаномъ Таронскимъ, мѣсто занимаемое вторымъ Отдѣломъ предъ собственнымъ трудомъ Себеоса, наконецъ мнѣніе, что всѣ три Отдѣла принадлежатъ самому Себеосу, ввели издателя армянскаго текста въ заблужденіе относительно личности Стефана Таронскаго. Основываясь на приведенныхъ нами случайностяхъ, онъ пришелъ къ тому заключенію, что Стефанъ Таронскій есть древній армянскій писатель, если не современникъ, то ближайшій преемникъ М. Хоренскаго, такъ какъ Себеосъ, жившій въ VII вѣкѣ могъ у него заимствовать, и что творенія этого историка окончательно утрачены. По этому случаю онъ начинаетъ горько оплакивать судьбу армянскихъ литературныхъ произведеній и умоляетъ своихъ читателей не пренебрегать своей литературой, а всѣ силы употребить на то, чтобъ отыскать и спасти все то, что еще уцѣлѣло изъ многочисленныхъ

произведеній пвѣтущей нѣкогда армянской литературы. Въ этомъ случаѣ мы можемъ утѣшить г. Михрдата и тѣхъ, которые подобно ему были введены въ заблужденіе на счетъ утраты историческихъ трудовъ Стефана Таронскаго. Исторія Стефана Таронскаго никогда не была утрачена и нынѣ существуетъ въ сотнѣ рукописныхъ списковъ, а въ 1859 г. была издана въ Парижѣ г. Шахназарьяномъ. Стефанъ Таронскій никто другой, какъ Стефанъ Асогикъ, творенія котораго пользуются большою извѣстностью и котораго очень хорошо зналъ самъ г. Михрдатъ; но онъ, зная что Стефанъ Асогикъ, писатель одиннадцатаго вѣка, никакъ не хотѣлъ допустить тождественности этаго лица съ Стефаномъ Таронскимъ, будучи введенъ въ заблужденіе нѣкоторыми другими случайностями, на основаніи которыхъ онъ составилъ себѣ ложное убѣжденіе о существованіи древняго историка Стефана. Мнѣніе наше мы основываемъ на томъ, что имя Стефана Таронскаго (не Асогика) и его Исторіи не упоминается ни у кого изъ армянскихъ писателей, не смотря на то что многіе изъ нихъ, въ особенности *Мхитаръ-Айриванци* и *Самуэль-Аниси*, приводятъ имена всѣхъ предшествовавшихъ имъ историковъ, — и на томъ, что заимствованія, сдѣланныя компиляторомъ II Отдѣла изъ Исторіи Асогика очевидны и не подвержены сомнѣнію. Стоитъ только любознательному читателю заняться сравненіемъ ихъ между собою. Такимъ образомъ весь второй Отдѣлъ составляетъ трудъ неизвѣстнаго писателя, а не Себеоса, съ Исторіей котораго онъ случайно встрѣтился въ рукописномъ сборникѣ. Здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что рассказъ о происхожденіи князей Мамиконьянъ во многомъ раз-

нится отъ разсказа М. Хоренскаго о томъ же, и въ тоже время не находится у Асогика. Какъ видно онъ взятъ у другаго историка, лично слышавшаго этотъ разсказъ при дворѣ Хозроя I или II, но никакъ не Хозроя армянскаго (III в.), какъ полагаетъ издатель армянскаго текста (стр. 28), потому что самое переселеніе родоначальниковъ фамиліи Мамиконьянъ изъ Тченастана въ Арменію произошло въ царствованіе Хосрова армянскаго и Артавана пареянскаго т. е. въ началѣ III вѣка, и слѣдовательно въ одно и тоже время, или, если принять ихъ прибытіе въ Арменію въ началѣ правленія Хозроя, а прибытіе пословъ китайскихъ въ концѣ его правленія, въ нѣсколько десятковъ лѣтъ, только что поселившіеся Мамикъ и Конакъ не могли еще образовать великаго и многочисленнаго рода, и притомъ извѣстно, что они при Трдатѣ только получили княжескія владѣнія въ области Таронъ, бывшія рода Слжуні. Точно также мы не можемъ согласиться съ издателемъ армянскаго текста въ томъ, что онъ приписываетъ этотъ отрывокъ мнимому Стефану Таронскому, слышавшему будто бы этотъ разсказъ при дворѣ армянскаго царя Хозроя.

О первомъ Отдѣлѣ мы можемъ сказать только то, что и онъ не принадлежитъ Себеосу. Въ немъ преданы письму тѣ преданія, которыя ходили въ народѣ еще во времена Моисея Хоренскаго. Этотъ Отдѣлъ, какъ отдѣльная рукописная статья, былъ извѣстенъ и Вардану (см. стр. 40 русск. перевода), который видитъ въ немъ не сочиненіе Себеоса, а просто надпись Агаангела, списанную съ камня въ Мцбиѣ. Очень можетъ быть, что существовала такая надпись, начертанная на камнѣ Агаангеломъ, секретаремъ царя Трдата (начало IV вѣка), потому что тоже самое

было сдѣлано при предкѣ его Вагаршакѣ. «Вагаршакъ, говоритъ Хоренскій (кн. I, гл. IX), приказываетъ начертать на столбѣ отрывки изъ Истории Маръ-Абаса-Катина, въ городѣ Мцбинѣ.» Такимъ образомъ и первый Отдѣлъ есть случайное приложение къ Истории Себеоса, неимѣющее ничего общаго съ нимъ. Если и можно изъ этого Отдѣла что нибудь приписать Себеосу, такъ это только первыя 16 строкъ, и то только потому, что мы не знаемъ, кто первый списалъ эту надпись. Кромѣ того мы замѣтимъ, что первые два Отдѣла дошли до насъ въ такомъ искаженномъ видѣ и съ такими пропусками и непонятными мѣстами, что едвали въ настоящее время возможно ихъ полное восстановленіе, и слѣдовательно они не могутъ служить данными при историческихъ изысканіяхъ. — Еще два слова. Въ разборѣ своемъ (Rapport etc. 49) г. Броссе говоритъ такъ: «L'ouvrage commence par un abrégé de Moïse de Khoren sur les origines arméniennes p. 1—8, jusqu'au règne de Pap, fils d'Archak III. Мы не можемъ согласиться съ этимъ мнѣніемъ, потому что, какъ мы говорили выше, первый Отдѣлъ вовсе не заимствованъ у М. Хоренскаго. Онъ заключаетъ въ себѣ *надпись* и другія историческія преданія, о которыхъ зналъ М. Хоренскій и которыя онъ не принялъ въ свою Историю, потому что они противорѣчили его мнѣнію и взгляду на извѣстныя событія. Въ примѣчаніяхъ нашихъ мы указали на эти мѣста.

Изданіемъ Себеоса мы заключаемъ рядъ переводовъ, порученныхъ намъ Императорскою Академіею Наукъ. Мы почитаемъ лишнимъ распространяться о трудностяхъ, съ которыми приходилось намъ бороться при нашихъ пе-

реводахъ, особенно при передачѣ на русскій языкъ *Исторіи Себеоса*. Достаточно того, что мы говорили объ этихъ трудностяхъ въ предисловіи къ *Исторіи Агванъ*, стр. XIII—XV.

Къ концу книги мы приложили нѣсколько краткихъ примѣчаній, необходимыхъ, по нашему мнѣнію, для болѣе яснаго пониманія подлинника. Во многихъ мѣстахъ мы ограничились только однимъ указаніемъ на другихъ авторовъ и на наши же примѣчанія къ предшествовавшимъ переводамъ, стараясь избѣгать въ нихъ повтореній. Темныя и непонятныя мѣста и варианты обозначены на поляхъ каждой страницы. Кромѣ того мы присоединили къ нашему переводу краткій Указатель собственныхъ именъ, встречающихся въ текстѣ.

Просимъ читателя исправить въ нашемъ изданіи слѣдующія опечатки и пропуски:

На стр. 2	стр. 8	вмѣсто Моею — своею.
« « 5	« 13	« бражающій — бражавшій
« « послѣдн. строка		« овсѣмъ — совсѣмъ
На стр. 19, строк. 23, послѣ слова <i>Арташиръ</i>	— 2-й, прибавить:	
Аршакъ и Вагаршакъ — 1-й. Послѣ того царствуетъ въ		
Персіи Врамъ — 11 лѣтъ. Аркадій — 7-й.		
« « 63, строк. 11		вмѣсто 124 — 141.
« « 85	« 18	« 606 — 606—607.
« « 86	« 11	« 608 — 608—609.
« «	« 23	« 609 — 609—610.
« « 99	« 2	« XXIV — XXVI.
« « 121	« 10	« 7-й — 20-й.

К. Патканьянъ.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

Главы.	ОТДѢЛЪ I.	Стран.
Появствованіе епископа Себеоса объ Ираклѣ.....	1	1
Возстаніе Парянтъ, случившееся въ то время.....	8	8
ОТДѢЛЪ II.....	12	12
Предисловіе автора къ III-му отдѣлу.....	22	22
ОТДѢЛЪ III.		
I. Возстаніе Вагана противъ Пероза; достиженіе имъ власти; побѣда въ войнѣ; смерть Пероза и воцареніе Кавата, который пожаловать Вагану марзпанство; смерть Кавата и воцареніе Хозроя, называемаго Анушъ-Ирвантъ; возмущеніе Вардана и служеніе Грекамъ; война Хозроя и пораженіе его.....	25	25
II. Анушъ-Ирвантъ вѣруетъ въ Христа, и принимаетъ крещеніе отъ епископа; кончина его; воцареніе Ормизда. Пораженіе войскъ тетальскихъ Вахрамомъ; война съ царемъ маскутскимъ и умерщвленіе его; возмущеніе войскъ вахрамовыхъ противъ Хозроя; бѣгство; прибытіе Вахрама; Хозрой проситъ помощи у императора Маврикія.....	29	29
III. Походъ Вахрама противъ Хозроя; два письма къ Мушегу; вѣрность Мушега Хозрою; великая битва; пораженіе мятежниковъ; неблагодарность Хозроя къ Мушегу; заговоръ Мушега — умертвить его; доносъ его съ греческими князьями императору; неудовольствіе на то императора; письма къ нимъ и къ Хозрою; распушеніе греческихъ войскъ; призваніе Мушега императоромъ ко двору.....	38	38
IV. Благодетель супруги царя Хозроя, царицы Ширинъ, которая была христіанкой; эдиктъ Хозроя.....	49	49
V. Императоръ Маврикія проситъ у царя Хозроя тѣло Давида.....	51	51
VI. Обвинительное письмо Маврикія къ Хозрою о князьяхъ и войскахъ армянскомъ; предложеніе Хозрою — удалить Армянъ его участка на востокъ, а Армянъ греческаго участка — въ Фракію. Бѣгство князей греческаго участка къ Персамъ. Хозрой посылаетъ хазаракара съ великими сокровищами въ часть Грековъ, и многихъ привлекаетъ на свою сторону. Похищеніе сокровищъ князьями; приготовленіе къ войнѣ; переговоры; раздоръ князей между собою; нѣкоторые изъ нихъ идутъ къ Грекамъ, другіе къ Персамъ.....	52	52
VII. Возмущеніе армянскихъ князей греческой части; война; нѣкоторые умираютъ въ битвѣ; казнь двухъ изъ нихъ.....	55	55
VIII. Повелѣніе императора восточнымъ и армянскимъ войскамъ собраться вѣстѣ, переплыть море и отправиться въ Фракію противъ		

Главы.	Стран.
непріятеля; избраніе Мушега нхъ полководцемъ; побѣда; пораженіе; плѣтъ Мушега и смерть его	57
IX. Повелѣніе императора Маврикія проповѣдывать въ Арменіи ученіе халкедонскаго собора; раздѣленіе патриаршаго престола.....	58
X. Новое повелѣніе императора — собрать конницу армянскую; Саякъ Мамиконьянъ и Симбатъ Багратуни ведутъ войска; возвращеніе Симбата въ Арменію; заговоръ князей армянскихъ; Симбатъ идетъ къ императору съ семью мужами; его бросаютъ въ канегій; подвиги Симбата; освобожденіе и изгнаніе въ Африку.....	59
XI. Царь Хозрой приглашаетъ къ себѣ въ Ассирію, и оказываетъ почести тѣмъ вельможамъ, которыхъ оставилъ хамаракартъ; войска нхъ остаются въ Аспагани.....	62
XII. Хозрой судитъ своихъ дядей; умерщвленіе Вндо; бѣгство Встама и война его съ Хозроемъ; владычество его въ странахъ парянскихъ.	63
XIII. Смерть князей армянскихъ; возмущеніе нхъ войскъ, находившихся въ Спагани; опустошеніе страны, ограбленіе казны; переходъ къ Встаму.....	64
XIV. Хозрой оказываетъ Симбату Багратуни великія почести и жалуетъ ему марзпанство гирканское. Симбатъ устриваетъ страну гирканскую въ духовномъ и гражданскомъ благочиніи.....	65
XV. Встамъ отправляется въ Ассирію, чтобъ убить Хозроя и овладѣть его царствомъ; его умерщвляетъ обманомъ царь кушанскій, Паріовкъ; малая война въ Гирканіи	67
XVI. Обрѣтеніе части животворящаго креста.....	68
XVII. Симбатъ воюетъ съ непріятелями и побѣждаетъ ихъ; онъ получаетъ такіе подарки и почести, какихъ не удостоивался не одинъ марзпанъ. Сынъ Симбата Варазъ-Тироцъ назначается кравчимъ царя. Построеніе церкви св. Григорія; избраніе католикоса.....	69
XVIII. Симбатъ приглашается ко двору царскому и получаетъ высокій титулъ, называемый Хосровъ-Шумъ; онъ изгоняетъ Кушановъ. Убіеніе Датояна. Симбатъ снова выступаетъ съ армянскими вельможами противъ Кушановъ и Ефталитовъ; единоборство; Симбатъ побѣждаетъ, и съ большою славой отправляется ко двору.....	71
XIX. Симбатъ умираетъ въ покоѣ; вельможи армянскіе возмущаются противъ Персовъ и идутъ служить Хагану, царю сѣвера.....	76
XX. Возстаніе великаго патрика Атата Хорхоруни; смерть его; воеводы персидскіе и греческіе.....	77
XXI. Умерщвленіе императора Маврикія и воцареніе Фоки; возстаніе Иракла, полководца александрійскаго, и полководца Нерсеса въ сирійской Месопотаміи; осада Орфы Греками, и осада города Дара Хозроемъ. Онъ собираетъ войско въ странахъ армянскихъ, и полководцемъ надъ нимъ назначаетъ князя Джуана-Века. Хозрой идетъ въ Орфу и овладѣваетъ особою Θεοδοσία; вторичное разрушеніе Дары; взятіе Орфы Греками и умерщвленіе полководца Нерсеса.....	79
XXII. Битва Грековъ съ Персами на полѣ Ширакъ и пораженіе Грековъ; новое сраженіе въ Цахкотіѣ и пораженіе Грековъ; Θεοδοῦς Хорхоруни сдается и передаетъ крѣпость Персамъ; смерть его.....	81
XXIII. Хозрой отправляетъ Разманъ-Хорьяма съ большимъ войскомъ въ	

Ассирию, а Аштата-Изатайра съ императоромъ Θεодосіемъ въ Арменію. Разманъ-Хорьямъ подчиняетъ себѣ всю Месопотамію; война Аштата съ Греками и подчиненіе области Карина; битва Шагена съ Греками и побѣда его; переселеніе жителей Карина въ Ахмаданъ-Шахастанъ; смерть католикозовъ; взятіе Кессарія Шагеномъ и убіеніе Васака Арцруни.....	84
XXIV. Иракль устремляется въ Ассирию, противъ Персовъ; великая битва при Антиохіи; пораженіе Грековъ, подчиненіе Палестины Персамъ; въ Іерусалимъ правятъ персидскій воевода; убіеніе его; большое кровопролитіе, причиненное мечемъ Персовъ Іерусалиму и сожженіе его; плѣненіе святаго креста.....	87
XXV. Письмо іерея Модеста къ владыкѣ Комитасу, и отвѣтъ католикоса Комитаса Модесту. Католикосъ Комитасъ возобновляетъ храмъ св. Рипсимы.....	92
Отвѣтъ владыки Комитаса.....	94
Построеніе храма св. Рипсимы.....	97
XXVI. Прибытіе Хорема съ многочисленнымъ войскомъ въ Халкедонъ, съ дѣлюю взять Константинополь; утѣшанія и подарки императора; согласіе ихъ и возвращеніе; вторичное прибытіе Персовъ въ Византію; великая морская битва; пораженіе Персовъ; грамота Хозроя къ Ираклу; походъ Иракля противъ Персовъ; битва при Тигранакертъ; прибытіе Иракля въ Кессарію каппадокійскую съ побѣдой и добычей; вторичное выступленіе противъ Хозроя; сраженіе на полѣ винейскомъ; пораженіе Персовъ.....	99
XXVII. Бѣгство Хозроя; взятіе и сожженіе Тисбона — Иракломъ; возвращеніе его въ Атрпатаканъ; убіеніе Хозроя и 40 сыновей его. Воцареніе Кавата; миръ съ Греками и очищеніе ихъ предѣловъ.....	105
XXVIII. Варазъ-Тироцъ, сынъ Симбата, дѣлается марзпаномъ; избраніе и паденіе католикоса Христафора; преемство Езра; кончина Кавата и воцареніе Арташира, сына его; письмо Иракля къ Хорему, въ которомъ онъ проситъ у него св. крестъ; убіеніе Арташира и воцареніе Хорема; умерщвленіе Хорема и воцареніе Бборъ, дочери Хозроя; послѣ него воцареніе Хозроя, а послѣ него правленіе Азармидухты, дочери Хозроя; правленіе Ормизда, и послѣ него воцареніе Газкерта.....	108
XXIX. Прибытіе св. креста въ св. Іерусалимъ. Размежеваніе границъ обонхъ государей. Принятіе Езромъ собора халкедонскаго, по принужденію Мжежа Гуни. Умыселъ Мжежа съ Ростомомъ противъ аспета Варазъ-Тироца; клятва къ нему царя; шестіе его во дворецъ и почести; злой умыселъ Аталарика вмѣстѣ съ князьями противъ отца; изобличеніе ихъ умысла и смерть ихъ; ссылка Варазъ-Тироца; храбрость Давида Сааруни; онъ дѣлается кюропатомъ; дѣянія Теодороса, главы Рштувиетъ.....	111
XXX. Прекращеніе сассанидской династіи, которая властвовала 542 года; явленіе Магомета; вступленіе сыновъ Исмаиля въ Арменію; смерть Иракля и воцареніе Константина.....	115
XXXI. О Евреяхъ и о злыхъ намѣреніяхъ ихъ.....	122
XXXII. Константинъ, отравленный матерью, умираетъ; воцареніе Ира-	

Главы.	Стран.
клеона, сына второй супруги Ираклия. Прибытіе въ Константинополь вождя Валентина, и воцареніе Костаса, сына Константинова. Война Персовъ съ Исмаильтанами и пораженіе ихъ. Возвращеніе изъ ссылки аспета Варазъ-Тироца и другихъ; вступленіе Исмаильтанъ въ область Атрпатаканъ и раздѣленіе ихъ на три части; взятіе ими крѣпости Арцапа, и нашествіе на собственный полкъ.....	123
XXXIII. Господь освобождаетъ плѣнныхъ и поражаетъ Исмаильтанъ; пора- женіе Тайцевъ, Иверцевъ и Агванцевъ, отрядомъ, расположеннымъ въ араратской области; морская битва Исмаильтанъ съ Греками; Проконій отправляется къ Мавіѣ, повелителю Исмаила; перемиріе съ Греками; дѣянія католика Нерсеса; споръ о вѣрѣ съ Армянами; отвѣтъ Армянъ императору Константину.....	130
Символъ никейскаго собора.....	143
XXXIV. Нашествіе Агарянъ и происшествія въ Греціи	148
XXXV. Война Исмаильтанъ съ Персами и прекращеніе царства персид- скаго; смерть Газкерта; Мидяне и Армяне служатъ Агарянамъ; Кон- стантинъ прибываетъ въ Арменію; приготовленіе Исмаильтанъ къ войнѣ съ Греками. Объ армянскомъ католикосѣ Нерсесѣ.....	151
Объ армянскомъ патріархѣ Нерсесѣ.....	155
XXXVI. Письмо царя исмаильскаго къ Константину, царю греческому. Моавія, князь Исмаильтанъ, идетъ на Халкедонъ и побѣждается Господомъ.....	159
XXXVII. Возстаніе Мидянъ противъ Исмаильтанъ.....	163
XXXVIII. Возстаніе Мушега противъ Грековъ и подчиненіе Исмаильтанамъ. Битва Исмаильтанъ съ Греками при Нахчаванѣ; пораженіе Грековъ, опустошеніе Арменіи; вторичное освобожденіе Армянъ отъ рабства исмаильскаго и покорность Грекамъ; Гамазаспъ, глава Мамиконіевъ, дѣлается кюропалатомъ; вслѣдствіе этого Исмаильтаны убиваютъ за- ложниковъ; смуты въ лагеряхъ Исмаильтанъ и раздоры между ними. Моавія, начальникъ ихъ, побѣждаетъ ихъ всѣхъ, и воцарившись за- ключаетъ со всѣми миръ.....	165
Примѣчанія	171—213
Алфавитный указатель.....	214—216

ПОВѢСТВОВАНИЕ ЕПИСКОПА СЕБЕОСА ОБЪ ИРАКЛѢ. *

ОТДѢЛЪ I.

Я не по своей охотѣ¹ принялся тщательно описывать время и начертать исторію древнихъ героевъ, упоминая при томъ и о баснословномъ **. Въ этомъ сочиненіи я расскажу о томъ, что случилось послѣ, и вкратцѣ покажу отношеніе (прошлаго) къ бѣдствіямъ настоящаго времени, упоминая годы и дни пяти *** государей; я взгляну въ книгѣ Мараббы², философа *Мицурнійскаго*, на ту надпись которую нашелъ онъ, въ городѣ Мцбинѣ (Низибинѣ), въ чертогахъ царя Санатрука, противъ дверей царскаго дворца, начертанною на камнѣ, покрытомъ обломками царскихъ жилищъ. Когда колонны этаго дворца были востребо-

* Какъ здѣсь, такъ и во второмъ отдѣлѣ ничего не говорится объ Ираклѣ, не смотря на заглавіе рукописи. Мы, какъ объяснено въ Предисловіи, не приписываемъ этихъ отдѣловъ Себеосу, или по крайней-мѣрѣ сомнѣваемся, чтобъ эти два отдѣла принадлежали къ тому сочиненію Себеоса, которое называлось «Исторія Иракліа.» Не смотря на то мы оставляемъ это заглавіе, какъ находящееся въ единственной рукописи, сохранившейся въ Эчміадзинѣ.

** Первые строки этого сочиненія очень искажены. Въмѣсто *qshbimprwqrbl* мы читаемъ *qshb imprwqrbl*.

*** Слово *shb* пять, встрѣчающееся два раза на одной страницѣ не имѣетъ здѣсь никакого значенія. Мы съ большею довѣрностію прочитали бы *sh* — старый, древній, если бы это слово попадалось только одинъ разъ.

ваны ко двору персидскаго царя, то при разрытіи развалинъ для отысканія колоннъ, нашли неожиданно греческую * надпись, начертанную на камнѣ: дни и годы пяти царей армянъ и пареянъ. Найдя эту надпись у его учениковъ въ Месопотаміи, я хочу вамъ ее сообщить. Вотъ заглавіе ея:

Я писецъ — Агавангелъ ³ написалъ на этомъ камнѣ Моею рукою годы первыхъ царей армянскихъ, по повелѣнію храбраго Трдата, взявъ содержаніе изъ царскаго архива. Копію (съ этой надписи) ты увидишь нѣсколько ниже на своемъ мѣстѣ.

Я начну рассказывать эпосъ о страшномъ царѣ и храбромъ мужѣ: во первыхъ исторію древнихъ, откуда произошло изобиліе земнаго строенія; далѣе, присоединю и привью къ нему мѣны о герояхъ и баснословные рассказы о безумныхъ войнахъ. Когда отъ великихъ мукъ столпотворенія, какъ бы отъ родовъ, произошло то, что разсѣялся многочисленный народъ въ великой пустынѣ, въ мѣстахъ недоступныхъ шуму, тогда поднялъ на товарищей своихъ мечъ свой *Титанъ*, который первый царствовалъ на землѣ **. *Бель-Титанидъ*, не сознавая своей природы, воображалъ себя выше всего рода человѣческаго, и весь родъ человѣческій звалъ себя въ подчиненіе. Въ то время *Гайкъ-Гафетидъ* не захотѣлъ подчиниться царю Белу, и не согласился назвать его Богомъ. Тогда Бель пошелъ войной на Гайка; но мужественный Гайкъ изгналъ его лукомъ своимъ.

Это тотъ *Гайкъ*, который родилъ сына своего Арамьяка въ Вавилонѣ. *Арамьякъ* родилъ много сыновей

*) Вѣрнѣе — надпись греческаго письма. По неимѣнію собственнаго алфавита армяне употребляли тогда греческія буквы.

**) Здѣсь опять искажено. Мы передаемъ возможный смыслъ.

disorder

и дочерей, изъ которыхъ первенцемъ былъ Арамаисъ. У *Арамаиса* родилось много сыновей и дочерей, изъ которыхъ старшій былъ Амасія. *Амасія* родилъ многихъ сыновей и дочерей; первенцемъ былъ Гегамъ. *Гегамъ* родилъ тоже множество сыновей и дочерей, изъ которыхъ первенцемъ былъ Гарма. У *Гармы* родилось много сыновей и дочерей, старшимъ изъ нихъ былъ Арамъ. *Арамъ* также родилъ многихъ сыновей и дочерей, изъ которыхъ старшимъ былъ *Арай-Прекрасный*.

Вотъ имена мужей родоначальныхъ, перворожденныхъ въ Вавилонѣ, и ушедшихъ въ страны сѣвера, въ землю араардскую *. Переселился Гайкъ изъ Вавилона съ женой, дѣтьми и со всѣмъ имуществомъ. Пошелъ онъ, и поселился въ землѣ араардской, у подножья горы, въ домѣ, который прежде построилъ отецъ Зерванъ ⁴ съ братьями.

Послѣ того оставилъ Гайкъ это владѣніе въ наследство внуку своему *Кадмю*, сыну Араманыка. Самъ же переселился оттуда, и ушелъ на сѣверъ, и поселился на одной возвышенной полянѣ. Это поле получило названіе *Гаркъ* ⁵ (отцы) во имя отцевъ. По тому же случаю, и страна получила названіе Гайкъ, со всѣми Гайями.

При могучей силѣ, Гайкъ былъ красивъ собой, искусенъ въ метаніи стрѣлъ и былъ сильнымъ бойцомъ. Въ то время царствовалъ въ Вавилонѣ герой-охотникъ, Бель-Титанидъ, великолѣпный и причисляемый къ Богамъ; онъ владѣлъ силой необыкновенной, и выя его была красоты великой. Онъ былъ княземъ всѣхъ народовъ, разсѣявшихся по лицу земли. Употребивъ предъ ихъ глазами волшебныя средства, и раздавая царскія повелѣнія всѣмъ народамъ, въ порывѣ дерзновенной гор-

*) Въ первомъ отдѣлѣ Арааръ пишется вездѣ черезъ букву *д*; мы сохранили эту ореографію въ нашемъ переводѣ.

дости своей, онъ соорудилъ подобіе свое и заставилъ всѣхъ поклоняться ему, и приносить жертвы, какъ Богу ⁶. И немедленно всѣ народы исполнили его приказаніе; но нѣкто Гайкъ, изъ старшинъ народныхъ, не покорялся ему, не ставилъ его образа въ домѣ своемъ, и не воздавалъ ему божескихъ почестей. И было его имя Гайкъ, противъ котораго у царя Бела родилась страшная ненависть. Царь Белъ, собравъ войско въ Вавилонѣ, устремился на Гайка, чтобы убить его.

Онъ достигаетъ въ землѣ арадской до ихъ отечественнаго дома, построеннаго у подножія горы. Кадмъ ⁷ убѣждалъ въ Гаркѣ къ отцу своему, чтобы увѣдомить его о томъ, и говорилъ: «Устремился на тебя царь Белъ, и достигъ нашего дома, и вотъ я съ женой и дѣтьми нахожусь въ бѣгствѣ.» — Гайкъ беретъ съ собою Араманыка и Кадма, сыновей своихъ, дѣтей ихъ и сыновей семи дочерей своихъ ⁸, мужей-витязей, хотя и малыхъ числомъ.

Встрѣтился Гайкъ съ царемъ Беломъ и не могъ устоять противъ множества мужей-исполиновъ и вооруженныхъ. При встрѣчѣ Гайка съ Беломъ, Белъ хотѣлъ схватить его своими руками; но Гайкъ скрылся отъ лица его, и обратился въ бѣгство. Белъ поспѣшилъ за нимъ съ оруженосцемъ своимъ.

Остановился Гайкъ, и сказалъ ему: «что ты преслѣдуешь меня? Возвратись лучше въ землю свою, чтобы не умереть тебѣ сегодня отъ рукъ моихъ, ибо стрѣла моя никогда не даетъ промаха.»

Отвѣчаетъ ему Белъ, и говоритъ: «Я не хочу чтобы ты попалъ въ руки отроковъ моихъ и умеръ. Подчинись мнѣ, и живи съ миромъ въ домѣ моемъ, управляя отроками-охотниками моего дома.»

Отвѣтствуетъ ему Гайкъ и говоритъ: «Ты собака и изъ стаи собакъ — ты и народъ твой. Вотъ за это сегодня же высыплю на тебя колчанъ мой.» Царь Титанидъ, будучи вооруженъ, полагался на броню свою.

Иафетидъ Гайкъ приблизился къ нему, имѣя въ рукѣ лукъ, подобно сильной кедровой палицѣ. Гайкъ остановился и приготовилъ противъ него лукъ свой.

Вставивъ стрѣлу въ дугу * исполинскаго лука, который опирался въ землю, и съ силою пустивъ ее, онъ пронзилъ его желѣзныя латы, и пробивъ мѣдный щитъ, поразилъ мясной ** истуканъ такъ, что стрѣла прошла насквозь и воткнулась въ землю. И рушился на землю, воображающій себя Богомъ, витязь; а войско его обратилось въ бѣгство. Пустившись за ними въ погоню, они (Гайи) отняли у нихъ стада лошадей, муловъ и верблюдовъ.

Возвратился Гайкъ въ землю свою, и владѣлъ Гайкъ землею араадскою, и поселился тамъ съ своимъ народомъ до нашего времени. Передъ смертью онъ оставилъ это владѣніе въ наслѣдство Кадму, внуку своему, сыну Араманыяка, брату Гармы. А Араманыяку приказалъ итти на сѣверъ, гдѣ онъ прежде остановился. Послѣ смерти Гайка, Араманыякъ взялъ съ собою сыновей и дочерей своихъ, мужей ихъ, семерыхъ сестеръ съ ихъ мужьями, сыновей и дочерей ихъ, и все свое имущество, и поселился тамъ въ первой области, которую во имя отцевъ своихъ называли Гаркъ.

Послѣ того Араманыякъ подвигается къ сѣверу и достигаетъ глубокой равнины, находящейся между высокими горами, и чрезъ которую прорываясь протекаетъ быстрая

* Въ нашей рукописи вмѣсто *ἰσχυρὸν* стоитъ *ἰσχυρ.*

** Въ подлинникѣ *ἰσχυρὸν ἰσχυρὸν.*

рѣка. Перейдя ее, Араманыякъ поселяется тамъ, и обращаетъ землю себѣ въ наслѣдственное помѣстье, въ странѣ гористой и каменистой.

Послѣ Араманыяка, сынъ его Арамаисъ, на берегахъ рѣки строитъ себѣ жилище, и называетъ его по своему имени — *Арамаиръ* ⁹. Дѣти его стали множиться и наполнять землю, и основали области. Умеръ Арамаисъ; страшною владѣлъ сынъ его Амасія; а послѣ него Гегамъ. Умеръ Гегамъ, и правилъ сынъ его, Гарма. Послѣ него сынъ его Арамъ; потомъ сынъ его Арай-Прекрасный, по которому и равнина та получила названіе Айраадъ.

Шамирамъ ¹⁰, супруга ассирійскаго царя Нина, слыша о красотѣ его, хотѣла завести съ нимъ дружбу, чтобы исполнить съ нимъ сладострастныя свои желанія. Слухъ о красотѣ его заставилъ ее сильно желать его и красоту его.

Въ то время не было мужа, имѣвшаго такой прекрасный видъ, какъ онъ. Потому она посылаетъ къ нему пословъ съ подарками, и приглашаетъ къ себѣ въ Нинве ¹¹. Но Арай не принялъ подарковъ ея, ниже согласился отправиться въ Нинве къ Шамирамъ. Тогда Шамирамъ, собравъ войска свои, идетъ на него въ Арменію. Достигши равнины Арая, она даетъ Арайю битву, разбиваетъ войска его и умерщвляетъ Арая въ битвѣ.

Тогда приказываетъ Шамирамъ отнести трупъ его въ верхніе покои своего терема, и говорить: «Я скажу богамъ, чтобъ они лизали ему раны и онъ оживетъ.»

Когда же трупъ его сталъ гнить въ верхнихъ покаяхъ, то она приказала тайкомъ бросить его въ ровъ и закрыть его. Нарядивъ одного изъ любовниковъ своихъ, мужа красиваго, она распустила молву, что боги лизали (раны) Арая и воскресили его.

Содержа его въ тайнѣ и не показывая никому изъ знакомыхъ, царица Шамирамъ такимъ образомъ выдумала мнѣ объ Аралезахъ ¹².

Тогда овладѣла Шамирамъ землею армянскою, и съ тѣхъ поръ ассирійскіе цари владѣли ею до смерти *Сенекарма* ¹³, послѣ котораго Армяне освободились отъ ига ассирійскихъ царей. Правиль ими *Зарежъ*, сынъ одного изъ дѣтей Араманыяка, мужъ сильный и искусный въ метаніи стрѣлъ. Послѣ него *Арможъ*, далѣе, *Сарганжъ*, послѣ него *Шавашъ* и наконецъ *Парнаважъ* ¹⁴. Онъ родилъ *Багама* и *Багарамъ*; Багарамъ родилъ *Бюрама*; Бюрамъ родилъ *Аспата*; дѣти Багарамы получили владѣнія * въ странахъ западныхъ ¹⁵. Они составляютъ племя *Ангехъ*, потому что Багарамъ назывался также Ангехомъ, котораго обоготворили въ то время народы варварскіе. Этотъ Парнаважъ покорился царю вавилонскому, Навуходносору. Съ тѣхъ поръ цари марскіе (мидійскіе) и вавилонскіе владѣли (Арменією) до Александра Македонскаго, который подчинилъ себѣ всю вселенную. ¹⁶

И служили они Македонянамъ до возмущенія Пароянъ противъ Македонянъ, и до основанія царства аршакунскаго. Такъ объ этомъ рассказываетъ лѣтописецъ ¹⁷, какъ ты это видишь.

Говорятъ ¹⁸, что убѣжала изъ Дамаска *Марсякъ*, рабыня Авраама, отъ Исаака, и поселилась у подошвы двухъ горъ, которыя смотрятъ на великую поляну Арая — вершины *Арагацъ* и горы *Гегъ* ¹⁹. Она по своему имени (т. е. Масисъ отъ Марсякъ) назвала горы, которыя называются *Азатъ* ²⁰. И было у ней три сына: *Парожъ* т. е. Эліазаръ; мѣсто жительства его называютъ *Парожтъ*, а поле — *Па-*

*) Слово въ слово: наслѣдовали свое наслѣдство.

ракамъ для ихъ набѣговъ и охоты: они смѣшались съ родомъ Араманьяка. ²¹

Возстаніе Пароянъ, случившееся въ то время.

Послѣ смерти Александра, царя * македонскаго, Парояне служили Македонянамъ 61 годъ ²². Въ Вавилонѣ царствовали (до того времени) *Селевкъ Никаторъ* ** 38 лѣтъ; *Антіохъ Сотеръ* — 19; *Антіохъ Теосъ* — 10 лѣтъ. На 11-мъ году царя Антіоха возстали Парояне, и освободились отъ рабства македонскаго. Воцарился великій *Аршакъ*, сынъ царя тетальскаго въ Бахлѣ-Шахастанѣ ²³, въ землѣ кушанской, и ему подчинились въ рабство всѣ народы востока и сѣвера. Царь Аршакъ со всѣмъ своимъ войскомъ пошелъ войною съ востока на Вавилонъ, во владѣнія вышеупомянутыхъ царей, чтобы тамъ основать свое царство; и онъ достигъ Вавилона.

Когда же Антіохъ видѣлъ, что царь пароянскій Аршакъ съ безчисленнымъ войскомъ устремился на него, и когда онъ не могъ полагаться на свои войска, чтобы встрѣтить врага *** своего, то онъ скрылся отъ лица его, и убѣжалъ въ Асіастанъ ²⁴, и царствовалъ онъ 5 лѣтъ. Послѣ него нѣкоторое время правятъ македоняне Асіастаномъ другъ послѣ друга. Царь Аршакъ подчинилъ себѣ

* Въ подлинникѣ *Ῥαῖος* — императора.

** Въ подлинникѣ — *Νικάνωρ* — Ніаноръ, искаженное отъ Никаноръ или Никаторъ. Селевкъ I провозгласилъ себя царемъ въ 312 г. и царствовалъ до 279 г.: слѣдовательно правленіе его продолжалось 33 года а не 38 лѣтъ, какъ говоритъ авторъ. Здѣсь надо допустить предположеніе, что авторъ къ числу годовъ управленія Селевка причисляетъ годы его намѣстничества въ Вавилонѣ.

*** Въ подлинникѣ: *Ῥαῖος* собственно *дикій, хищникъ, тиранъ*.

Ассирійцевъ, подвластныхъ * Антиоху; также Вавилонянъ, Персовъ, Маровъ и землю армянскую до горы Капкохъ ²⁵ и до береговъ великаго западнаго моря. Царствовалъ Аршакъ въ Вавилонѣ много лѣтъ. Въ 114-мъ ²⁶ пароянскаго царя Аршака и на 4-мъ году правленія *Димитрія* въ Асіастанѣ и Сиріи, когда Аршакъ былъ въ отсутствіи на Востокѣ, Димитрій собралъ войско, и взялъ Вавилонъ. Димитрій видя, что Аршакъ идетъ на него съ безчисленнымъ войскомъ, уступилъ ему и отступилъ къ Антиохіи, и тамъ далъ Аршаку сраженіе. Произошла страшная битва при городѣ Антиохіи; войска Димитрія были разбиты, и истреблены, а самъ Димитрій попался въ плѣнъ. Аршакъ, связавъ ему руки и ноги, увезъ съ собою на востокъ въ Бахлѣ-Шахастанъ.

Антиохъ, братъ Димитрія, узнавъ, что Димитрій находится въ рукахъ царя Аршака, самъ воцарился надъ Сиріею и Асіастаномъ, собралъ войско, и пошелъ на Вавилонъ послѣ десяти лѣтъ. Свѣдалъ Аршакъ, что воцарился Антиохъ, братъ Димитрія, и идетъ на Вавилонъ. Послѣ 10 лѣтъ Аршакъ освобождаетъ Димитрія и отпускаетъ его къ брату, чтобы поговорить съ нимъ о томъ, что надо было дѣлать. Но Димитрій не пошелъ къ брату своему въ Вавилонъ, но перешелъ въ Асіастанъ. Тогда выступилъ Аршакъ на Вавилонъ съ 130-ю тысячами.

На 128 году ²⁷ своего царствованія, при приближеніи къ Вавилону, неожиданно напалъ на него Антиохъ, въ зимнее время, въ тѣснинахъ, но не пересилилъ его. Разбивъ войска его, Аршакъ поразилъ и свалилъ на землю Антиоха, и умертвилъ его; въ то же время онъ взялъ въ

* Въ подлинникѣ: *πρὸς τὸν Ἀντίοχον*.

пѣтъ Селевка, сына Антиохова, котораго держалъ царь при дворѣ своемъ.²⁸

Тогда Аршакъ воцарилъ *Аршака Младшаго*²⁹, сына своего, надъ Арменією, въ городѣ Мцбинѣ; подчинилъ ему Аруастанъ³⁰ на предѣлахъ Таджикивъ и Сиріи и Кападокію * при Киликіи, до береговъ великаго западнаго моря; къ сѣверу до великой горы Кавказа, который простирается на востокъ, и идетъ по границѣ укрѣпленной страны Маровъ, достигаетъ до горы Зараспа³¹, и проходитъ по странѣ Норъ-Ширакъ.³²

Аршакъ отправляетъ его изъ Мрцана на западъ съ сильнымъ войскомъ изъ 70.000 вооруженныхъ съ знатными вельможами — тысяченачальниками и темниками. Никто не могъ противустать ему войной. Вышелъ къ нему на встрѣчу съ войскомъ *Багаратъ-Паразьянъ*³³, изъ дѣтей Араманыяка, вельможа знатный, поднесъ ему дары золото и серебро; одѣлъ его въ *шѣръ* ** и нарамникъ; вѣнчалъ его отечественной короной; посадилъ его на золотой, драгоцѣнными камнями украшенный престолъ, и далъ ему дочь свою въ супружество.

Аршакъ сдѣлалъ его Аспетомъ *** земли армянской, т. е. начальникомъ и управляющимъ, главою всѣхъ повѣленій царя, отцемъ и братомъ царя; далъ ему власть надъ этимъ государствомъ. Онъ истребилъ витязей которые собрались въ Месопотаміи, съ цѣлью итти на него.

*) Въ подлинникѣ *𐎧𐎱𐎠𐎫𐎧𐎡𐎹* — Капуткія. Въ древне-персидскихъ надписяхъ Katpatuk.

**) *шѣръ* должно быть царское украшеніе, но неизвѣстно какое. Есть слово *шѣръ* греческаго происхожденія, но употребительное въ древне-армянскомъ языкѣ — означаетъ плащъ изъ тонкой ткани, полотна.

***) *Аспетъ* объясняется нынѣ черезъ слово всадникъ, рыцарь, и т. д. дѣйствительное значеніе этого слова кажется до сихъ поръ еще не овсѣмъ опредѣлено. Намекъ на Аспатъ немного выше.

Вотъ властители пареянскіе, которые царствовали послѣ Аршака, отца своего, въ Бахль-Шахастанѣ, въ землѣ Кушановъ. Говорятъ, что у Аршака, царя пареянскаго, было 4 сына; говорятъ, что перваго изъ нихъ онъ назначилъ царемъ въ странѣ Теталовъ; втораго въ Киликіи³⁴; третьяго надъ Парейнами; четвертаго въ Арменіи.

Всѣ годы жизни *Аршака* составляютъ 130; а царствовалъ онъ 56 лѣтъ. Послѣ него царствуетъ надъ Парейнами сынъ его *Аршакъ* въ Бахль-Шахастанѣ, въ землѣ кушанской, въ продолженіе 70 лѣтъ; послѣ него, сынъ его *Аишанъ* — 32 года; *Аршанъ* — 22 года; *Аршавиръ* — 45 лѣтъ; *Арташесъ* — 34; *Дарзъ* 30; *Аршакъ* — 17; *Арташиръ* — 46; *Перозъ* — 64; *Валаршакъ* — 50; *Артаванъ* — 36. Всѣ годы владычества парейнъ составляютъ по сему 573 года.³⁵

Вотъ аршакидскіе цари, которые царствовали въ Арменіи послѣ Аршака Великаго. На 129-мъ году царствованія Аршака, отца своего, воцарился *Аршакъ-Младшій* надъ Арменіею въ городѣ Мрцуинѣ³⁶ съ братомъ своимъ *Вазаршакомъ*, котораго назначилъ царемъ Арменіи — 42 года; послѣ него *Аршакъ* — 13; *Арташесъ* 25; *Артаванъ* и *Аршавиръ* — 12; *Аршакъ*, сынъ Аршавира — 37; *Ервандъ*, сынъ Аршака — 21; *Арташесъ*, братъ его — 52; *Тиранъ*, сынъ Арташеса — 22; *Тиранъ*, братъ его — 42; *Аршамъ* — 20 лѣтъ; *Абгаръ*, сынъ Аршама — 38; *Санатрукъ*, сынъ сестры Абгара — 30; *Арташесъ*, сынъ Санатрука — 41; *Артаваздъ* и *Тигранъ*, сыновья Арташеса — 24; *Вазаршъ*, сынъ Тиграна — 20; *Хозрой-Храбрый*, сынъ Вагарша — 48 лѣтъ; послѣ него великій *Трдатъ*, сынъ Хозроя — 56; *Хозрой*, сынъ Трдата — 9; *Тиранъ*, сынъ Хозроя * — 48;

*) Въ рукописи было просто 8.

Аршакъ, сынъ Тирана — 7; *Шапухъ*, царь персидскій — 74; *Папъ*, сынъ Аршака — 7 лѣтъ. И Христу царю слава во вѣки.

Читатель, если тебѣ угодно, я приведу тебѣ генеалогію (царей) переходя отъ отца къ сыну изъ достовѣрныхъ и справедливыхъ историковъ — Мойсея Хоренскаго и Стефана Таронскаго ³⁷⁾.

ОТДѢЛЪ II.

Послѣ смерти Александра, въ Бахлѣ-Шахастанѣ царствуетъ *Аршакъ-Храбрый*, въ землѣ Кушановъ. Онъ жилъ 130 лѣтъ, а царствовалъ — 57. Послѣ него, сынъ его *Арташиръ* правилъ 31 годъ. Послѣ него царствовалъ сынъ его, *Аршакъ* прозванный *Великимъ* въ продолженіе 52 лѣтъ. Онъ брата своего Вагаршака поставилъ царемъ въ Арменіи, и такимъ образомъ отдѣлились другъ отъ друга царствующіе роды Персіи и Арменіи.

Аршакъ-Храбрый, родоначальникъ *) двухъ царственныхъ родовъ, Пахлавскаго и Аршакунскаго ³⁸⁾ доблестно царствовалъ 57 лѣтъ. Послѣ него сыновья (потомки) его отдѣльно царствовавшіе въ Персіи: *Аршакъ-Великій* — 52; *Аршаканъ* — 30; *Аршанакъ* — 32; *Аршесъ* — 20; *Аршавиръ* — 46; *Арташесъ* — 31; *Дарѣхъ* — 30; *Аршакъ* — 18; *Арташесъ* — 20; *Перозъ* — 33; *Валаршакъ* — 50; *Артаванъ* — 36 лѣтъ. *Арташиръ* Стахрскій ³⁹⁾, сынъ Сассана, убивъ его,

* Въ подлинникѣ неправильно *Նախկին*, или пропущено какое нибудь слово. См. Стеф. Асог. стр. 35.

уничтожилъ царство Пахлавовъ, начавшееся съ 30-го года правленія Птолемея-Филадельфа ⁴⁰ и существовавшее въ продолженіе 457 лѣтъ.

Послѣ того Арташиръ Стахрскій *, сынъ Сассана, покоривъ всѣхъ аріевъ и анаріевъ и многихъ изъ того же царствующаго рода Парянъ и Пахлавовъ, воцарился самъ. Послѣ него (царствовали) преемники его. Скажемъ нѣсколько словъ о родѣ князей Мамиконьянъ **. Они (князья Мамиконьянъ) не происходили отъ дѣтей родоначальника Арамьяка, но пришли изъ Тченастана (Китай?) въ дни парянскаго царя Артавана и Армянскаго царя Хосрова-Великаго, какъ я ⁴¹ слыхалъ отъ великаго мужа, прибывшаго посломъ отъ тченскаго царя къ царю Хосрову, и котораго я спросилъ при дворѣ царскомъ: «есть въ Арменіи великій родъ, о которомъ говорится, что онъ переселился изъ страны вашей.» Онъ отвѣчалъ мнѣ: «пѣснопѣвцы и въ нашей странѣ говорятъ въ пѣсняхъ своихъ, что были два знатныхъ мужа — *Мамикъ* и *Конакъ*, родные братья, сыновья вельможи *Карнама* ⁴², бывшаго вторымъ въ царствѣ тченскомъ. Послѣ смерти его царь взялъ жену его себѣ въ супружество. И былъ у него отъ нее сынъ, который по смерти отца своего преемствовалъ ему, и возсѣлъ на отеческомъ престолѣ. Но тѣ (Мамикъ и Конакъ), будучи ему братьями по матери, а не по отцу, возмутились противъ него, и привлеки на свою сторону часть войска и вельможъ, составили заговоръ, и покушались на дѣло злобное: они хотѣли убить брата своего, царя страны тченской, Тченбакура и овладѣть царствомъ его.

* Въ подлинникѣ *ստաիրհացի* вмѣсто *ստահրացի*.

** Въ подлинникѣ это мѣсто совершенно непонятно: *զՍամիկ
մէկիցն սահա ազգաց զնեղութիւն:*

Въ одной части государства Мамикъ и Конакъ собирали войско противъ него, и войско того царства раздѣлилось на два. Узнавъ о томъ, Тченбакуръ тоже собираетъ войско, и идетъ на нихъ войной. Встрѣтившись другъ съ другомъ (царскія войска) поражаютъ и истребляютъ мятежниковъ. Мамикъ и Конакъ, обратившись въ бѣгство, отправляются къ царю аршакидскому, пребывавшему въ Бахль-Шахастанѣ, въ землѣ Кушановъ; а въ то время былъ миръ между этими двумя царствами. Тогда Тченбакуръ съ большою просьбою обращается къ царю пареянскому, чтобъ онъ «истребилъ ихъ; иначе прекратится миръ, существующій между нами.» Но тотъ, почувствовавъ сожалѣніе къ тѣмъ мужамъ, не выдалъ ихъ въ руки его, а написалъ къ царю Тченовъ дружеское посланіе, и говорилъ: «миръ между нами останется твердымъ, ибо я клялся имъ, что они не умрутъ. Я приказалъ ихъ отвести на западъ, на край земли, въ тѣ мѣста, гдѣ заходитъ солнце.» Тогда царь пареянской приказываетъ войскамъ своимъ отвести ихъ съ женами, дѣтьми и всѣмъ имуществомъ съ большимъ почетомъ въ землю армянскую, къ родственному ему царю аршакидскому, бывшему царемъ Арменіи, гдѣ они сильно размножились, и образовали великій родъ, (происходившій) отъ Мамика и Конака; ему то и предоставлена была должность спарапета. *

Послѣ смерти *Артавана*, сына пареянскаго царя *Вагариша*, царствовалъ съ самодержавною властью *Арташиръ*, сынъ Сасана, надъ Вавилонянами, Сирійцами, Мидянами, Персами и Пареянами, въ продолженіе 50 лѣтъ. На

*) Окончательная фраза этого разсказа также искажена: *յայտնի արարիւնքս արտաշեսի.*

3-мъ году царствованія *Іеліана* * и на 31-мъ году великаго *Хосрова*, царя армянскаго, произошелъ переворотъ въ томъ царствѣ. Въ то время царствовалъ *Хосровъ* — 31-й годъ; *Іеліанъ* — 3-й; *Арташиръ* — 1-й. На 34-мъ году царствованія *Хосрова* великаго, и на 4-мъ *Арташира*, царя персидскаго, правилъ *Теренціанъ* ** 6 мѣсяцевъ, ибо вскорѣ скончался.

На 35-мъ году царя *Хосрова*, на 5-мъ *Арташира*, царя персидскаго, царствовалъ *Пробъ*, въ продолженіе 6 лѣтъ. 35-й годъ царствованія *Хосрова*, *Арташира* — 5-й; 1-й — *Проба*.

Въ 41-мъ году *Хосрова* великаго и въ 11-мъ *Арташира*, властвуетъ надъ Греками *Карось* съ сыновьями *Кариномъ* и *Нумеріаномъ* *** въ продолженіе 7 лѣтъ. *Хосровъ* — 41-й; *Арташиръ* — 11-й; *Каръ* — 1-й годъ. На 48-мъ году *Хосрова* и 18-мъ *Арташира*, въ то время, когда *Хосровъ* былъ въ Месопотаміи, императоръ *Каръ* собираетъ сильное войско, и устремляется на царя *Хосрова*; но *Корнакъ* ⁴⁸, спараетъ великаго *Хосрова*, отца *Трдатова* (о *Корнакѣ* говорятъ, что жизнь его длилась 160 лѣтъ, и что онъ въ часъ смерти имѣлъ неповрежденными волосы, глаза, уши, силу и легкость юности) поспѣшно вышелъ противъ него. Тогда произошло большое сраженіе между *Хараномъ* и *Ургою* (Эдесса, Урфа); войска греческія были разбиты и обращены въ бѣгство: *Каръ* съ однимъ изъ сыновей своихъ, *Кариномъ*, остался на мѣстѣ.

Въ томъ же году воцарился надъ греками *Діоклеціанъ*

*) *Эмилиана*, вѣроятно же *Аврелиана* 270 — 275; хотя извѣстно, что начало династіи *Сассанидовъ* относится къ временамъ *Александра Севера*.

**) Должно быть *Тацитъ* и *Флоринъ*, 276.

***) Въ подлинникѣ — *Носеріаномъ*.

на 22 года; Хосровъ — 48-й; Арташиръ — 18-й; Діоклеціанъ — 1-й годъ.

На 21-мъ году Арташира, царя персидскаго и 4-мъ императора Діоклеціана, храбрый Хосровъ умираетъ отъ руки безславнаго Анака. И владѣлъ Арменією царь персидскій Арташиръ въ продолженіе 11 лѣтъ, на 4-мъ году Діоклеціана.

На 3-мъ году царствованія Арташира, и 15-мъ Діоклеціана, *Трдатъ* съ императорскою пышностью выступаетъ соперникомъ царю Готовъ⁴⁴. Схвативъ не мужественнаго соперника своего, царя Готовъ, онъ привелъ и представилъ его предъ императора Діоклеціана, и въ тотъ же годъ Діоклеціанъ воцарилъ *Трдата* надъ Арменією. Собравъ подъ его начальствомъ сильное войско, онъ отправилъ его овладѣть Арменіей. Онъ храбро и благочестиво правилъ въ продолженіе 70 лѣтъ. И такъ это былъ 32-й годъ царствованія Арташира; 15-й Діоклеціана; 1-й Трдата.

Въ 9-й годъ царствованія Трдата, царя армянскаго, воцаряется надъ греческой имперіей *Константинъ*, который построилъ Византію, — 9 лѣтъ; Арташиръ — 40-й; Трдатъ — 9-й, Константинъ — 1-й.

На 49-мъ году Арташира, царя персидскаго и на 19-мъ Трдата, царя армянскаго, воцарился въ Персіи *Шапухъ*, сынъ Арташира, въ продолженіе 73-хъ лѣтъ. Въ томъ же году скончался императоръ греческій *Максиміанъ*, и правилъ *Галіанъ* 18 лѣтъ, который вступаетъ въ битву съ Шапухомъ, сыномъ Арташира въ Месопотаміи, при Харанѣ. Пораженіе было до того сильное, что стѣсненное персидское войско удалилось въ Орфу. Шапухъ, видя пораженіе войскъ своихъ, соглашается заключить миръ съ императоромъ, который собралъ много сокровищъ

и добычи возвратился во свояси. Трдатъ — 20-й; Максиміанъ и Галіанъ — 2-й; Шапухъ — 1-й. На 37-мъ году царя Трдата и 18-мъ царя Шапуха, властвуетъ надъ Греками *Максиміанъ*, сынъ Максиміана, въ продолженіе 13 лѣтъ. Трдатъ — 37-й; Шапухъ — 18-й; Максиміанъ — 1-й. На 50-мъ году царя Трдата царствуетъ надъ Греками *Константъ* — 17 лѣтъ. Трдатъ — 50-й; Шапухъ — 31-й; Константъ — 1-й. На 67-мъ году армянскаго царя Трдата, 48-мъ Шапуха, царя персидскаго, царствуетъ *Константинъ*, сынъ Константа — 32 года; Трдатъ 67-й; Шапухъ — 48-й; Константинъ — 1-й. На 52-мъ году персидскаго царя Шапуха, на 5-мъ году благочестиваго императора Константина, скончался блаженный Трдатъ, и воцарился сынъ его *Хосровъ*, на 17 лѣтъ. Шапухъ — 52-й; Константинъ — 5-й; Хосровъ — 1-й. На 69-мъ году Шапуха, царя персидскаго, 22-мъ императора Константина, надъ Арменіею воцаряется *Тиранъ*, сынъ Хосрова, на 12 лѣтъ. Шапухъ — 69-й; Константинъ — 22-й; Тиранъ — 1-й. На 27-мъ году императора Константина, и на 6-мъ Тирана, царя армянскаго, надъ Персами воцаряется *Нерсесъ*, сынъ Шапуха, на 9 лѣтъ. Константинъ — 29-й; Тиранъ — 6-й; Нерсесъ 1-й. На 12-мъ году Тирана, царя армянскаго, воцаряются *Констанцій* и *Константъ*, сыновья благочестиваго Константина, въ продолженіе 14 лѣтъ. Тиранъ — 12-й; Нерсесъ — 7-й; Констанцій и Константъ — 1-й.

На 12-мъ году Тирана, 7-мъ Нерсеса, царя персидскаго и 1-мъ году дѣтей благочестиваго императора римскаго Константина, Констанцій и Константа, выступилъ (Нерсесъ?) противъ него въ области Бассіанъ у села Іосха, и увелъ царя Тирана со всѣми плѣнными, а на мѣстѣ его воцарилъ сына его *Аршака*, и отпу-

стиль въ Арменію. Нерсесъ — 8-й; Констанцій и Константъ — 2-й; Аршакъ — 1-й. На 4-мъ году Констанція и Константа и 3-мъ Аршака, воцарился надъ Персами *Орамаздъ*, сынъ Шапуха, въ продолженіе трехъ лѣтъ. Констанцій и Константъ — 4-й; Орамаздъ — 1-й. На 6-мъ году Аршака, царя армянскаго, воцарился надъ Персами *Шапухъ*, сынъ Орамазда, и правилъ 70 лѣтъ; Констанцій и Константъ — 7-й; Аршакъ — 6-й; Шапухъ — 1-й. На 1-мъ году Шапуха, царя персидскаго, на 24-мъ Аршака, царя армянскаго, царствуетъ надъ Греками *Юліанъ*, 2 года; Аршакъ — 24-й; Шапухъ — 19-й; Юліанъ, преданный проклятію — 1-й. Онъ былъ сыномъ сестры великаго Константина; отступившись отъ христіанства, онъ сдѣлался идолопоклонникомъ. Въ тѣ дни аріане преслѣдовали блаженнаго Аванасія, о чемъ разсказываетъ Сократъ, начиная отъ святаго Константина до Младшаго Θεодосія, о дѣяніяхъ святыхъ и не святыхъ и о православіи патріарховъ. Юліанъ и Галіанъ *, дѣти нѣкоего Далмація, отъ одного отца, но не отъ одной матери остались сиротами; ихъ воспиталъ благочестивый Константъ; и они послѣ сдѣлались идолопоклонниками. *Кости* (Констанція), сестра царя Константина, супруга царя *Ликіана* (Лицинія), умерла отъ насилія. На 26-мъ году Аршака, царя армянскаго, и на 21-мъ персидскаго царя Шапуха, воцаряются *Валентиніанъ* и *Валентъ* на 13 лѣтъ. Аршакъ — 26-й; Шапухъ — 21-й; Валентиніанъ и Валентъ — 1-й.

На 34-мъ году Шапуха, царя персидскаго, 39-мъ армянскаго царя Аршака, воцаряется надъ Греками *Граціанъ*. На 44-мъ году Шапуха, царя персидскаго и Юліана-

* Должно быть Галлъ, сынъ Галлы и Юлія Констанція; Юліанъ былъ сынъ Василины и Юлія Констанція.

Сквернаго, Шапухъ, царь персидскій, схватилъ Аршака, царя армянскаго. И властвовалъ Шапухъ надъ Арменіею 12 лѣтъ огнемъ, мечемъ и плѣномъ. Послѣ того властвуетъ надъ Греками *Θεодосій* — 19 лѣтъ. Шапухъ — 51-й, въ 12-й годъ царствованія его надъ Арменіей; *Θεодосій-великій* — 1-й. На 56-мъ году Шапуха, царя персидскаго и на 6-мъ царствованія великаго *Θεодосія*, *Θεодосій* воцарилъ надъ Арменіею сына Аршакова, *Папа*, который правилъ 13 лѣтъ. Шапухъ — 56-й; *Θεодосій* — 6-й; *Папъ* — 1-й. Въ 69-мъ году Шапуха, царя персидскаго, 19-мъ великаго *Θεодосія*, властвуетъ надъ Арменіею *Вараздатъ* — 1-й. На 70-мъ году Шапуха, царя персидскаго и на 2-мъ *Вараздата*, царя армянскаго, властвуетъ надъ Греками *Аркадій*, сынъ *Θεодосія*, 19 лѣтъ. Шапухъ — 70-й; *Вараздатъ* — 2-й; *Аркадій* — 1-й. На 5-мъ году императора *Аркадія* и на 6-мъ *Вараздата*, царя армянскаго, властвуетъ надъ Персами *Арташиръ*, сынъ Шапуха, въ продолженіе 4-хъ лѣтъ. *Аркадій* — 5-й; *Вараздатъ* — 6-й; *Арташиръ* — 1-й. На 6-мъ году императора *Аркадія*, на 2-мъ году *Арташира*, царя персидскаго, царствуютъ въ Арменіи *Аршакъ* и *Вагаршакъ* 5 лѣтъ. *Аркадій* — 6-й; *Арташиръ* — 2-й; *Аршакъ* и *Вагаршакъ* — 4-й; *Врамъ* — 1-й. На 3-мъ годъ *Врама*, 11-мъ императора *Аркадія*, надъ Армянами царствуетъ нѣкто *Хосровъ*, по повелѣнію царя персидскаго, въ продолженіе 3-хъ лѣтъ. *Аркадій* — 11-й; *Хозрой* — 1-й. На 14-мъ году императора *Аркадія* и 6-мъ персидскаго царя *Врама*, въ Арменіи царствуетъ царь *Врамшапухъ* 8 лѣтъ. *Аркадій* — 14; *Врамъ* — 6-й; *Врамшапухъ* — 1-й. На 11-мъ году *Врама*, царя персидскаго, надъ Греками царствуетъ *Гонорій* 22 года. *Врамшапухъ* — 7-й; *Газкертъ* — 1-й. Во 2-й годъ *Газкерта*, сына *Врама*,

и на 2-мъ императора Гонорія, пало царство армянское, которое существовало 405 лѣтъ. Кончилось и совершилось.⁴⁵

Теперь я опишу время царствованія Персовъ и Грековъ, обозначая ихъ двойнымъ рядомъ.

Въ Персіи царствуетъ *Газкертъ* 21 годъ; а *Гонорій* въ Греціи царствуетъ 22 года. Газкертъ — 1-й и Гонорій — 1-й. На 22-мъ году императора Гонорія воцарился *Врамъ*, сынъ Газкерта, на 22 года; а на 2-мъ году Врама надъ Греками царствуетъ *Θεодосій*, въ продолженіе 22-хъ лѣтъ. Гонорій — 22-й; Врамъ — 2-й; Θεодосій — 1-й. На 20-мъ году Θεодосія Младшаго, воцарился въ Персіи *Газкертъ*, сынъ Врама, на 19 лѣтъ; и въ 1-й годъ Газкерта царствуетъ надъ Греками *Константинъ* 1 годъ. Газкертъ — 1-й. На 2-мъ году Газкерта, надъ Греками царствовалъ *Валентиніанъ* 30 лѣтъ. Газкертъ — 2-й; Валентиніанъ — 1-й. На 18-мъ году императора Валентиніана воцарился въ Персіи *Вагаршъ*, сынъ Газкерта, на 4 года. Валентиніанъ — 18; Вагаршъ — 1-й. На 22-мъ году императора Валентиніана, въ Персіи царствуетъ *Перозъ* 48 лѣтъ. Валентиніанъ — 22-й; Перозъ — 1-й. На 10-мъ году Пероза, надъ Греками царствуетъ *Наркисъ* 6 лѣтъ. Перозъ — 10-й; Наркисъ — 1-й. На 17-мъ году царя Пероза, у Грековъ царствуетъ *Врапнось* 3 года. Перозъ — 17-й; Врапнось — 1-й. На 20-мъ году Пероза, царствуетъ надъ Греками *Маркіанъ* 5 лѣтъ. Перозъ — 20-й; Маркіанъ — 1-й. На 25-мъ году Пероза, царствуетъ *Леонъ* — 1-й; на 30-мъ году Пероза у Грековъ царствуетъ *Антимій* 6 лѣтъ. Перозъ — 31-й; Антимій — 1-й. На 44-мъ году Пероза у грековъ царствуетъ *Улимпрасъ* (Olybrius) 1 годъ. На другой годъ другой *Зенонъ* тоже 1 годъ, и на 46-мъ году Пероза царствуетъ надъ Греками *Зенонъ* 17 лѣтъ. Перозъ — 46-й;

Зенонъ — 1-й. На 4-мъ году Зенона, надъ Персами воцарился *Джамаспъ* на 8 лѣтъ. Зенонъ надъ Греками — 8-й; Джамаспъ — 1-й. На 5-мъ году императора Зенона, у Персовъ царствуетъ *Каватъ* 41 годъ. Зенонъ — 6-й; Каватъ — 1-й. На 13-мъ году Кавата, царствуетъ въ Греціи *Анастасій* 47 лѣтъ. Каватъ — 14-й; Анастасій — 1-й. На 40-мъ году Кавата, въ Греціи воцарился *Юстиніанъ*, на 38 лѣтъ. Каватъ — 40-й; Юстиніанъ — 1-й. На 3-мъ году императора Юстиніана, воцарился *Хозрой*, сынъ Кавата, на 47 лѣтъ. Юстиніанъ — 3-й; Хозрой — 1-й годъ. На 37-мъ году Хозроя, надъ Греками воцарился *Юстиніанъ* (Юстинъ II-й) на 12 лѣтъ. Хозрой — 37-й; Юстиніанъ — 1-й. На 12-мъ году императора Юстиніана, въ Персіи воцарился *Ормиздъ*, сынъ Хозроя, на 12 лѣтъ. Юстиніанъ — 12-й. Ормиздъ — 1-й. На 2-мъ году Ормизда у Грековъ царствуетъ *Тиберій*, на 3 года. Ормиздъ — 2-й; Тиберій — 1-й. На 5-мъ году Ормизда, въ Греціи царствуетъ *Маврикій*, на 21 годъ. Ормиздъ — 5-й; Маврикій — 1-й. На 7-мъ году императора Маврикія, въ Персіи царствуетъ *Хозрой*, сынъ Ормизда — 37 лѣтъ. Маврикій — 7-й; Хозрой — 1-й. На 13-мъ году Хозроя воцаряется въ Греціи *Фока*, на 8 лѣтъ. Хозрой — 14-й; Фока — 1-й. На 20-мъ году Хозроя, царя персидскаго, надъ Греками царствуетъ *Иракль*, сынъ Иракла, 30 лѣтъ. Хозрой — 22-й; Иракль — 1-й. На 17-мъ году императора Иракла, надъ Персами царствуетъ *Каватъ*, сынъ Хозроя — 1 годъ. Иракль — 14-й; Каватъ — 1-й. Послѣ него *Арташиръ* 3 года. Иракль — 20-й; Арташиръ — 1-й. Послѣ него *дъвица Бборъ* (Бамбишъ), дочь Хозроя — 2 года. Иракль — 21-й; Бамбишъ — 1-й. Потомъ *Газкертъ* 20 лѣтъ. Иракль — 23-й; Газкертъ — 1-й. На 24-мъ году блаженнаго императора Ираклія и 2-мъ Газкерта, Персы соединились съ Исмаильтя-

нами, которые вышли изъ пустыни Синая, чтобы, по повелѣнію Божьему, опустошить весь міръ. Иракль — 24-й; Газкертъ — 2-й; Амръ (Омаръ), царь Исмаильтянъ — 1-й.

Въ число годовъ (Газкерта) я помѣщу и годы похитителей престола и царствовавшихъ рабовъ, какъ *Хорема*, *Хорохъ-Ормизда*, *Хозроа и Ормизда*, царствовавшихъ съ насиліемъ; также и тѣхъ, которые царствовали во время смутныхъ раздоровъ между народами; такимъ образомъ полугодичное правленіе *Хорема* присовокупивъ къ году Кавата, скажу только 1 годъ.

На 6-мъ году * персидскаго Газкерта, скончался блаженный Иракль, и воцаряются сыновья его, *Константинъ* и *Ираклякъ* **. Въ томъ же году умеръ Константинъ, отравленный матерью, и воцарился Ираклякъ. Далѣе, представился Ираклякъ, и воцарился *Костасъ*, сынъ Константина, который во имя отца своего назвался Константиномъ. Газкертъ — 7-й; Костасъ — 1-й. И царствовалъ Газкертъ надъ Персіей 20 лѣтъ. Газкертъ — 20-й; Константинъ — 11-й; царь Исмаильтянъ — 9-й. На 12-мъ году Константина, и на 20-мъ владычества Исмаильтянъ, прекратилось существованіе персидской монархіи, которая правила міромъ 532 года.

Предисловіе автора къ III-му отдѣлу. ⁴⁶

Во время упадка *** владычества Аршакидовъ въ Арменіи, по прекращеніи правленія царя Врамшапуха ⁴⁷, по-

* Въ рукописи на 9-мъ году.

** Ираклякъ уменьшительное отъ Иракль, у грековъ — Нераклеонас.

*** Въ подлинникѣ — ի նուազիլ ժամանակոց տէրութիւն տ. Ե. по прекращеніи времени владычества и т. д.

корилъ эту страну народъ *Кархедомскаго* ⁴⁸ княжества. Онъ * вмѣстѣ съ злокачественными и главными магами ** и со всѣми значительными вельможами царства своего возымѣлъ страшное и ужасное намѣреніе — уничтожить въ Арменіи плоды благовѣрія. Это не принесло ему никакой пользы; напротивъ того онъ понесъ сильный вредъ; а благочестіе болѣе и болѣе процвѣло и прославилось.

Это—время управленія злобнаго *Газерта* ⁴⁹: какъ онъ желалъ рушить божественный чинъ; какъ храбрые князья армянскіе и ревнитель Божій, вельможа изъ дома Мамиконьянъ, *Варданъ* ⁵⁰, прозванный Краснымъ, вмѣстѣ съ толпой вооруженныхъ товарищей — ратниковъ и съ войсками своими, устроились къ битвѣ, взявъ въ руки щитъ вѣры, и облачившись, какъ въ твердую броню, ревностью къ божественному слову — (какъ будто я предъ глазами своими ясно вижу вѣнокъ, посланный къ нимъ свыше) ⁵¹; какъ они презрѣли смерть, и почли за лучшее умереть *** на божественномъ поприщѣ †; какъ устремились на нихъ съ сильнымъ натискомъ войска персидскія, и какъ они встрѣтили ихъ, и совершили свое мученичество; какъ подвижались святые мученики Христа, схваченные язычниками въ *Анре-Шахрѣ* ⁵², близъ города Ньюшапуха, на мѣстѣ, называемомъ Теаркуни: все это описано другими, какъ показываетъ таже самая исторія ††. Но бѣдствія, случив-

* Т. е. Издигердъ II или Аскертъ, который хотѣлъ насильственно обратить Армянъ въ огнепоклонство.

** *Գալղաթ* — Кавдъ — значитъ собственно волхвъ, чародѣй, отъ слова *калдеи*. Здѣсь оно замѣняетъ, по нашему мнѣнію, слово *магъ*, какъ мы перевели.

*** Въ изданіи было *տեսնեալ* — видѣть; въ рукописи — *յնքանալ* — умереть; мы предпочли послѣднее.

† *սրբազան* собственно значитъ площадь, улица...

†† Событія этой религіозной войны подробно описаны двумя современниками — Египсе и Лазарь Парпеци.

шіяся во время *Пероза*, возстаніе *Вардана* противъ Хозроя, (Нуширвана) и персидскихъ войскъ противъ *Ормизда*, смерть Ормизда, правленіе *Хозроя* (Парвиза), смерть *Маврикія*, воцареніе Фоки, завоеваніе Египта, рѣзня въ Александріи, обращеніе *Иракля* въ сѣверныя страны, къ тельскому⁵³ царю, присылка безчисленнаго множества полчищъ, походъ Грековъ въ Атрпатаканъ, добыча, грабежъ и возвращеніе ихъ чрезъ Пайтакаранъ⁵⁴; пришествіе персидскихъ войскъ съ востока къ нимъ на встрѣчу, война въ Агваніи, возвращеніе императора въ городъ Нахчаванъ, битва при Арчешѣ, возвращеніе императора оттуда къ своимъ предѣламъ; вторичный походъ противъ Хозроя, военное дѣло (битва) при Нинве, нападеніе на городъ Тисбонъ (Ктезифонъ), возвращеніе въ Атрпатаканъ, смерть Хозроя, воцареніе Кавата, миръ между двумя царями, очищеніе (отъ персидскихъ войскъ) греческихъ предѣловъ, возвращеніе креста Господня въ святой градъ; послѣ того возбужденіе страшнаго гнѣва и послѣдніе ужасы⁵⁵ хищниковъ въ странѣ южной; о томъ, какъ неожиданно пришли въ движеніе лагери Исмаильтянъ, и въ короткое время прогнали силу обоихъ царей, завоевали все, начиная отъ Египта до страны, лежащей по сю сторону великой рѣки Евфрата, до предѣловъ Арменіи, съ береговъ великаго западнаго моря до столицы * царства персидскаго — всѣ города Мессопотаміи, Сиріи — Тисбонъ, Вехъ-Арташирь, Марандъ, Гамаданъ до города Гандзака и великаго Грата⁵⁶, лежащаго въ странѣ атрпатаканской: — обо всемъ этомъ мнѣ желательно въ сочиненіи моемъ рассказать вамъ вкратцѣ.

* *Двери* — двери, ворота. Значитъ также дворецъ, столица — Порта.

О Т Д Ъ Л Ъ III.

Глава I.

Возстаніе *Вагана* противъ *Пероза*; достиженіе имъ власти; побѣда въ войнѣ; смерть *Пероза* и воцареніе *Кавата*, который пожаловалъ Вагану *маршанство* ⁵⁷; смерть *Кавата* и воцареніе *Хозроя*; называемаго *Ануши-Ирсанъ*; возмущеніе *Вардана* и служеніе Грекамъ; война *Хозроя* и пораженіе его.

Въ правленіе персидскаго царя *Пероза* ⁵⁸ прекратились всякое благоустройство, порядокъ и (терпимость) къ христіанскому ученію, и такія притѣсненія, опасности, гоненія и ненависть постигли вельможъ нашихъ, что они (рѣшились) сбросить съ себя иго рабства. Возсталъ Ваганъ *Мамиконьянъ* ⁵⁹, изгналъ Персовъ, и насильственно овладѣлъ правленіемъ.

Тогда царь персидскій * *Перозъ* отправилъ противъ него сильное войско, и далъ строгое приказаніе: умертвить мятежника и предать мечу всѣхъ мушинъ.

Поспѣшилъ къ нему на встрѣчу спараметъ Ваганъ, съ 30-ю тысячами избранныхъ ратниковъ. Устроившись полкъ противъ полка и фронтъ противъ фронта (въ боевой порядокъ), обѣ стороны устремляются другъ на друга съ сильнымъ натискомъ при звукѣ трубъ, въ равнинѣ *Геранъ* ⁶⁰. Тамъ сошла къ нему помощь божественнаго Слова: сильный вѣтръ ^{eleva} поднялъ вихрь пыли, ^{assalla} осыпалъ ими войска ^{combillion de pers}

* Въ подлинникѣ — *արձակէ Ի վերայ նորա Պերոզ արքայ հօնաց զօր յոյժ*. Это мѣсто можно перевести двояко: царь *гунновъ* *Перозъ* выслалъ противъ него сильное войско; или — царь *Перозъ* выслалъ противъ него сильное войско *Гунновъ*. Въ томъ и другомъ случаѣ историческій смыслъ факта будетъ невѣренъ. По этому мы предпочли вмѣсто гуннскій исправить — персидскій.

персидскія, и въ полуденное время окружилъ ихъ, какъ бы сильнымъ мракомъ. Рѣзня была страшная съ обѣихъ сторонъ, и нельзя было различать ^{medi} трупы павшихъ: кто изъ нихъ былъ персидскимъ, и кто армянскимъ войномъ. Но войско армянское, сдѣлавъ ^{made} усиліе, съ большимъ ^{effort} урономъ отразило войско персидское, и обративъ остальныхъ ^{repulsed} въ бѣгство, долго ихъ преслѣдовало, и съ большой ^{turned} побѣдой ^{harsh} воротилось назадъ.

Этотъ Ваганъ собралъ ^{tributes} подати * Арменіи, и построилъ великолѣпныя церкви, которыя разрушили Персы въ городѣ Вагаршапатѣ, въ Двинѣ, въ Мзрайтѣ и во многихъ мѣстахъ страны армянской: такъ онъ ^{organized} устроилъ и возстановилъ ^{restored} страну. Но Перозъ, царь персидскій, снова ^{projected} намѣревался собрать войско противъ Арменіи, но не имѣлъ времени, потому что въ это время дошли до него слухи о ^{movements} движеніяхъ ^{hostile} непріятеля на границахъ кушанскихъ: будто бы съ тѣхъ ^{frontier} предѣловъ самъ царь кушанскій ^{by} ^{condemned} шелъ противъ него съ сильнымъ войскомъ. Вслѣдствіе чего Перозъ, собравъ свои войска, съ большою поспѣшностью пошелъ на него. Онъ говорилъ: «сперва пойду и отражу его (т. е. царя кушановъ), а послѣ, будучи не занятъ, пойду на Арменію, и не пощадить мечъ мой ни мужей ихъ, ни женъ.» И онъ отправился на встрѣчу ^{of} непріятелямъ, и настигъ ихъ на востокѣ. Произошла страшная битва: войска персидскія были ^{cut up} поражены и ^{destroyed} истреблены такъ, что никого не осталось въ живыхъ, даже въ бѣгствѣ. Умеръ царь Перозъ въ сраженіи съ 7-ю сыновьями. Тогда вступилъ на персидскій престолъ ^{combats} Каватъ ^{attacked} ^{destroyed} ^{numerous} ^{rebels} ⁶¹, сынъ его. Такъ какъ разгромлена была сила его многочисленнаго воинства, то онъ ни

* Т. е. распоряжался податями, самъ, не доставляя ихъ въ персидскую казну. Лѣтописецъ хочетъ этимъ выразить независимое состояніе Арменіи въ это время.

рушили его сверху до низу, и изгнали войска персидскія, находившіяся въ нихъ. Но ихъ неожиданно постигло большое смущеніе, ибо Персы подложили огонь, и сожгли церковь святаго Григорія, построенную близъ города и обращенную ими въ анбаръ. Вотъ почему произошло между ними смущеніе *. Послѣ того пошелъ на него *Мигранъ Микревандакъ* ⁷¹ съ 20,000 войска и со многими слонами. Произошло большое сраженіе на полѣ Хагамахъ: войско Персовъ было разбито страшнымъ пораженіемъ и предано мечу, а слоны всѣ пали. Микранъ съ немногими спасшимися ушелъ во свояси.

Это тотъ *Варданъ*, на котораго пошелъ *Хозрой*, прозванный *Ануш-Ирванъ*, съ большимъ вооруженнымъ войскомъ и со многими слонами. Онъ отправился по области *Артазъ*, прошелъ *Багревандъ*, оставивъ въ сторонѣ городъ *Каринъ* ⁷². (Варданъ) пустился въ путь, дошелъ до одного мѣста, и остановился лагеремъ насупротивъ его. На другой день утромъ поспѣшили устроить войска свои по полкамъ и фронтамъ (въ боевой порядокъ), и грянули другъ на друга. Усилился бой на лицѣ земли, и битва ожесточилась. Предаль Господь царя персидскаго и всѣ войска его пораженію: они были разбиты мечемъ непріятеля, и съ большою поспѣшностью обратились въ бѣгство, и не зная дороги, куда бѣжать—укрѣпились у великой рѣки, называемой Евфратомъ. Рѣка, надувшись вверхъ, унесла множество бѣжавшихъ, какъ рой саранчи, и въ тотъ день многіе не могли спастись. Царь же едва избѣгнулъ (плѣна), предавшись воли слоновъ и коня, и по области *Агцникъ* убѣжалъ въ жилище свое. ⁷³

Армяне овладѣли всѣмъ лагеремъ съ царскими сокровищами.

* Здѣсь дѣлается намекъ на какое-то происшествіе, неизвѣстное намъ.

вищами, взяли *Bambish*, лагерь, увели *Mashaperchan*⁷⁴, золотой одръ, стоящій многихъ талантовъ, униженный драгоценными камнями и жемчугомъ, называемый ими одромъ славы. Овладе́ли также *grate*⁷⁵ (священнымъ огнемъ) который всегда возилъ съ собою царь на помощь себѣ, почитаемый выше всякаго огня, и называемый ими *Atash*. Множество знатныхъ вельможъ⁷⁶ потонуло въ рѣкѣ вмѣстѣ съ мовпетанъ-мовпетомъ⁷⁶. Благословенъ Богъ во всякое время.

УВОЗИТЬ

Глава III.

Анушъ-Ирванъ вѣруеть въ Христа, и принимаетъ крещеніе отъ епископа; кончина его; воцареніе *Ормизда*. Пораженіе войскъ тетальскихъ *Вахрамъ*; война съ царемъ маскутскимъ и умерщвление его; возмущеніе войскъ вахрамовыхъ противъ Хозроя; бѣгство; прибытіе Вахрама; Хозрой просить помощи у императора *Маасриха*.

p. 51

Этотъ Хозрой прозванный *Анушъ-Ирванъ*, въ дни своего правленія, еще до этого возстанія, утверждалъ^{affirmed} порядокъ въ странѣ, ибо онъ былъ миролюбивъ и строителенъ^{constructive}. Когда же произошло возстаніе, онъ вспыхнувъ отъ гнѣва всталъ, почитая себя безопаснымъ^{de leve}⁷⁷, какъ бы (говоря) «я былъ отцемъ всей страны, а не господиномъ. Воспиталъ всѣхъ, какъ дѣтей и любимцевъ, и вотъ», говорилъ онъ, «отъ нихъ потребуетъ Богъ кровь эту.» Этотъ Хозрой въ дни своего царствованія заперъ^{shut} проходы Джора и агванскій⁷⁸, схватилъ царя егерскаго, взялъ Антиохію писидійскую войной^{by force}, и увелъ жителей ея (въ Персію) въ царскія помѣстья*. Построилъ городъ, и назвалъ его Вехъ-Анджато^{by name}къ-Хосровъ⁷⁹, который именуется также

ПЫХИВАТЬ

— БОЗАТЬ

запирать

УВЕСТИ = УВОДИТЬ

* Въ подлинникѣ: *Եւսոյս ևս թագաւորիւն կայանին.*

Шахастанъ *Вокно*. Онъ взялъ Дару и Калиникъ, плѣнилъ и опустошилъ страны киликійскія. ^{ravaged} ⁸⁰

Онъ царствовалъ 48 лѣтъ. Въ часъ кончины его, свѣтъ Божественнаго Слова ^{claira} озарилъ его: онъ увѣровалъ въ Христа, говоря такъ: «вѣрую во единого Бога, въ Того, который сотворилъ ^{created} небо и землю, котораго вы христіане почитаете, и признаете — въ Отца, Сына и Святаго Духа. Онъ единый Богъ, и нѣтъ другаго, кромѣ того, котораго ^{worship} почитаютъ Христіане.» ^{recognize} ⁸¹

Давъ приказаніе служителямъ своимъ ^{servants} отпустить ^{dismiss} мого бета (архимага) царскаго въ отдаленныя мѣста по дѣламъ, ^{ellegant} изгнавъ и другихъ изъ царскаго жилища, онъ призываетъ къ себѣ главнаго епископа, который находился тамъ, и назывался католикосъ ⁸². Принявъ отъ него крещеніе, (Хозрой) приказалъ въ своемъ покоѣ отслужить часы (обѣдню) и читать заповѣди евангелія Господня, и приобрѣдился животворящихъ ^{life giving} крови и плоти Господней. Простившись съ евангеліемъ Господнимъ и католикосомъ, онъ отпустилъ его на свое мѣсто. ^{well wishes} Чрезъ нѣсколько дней почилъ онъ въ глубокой старости. Христіане, поднявъ трупъ его, унесли и положили въ склепъ царей. Послѣ него вступилъ на царство Ормиздъ ⁸³, сынъ его.

Вотъ военачальники персидскаго царя, которые пришли въ Арменію одинъ за другимъ, послѣ возстанія *Вардана*, главы Мамиконіанъ, сына Васакова, до нашего времени. Одни изъ нихъ умерли на войнѣ, другіе воевали, иные побѣждали и уходили. Въ тотъ годъ, когда былъ убитъ марзпанъ Сурень ^{came} прибылъ нѣкто *Варданъ Вшнаспъ* ⁸⁴, не сдѣлавъ никакого дѣла, пробылъ годъ и ушелъ. Послѣ него пришелъ *Гоюнъ Мизранъ* ⁸⁵ съ 20,000 вооруженнаго войска и со множествомъ слоновъ: при немъ находился сильный отрядъ изъ войска многочисленнаго народа —

Гунновъ, жившихъ при гористой странѣ Кавказа. Онъ получилъ отъ царя приказаніе истребить въ Арменіи мужчинъ: рубить, колоть, и безпощадно валить ихъ на землю.

треблять

По его прибытіи, нѣкоторые спаслись, скрывшись въ неприступныхъ замкахъ, или убѣжавши въ отдаленныя страны *. Но многіе не могли спастись, Кого только нахвалили, умерщвляли мечемъ. Онъ далъ сраженіе въ Иверіи, но былъ разбитъ. Прибылъ въ Арменію и взялъ городъ Анкгъ ⁸⁶ ложною клятвою. Филиппъ ⁸⁷, глава Сюнійцевъ воевалъ съ городомъ и съ Хагамахами, сразился также въ Ванандѣ, въ деревнѣ Утмсу, но въ обѣихъ битвахъ былъ побѣжденъ. Онъ пробылъ 7 лѣтъ и ушелъ. Тогда пришелъ самъ царь Анушъ-Ирванъ ⁸⁸ Хозрой, который/связавъ Вздо, посадилъ въ Гравданкѣ ⁸⁹, а Встамъ избѣгнулъ наказанія и убѣжалъ; онъ возбудилъ не мало войнъ вокругъ себя въ тѣ дни.

Въ тоже время нѣкто Мерхевандакъ ⁹⁰, князь (правитель) восточныхъ странъ Персіи, храбро поражалъ войска тетальскаго царя, и твердою рукою держалъ Бахлъ и всю страну кушанскую по другую сторону великой рѣки, называемой Вехротъ ⁹¹ до мѣста, именуемаго Казбюнъ. Онъ прошелъ далѣе копыя храбраго Спандіата ⁹², о которомъ говорятъ варвары, что «онъ достигъ войной ** этого мѣста, и воткнулъ въ землю копые свое.» Тогда Вахрамъ велъ войну съ великимъ маскутскимъ царемъ, который жилъ въ странахъ по ту сторону великой рѣки, разбилъ войско его, а царя убилъ въ битвѣ, схватилъ и похитилъ всѣ сокровища его царства.

* Фраза неправильная — *Է Եկեալ նա րազ Երկ ուրէր յանձնադր անրադադ ուրեմն մեազեալ արեւմտե մարդիկ.*

** Въ изданіи и въ рукописи — *սառի րազմալ*: я читаю *սառի րազմալ*.

Тогда онъ отправилъ къ царю персидскому, какъ своему государю, въ знакъ вѣрноподданничества, радостное донесеніе (о побѣдахъ) чрезъ вѣстниковъ своихъ и нѣсколько добычи изъ огромныхъ сокровищъ, добытыхъ имъ при набѣгахъ, — вещей цѣнныхъ; а остальные сокровища пожаловалъ войску по достоинству cadaго. Царь Ормиздъ, увидѣвъ вѣстниковъ, привезшихъ добрую вѣсть, и прочитавъ радостное письмо отъ войска, принялъ дары — часть добычи изъ превосходныхъ царскихъ сокровищъ, — и по видимому очень былъ доволенъ, но внутренне въ гнѣвѣ говорилъ: «ужинъ былъ великъ, какъ видно изъ доли, (присланной мнѣ) *», но изъ столь огромныхъ сокровищъ, не такое количество должно было войти во дворецъ (въ казну).»

Тогда вмѣсто благодарственной грамоты онъ приказываетъ написать грамоту болѣе гнѣвную, и отправляетъ нѣсколько человекъ *хамахарзовъ* и *пуштипановъ*⁹³ царскихъ къ войску — отобрать у нихъ всѣ сокровища. Прибывъ туда, они стали требовать сокровища⁹⁴. Тогда вспыхнуло войско: умертвило любимцевъ царскихъ, и отрѣшилось отъ служенія Ормизду, посадивъ себѣ царемъ Вахрама. Они приступили къ присягѣ позакону своему, уловились между собой, и возвратившись съ востока, устремились на Ассирію, чтобъ убить царя своего Ормизда, прекратить существованіе дома Сассанидовъ, и утвердить

* Въ изданіи и въ рукописи было: *h qbzshb y qmshu shwshuf*. У Стефана Асогика (стр. 115) приводится таже самая фраза, только вмѣсто *qmshu* стоитъ *shwshu*, это намъ кажется вѣрнѣе. Ст. Асог. часто рассказываетъ словами Себеоса. Къ сожалѣнію въ рукописи, съ которой сдѣлано изданіе, недоставало цѣлой страницы, и такимъ образомъ мы лишены возможности возстановить въ иныхъ мѣстахъ текстъ Себеоса по Асогику.

на престолѣ царскомъ Вахрама. Въ скоромъ времени собралось и отправилось съ ними множество храбрыхъ и воинственныхъ народовъ востока.

Въ то время, когда въ Персіи происходили эти безпорядки и смуты, патрикъ *Ioannis*⁹⁵ и войска греческія осаждали городъ Двинъ, и, воюя съ нимъ посредствомъ машинъ, едва не разрушили стѣны его. Когда этотъ слухъ дошелъ до нихъ, то они оставили городъ и ушли, направивъ путь въ Атрпатаканъ, разорили всю страну, предавъ лезвію меча мужчинъ и женщинъ. Взявъ добычу и плѣнныхъ они возвратились во свояси.

Когда слухъ объ этихъ бѣдствіяхъ дошелъ до двора Сассанидовъ, до Ормизда, царя персидскаго, не малый страхъ и беспокойство овладѣли имъ. Призвавъ вельможъ, находившихся при дворѣ царскомъ и полки хамахарзовъ и пуштипановъ, — царь совѣтовался съ ними, (и призналъ за лучшее) взять съ собою царскія сокровища и всѣхъ служащихъ при дворѣ, перейти на другую сторону рѣки Дглата по мосту въ Вехкаватъ⁹⁶, и отрѣзать канаты мостовъ. Онъ думалъ также призвать къ себѣ на помощь огромныя полчища царя Таджикивъ. Но этому не суждено было такъ совершиться, потому что мужи думные-хамахарзы и пуштипаны царскіе составили заговоръ — убить Ормизда и возвести на царство сына его Хозроя. Они совѣщались о томъ, чтобы освободить его⁹⁷, сдѣлать его своимъ предводителемъ и главою предприятия. Отправившись въ крѣпость Грвандаканъ они освободили его и всѣхъ узниковъ, бывшихъ вмѣстѣ съ нимъ, и послали вѣрнаго гонца на самыхъ быстрыхъ коняхъ къ брату Вестаму⁹⁸, и писали ему, чтобы онъ со всевозможною поспѣшностію достигъ мѣста дѣйствія; и тотъ скоро прибылъ. Собрались въ царской залѣ всѣ вельможи, военачальники и воины,

случившіеся въ то время тамъ; они вошли въ покой государя, схватили царя Ормизда, немедленно выкололи ему глаза, а послѣ того и умертвили.⁹⁹ Они возвели на царскій престолъ Персія сына его, и тутъ же стали приготовляться къ бѣгству за великую рѣку Дглатъ. Черезъ нѣсколько дней съ стремительностью орла, быстро подошлѣ Вахрамъ.

Такъ какъ Хозрой при воцареніи своемъ былъ еще отрокомъ, то дяди его *Видо* и *Встамъ* взяли его съ собой, перешли великую рѣку Дглатъ по мосту, и перерѣзали канаты мостовъ. Прибылъ Вахрамъ (въ Ктезифонъ), завладѣлъ всѣмъ домомъ, сокровищами и женами царскими, и сѣлъ на престолѣ царскомъ. Онъ приказалъ связать деревянные плоты, и перешелъ рѣку, чтобы схватить Хозроя; но тотъ отъ страха не могъ остаться на мѣстѣ. Они пустились въ бѣгство, и на пути разсуждали, что лучше: идти къ царю Таджикивъ или къ государю греческому. Наконецъ почли за лучшее положиться на греческаго царя, «ибо, говорили они, хотя существуетъ между нами вражда, но все же они христіане и милостивы, и поклявшись разъ, не измѣняютъ клятвѣ.» Пройдя на западъ по прямому пути, они достигли города Халаба¹⁰⁰, гдѣ и остановились.

Хотя и онъ (Вахрамъ) переправился черезъ рѣку, однако не могъ догнать его; потому онъ возвратился въ Тисфонъ (Ктезифонъ). Тогда царь Хозрой посылаетъ къ императору Маврикію людей знатныхъ съ подарками и пишетъ такъ: «дай мнѣ престолъ и страну царства отцовъ» *

* Въ изданіи и въ рукописи было *Συργ* — *Армянъ*. Тома Арцуни (стр. 94), который описаніе этой эпохи цѣликомъ заимствовалъ у Себеоса, сохранилъ вѣрное чтеніе — *Συργ* т. е. *отцовъ*. Мы придерживаемся его чтенія.

и предковъ моихъ; отпусти мнѣ войско на помощь, чтобъ я могъ поразить врага моего; возстанови царство мое, и буду тебѣ сыномъ. Дамъ тебѣ страны сирійскія — весь Аруастанъ ¹⁰¹ до города Низибина; изъ земли армянской — страну танутираканскаго княжества ¹⁰², до Арарата и города Двина, до береговъ бзунійскаго ¹⁰³ моря и Арвеставана, большую часть Иверіи до города Тифлиса, и заключимъ между собою обѣтъ мира до смерти обоихъ насъ, и пребудетъ этотъ миръ непрерывенъ между нами и сыновьями нашими, которые будутъ царствовать послѣ насъ.» ¹⁰⁴

Царь, собравъ весь синклить, спрашивалъ у нихъ совѣта, и говорилъ: «Персы убили царя своего Ормизда, и возвели на царство сына его. Войска царскія посадили другаго царя на востокъ. Онъ пришелъ съ сильнымъ войскомъ, и похитилъ себѣ царство. Царевичъ — отрокъ убѣжалъ отсюда, пришелъ къ намъ, просить у насъ войска на помощь и обѣщаетъ намъ вотъ это. Теперь что намъ дѣлать? принять? слѣдуетъ ли принять, или нѣтъ?» Они говорили: «не должно принимать, ибо они народъ беззаконный и совершенно ложный. Въ стѣсненномъ положеніи обѣщаютъ исполнить многое, а успокоившись — отрекаются; много золъ мы понесли отъ нихъ; пусть истребляютъ друга, а мы отдохнемъ.» Между тѣмъ царь Хозрой находился тамъ въ великой опасности, и видѣлъ смерть предъ очами своими; ибо освободившись изъ пасти льва, онъ попалъ въ пасть непріятелей, откуда не было возможности бѣжать. Но императоръ отвергнувъ совѣтъ синклита, послалъ отъ себя Филиппика ¹⁰⁵, зятя своего, съ отвѣтомъ согласія; взявъ отъ него присягу, и далъ ему на помощь войско императорское: *Іоанна-Патрика* съ войсками Арменіи и Нерсеса стрателата ¹⁰⁶ со стороны Сиріи,

и войска ихъ, въ числѣ которыхъ было 3,000 всадниковъ, прошли торжественно, раздѣленные на сотни, тысячи и полки съ знаменами.

Надо замѣтить, что мать *Шануха*, дочь того Аспарапета ¹⁰⁷, (который былъ вельможей пареянского происхожденія и уже умеръ), была сестрой Вндо и Встама *; а самъ Вндо былъ мужъ мудрый, разумный и мужественный сердцемъ, какъ я уже говорилъ. [Онъ далъ большое сраженіе въ Мелитинѣ, но былъ побѣжденъ, и ушелъ ¹⁰⁸. Послѣ него прибылъ *Тамъ-Хозрой* ¹⁰⁹, и далъ двѣ битвы: одну въ Басіанѣ при Болорапагакѣ, гдѣ сливаются Мурцъ и Араксъ, другую въ Багревандѣ при Китни. Онъ въ обѣихъ битвахъ одержалъ великія побѣды. Онъ пробылъ два года и удалился. Послѣ него прибылъ *Варазъ-Взуръ*, далъ битву въ Ванандѣ при деревнѣ Утмсу, сперва былъ отраженъ, а послѣ побѣдилъ. Онъ пробылъ годъ, и ушелъ. Послѣ него прибылъ великій пареянинъ *Пахлавъ*, далъ битву при мѣстечкѣ Ширакъ, побѣдилъ, и по пробытіи семи лѣтъ — ушелъ. Послѣ него марзпанъ *Грагаты*. Онъ отправился въ Мрцуни на помощь своимъ въ войнѣ, гдѣ они были разбиты; но послѣ выиграли побѣду. Возвращаясь оттуда, далъ еще сраженіе въ области Бзнуни при Цахгаджурѣ и побѣдилъ. Пробылъ четыре мѣсяца и ушелъ. Послѣ того прибылъ марзпанъ *Гарартинъ-Даданъ*. Но послѣ того Персы не могли войной противостоятъ Грекамъ. При немъ былъ убитъ *Ормиздъ* и воцарился *Хозрой*. Онъ пробылъ два года и ушелъ. Послѣ него прибыли другіе воеводы персидскіе

* Это мѣсто до того искажено, что мы передаемъ только возможный смыслъ. Приводимъ самый текстъ: Մեր վանդի մայր Շահ-պաշտ զուարթ Եւստապիանին պնդորիկ որ էր նախարար Պարթևաց, որք մեռեալ էին՝ քոյր վնդոյի և վստամայ.

до прекращенія мира между Персами и Греками, и между двумя царями — *Маврикиемъ* и *Хозроемъ*. Послѣ него *Видатаканъ-Хораканъ*. Его убили войска персидскія въ Карни, а сами, возмутившись пошли въ Дилемъ *. Послѣ него *Меракбуть, Газденъ, Будма, наконецъ Гоиманъ*. ¹¹⁰

French to p. 17

Книга временъ, исторія царей, повѣсть арійская о всемирномъ гоненіи, о хищникѣ сассанидскомъ, *Абрузо-Хозро* ¹¹¹, который поджегъ и воспламенилъ съ низу все, возмутилъ сушу и море, призывая рушеніе на всю землю. ¹¹²

Я расскажу о быломъ на землѣ, повѣствую о разрушительныхъ происшествіяхъ, о возбужденномъ негодованіи свыше, о воспылавшемъ гнѣвѣ съ долу, о потокахъ огня и крови, о нашествіяхъ хищниковъ, о смертоносныхъ нападеніяхъ, о крикахъ демоновъ и восклицаніяхъ драконовъ, о жрецахъ ¹¹³, о мужахъ геройскихъ, храбрыхъ, вооруженныхъ, всадникахъ, (скачущихъ) съ востока на западъ, съ сѣвера на югъ... О томъ, съ какимъ неистовствомъ возстали и напали другъ на друга жители юга (Исмаильтѣе) **, въ исполненіе приказанія гнѣва Господня на всю землю; ибо они какъ вихрь воздуха полетѣли, закружились, пошли опустошать все на землѣ, разрушать горы и холмы, разсѣкать поля и долины, громить скалы и каменья подъ пятами коней и попирали ихъ копытами... Теперь расскажу повѣсть о разрушителѣ и опустошителѣ *Хозро*, проклятомъ Богомъ.

* Въ текстѣ *Դ Գեղուն*. Мы читаемъ здѣсь, какъ и въ другихъ мѣстахъ *Գեղուն* Делумъ т. е. Дилемъ или Дейлемъ у Каспійскаго моря. См. Ист. Агв. Приб. стр. 344.

** Въ текстѣ: *Եւ զհարաւայինն և զարթուցեալ մեծաւ բորբոքմամբ յարձակել Դ Գեղայ միմիանց*.

Глава III

Походъ Вахрама противъ Хозроя; два письма къ Мушегу; вѣрность Мушега Хозрою; великая битва; поражение мятежниковъ; неблагодарность Хозроя къ Мушегу; заговоръ Мушега — ^{kill} умертвить его; ^{discontent} доносъ его съ греческими князьями императору; ^{dilation} неудовольствіе на то императора; письма къ нимъ и къ Хозрою; ^{envoy} распушеніе греческихъ войскъ; призваніе Мушега императоромъ ко двору.

Послѣ смерти Хозроя, сына *Каватова*, воцарился надъ Персією сынъ его, *Ормиздъ*. Мать его *Каенъ*, жена Хозроя отца его, была дочь хагана, великаго царя тетальскаго ¹¹⁴. Съ ^{much} отцовской стороны онъ былъ ^{wild natured} происхожденія знатнаго, но гораздо знатнѣе и звѣронравнѣе онъ былъ съ матерней стороны. Онъ истребилъ въ Персіи всѣхъ вельможъ изъ древнихъ, ^{strongly} столбовыхъ родовъ. Онъ умертвилъ великаго Аспарагета *Пароянина Пахлава*, (происходившаго изъ рода) ^{criminal} сына преступника Анака ¹¹⁵. Его (т. е. сына Анакова) спасли ^{nurses} воспитатели его изъ хищныхъ рукъ царя армянскаго Хозроя, и ^{hid} скрылись при царскомъ дворѣ въ странахъ персидскихъ. Одарилъ его царь (Ардширъ-Бабега^{нъ}) дарами, обѣщанными отцу его, Анаку; ^{saved} самого спасагося пароянина Пахлава ^{common} вѣнчалъ короной, и сдѣлалъ онъ вторымъ ^{second} въ царствѣ своемъ ^{vicer}.

У этаго спарагета * было два сына: одного звали — Видо, другаго—Встамъ. Они въ это время собирали войска Арменіи. Собравъ сколько ихъ было подъ рукою, около 15 тысячъ—подраздѣленныхъ на сотни, тысячи, полки со знаменами ихъ, они прошли въ порядкѣ, ^{detachment} каждый отрядъ

* Т. е. у того, который былъ убитъ Ормиздомъ III. См. конецъ II главы и прим. 78.

^{command} подѣ предводительствомъ своего нахарара. Всѣ эти воору-
^{chosen} женные, ^{combatants} отборные ратники, ^{inflamed} пылавшіе храбростью, какъ
огонь, ничего не боялись и ни передъ кѣмъ не обращали
тыла: видѣ львовъ — видѣ ихъ. Легкость ногъ ихъ по-
^{goals} добна была легкости ^{obedient} сернѣ, быстро бѣгущихъ по полямъ;
^{attentive} внимательные и совершенно подчиненные они отправились
въ путь. Но покланяющійся Микру * ^{vobary} мятежникъ, собравъ
войска свои, слоновъ и всѣ сокровища царскія, и пустив-
шись въ путь, достигъ Атрпатакана. Они (т. е. обѣ сто-
роны) расположились лагерями недалеко другъ отъ друга
въ области Вараратъ ¹¹⁶. Пишетъ Вахрамъ къ Мушегу и
къ другимъ армянскимъ вельможамъ грамоту слѣдующаго
^{tenour} содержания: «я ^{imagined} полагаю, что при войнѣ моей съ вашими
непріятелями, и вы съ вашей стороны придете ко мнѣ на
помощь, ^{but an end to} чтобъ мнѣ съ вами съ общаго нашего согласія
прекратить всемірную ^{pleas} кару — домъ Сассанидовъ. А вы
вотъ собрались, и идете на меня войной, ^{ag. me qu'on suppose} оказывая ^{tenoignant} тѣмъ
ему ^{sear} помощь. Я не страшусь этихъ собравшихся ^{elders} старшинъ ^{veterans}
греческихъ, идущихъ на меня. Но вы, Армяне, какъ не во
время показываете свою любовь къ ^{master} правителямъ. Не домъ
ли Сассанидовъ прекратилъ существованіе царства вашего
и страны вашей? Такъ ^{chief} почему же отцы ваши возставали
противъ нихъ, освобождались отъ ихъ рабства, и до на-
^{country} шихъ временъ воевали за отечество свое? и вотъ онъ ^{se dirige} ус-
тремился, и идетъ на меня, чтобъ уничтожить всѣ труды
ваши. Если побѣдитъ Хозрой, то они оба **, соединившись
^{destroy} вмѣстѣ, истребятъ васъ. Но если угодно вамъ ^{piece} отдѣлиться
отъ нихъ, соединитесь со мной, и дайте мнѣ руку помощи.

* Въ текстѣ *ազատարարն միհրապետն* значить — сдѣлав-
шійся поклонникомъ Микра (Mithra). Здѣсь можетъ быть намекъ на то,
что онъ принадлежалъ къ фамиліи Микръ или Микраканъ.

** Т. е. государи персидскій и греческій.

Если я одержу побѣду, то клянусь великимъ богомъ Арамздомъ, господомъ — солнцемъ, луной, огнемъ, водой, михромъ и всѣми богами, что дамъ вамъ царство армянское. ^{French to p. 19} Изберите себѣ царемъ кого хотите. Предоставляю вамъ всю страну армянскую до Капкоха и воротъ агванскихъ; со стороны Сиріи до Аруастана, Мрцуинъ, Норъ-Шираканъ до предѣловъ Таджикивъ, ибо все это принадлежало вамъ при предкахъ вашихъ; на западъ до Кессаріи Кападокійской. Да не посмѣю я перейти Араспъ*, и сокровища страны арійской почту достаточными для себя и для васъ. И будутъ они вамъ достаточны, ^{osera} пока утвердятся царство ваше.» И по ихъ обыкновенію въ кон- ^{confirmed} вертъ вмѣстѣ съ грамотой была запечатана ^{en siore} соль ^{essence} 117. Получивъ грамоту, и прочитавъ ее, они не сдѣлали ему никакого отвѣта. Многимъ и не говорили, ибо боялись ихъ несогласій. Онъ пишетъ къ нимъ ^{for a 2^d time} вторично другое письмо: «я къ вамъ писалъ, чтобъ вы отстали отъ нихъ, считая страну мою и всѣ сокровища царства моего достаточными для меня и для васъ. ^{consequently} Слѣдовательно вы не желаете; ибо вы не дали отвѣта на мое письмо 118. Но завтра я заставлю васъ ^{rebut} раскаяться въ томъ, что вы пребываете съ Сассаномъ**. Покажу вамъ вооруженныхъ слоновъ, а надъ ними ^{troupe} храбрыхъ, вооруженныхъ войновъ, которые одождятъ васъ ^{jet} бросаніемъ изъ рукъ ^{it from} желѣзныхъ ^{claws} стрѣлъ, и копьями

* Въ текстѣ и въ рукописи **Гршицъ**. У Тома Арцруни гораздо вѣрнѣе — Араксъ. См. прим. 31.

** Въ текстѣ и въ рукописи **шп. Ушишдиш**. У Тома Арцруни (стр. 95) **шп. шп. шп. шп. шп.** Кромѣ того и вся фраза неправильна — **шп. шп. шп. шп. шп.** У Тома Арцруни смыслъ фразы гораздо понятнѣе — *завтра утромъ я покажу вамъ и т. д.*

изъ раскаленной стали * и дротиками изъ мощныхъ лу-
ковъ; коней арабскихъ, быстрыхъ; топоры, мечи, копья,
палаши, удары — сколько ихъ достаточно для Хозроя и
васъ.»

Мушегъ отвѣтствовалъ ему: «человѣколюбіе Божіе
дало это, кому было угодно **; но ты долженъ укорять
себя, а не насъ. Я тебя почитаю теперь за мужа хвастли-
ваго***, который не на Бога надѣется, а на свою храбрость
и на силу слоновъ. Я же тебѣ говорю: завтра тебѣ окру-
жить бой храбрыхъ, если Богу будетъ угодно, и разра-
зится надъ тобою и надъ множествомъ слоновъ твоихъ,
страшнымъ образомъ†, какъ облака небесныя. Сильно про-
грѣмать свѣше, ударить молнія и нападутъ на тебя воо-
руженные на бѣлыхъ коняхъ съ сильными копьями, и
пройдутъ черезъ полчища твои, какъ молнія черезъ зеле-
ный лѣсъ, когда она падая сѣшитъ и опаляетъ его, и со-
жигаетъ хворостъ на поляхъ††. Если угодно будетъ Богу,

* У Тома Арипуни (ibid) вмѣсто շառաւուռն — вербалюдъ; го-
раздо вѣрнѣе — շուռաւուռն — конья. Приводимъ все это описаніе:
որ տեղացեան ի վերայ ձեր նետս երկաթեղէն և ձուրաձգուք, և
շառաւուռն մուկս պողվատիկս սլաքօք ի հաստաձիգ աղեղանց,
արս երիտասարդս հզօրս սպառազէնս վատնելոց և т. д.

** Въ текстѣ սյուքան առ այ մարդասիրու թիւնն, և ումկա-
մեցաւ ետ. У Т. Арипуни ibid. гораздо понятнѣе — յԱստուծոյ է
թաղաւորութիւն և ում կամիցի տացէ.

*** Въ текстѣ: պոռպարան, У Т. Арипуни (стр. 96) պոռտարան
— хвастливый.

† Въ текстѣ: գաղանազոյն քան զամենեսեան — звѣро-
подобнѣе всѣхъ.

†† Это мѣсто не совсѣмъ понятно: իբրև փայլատակունք
զանտառս զգալարս և զգօսացեալս հրոյ շանթելոյ ցօղան —
այցեն ի յերկնից ի յերկիր և այրեսցեն զսուխս դաշտաց.

^{clan} порывъ вѣтра унесетъ войска твои, какъ ^{dust} пыль, и сокровища царскія пойдутъ въ царскую казну.» Вмѣстѣ съ ними (Армянами) были тѣ Вндо и Встамъ, о которыхъ мы выше упомянули и около 8,000 персидскихъ всадниковъ. На другой день утромъ, чуть показалось солнце, они устроились въ ряды, и грянули другъ на друга битвой. Страшны были натискъ и смѣшеніе, и бой былъ ужасный. Бились съ утра до вечера и устали обѣ стороны въ битвѣ. Такъ велика была рѣзня, что сильные потоки крови орошали всю землю; и Вахрамъ не могъ удержаться: войско мятежника обратилось въ бѣгство, отъ войскъ греческихъ, которыя преслѣдовали ихъ до поздняго вечера; поражали и разсѣвали ихъ по полямъ и дорогамъ. Многихъ умерщвляли мечами своими, многихъ же, взявъ въ плѣнъ и связавъ имъ руки на спинѣ, привели и поставили передъ царемъ.

Множество слоновъ, не покоряясь и не слушая повѣнженія, ушло въ сторону. Ратники изъ нахарарскихъ дружинъ, пустившись за ними, кололи снизу вооруженныхъ всадниковъ, находившихся на хребтахъ слоновъ, безстрашно, безбоязненно бились съ ними, и убили множество слоновъ и сидящихъ на нихъ. Въ то же время они насильственно воротили слоновожатыхъ съ толпою слоновъ, и повели предъ царя. Оттуда устремились на лагерь Вахрама: въ палаткѣ находились сокровища царскія; безчисленно и безмѣрно было количество всѣхъ сокровищъ государства. Храбрые все взяли въ добычу. Они своими мечами изрубили въ куски множество золотыхъ престоловъ, украшенныхъ великолепно и съ великимъ искусствомъ; а сами, наваливъ все бремя на фаланги верблюдовъ и лошаковъ, возвратились назадъ. Всѣ исполнились огромной и богатой добычей. И персидское войско не мало собрало изъ раз-

сбѣгати

ОТДѢЛЪ III. — ГЛАВА III.

43

scattered

faire parvenir

сбѣянныхъ сокровищъ, и доставило все въ царскую казну.

Въ слѣдствіе этой побѣды возвысился въ тотъ день царь

Хозрой надъ всѣми врагами своими, и утвердилось царство

его. Онъ приказалъ бросить на поприще ^{thrown} подлѣ ногъ сло- ^{fortune}новъ всѣхъ захваченныхъ всадниковъ и ѣздоковъ на сло- ^{cavaliers}нахъ, напередъ обнаживъ ихъ и привязавъ имъ руки къ ^{nudare}плечамъ. ¹¹⁹

бросать

Нигдѣ не могли отыскать слѣдовъ Вахрама. Онъ спасся

бѣгствомъ, и бросился въ Бахль-Шахастанъ, гдѣ по рас- ^{disposition}

поряженію Хозроя былъ убитъ ими же.*

Черезъ нѣсколько дней послѣ этой великой битвы,

царь Хозрой сидѣлъ въ ставкѣ ^{tent} своей; войско персид- ^{de placer}ское помѣстилось ^{abriter} вокругъ него, а греческое войско ^{distance}исполненное изобиліемъ огромной добычи, расположи- ^{distance}

лось поодаль на значительномъ разстояніи **. Передъ

царемъ стояли всѣ знатные вельможи его. Царь сталъ

говорить и сказалъ: «есть ли такой царь въ мірѣ, ко- ^{devastator}торый, имѣя возможность схватить другаго царя, опу- ^{devastator}

стошителя царства своего, не убилъ его, и не истребилъ

всѣхъ мужчинъ царства его, но усыновилъ его; вѣнчалъ ^{reache}

его короной, и украсилъ его порфирой; отразилъ враговъ

его, и утвердилъ его на престолѣ царскомъ, и давъ ему

сокровища изъ дворца своего, отпустилъ его добромъ

итти своимъ путемъ? Вотъ какими дарами одарилъ меня

* Въ текстѣ не совсѣмъ понятно и правильно. *որպէս ի բանէն խորրովս սպանաւ ի նորունց իսկ*; слѣдуетъ читать *որ ի բանէն* и т. д., т. е. гдѣ по распоряженію Хосрова онъ былъ убитъ ими т. е. Турками, къ которымъ онъ бѣжалъ. У Т. Арцруни: *որ և յետոյ իսկ սպանաւ ի հրամանէ խորրովս*.

** *օրիւ վրով* собственно значить на разстояніи одного перехода, или перевала.

Маврикій, отецъ мой, какими никто изъ людей не одарялъ своего любезнѣйшаго сына.» Нѣкоторые изъ вельможъ отвѣчали такъ: «вѣкъ живи, царь! мы не знаемъ надо ли благодарить его или нѣтъ. Всякое государство держится казной, а они разграбили всѣ сокровища (нашего) государства.» Отвѣчалъ царь и сказалъ имъ: «я вытяну изъ ребръ ихъ сокровища царства моего со всѣми ихъ собранными богатствами, ибо все это мое *. Но меня беспокоитъ то, что спасся и ушелъ тотъ царененавистникъ (т. е. Вахрамъ). онъ человекъ храбрый и вторично наберетъ новое войско изъ храбрыхъ народовъ востока.» Отвѣчаютъ ему и говорятъ: «они ** спасли того царененавистника, ибо мы собственными глазами нашими видѣли, какъ взялъ его *Мушегъ Мамиконьянъ*, далъ ему коня, оружіе, и отпустилъ его.» Такъ говорили они, потому что желали ему зла. Видя его мужественные подвиги устрашили сердца ихъ, и удалились отъ него ***. Не поразмыслилъ царь какъ было дѣло; ибо онъ еще былъ незрѣлымъ мальчикомъ. Онъ не обратилъ вниманіе на могущее произойти неудовольствіе въ (греческомъ) войскѣ, а повѣрилъ тѣмъ ложнымъ навѣтамъ. Онъ сказалъ: «приведите сюда *Мушега*, свяжите ему руки и ноги, пока я дамъ о немъ знать императору.»

Въ тоже время приказываетъ писать къ нему записку, и отправляетъ одного изъ скороходовъ своихъ къ *Мушегу*:

* Въ текстѣ *Դիէ* вмѣсто *Իւէ*.

** Они т. е. Греки и Армяне.

*** Въ подлинникѣ не совсѣмъ понятно: *քանզի տեսանելով զհաւաքս նորա չարաչարս զարհուրեալ խոտորեցան սիրտք Իւրեանց ի նմանէ.*

«приходи поспѣшно, ибо есть дѣло первой важности.» Самъ же приказалъ пуштинамъ своимъ: «будьте готовы. Когда онъ придетъ, и я вамъ ^{махать} махну рукой, схватите его неожиданно сзади за руки, и свяжите его. Но будьте осторожны: онъ человекъ храбрый—а то или самъ умретъ, или меня убьетъ. Если онъ умретъ, я за него долженъ буду отвѣчать императору.» Тоже приказаніе онъ далъ привратникамъ, и сказалъ: «Будьте осторожны. Когда Мушегъ придетъ къ дверямъ моего шатра, снимите съ него ^{пояс} поясъ и мечъ его, и скажите ему, что нѣтъ обыкновенія съ оружіемъ предстать предъ государя.»

Въ то время какъ Мушегъ производилъ счисленіе между своимъ войскомъ, чтобы узнать число живыхъ и мертвыхъ, павшихъ въ битвѣ, — пришелъ и предсталъ предъ нимъ скороходъ, и сказавъ ему привѣтствіе, подалъ бумагу. Мушегъ взявъ бумагу спросилъ его: «все ли цѣло и благополучно.» Отвѣчалъ скороходъ: «все въ цѣлости и въ мирѣ, а больше я ничего не знаю. Только мнѣ приказано поспѣшно призвать тебя.» Онъ немедленно вооружился, какъ будто къ битвѣ, ибо думалъ: «можетъ быть дѣло идетъ о ^{битвѣ} сраженіи, или будетъ какая нибудь награда за труды.»

Онъ взялъ съ собой 2,000 мужей вооруженныхъ изъ свободныхъ и не свободныхъ, которыхъ онъ почиталъ достойными награды и за искусныхъ всадниковъ.

Объ немъ было написано и къ Іоанну-Патрику, чтобъ онъ отпустилъ его; и тотъ далъ ему приказаніе идти туда въ полномъ вооруженіи. Мушегъ приказалъ всѣмъ и каждому надѣть вооруженіе; вооружился и самъ. Снарядились и ушли.

Когда они вошли въ лагерь и приблизились къ царскому Машкаперчану, вышло къ нимъ повелѣніе — идти не со

gravity

circumspect

French tr. p. 24

porters concierge

belt

effect a enumeration

compliment
whole no. 12

recompense

unarmed

command

всей толпой, а оставить ее поодаль, а ему Мушегу съ немногими мужами предстать предъ царя. Онъ не согласился итти такимъ образомъ, а со всѣмъ отрядомъ своимъ приблизился къ дверямъ царскаго шатра, вокругъ котораго стояло вооруженное войско персидское. Сопе-^{descent}вши съ коней, Мушегъ съ 50 мужами вошелъ въ двери палатки. Остальное войско стояло на коняхъ въ полномъ вооруженіи. Устрашился царь и все его воинство, и хотѣлъ скрыть коварство свое. Когда Мушегъ прибли-^{approach}зился къ дверямъ палатки, подошли ^{his}привратники и сказали ему: «сними поясъ и мечъ свой съ поясницы своей, и сложи съ себя вооруженіе, ибо нѣтъ обыкновенія такимъ обра-
зомъ итти къ царю.»

Тогда подозрѣніе ^{supposition}вкралось въ сердце Мушега, и онъ приготовился и далъ нужные приказанія на случай напа-^{atta}денія. Онъ отвѣчалъ привратникамъ и говорилъ: «съ мало-^{ancêtres}лѣтства моего я воспитывался вмѣстѣ съ царями ^{adieu}¹²⁰ — какъ предки и дѣды мои, и теперь пришелъ я ко двору царскому, какъ на торжество. Я ли сложу съ себя вооруженіе свое? и я ли долженъ снять съ себя поясъ и кушакъ мой, кото-^{seigneur}рые я не снималъ никогда и у себя дома, во время весе-^{lité}лія? Мнѣ ли не знать о коварствѣ Персовъ?»

Въ то же время онъ приказалъ одному изъ отроковъ ^{page adolescent}своихъ призвать войско на помощь, а самъ поворотился, ^{turn}чтобъ уйти. Свѣдалъ царь, что не согласился Мушегъ войти безъ оружія, а воротился назадъ. Тогда началъ царь скрывать коварство свое, и говорилъ: «оставимъ это на-^{descent}мѣреніе, пусть придетъ, какъ ему угодно.» Онъ былъ отро-^{jeune}комъ, и сила войска его скудна и малочисленна. Тогда призвали Мушега и сказали: «приказано войти, какъ тебѣ будетъ угодно.» Онъ воротился, говоря: «увидимъ какое добро задумалъ дать мнѣ царь царей?»

Онъ вошелъ къ царю въ шатеръ съ семью мужами, ^{ventive} палъ ницъ, ^{salute} поцѣловалъ ^{Kisses} землю, и всталъ. Царь не протянулъ ему руки своей, какъ вчера и третьяго дня, чтобы принять его и привѣтствовать, а стоялъ не говоря ни слова; и всѣ стояли тамъ въ упорномъ ^{obstinate} молчаніи... Испугался и утѣшилъ царь: онъ не могъ дать приказанія, которое онъ задумалъ, и отъ страха не могъ вымолвить ни слова.*

Мушегъ снова поспѣшно вышелъ изъ палатки. Ему подвели коня: онъ сѣлъ и уѣхалъ. Увидя то, царь сильно испугался и хотѣлъ скрыть свой поступокъ. Онъ сошелъ съ престола, пошелъ къ дверямъ шатра, вышелъ на дворъ, и послалъ за нимъ одного изъ главныхъ вельможъ. Онъ отправилъ къ нему запечатанную соль, означавшую клятву, и приглашалъ его, чтобы ^{indicating} «ты воротился съ почестію и ^{imperfect} уваженіемъ и не подумалъ бы, что здѣсь кроется что нибудь иное.»

Тотъ не согласился, и пошелъ своей дорогой. А между тѣмъ онъ думалъ какъ бы въ 3-мъ часу напасть на ставку и убить царя. Тоже самое онъ приказалъ войскамъ своимъ, стоявшимъ въ вооруженіи вокругъ шатра Хозроева. Но войска его, очнувшись отъ смущенія, ^{confusion} оставили свое мятежное намѣреніе и ушли **. Въ то время, когда они шли, на встрѣчу имъ попался одинъ изъ тѣлохранителей царскихъ, котораго они схватили и увели съ собой. Погрозили ему Мушегъ и клялся, что если онъ не расскажетъ ему о задуманномъ противъ него намѣреніи, то умретъ. Но тотъ, заклиная его, чтобы онъ не выдавалъ его въ руки

* Въ текстѣ слово въ слово: и отъ страха не могъ сказать ни худого ни хорошаго.

** Фраза неправильна. Мы передали приблизительный смыслъ —
 վան զի եկեալ ՚ի զգացումն և զօրաց նորա և զխռովութի
 դադարեցին ՚ի խորհրդոյն և գնացին.

погибать fresh

8: πλ' x43a1b 6ufame

Secretly

ДОВОДИТЬ СЕПЬ.

Digitized by Google

дары до двора * съ большимъ ликова^{allegresse}ніемъ. Государь, по-
лучивъ дары, отправилъ къ нимъ посла съ грамотой, въ
которой изъявлялъ имъ великую благодарность, и писалъ
имъ, «чтобъ они оставили свое намѣреніе противъ окле-
ветаннаго ими царя: если вы не защитите жизни его, то ^{tybatъ} ^{culpam meam}
отъ васъ я потребую его.» Пишетъ и къ царю, чтобъ тотъ ^{safeguard}
распустилъ ихъ съ благодарностью. Тогда царь Хозрой ^{exact}
роздалъ всѣмъ подарки по достоинству каждого, и отпу-
стилъ ихъ отъ себя. Самъ же выѣхалъ изъ Атрпатакана, ^{p 45 4 44}
и отправился въ Ассирію, въ свои настоящіе царскія помѣ-
стья. Утвердившись на престолѣ своемъ, онъ исполнилъ ^{domain}
всѣ свои обѣщанія императору: далъ ему весь Ар^{actual}астанъ
до Мцбина и Арменію, которая находилась подъ его властью
— область Танутераканъ до рѣки Гураздана ¹²¹; область Ко-
тэицъ до мѣстечка Гарни и до береговъ бзнуійскаго
моря; Ареставанъ и область Гоговить до Гаціюна и Маку.
Страна васпураканскаго войска находилась подъ властью
царя персидскаго. Большая часть нахараровъ была на
сторонѣ Грековъ; меньшая — Персовъ. Онъ далъ ему боль-
шую часть Иверіи до города Тифлиса. Императоръ при-
звалъ къ себѣ того Мушега ко двору, и онъ больше не
увидѣлъ своей родины. ¹²²

Глава IV.

^{Yaby} Благочестіе ^{wife} супруги царя Хозроя, царицы *Ширинъ*, которая была
христіанкой; эдиктъ Хозроя.

У Хозроя было много женъ, слѣдовавшихъ ученію ма- ^{debt me}

* *цхшшш* или *цхшшш* — *палата, дворец* — очень часто упо-
требляется армянскими писателями вмѣсто *столицы*, преимущественно
Константинополя. См. Лаз. Парп. стр. 13.

гизма, но онъ брагъ въ жены и христіанокъ. Супруга его христіанка, Ширинъ ¹²³ была дивной красоты. Она была родомъ изъ страны Хужастанъ. Она и есть *Бамбишъ*, царица царицъ. Она построила монастыри и церкви, недалеко отъ царскаго жилища, и поселила въ нихъ священниковъ и церковно-служителей; ^{little} назначила имъ ^{a salary} жалованье и плату на одежды изъ казны, и украсила церкви золотомъ и серебромъ. Она смѣло проповѣдывала евангеліе царствія небеснаго при дворѣ царскомъ, и никто изъ старшихъ маговъ не смѣлъ раскрыть рта и сказать что нибудь непріятное* христіанину.

Когда же исполнились дни, и совершилось время, мно-
гіе изъ маговъ, обратившихся въ христіанство, въ разныхъ
мѣстахъ получили смерть мученичества. Тогда приказалъ
Хозрой: «чтобы никто изъ незаконныхъ ** (^{pagans} язычниковъ)
не смѣлъ обратиться въ христіанство, и чтобъ никто
изъ христіанъ — въ беззаконіе (язычество), а чтобъ каж-
дый оставался твердымъ въ своемъ отечественномъ законѣ.
Кто же не захочетъ держаться своей вѣры, и возмутитъ-
^{rebel}^{shant} шись отрекнется отъ своего закона, тотъ да умретъ.» Но
въ день великаго праздника вербнаго воскресенія *** ^{flower Sunday} шли
христіане изъ монастыря Ширины къ дверямъ царскихъ
покоевъ, служили и читали Евангеліе; они получали отъ
царя подарки, и удалялись. Никто не смѣлъ говорить съ
ними.

* Въ подлинникѣ: բան յի մեծ կամ փոքր.

****** Выраженіе *беззаконный*, относительно религіи Персовъ, очевидно принадлежит Себеосу, который кромѣ христіанства не допускаетъ другой *законной* религіи. Вѣроятно въ приказѣ Хозроя вмѣсто слова *беззаконный* стояло *Арійцевъ*, или *поклонниковъ Ормузда* или что-нибудь въ этомъ родѣ.

*** **ողորդմեան** сд. греч.

Глава V.

Императоръ Маврикій просить у царя Хозроя тѣло Данила.

Въ тѣ дни государь греческій просилъ у царя персидскаго тѣло умершаго мужа, жившаго въ городѣ *Шошъ*¹²⁴ (Сузѣ), находившееся въ сокровищницѣ царской, положенное въ мѣдную купель (раку) — тѣло, которое Персы называютъ *Кавъ-Хозрой*, а христіане — тѣломъ пророка Данила¹²⁵. Царь *Хозрой* приказалъ исполнить его просьбу. Царица *Ширинъ* была этимъ очень огорчена. Когда она ни чѣмъ не могла воротить приказаніе царя, то повелѣла всѣмъ христіанамъ той страны — постомъ и молитвами молить Христа, чтобъ ^{divine grace} благодать эта не вышла изъ страны ихъ. Вся страна ^{divine grace} собралась въ томъ мѣстѣ: они съ сильными мольбами и слезнымъ плачемъ просили у Христа, чтобъ онъ воспрепятствовалъ исполненію приказанія. Между тѣмъ привели лошаковъ, и положивъ тѣло на царскій одръ, взяли и ушли. Когда они вышли изъ воротъ города, неожиданно изсякли источники, которые выходили въ городъ и текли за городъ. Вся страна шла за нимъ съ воплемъ и плачемъ. Когда же они отдалились отъ города стадіи на три, лошаки, везшіе одръ, неожиданно остановились. Никто не могъ сдвинуть ихъ съ мѣста. Внезапно поверотивши назадъ, лошаки раздавая сильные удары, прорвали толпу и всю массу народа * своею стремительностью, и ушли оттуда въ городъ. Какъ только они вошли въ городскія ворота, снова стали бить ключи рѣчки, и потекли воды за городъ, полныя потоковъ, какъ прежде.

* Въ подлинникѣ: *սուր սուր հարկանելով զամբոնն արտաբցին և զգունդն բռնուք.*

Объ этомъ поспѣшно дали знать императору, который послалъ ему дары, и приказалъ поступить, какъ ему угодно. Они оставили его и удалились.

Глава VI.

Обвинительное письмо Маврикія къ Хозрою о князьяхъ и войскѣ армянскомъ; предложеніе Хозрою — удалить Армянъ его участка на востокъ, а Армянъ греческаго участка въ Ѳракію. Бѣгство князей греческаго участка къ Персамъ. Хозрою посылаетъ *хазаракара** съ великими сокровищами въ часть Грековъ, и многихъ привлекаетъ на свою сторону. Похищеніе сокровищъ князьями; приготовленіе къ войнѣ; переговоры; раздоръ князей между собою; нѣкоторые изъ нихъ идутъ къ Грекамъ, другіе къ Персамъ.

Въ то время греческій императоръ Маврикій приказалъ написать къ царю персидскому обвинительное письмо о всѣхъ князьяхъ армянскихъ и о ^{милые - а} дружинахъ ихъ. Онъ говорилъ: «это — народъ строптивый и непокорный; ^{in docile} живутъ между нами и мутятъ. Дай, я соберу своихъ, и отправлю въ Ѳракію; ты собери тоже своихъ, и прикажи повести ихъ на востокъ. Ибо если они умрутъ—то умрутъ непріатели, и если они кого нибудь убьютъ, то убьютъ, непріателей; а мы будемъ жить въ мирѣ. Пока они будутъ находится въ странѣ своей, до тѣхъ поръ намъ нельзя отдыхать.»

Согласились оба. Сталъ приказывать императоръ, чтобъ собрали всѣхъ, и отправили въ Ѳракію. И такъ какъ онъ сильно настаивалъ, то приказаніе его было исполняемо ¹²⁶. Тогда стали Армяне удаляться изъ той страны, и обратились къ служенію Персамъ, особенно тѣ, земли

* *ῥασιμαρῖα*. Въ самой главѣ встрѣчается *ῥασιμαρῖα* — должность при дворѣ царскомъ — казнохранитель

которыхъ находились подъ ихъ властью. И Хозрой принималъ всѣхъ съ почестью, и жаловалъ имъ богатѣйшіе подарки, чѣмъ императоръ, особенно когда видѣлъ онъ бѣгство ихъ отъ императора, тѣмъ съ большимъ стараніемъ хотѣлъ привлечь ихъ на свою сторону. Когда царь Хозрой замѣтилъ бѣгство людей отъ императора, то отправилъ въ Арменію васпураканскаго *хамаракара* съ большими сокровищами и съ великими наградами, чтобъ тотъ такимъ образомъ покорилъ ихъ, и привелъ въ его подданство. Отправился хамаракаръ въ Арменію, и съ нимъ сокровища на многихъ верблюдахъ.

Въ то время *Самуэль Вагевуни*¹²⁷ съ другими своими товарищами пошелъ противъ него, и встрѣтивъ его на предѣлахъ страны атрпатаканской, отнялъ у него сокровища, оставивъ хамаракару жизнь*, какъ даръ. То были *Ататъ Хорхоруни, Самуэль Вагевуни, Мамакъ Мамиконьянъ, Степанкосъ Сюки и Котитъ*, глава *Аматуниевъ*, *Теодосъ Трпатуни* и около 2,000 всадниковъ.

Они думали: «этими сокровищами** мы присвоимъ себѣ Арменію; съ помощью ихъ*** мы будемъ въ состояніи воевать съ обоими царями, и землю нашу силою воротимъ себѣ.» Едва они достигли Нахчавана, какъ рушилось ихъ согласіе: недовѣряя другъ другу они раздѣлили между собою сокровища, остановились лагеремъ, и засѣли въ тростникѣ, называемомъ Джагукъ¹²⁸. Между тѣмъ хамаракаръ, воротившись ко двору разсказалъ царю о всемъ приключившемся, и слова императора оправдались.

* *զարկն պարզև շնորհեցին*, слово въ слово подарилъ ему солнце; но *արև* въ переносномъ смыслѣ значить также жизнь.

** Въ текстѣ *զանձնւղ պարորիկ*.

*** Въ текстѣ *և անեալ ի նոցանէ օգնականւի*.

Тогда приказалъ царь Хозрой писать грамоту къ императору, и просилъ у него войска на помощь. Въ то же время онъ отправилъ того же васпураканскаго хамарака въ Арменію. Императоръ также предписалъ полководцу своему *Ираклу*¹²⁹, пребывавшему въ Арменіи—взять войска свои и идти на нихъ войною.

Войска обоихъ царей соединились при городѣ Нахчаванѣ. Когда эти войска (окончательно) собрались противъ нихъ, то стали посылать къ Армянамъ переговорщиковъ: «чтобъ не было войны и кровопролитія между христіанами, чтобы они отстали отъ своего упорства, и покорились царю.» (Въ то же время) они клятвенно увѣряли ихъ, что имъ не грозитъ никакая опасность со стороны царя. И хамаракаръ съ своей стороны говорилъ: «царь царей отпавилъ меня къ вамъ, и я къ вамъ везъ сокровища: вамъ нечего опасаться отъ царя царей,» и показывалъ имъ клятвенную бумагу, составленную по ихъ обыкновенію. *

Тогда князья армянскіе стали расторгаться и отдѣляться другъ отъ друга. Отстали отъ нихъ: *Мамакъ Мамиконьянъ*, *Котитъ*, глава *Аматуніевъ*, *Степанносъ* и другіе изъ бывшихъ съ ними; они оправдывали себя передъ хамаракаромъ, и войска свои подчинили царю персидскому. Но *Ататъ Хорхоруки* и *Самуэль Вагевуки*, съ своими войсками, ушли бѣгствомъ по мѣстечку *Сода* и достигли *Агваніи*. Оттуда они направили путь къ Гуннамъ, и перейдя рѣку, называемую *Куръ*, расположились лагерьмъ на томъ берегу этой рѣки. Персы также достигли берега этой рѣки и расположились по сю сторону ея. Когда же Армяне не получили помощи отъ Гунновъ*, то

* Т. е. по обыкновенію Персовъ вѣстѣ съ бумагой была запечатана соль, въ знакъ нерушимой клятвы.

частью выпросили клятву отъ греческаго императора, и возвратились подѣ власть его; частью передались ^{дѣль} хамаракару и тотчасъ возвратились въ свои владѣнія. Хамаракаръ собралъ всѣхъ князей и войска армянскія персидскаго участка, ^{убѣждалъ} ихъ къ вѣрности увѣщаніями и ласковыми словами, и раздѣлилъ ихъ на полки. Самъ же вскорѣ оставилъ страну съ немногими **, и отправился, говоря: «оставайтесь здѣсь пока я дамъ знать о васъ и пока будетъ сдѣлано распоряженіе на вашъ счетъ» ***. Онъ думалъ что и другіе † пристанутъ къ нимъ, и такимъ образомъ увеличится (ихъ партія).

Въ скоромъ времени императоръ приглашаетъ къ себѣ въ столицу *Атата Хорхоруми* съ его дружиною, оказываетъ ему великія почести, и одаривъ его большимъ имуществомъ, отправляетъ въ *Θραкію*.

Глава VII.

Возмущеніе армянскихъ князей греческой части; война; нѣкоторые умираютъ въ битвѣ; казнь двухъ изъ нихъ.

Въ греческой части (Арменіи) снова возстали князья *Вагевуни Самуэль*, о которомъ я говорилъ, *Саргисъ*, *Варазъ-Нерсехъ*, *Нерсесъ*, *Встамъ* и *Теодоросъ Трпатуни*. Они вознамѣрились умертвить *Коратора* ¹³⁰, когда тотъ страдая лихорадкой лечился отъ болѣзни близъ города *Карина* ¹³¹.

* Եւ իբրև ոչ կարացին վստահանալ ի ճամբարն Հոնաց.

** Въ текстѣ: Եթող անդրէն յաշխարհին սահմանք.

*** Եւ Հոնգէ անտի Հրաման т. е. пока дойдетъ приказаніе отъ Персидскаго правительства).

† Т. е. князья, которые перешли на сторону греческаго императора.

Онъ какъ то узналъ объ этомъ, и спасся въ городъ; а тѣ, напавъ на теплицы, уже не нашли его. Тогда они стали грабить все, что имъ ни попадалось, и собрали огромную добычу. Послѣ того они отправились въ укрѣпленную страну Кордуовъ¹³², и вознамѣрились зашадѣть ея крѣпостями. Тогда пустились за ними войска греческія подъ предводительствомъ военачальниковъ, *Иракла и Гамазаспа Мамиконянь*. А тѣ, приблизившись къ крѣпости, перешли рѣку Джерма, по мосту, называемому Данииловымъ мостомъ. Они сбросили мостъ, и укрѣпившись въ ущелии, сильно охраняли мѣсто моста. Въ то же время (Греки) на противоположномъ берегу думали о томъ, какъ имъ поступить. Не найдя брода они хотѣли уже удалиться. Но въ это время они неожиданно встрѣтили странствующаго священника, и схвативъ его, сказали ему: «покажи намъ бродъ рѣки, не то мы убьемъ тебя.» Взявъ съ собой войско, онъ показалъ ему бродъ нѣсколько пониже. Все войско перешло рѣку. Нѣкоторые съ тылу охраняли крѣпость, другіе — входъ на мостъ и устье долины; иные войдя въ крѣпость бились съ Армянами. Рѣзня была страшная, однако ихъ истребили. Убили въ сраженіи Нерсеса, Встама и Самуэля, которые произвели вокругъ себя не малое опустошеніе; а Саргиса и Вараза-Нерсеха схватили съ нѣкоторыми другими, увели въ городъ Каринъ, и тамъ ихъ обезглавили.

Въ минуту казни говорилъ Варазъ-Нерсехъ Саргису: «бросимъ жребій, кому умереть раньше» *. Но Саргисъ отвѣчалъ: «я человекъ старый и грѣшный; прошу васъ, сдѣлайте мнѣ эту милость, дайте мнѣ немного отдохнуть, чтобъ не видѣть смерти вашей.» Такъ его обезглавили

* Въ текстѣ: *qñ wñwğr wñwñğrñ.*

перваго. Но *Теодоросъ Трпатуни* спасся, и убѣжалъ ко двору персидскаго царя. Но тотъ приказалъ связать его и выдать въ руки враговъ его, чтобъ онъ умеръ, и (императоръ?) погубилъ его лютою смертью. *

Непріатели странъ оракійскихъ ¹⁸³ съ безчисленнымъ множествомъ войска, посредствомъ непрерывныхъ войнъ разоряли государство, желая прекратить существованіе царства и народа римскаго, и самимъ властвовать въ царствѣ и въ столичномъ городѣ (имперіи).

Глава VIII.

Повелѣніе императора восточнымъ и армянскимъ войскамъ собраться вмѣстѣ, переплыть море и отправиться въ Оракію противъ непріателя; избраніе Мушега ихъ полководцемъ; побѣда; пораженіе; плѣнъ Мушега и смерть его.

Тогда императоръ греческій приказалъ всѣмъ войскамъ своимъ, бывшимъ на востокѣ, собраться вмѣстѣ; потому что былъ миръ, и не было несогласій съ персидскимъ правительствомъ за Сирію. Онъ приказалъ перевести всѣхъ чрезъ море и соединить ихъ въ странахъ оракійскихъ противъ непріателя. Въ то же время онъ повелѣлъ также собрать всю конницу армянскую, и князей — нахараровъ, мощныхъ въ борьбѣ, искусныхъ, какъ въ дѣлѣ военномъ, такъ и въ метаніи копій**. Онъ приказалъ также вторично вывести изъ Арменіи сильное войско, вы-

* Въ текстѣ: և սաստիկ աղէտիւք վտանգեցուց.

** Въ текстѣ: որք հմուտ էին և կարող զդէմ ունեւէ՝ կռուել և ազգի նիզակամուխ ճակատի.

бирая всѣхъ по росту и по охотѣ *; устроить изъ нихъ стройные полки, вооружить, и отправить всѣхъ въ страну еракійскую противъ непріятелей, назначивъ Мушега Мамиконьяна полководцемъ ихъ. ¹³⁴

Они пошли на народы, владѣвшіе странами, лежащими къ западу, на берегу великой рѣки Дануба (Дуная). Произошло сильное сраженіе на поверхности той страны: силы непріятеля рушились отъ мужества греческаго воинства, и обратились въ бѣгство на ту сторону Дануба. Одержавъ великую побѣду, они отправили послѣшно вѣстника съ радостнымъ извѣстіемъ къ императору и всему двору. Сами же, дѣлая набѣги, вступили внутрь страны, и вошли въ тѣснины, опустошая весь край. Здѣсь ихъ встрѣтили непріятеля; произошла большая битва. Они разбили Грековъ страшнымъ пораженіемъ, и гнали ихъ въ бѣгствѣ передъ собой. И овладѣвъ прежде непріятеля тѣсными проходами, преслѣдовали ихъ мечемъ такъ, что едва немногіе избѣгли смерти, и бросились въ укрѣпленные мѣста Еракін.

Тутъ же схватили Мушега Мамиконьяна, и привязавъ его къ высокому растѣнію въ лѣсу, умертвили. Въ тотъ день погибло множество вельможъ и войскъ армянскихъ. Тогда приказалъ императоръ собрать новое войско, только болѣе беречь себя (быть по осторожнѣе).

Глава IX.

Повелѣніе императора Маврикія проповѣдывать въ Арменіи ученіе халкедонскаго собора; раздѣленіе патриаршаго престола.

Императоръ издалъ новое повелѣніе — проповѣдывать

* Въ текстѣ: զամենեւեան կամոյլ և ընտրոյլ հասակի.

халкедонскій соборъ во всѣхъ церквахъ армянскихъ, и раздавать Армянамъ причастіе вмѣстѣ съ войскомъ своимъ. Но вѣрные сыны армянской церкви бѣжали въ чуждыя страны и скитались тамъ. Многіе, ни во что почитая повелѣніе царя, остались на мѣстѣ неподвижно; другіе, подстрекаемые честолюбіемъ — приобщились и соединились съ ними въ вѣрѣ *. Тогда и престолъ патріаршій раздѣлился на два: имя одного (патріарха) — *Мойсей*, другаго — *Іоаннъ*. Мойсей со стороны Персіи; Іоаннъ — греческой.¹³⁵

Іоаннъ приобщился, и соединился съ Греками, а Мойсей совсѣмъ не приближался къ нимъ. Они унесли и сохранили въ городѣ Каринѣ всю утварь церкви св. Григорія въ Двинѣ **. Отсюда Мойсей былъ отведенъ въ полонъ въ землю персидскую, въ Гамаданъ-Шахастанъ.¹³⁶

Глава X.

Новое повелѣніе императора — собрать конницу армянскую; *Саакъ Мамиконяны* и *Смбатъ Багратуни* ведутъ войска; возвращеніе Смбата въ Арменію; заговоръ князей армянскихъ; Смбатъ идетъ къ императору съ семью мужами; его бросаютъ въ кинегій; подвиги Смбата; освобожденіе и изгнаніе въ Африку.

Въ тоже время вышло отъ императора повелѣніе — снова произвести наборъ въ Арменіи, и собрать искусныхъ, вооруженныхъ всадниковъ въ числѣ 2,000, поручить

* Հաղորդեալ միաւորեցան օրինաւորք.

** Եւ սպաւք ամենայն եկեղեցւոյն որ ՚ի Դրւնի սրբոյն Վրդգորի զոր տարան եղեալ ՚ի պահեստի ՚ի Կարնոյ քաղաքի:

ихъ двумъ вѣрнымъ мужамъ, и отправить ихъ съ большою поспѣшностью. Сдѣлавъ наборъ, выбрали 2,000 мужей вооруженныхъ, и поручили двумъ вѣрнымъ мужамъ: одну тысячу — *Сааку Мамиконьяну*, другую тысячу — *Смбату Багратуни*, сыну *Мануила* ¹⁸⁷. И не по одной дорогѣ отпустили ихъ: Саака Мамиконьяна отправили съ одной тысячей по Севастіи, а Смбата Багратуни съ другою частью по странѣ Хахтикъ ¹⁸⁸. Саакъ довелъ войска свои до столицы и предсталъ предъ царя. Но Смбатъ, достигнувъ Хахтика, укрѣпился тамъ: войско его утѣшилось на дорогѣ, и не хотѣло итти на мѣсто, куда требовалъ ихъ царь. Свѣдавъ о происшедшемъ, императоръ клятвенно обѣщалъ ему письмомъ, чрезъ вѣрныхъ посланныхъ—съ большою почестью и скоро отпустить его домой. А войску обѣщалъ большія почести и подарки, и такимъ образомъ убѣдилъ ихъ смириться. Тогда они единодушно отправились и предстали предъ царя. Царь вооружаетъ, снаряжаетъ и собираетъ войско въ Оракии, а Смбата съ большою почестью и со многими подарками отправляетъ восвояси.

Остальные вельможи армяцкіе снова стали соединяться между собою, и искали случая освободиться отъ подданства царю греческому и посадить своего царя, чтобъ имъ не гибнуть въ странѣ оракійской, а жить и умереть за родину свою. Но въ намѣреніяхъ ихъ не было никакого согласія и твердости: нѣкоторые изъ нихъ предательствомъ довели обстоятельства заговора до слуха государя, а сами скрылись въ разныхъ мѣстахъ. Въ тоже время прибыли послы съ царскими грамотами, и схвативъ Смбата съ 7-ю другими мужами, повели предъ государя. Онъ судилъ ихъ на площади всенародно: ихъ приговорили къ обнаженію и вверженію въ кинегій. ¹⁸⁹

Смбать былъ атлетическаго сложенія*, прекрасной наружности, роста высокаго, широкоплечъ, имѣлъ тѣло сильное и сухое. Въ тоже время онъ былъ могучъ и воинственъ, и во многихъ битвахъ показалъ свою храбрость и силу. Вотъ опытъ его силы. Онъ проѣзжалъ разъ на крѣпкомъ и сильномъ конѣ черезъ густой лѣсъ, состоящій изъ высокихъ и твердыхъ деревьевъ. Вспрыгнувъ онъ ухватился за сукъ дерева, и сильно сжавъ голени и ногами поясницу коня, поднялъ его такимъ образомъ съ земли. Все войско, видѣвши это, пришло въ изумленіе. Его обнажили, и одѣвъ порты, бросили въ кинегій на разтерзаніе звѣрямъ. Сначала выпустили на него медвѣдя, и когда медвѣдь устремился на него, онъ громко воскликнулъ, пошелъ на медвѣдя, и такъ сильно ударилъ кулакомъ своимъ по лбу его, что тотъ издохъ на мѣстѣ. Во второй разъ выпустили на него быка; но онъ схватилъ его за рога, и крикнулъ сильно**. Усталъ быкъ въ бою, стянулъ шею; а тотъ сломалъ ему на головѣ оба рога. Ослабъ быкъ, и отступая по немногу, обратился въ бѣгство. Но Смбать бросился за нимъ, схватилъ его за хвостъ и за копыто на ногѣ его; онъ потянулъ къ себѣ и копыто осталось въ рукахъ его. Быкъ бросился бѣжать отъ него съ одной *босой* ногой. Въ третій разъ пустили на него льва. Когда левъ напалъ на него, то онъ, какъ бы благопріятствуемый Господомъ, поймалъ льва за ухо и сѣлъ на него. Послѣ того, схвативъ его за горло, онъ задушилъ и убилъ его. Тогда восклицанія толпы наполнили землю, и всѣ просили царя помиловать его. Но Смбать, уставъ въ бою, сидѣлъ на мертвомъ левѣ, чтобъ нѣсколько отдохнуть. Тогда и

* *Այդ անհերթ անձամբ.*

** *և զաղաղակ հզորին.*

супруга императора бросилась къ ногамъ его, и просила милости для него; ибо тотъ мужъ былъ прежде любимцемъ царя и супруги его, и былъ усыновленъ ими. Царь, удивляясь силѣ и крѣпости его, снисходя къ мольбамъ супруги своей и всего двора, приказалъ оказать ему милость. Тогда повели его въ баню, одѣли и пригласили на ужинъ къ государю, и угостили его пищей.

Черезъ нѣсколько времени, не вслѣдствіе неудовольствія царя, а по клеветамъ завистниковъ, царь приказалъ приготовить корабль и изгнать Симбата на дальные острова. Оттуда онъ приказалъ перевезти его въ Африку, и помѣстить его между войсками, расположенными тамъ.

Глава XI.

Царь Хозрой приглашаетъ къ себѣ въ Ассирію, и оказываетъ почести тѣмъ вельможамъ, которыхъ оставилъ хамаракаръ; войска ихъ остаются въ Аспагани.

Я выше упомянулъ уже о вельможахъ и войскѣ въ персидскомъ участкѣ (Арменіи), и о томъ, что оставилъ ихъ хамаракаръ, и отправился, (заставивъ ихъ ждать) * пока придетъ повелѣніе отъ царя. Тогда пришли *Бешаспи*¹⁴⁰ съ грамотами и приглашали ихъ всѣхъ вмѣстѣ ко двору царскому. Вотъ какіе вельможи и войска совокупно отправились каждый съ своею дружиною и знаменемъ ко двору царя персидскаго, Хозроя, на шестомъ году его царствования. Во 1-хъ: *Гашиъ Мамиконьянъ*, сынъ *Мануэля*; во 2-хъ: *Папъ Баграмуни*, сынъ *Аспета-Ашота*; въ 3-хъ: *Хоз-*

* См. отдѣлъ III, гл. VI — конецъ.

ровъ, глава *Вазевуніевъ*; въ 4-хъ: *Вардъ Арцруки*; въ 5-хъ: *Мамакъ Мамиконьянъ*; въ 6-хъ *Степанносъ Сюни*; въ 7-хъ: *Котитъ*, глава *Аматуніевъ* и другіе вельможи съ ними. Они достигли въ Ассиріи до мѣстопробыванія царскаго, и предстали предъ государя.

Онъ принялъ ихъ съ радостью, и оказалъ имъ великія и великолѣпныя почести. Знатныхъ вельможъ приказалъ оставить при дворѣ, назначить имъ изъ казны жалованье, дать имъ каждому по дому и каждый день приглашать ихъ царскому столу. Войскамъ ихъ приказалъ остаться въ Спагани¹²⁴, и обходиться съ ними съ любовью и ласково.

Глава XII.

Хозрой судить своихъ дядей; умерщвленіе *Вндо*; бѣгство *Встама* и война его съ Хозроемъ; владычество его въ странахъ парянскихъ.

Въ то время царь Хозрой задумалъ отмстить за смерть отца своего тѣмъ вельможамъ, которые умертвили его. Прежде всего онъ хочетъ судить своихъ дядей. Онъ приказываетъ схватить, связать и умертвить того *Вндо*, о которомъ я выше говорилъ. *Встама*, брата его въ то время не случилось при дворѣ царскомъ. Хотя обманомъ и сильными убѣжденіями приглашали его ко двору, предполагая, что онъ еще не зналъ о смерти брата своего; но тотъ, увѣдомленный, гдѣ то, о происшедшемъ, не дался въ обманъ, но возмущился, и бросился въ укрѣпленную страну Дейлемовъ*, собравъ и подчинивъ себѣ всѣ полчища ихъ.

* Въ текстѣ: *Գեղամ* — Гелма.

Онъ сталъ дѣлать набѣги на страну Ре¹⁴², и разорилъ многія страны царства персидскаго. Тогда царь Хозрой собралъ войска свои и пошелъ противъ него; съ нимъ были также и войска императорскія. Встрѣтившись другъ съ другомъ въ странѣ Ре, они дали сраженіе. Въ той битвѣ войско армянское оказало не мало храбрости; видя это царь еще болѣе удивлялся имъ. Когда же мятежникъ не могъ выдержать напора, то бросился въ гористую страну, и тамъ укрѣпился. Такимъ образомъ, не поразивъ другъ друга, возвратились каждый въ страну свою. Тогда пошелъ и мятежникъ Встамъ въ укрѣпленную страну Дейлема, а оттуда отправился въ страны парянскія — въ настоящія земли своего владѣнія¹⁴³, чтобы подчинить себѣ войска той страны, и уже послѣ того снова воротиться назадъ.

Царь отправился въ Ассирію, и достигъ собственныхъ своихъ помѣстій*; съ нимъ были вельможи и князья земли армянской.

Глава XIII.

Смерть князей армянскихъ; возмущеніе ихъ войскъ, находившихся въ Спагани; опустошеніе страны, ограбленіе казны; переходъ къ Встаму.

Тогда постигла смерть князей армянскихъ: *Гагика Мамиконьянъ* и *Хосрова*, главы Вагевуніевъ, умершихъ при дворѣ своею смертію. *Мамакъ Мамиконьянъ*, отпущенный въ Арменію, едва достигъ города Двина, какъ проживъ нѣсколько дней, скончался.

* Դ րևել Կարսն իւրոյ տէրութեան.

Степаннось Сюни спорилъ въ это время съ дядей своимъ по отцу, *Саакомъ*, о старшинствѣ¹⁴⁴. Но Саакъ написалъ на него доносъ *, запечаталъ его своимъ перстнемъ, перстнемъ епископа своего дома и перстнями другихъ князей сюнийскихъ, напоминая государю о прежнемъ его возмущеніи **. Тогда царь приказалъ связать Степанноса и бросить въ темницу. И лишили его головы въ великомъ посту, въ субботу передъ Пасхой; Котита же царь отправилъ посломъ въ Мрцуинъ, а между тѣмъ приказалъ нѣсколькимъ всадникамъ въ полѣ сѣсть въ засаду. Они, какъ разбойники, напали на него и умертвили его на пути. Войска ихъ, находившіяся въ странѣ Спагани, узнавъ о происшедшемъ, (возмутились), стали дѣлать набѣги и разорять страну. Они овладѣли въ тоже время царскою казною, бывшею въ домѣ хамаракара, которая состояла изъ сбора податей той страны. Сдѣлавъ это, они направили путь въ укрѣпленную страну Дейлемъ. Ихъ настигли *войска Пероза*¹⁴⁵, нѣкоторыхъ изъ нихъ умертвили мечемъ; нѣкоторые сами себя убивали, чтобъ не быть схваченными; другіе едва спаслись и бросились въ укрѣпленную страну Дейлемъ. Не встрѣтивъ тамъ Встама, они направили путь свой въ землю пароянскую, и прибывши туда, предстали предъ него.

Глава XIV.

Хозрой оказываетъ *Смбату Багратуни* великія почести и жалуетъ ему марапанство гирканское. Смбатъ устраиваетъ страну гирканскую въ духовномъ и гражданскомъ благочиніи.

Въ то время Смбатъ Багратуни¹⁴⁶ сдѣлался угоднымъ

* *գիր խախտման թերթ* — письмо преступленія, т. е. обвинительное письмо.

** См. главу VI.

въ глазахъ царя Хозроя, который далъ ему марзпанство страны гирканской. Онъ дѣлаетъ его правителемъ всей той страны, и награждаетъ его почестями и властью; исполняетъ его золотомъ и серебромъ, и одѣваетъ въ одѣжды превосходныя и драгоцѣнныя. Даетъ ему поясъ и мечъ, принадлежавшій отцу его, *Ормизду*. Вручивъ ему команду надъ персидскимъ и армянскимъ войсками, онъ приказываетъ ему итти въ страну, ввѣренную его управленію.

Въ это время возстали противъ персидскаго царя страны, называемыя Амазройягъ, Зречанъ и Тапарастанъ¹⁴⁷. Сибать пошелъ на нихъ войной, поразилъ ихъ мечемъ своимъ, и привелъ ихъ въ подданство персидскаго царя. Онъ устраивалъ и укрѣплялъ всю страну, подлежащую его марзпанству, ибо страна лежала въ развалинахъ. Были въ той странѣ народы, уведенные изъ Арменіи, и поселенные у подножія* великой пустыни, на предѣлахъ Туркестана и Делхастана¹⁴⁸. Они забыли языкъ свой; ученіе (религія) было у нихъ въ упадкѣ, и большой недостатокъ въ сонмѣ священниковъ. Былъ тамъ и народъ Кодріевъ, плѣненный съ нашими мужами. Были тамъ и изъ государства греческаго, и не малое число изъ страны сирійской.

Народъ кодрійскій былъ невѣрующимъ; а надъ христианами явился великій свѣтъ: они укрѣплялись въ вѣрѣ и учились своей религіи и языку, и возвели въ санъ іерейскій въ той странѣ одного священника изъ среды своей—Абея.¹⁴⁹

* *սոս անորոշող անանիանի և ծի.*

Глава XV.

Встамъ отправляется въ Ассирію, чтобъ убить Хозроя и овладѣть его царствомъ; его умерщвляетъ обманомъ царь кушанскій, *Паріовкъ*; малая война въ Гирканіи.

Въ то время *Встамъ* подчинилъ своей власти обоихъ царей кушанскихъ, *Шога* и *Паріовка*, и собравъ всѣ войска восточной страны, съ большимъ войскомъ и огромною силою устремился на Ассирію, чтобы убить Хозроя, и самому овладѣть его царствомъ. Войско его находилось поодаль вправо и влево, а царь кушанскій, *Паріовкъ*, въ тылу, позади его. Тогда царь кушанскій задумалъ коварство. Онъ выѣхалъ впередъ съ немногими мужами, и слезши съ коня, палъ ницъ и облобызалъ землю семь разъ. *Встамъ* подошелъ къ нему, и приказалъ сѣсть на коня. Но *Паріовкъ*, который приготовилъ ему на пути засаду, говорилъ ему: «прикажи отойти твоей свитѣ, чтобъ я могъ поговорить съ тобой о дѣлахъ тайныхъ.» И тотъ, не предчувствуя коварства, приказалъ людямъ своимъ отойти отъ себя.

Когда они бесѣдуя шли по дорогѣ, неожиданно выцпи изъ мѣстъ своихъ бывшіе въ засадѣ, и поразивъ умертвили *Встама*. *Паріовкъ*, поспѣшно призвавъ войска свои, извѣстилъ ихъ о происшедшемъ. Они поскакали за нимъ, и захвативъ жену *Встама*, все имущество и утварь его, поспѣшно воротились и ушли.

Уже поздно и по прошествіи нѣсколькихъ дней свѣдало о томъ войско: оно распалось, раздѣлилось, и каждый пошелъ въ свою страну. Ушло также и войско дилемское, бывшее съ нимъ, и поспѣшно достигло крѣпостей своей

страны. Вмѣстѣ съ ними были мужи армянскіе, возмущившіеся противъ Сибата и отправившіеся къ Встаму. Въ то время, когда они отправились въ страну *Кошмъ*¹⁵⁰, которая лежитъ за Гирканіею, по другой сторонѣ горъ, проходящихъ чрезъ нее, и дошли до деревни, называемой Хекевандъ, вышли противъ нихъ Шахръ-Вахеичъ марзпанъ и Сибатъ-Гурганъ съ многочисленнымъ войскомъ; а войско дилемское было не болѣе 2,000. Въ той странѣ произошла битва: войско персидское было разбито и обращено въ бѣгство; погнавшись за ними, многихъ убили, и взявъ многихъ въ плѣнъ, возвратились и разбили свой лагерь недалеко отъ мѣста битвы. Съ ними были и тѣ мужи армянскіе. Изъ войска и изъ Армянъ, бывшихъ вмѣстѣ съ марзпаномъ Сибатомъ, умерли многіе.

Глава XVI.

Обрѣтеніе части животворящаго креста.

Нѣкто по имени Іосифъ вспомнилъ о снѣ, видѣнномъ имъ за три мѣсяца до битвы. Онъ говорилъ: «мужъ вида чуднаго пришелъ ко мнѣ, и сказалъ: послѣ трехъ мѣсяцевъ произойдетъ битва; многіе падутъ въ сраженіи; а ты пойди на мѣсто битвы. Знакомъ тебѣ будетъ то, что ты увидишь мужа, лежащаго ницъ; тѣло его блеститъ между всѣми трупами. Ты же ступай и бери у него, что найдешь. Будь остороженъ, не забывай, ибо это будетъ чудо.» Онъ отправился. Дошедши до мѣста, онъ нашелъ все въ томъ видѣ, какъ ему было предсказано въ видѣніи. Трупъ того мужа также былъ обнаженъ, какъ и всѣ трупы. На плечѣ

у него висѣла кожаная сумка*. Лежало тѣло его между трупами. Подойдя къ нему, онъ взялъ сумку и замѣтилъ, что въ ней находится серебрянный кіотъ, а въ кіотѣ — крестъ, въ которомъ находилась крупная частичка отъ креста Господня. Онъ взялъ, осѣнилъ себя имъ и ушелъ вслѣдъ за своими товарищами.

Между тѣмъ все войско выступило изъ той страны, и отправилось въ укрѣпленныя страны свои. Тогда царь пригласилъ къ себѣ *Вахрича***, а къ Смбаду послалъ великую благодарность за то, что онъ былъ отраженъ только послѣ храбраго сопротивленія и за то, что онъ послѣ всѣхъ другихъ оставилъ позицію и обратился въ бѣгство.

Глава XVII.

Смбатъ воюетъ съ непріятелями и побѣждаетъ ихъ; онъ получаетъ такіе подарки и почести, какихъ не удостоивался ни одинъ маршпанъ. Сынъ Смбата *Варагъ-Тироцъ* назначается кравчимъ царя. Построеніе церкви св. Григорія; избраніе католикоса.

При наступленіи слѣдующаго года полчища непріятельскія собрались и поселились въ области Тапарастанъ. Смбатъ также собираетъ войска свои и устремляется на нихъ войной. Предалъ Господь Богъ войска непріятельскія въ руки Смбата, который обрекъ всѣхъ острію меча своего. Только нѣкоторые спаслись бѣгствомъ въ свою

* *շաղր* — слово неизвѣстное, должно быть — сумка, кошелекъ.

** Въ предыдущей главѣ онъ названъ — Шахръ-Вахричъ. Намъ кажется, что *Вахричъ* — вѣриѣ. Въ рукописи въ обоихъ случаяхъ — Вахричъ.

родину. Но тѣ (т. е. Армяне), которые были съ ними, взявъ клятву и сдѣлавъ ^{fact} условіе, передались Смба^{tu}. Въ числѣ ихъ находился и тотъ Іосифъ. Онъ представилъ Смба^{tu} свою находку, и рассказалъ свое видѣніе; онъ рассказалъ также о чудесахъ, ^{produce} сотворенныхъ имъ между варварами. Тогда всталъ Смба^{tu}, и бросился предъ крестомъ на колѣна. Взявъ древо, онъ оstѣнилъ себя имъ и передалъ его одному блаженному мужу, *Мирую*, изъ рода Дима^{tu}к^{tu}сьянъ¹⁵¹, чело^{tu}вѣку вѣрному, котораго онъ назначилъ управителемъ дома своего. Тотъ положилъ его въ церкви, гдѣ служили іереи дома его (т. е. рода князей Багратуни).

Въ то же время государь отправилъ къ нему грамоту, содержащую великую благодарность; возвысилъ санъ его выше всѣхъ марзпановъ своего государства; послалъ къ нему золотые сосуды для питья, царскія одѣжды, златотканныя чалмы и чулки*, унизанные драгоценными камнями и жемчугомъ. Сына его *Варазъ-Тироца*¹⁵², котораго воспитывалъ, какъ одного изъ сыновей своихъ, и котораго очень уважали при всемъ царскомъ дворѣ, онъ назначилъ кравчимъ — наливать вино самому царю.

Смба^{tu} управлялъ той страной въ званіи марзпана, въ теченіе 8 лѣтъ. Тогда пришло повелѣніе — звать его съ большою почестью ко двору царскому. И царь дозволилъ ему отправиться и посѣтить свою родину, на 18-мъ году своего царствованія. Онъ просилъ у царя позволеніе построить церковь св. Григорію въ Двинѣ. Такъ какъ скончался блаженный католикосъ Мойсей¹⁵³, и не было въ той странѣ вардапета, то онъ просилъ о томъ царскаго разрѣшенія. Когда же пришло разрѣшеніе, то онъ сталъ усердно заботиться о великомъ престолѣ, чтобъ поставить на немъ

* արտախորհրդիս ակէզօմս և զանգաւանակ.

блюстителѣ, ^{guardian} заботящагося и пекущагося о ^{wellfare - o} благѣ церкви и о ^{safety} спасеніи душъ.

Посадили на патріаршій престолъ Авраама, епископа Рштунийскаго. Тогда они приступили къ основанію церкви. Онъ собралъ искусныхъ ^{skilful} каменщиковъ, и назначивъ къ нимъ вѣрныхъ ^{overseers} смотрителей, повелѣлъ поспѣшно привести дѣло въ исполненіе. Комендантъ крѣпости написалъ къ царю доносъ на марзпана, «что (церковь) строится слишкомъ близко къ крѣпости, и грозитъ ^{menace} опасностью отъ ^{danger} непріятеля.» Пришло отъ царя повелѣніе: «разрушить крѣпость, а на томъ мѣстѣ построить церковь.» Аминь.

denunciation

Глава XVIII.

Смбатъ приглашается ко двору царскому и получаетъ высокій титулъ, называемый *Хосровъ-Шумъ*; онъ изгоняетъ Кушановъ. Убіеніе Датояна. Смбатъ снова выступаетъ съ армянскими вельможами противъ Кушановъ и Хешталиговъ; единоборство; Смбатъ побѣждаетъ, и съ большою славой отправляется ко двору.

По прошествіи зимняго и наступленіи весенняго времени пришли посланные съ грамотами, и съ большими почестями пригласили Смбата ко двору. Онъ отправился и предсталъ предъ государя, въ такъ называемомъ *великомъ помѣстіи*, и войдя въ залу онъ сѣлъ на *Бобъ* и на *Баалакъ**. Тогда царь далъ ему титулъ — *Хосровъ-Шумъ*. Нарядивъ

* ի մեծ անկանեալ դաստակերտին և ելեալ արտաքին դահլիճն նստի ի խոր և ի խաղաղ: въ рукописи Պահաղի. Мы не могли добраться до смысла этой фразы.

его въ великолѣпную шапку и въ виссонныя, златотканныя одѣжды, царь оказалъ ему великія почести *. Даетъ ему четырехгласныя трубы, и хранителей дверей его изъ пѣхоты царской; подчиняетъ его власти страшное войско, на востокѣ, въ землѣ Кушановъ, и повелѣваетъ ему назначить марзпаномъ кого ему угодно. Оттуда Смбатъ отправился въ Арменію, въ ближайшую страну прежняго своего владычества, въ Кошмъ, и призвалъ себѣ изъ Гирканіи войска, бывшія прежде подъ его начальствомъ ** и, изъ одной съ нимъ страны; съ ними онъ направилъ путь свой на востокъ.

Вотъ князья и вельможи армянскіе, бывшіе съ нимъ, каждый съ своимъ полкомъ и знаменемъ: *Варазъ-Шанухъ Арцруни; Саргисъ Таеци; Артаваздъ, Встамъ и Гмакъ Апагунни; Мануэль*, глава Апагуніевъ; *Врамъ*, старшій въ родѣ *Голтновъ, Саргисъ Димаксеанъ, Саргисъ Трпатуни* и другіе вельможи. Войско его состояло изъ 2,000 всадниковъ, которыхъ онъ взялъ изъ своихъ владѣній. Онъ видѣлъ, что войска кушанскія разсѣялись для набѣговъ по лицу всей земли. Получивъ извѣстіе о его прибытіи, они собрались и ушли. Онъ бросился за ними поспѣшно, и настигъ ихъ. Войско кушанское, видя, что его уже настигаютъ, остановилось и устроилось. Тогда грянули другъ на друга

* Вслѣдствіе искаженія послѣднихъ строкъ и неизвѣстности нѣкоторыхъ словъ—описаніе царскихъ подарковъ дѣлается не совсѣмъ понятнымъ. Приводимъ цѣликомъ это мѣсто: *զարդարէ՛ր Ի չքնաղս. Ի գտակ և Ի պատմութեան բեհեպոյ յոսկւոյ օծեալ յծալ զոսանէ ահագին պատուօք Ի ճամբար ականակապ և Ի գումարտակ և Ի գահս արծաթիս արձակէ նմա զվաճառն փոքր՝ զգիւան աշխարհին.*

** *զբռնէ ձեռական զօրսն իւր.*

битвой. Войско кушанское обратилось въ бѣгство, и было поражаемо войскомъ Хосрова-Шума: многіе изъ нихъ умерли, а другіе обратились въ бѣгство и ушли. Онъ разбилъ лагерь свой въ области *Апръ-Шахртосъ* ¹⁵⁴; а самъ съ 300 мужей засѣлъ въ городкѣ Хрохтѣ *.

Тогда цари кушанскіе просили себѣ помощи у великаго хагана ¹⁵⁵, царя сѣверныхъ странъ, и тогда пришло къ нимъ на помощь полчище изъ 300,000 человекъ, переправилось черезъ рѣку Вехротъ, которая вытекаетъ въ Туркестанъ, изъ страны Эвилата, Деонось (или Геонось) Эфестій, Шамнь и Брамнь, и течетъ въ Индію**. Разбивъ свой лагерь на берегахъ рѣки, они разсѣялись для набѣговъ на западъ, и неожиданно осадили и обложили тотъ городокъ, который былъ окруженъ крѣпкимъ валомъ. Тогда Смбатъ приказалъ своимъ тремъ сотнямъ броситься въ крѣпостцу, которая находилась по срединѣ села (городка), а самъ съ тремя мужами: *Сарписомъ Димаксеномъ*, *Сарписомъ Трпатуни* и *Смбатикомъ*, всадникомъ, оруженосцемъ деревенскимъ, неожиданно бросился къ воротамъ, прорвался чрезъ войско непріятельское и ушелъ. Но тѣ 300, бросившіеся въ крѣпостцу, устремились на войска непріятелей ***. Начальникомъ этого отряда по повелѣнію царя былъ назначенъ Датоянь, родомъ Персъ. Хотя Смбатъ-Хосровъ-Шумъ и послалъ къ нему нарочнаго съ совѣтомъ — укрыться отъ непріятелей; но тотъ не захотѣлъ его слушаться и вышелъ на нихъ битвой. Непріятели

* Въ рукописи: *hrrhrrrr* или *hrrhrrrr*.

**** ԷՏՈ ՄԵՍՏՈ ՕՇԵՆՅ ԻՏԿԱՅԵՆՈ. ՅՈՒՂ ՕՈ: ՎԵՏՈՆՈՒ ՈՐ ԵԼԱՆԷ
ԴԻԹՈՒՐԲԱՍԱՏԱՆԷ յԵՐԿԻՐԷՆ ԼՎԻՂԱՏԱՅ, ՂՆԻՈՆՈՍ ԵՎԻԽԱՏԵՅԱՍ,
ԳՇԱՄՆԷ՝ Ե ԳՆԻԱՄՆԷ Ե ՏՈՍԻ Դ ԶՆԳԻԼՍ.**

*** Въ текстѣ *ḥprw* — его, вмѣсто *ḥndw* — ихъ, т. е. непріятелей.

разбили персидскія войска, обратили Датояна въ бѣгство, а сами, дѣлая набѣги, дошли до предѣловъ Ре и области Аспаганъ. Опустошивъ всю страну, они возвратились въ станъ свой. Когда же пришло повелѣніе отъ великаго хана къ Джембуху, то они перешли рѣку и возвратились во свояси.

Въ то же время прибылъ нѣкто Шахрабанъ-Бандаканъ изъ главныхъ вельможъ, для произведенія слѣдствія надъ Симбатомъ и Датояномъ. Все оставшееся войско оправдало Симбата, а Датоянъ, уведенный въ оковахъ ко двору, былъ казненъ царемъ. Тогда Симбатъ собралъ свои войска, снова вооружилъ ихъ, набралъ еще многихъ другихъ себѣ на помощь, и устремился на народъ кушанскій и царя Хеталитовъ. И тотъ, съ своей стороны, сдѣлавъ большія приготовления, вышелъ противъ него. Дойдя до мѣста битвы, они устремились другъ на друга. Царь кушанскій посылаетъ къ Симбату переговорщика и говоритъ: «что за польза смѣшанно вступать въ битву, и такимъ образомъ (взаимно) истреблять войска наши? Чѣмъ можно узнать мою или твою храбрость? Давай, сразимся только мы съ тобой. Я съ моей стороны буду твоимъ соперникомъ, а ты съ своей, и сегодня ты испытаешь мою храбрость.» Но тотъ ударивъ себя рукой,* сказалъ: «вотъ я готовъ умереть.» Устремившись другъ на друга съ той и другой стороны, они разомъ схватились, и бились другъ съ другомъ посреди обоихъ войскъ, и не скоро могли одолѣть другъ друга, потому что оба они были не малосильны **

* ձեռն յանձին հարեալ.

** զի արք տակաւորք էին երկուքին. Мы думаемъ что здѣсь недостаетъ частички «չ» — не, т. е. не малосильны ... Предположеніе наше тѣмъ вѣроятнѣе, что, какъ дальше увидитъ читатель, Симбатъ ударомъ своимъ разбиваетъ кольчугу своего противника, а это не доказываетъ малосильность.

и тяжело вооружены. Наконецъ получивъ содѣйствіе свыше, Смбаѣ копьемъ своимъ пробиваетъ бахлійскую кольчугу * и тяжелое вооруженіе царя кушанскаго, который отъ сильнаго удара Смбаѣ, трупомъ повалился на землю. Войско его, видя своего царя въ такомъ положеніи, устранилось, поворотило и обратилось въ бѣгство. Они же гнались за ними до Бахль-Шахастана кушанскаго, опустошая всю страну — *Гаръ, Ватагесъ, всю Тохотосту, Тагаканъ*, забирая много крѣпостей, и разрушая ихъ. Послѣ того Смбаѣ съ большою побѣдою и великою добычею воротился и поселился въ области Маргъ и Маргоротъ¹⁵⁶. Тогда вѣстники о радостномъ произшествіи поспѣхали къ царю Хозрою, чтобы подробно рассказать о совершенныхъ ими подвигахъ. Царь Хозрой веселился и ликовалъ радостью великою. Онъ приказалъ украсить одного большаго слона и привести его на дворъ; приказываетъ посадить на него сына Смбаѣ, *Вараз-Тироца*, котораго поэтному случаю прозвалъ царь *Джавитъянъ-Хосровъ*.

Въ тоже время онъ приказалъ бросать деньги въ народъ; а къ Смбаѣ написалъ грамоту съ великою признательностью, и призвалъ его ко двору съ великимъ почетомъ и торжествомъ.

* Въ текстѣ — *qbrmrlwrlm rwsrlh* — слова неизвѣстныя. Мы думаемъ, что корень перваго слова есть *qbrm* которое значитъ *крученный или ситой, какъ цѣпь*. *rwsrlh* мы выводимъ отъ слова *rwsrl* — Бахль, такъ какъ этотъ городъ былъ столицею Кушановъ. Впрочемъ это только наше предположеніе.

Глава XIX.

Смбатъ умираетъ въ покоѣ; вельможи армянскіе возмущаются противъ Персовъ и идутъ служить Хагану, царю сѣвера.

Когда Смбатъ приблизился ко двору царскому на станцію, то царь повелѣлъ всѣмъ своимъ вельможамъ и войскамъ выйти къ нему на встрѣчу, а адъютантамъ * своимъ приказалъ вести къ нему коня изъ царской конюшни съ царскою сбруею. Смбатъ съ большимъ великолѣпіемъ и съ большою славою предсталъ передъ царя. Увидя его, царь съ радостью принялъ его, и протянулъ ему руку, которую тотъ поцѣловалъ и палъ ницъ. Тогда сказалъ ему царь: «ты трудился съ преданностью, и мы очень благодарны тебѣ. Съ этихъ поръ не утруждай себя походами, живи вблизи насъ, — бери, ѣшь, пей и участвуй въ веселій нашемъ.» Онъ былъ третьимъ вельможей при дворѣ царя Хозроя, и проживъ нѣсколько времени скончался, на 28-мъ году его царствованія ¹⁵⁷. Тѣло усопшаго отвезли въ Арменію, на собственное покоевище, и положили въ могилу, въ селѣ Дарь-юнкъ ¹⁵⁸, въ области Гоговить.

Послѣ того (вельможи армянскіе) возмутились и (привлеченные) китайцемъ Тчепетухомъ ¹⁵⁹, пошли служить великому Хагану, царю сѣверныхъ странъ. Тогда по повелѣнію царя ихъ Хагана, съ востока они отправились на сѣверо-западъ, чтобъ соединиться съ войсками Тчепетуха. Пройдя черезъ проходъ Джора съ огромнымъ войскомъ, они пошли на помощь къ царю греческому ¹⁶⁰.

* Въ текстѣ *օճանդաւ* слово, какъ по значенію такъ и по смыслу, совершенно соотвѣтствующее слову — адъютантъ, которое мы сохранили, не смотря на то, что оно нѣсколько — дизгармонизируетъ съ стариннымъ тономъ рѣчи Себеоса.

Глава XX.

Возстаніе великаго патрика *Атата Хорхорун*; смерть его; воеводы персидскіе и греческіе.

Что мнѣ теперь говорить объ *Ататъ Хорхорун* и о его двукратномъ возмущеніи? Онъ былъ великимъ патрикомъ, за что и приказалъ его императоръ звать къ себѣ во дворецъ, куда онъ и пошелъ съ семьюдесятью мужами. Онъ и бывшіе съ нимъ были великолѣпно почтены и приняты, какъ слѣдовало. Царь далъ ему золотые и серебрянные сосуды и много сокровищъ.

Приказалъ ему императоръ отправиться въ *Оракію* * къ войскамъ своимъ. Тотъ простился съ императоромъ и ушелъ. На пути онъ задумалъ — возстать и перейти къ царю персидскому. Заблудившись по дорогѣ, онъ дошелъ до морскаго берега, и встрѣтивъ корабль, сказалъ корабельщикамъ: «перевезите меня на ту сторону; царь отправилъ меня за весьма нужными дѣлами.» Обманутые корабельщики перевезли его, и онъ успѣшно достигъ *Арменіи*. Никто не узналъ о взятой имъ дорогѣ ранѣе, чѣмъ когда онъ уже на много станцій удалился отъ береговъ моря. Тогда только замѣтили бѣгство его: войска разныхъ городовъ выходили противъ него, но не могли устоять, и на пути въ 18-ти мѣстахъ давали ему битвы; онъ вездѣ выходилъ побѣдителемъ. Хотя и его войско уменьшилось однако онъ успѣшно успѣлъ достигнуть *Нахчавана*. Персы его приняли, и онъ укрѣпился въ крѣпости. Тогда стратегъ собралъ всѣ войска свои, и обложилъ всѣ крѣпости въ окружности **.

* Въ текстѣ — *Դ ԹԵՐԱԿ*.

** Въ текстѣ — *և Կաշարէր շուրջանակի զբերդն զամէնն*.

Когда царь Хозрой свѣдалъ о происшедшемъ, то выслалъ на нихъ *Парсаяннета* съ войскомъ. Когда это войско приблизилось, то (Греки) оставили городъ и ушли; а Ататъ поспѣшно отправился къ персидскому царю, который принялъ его ласково, возвеличилъ почестями, далъ ему сокровища, и приказалъ назначить ему жалованье изъ казны. Черезъ годъ умеръ Маврикій; на престолъ вступилъ Фока. Въ это время Ататъ задумалъ возмутиться и перейти къ царю греческому. Онъ сталъ готовить арабскихъ коней, собирать вооруженія и привлекать на свою сторону разбойниковъ*. Вѣсть объ этомъ дошла до царя, который приказалъ связать ему руки и ноги, и дубинами умертвить его.

Вотъ воеводы персидскаго государства, бывшіе въ Арменіи и жившіе въ Двинѣ, въ продолженіе (существующаго) мира: *Вылдатаканъ-Низораканъ*, котораго убило въ Двинѣ войско персидское, а само возмутилось и ушло въ Дейлемъ. Послѣ него Меркутъ (или Меркбутъ); *Газденъ*, *Бутма*, наконецъ *Иеманъ*. Въ греческой части: во 1-хъ патрикъ *Іоаннъ*; далѣе *Иракъ*, военачальникъ *Суренъ*¹⁶¹ — въ продолженіе 13-лѣтняго мира.

Вышло повелѣніе отъ императора, слѣдующаго содержания: «я лишился ** за Арменію 30,000 всадниковъ. Пусть мнѣ соберется тамъ теперь 30,000 пѣхоты, и поселится въ странѣ еракійской.» Онъ отправилъ для этого дѣла въ Арменію Приска. Въ то время дошла до него вѣсть о великихъ возмущеніяхъ. Прискъ со всевозможною поспѣшностью долженъ былъ удалиться оттуда.

* Въ рукописи: *արիկաւեր*.

** *զգեհախալ և իմ ք զերայ աշխարհին Հայոց*.

Глава XXI.

Умерщвление императора Маврикія и воцареніе Фоки; возстаніе Иракла, полководца александрійскаго, и полководца Нерсеса въ сирійской Месопотаміи; осада Орфы Греками, и осада города Дара Хозроемъ. Онъ собираетъ войско въ странахъ армянскихъ, и полководцемъ надъ нимъ назначаетъ князя *Джуана-Веза*. Хозрой идетъ въ Орфу и овладѣваетъ особою Θεодосіа; вторичное разрушеніе Дары; взятіе Орфы Греками и умерщвление полководца Нерсеса.

На четырнадцатомъ году царя Хозроя и на 20-мъ * царствованія Маврикія, войска греческія, находившіяся во Фракіи, возстали¹⁶³ и возмутились противъ императора, а на престолъ возвели Фоку. Они единодушно отправились въ Константинополь, и умертвили царя Маврикія и дѣтей его; а Фоку посадили на царскій престолъ. Сами же отправились въ страны фракійскія противъ непріятелей.

Былъ у императора Маврикія сынъ, именемъ Θεодосій; разнеслась молва по всей землѣ, что Θεодосій спасся и ушелъ къ персидскому царю. По этому не мало было смутъ въ римскомъ государствѣ; тамъ-же въ столичномъ городѣ, въ Александріи, въ Египтѣ, Іерусалимѣ, въ Антиохіи, и во всѣхъ странахъ государства возстали многіе и умерщвляли другъ друга. Царь Фока приказалъ умерщвлять всѣхъ бунтовщиковъ, нерѣшавшихся признать власть его. Многіе тутъ же въ столичномъ городѣ были умерщвлены мечемъ.

Онъ направилъ на Антиохію, Іерусалимъ и на всѣ стороны государства войско, подъ начальствомъ одного вельможи Боноса¹⁶³, который поразилъ мечемъ Антиохію и Іерусалимъ, и всѣхъ жителей этихъ городовъ истребилъ мечемъ.

Въ то время возсталъ и возмутился противъ Фоки

* Въ изд. *рушѣ* *т. т. т. т. т.* Въ рукописи вѣрнѣе *рушѣ* *т. т. т. т. т.*

rebel

rebels refuse

mlava
 полководец *Ираклий* съ войскомъ своимъ, въ странахъ александрійскихъ, и отнявъ у него Египетъ, господствовалъ въ немъ. Въ странахъ сирійскихъ также возсталъ полководецъ сирійской Месопотамии, *Нерсесъ*¹⁶⁴, съ войскомъ своимъ, и овладѣлъ Орфою. Противъ этого города пошло войско, и осадило въ немъ Нерсеса. Когда слухъ о томъ дошелъ до царя Хозроя, то онъ собралъ все количество своего войска, пошелъ на западъ, и достигнувъ города Дары, окружилъ его, осадилъ и воевалъ съ нимъ.

Собравъ войско въ странахъ армянскихъ, и назначивъ надъ нимъ военачальникомъ одного вельможу *Джовананъ-Веха* *, Хозрой раздѣлилъ все войско на двѣ части: одну часть оставилъ тутъ же вокругъ города, а съ другою частью пошелъ на войско, осаждавшее Орфу¹⁶⁵. Настигнувъ ихъ неожиданно при восходѣ солнца, нѣкоторыхъ умертвилъ, нѣкоторыхъ обратилъ въ бѣгство; половина этихъ, укрѣпившаяся у рѣки Евфрата — погибла, а другая половина была преслѣдуема. Царь Хозрой приблизился къ воротамъ города, (и требовалъ) чтобъ ему ихъ отворили, и чтобъ онъ вошелъ въ городъ. Они отворили ворота, и Нерсесъ отправилъ къ нему одного отрока въ царской одеждѣ, съ короною на головѣ и сказалъ: «вотъ сынъ царя Маврикія — Θεодосій; окажи ему милость, какую отецъ его оказалъ тебѣ.»

Царь Хозрой, принявъ его съ великою радостью, воротился назадъ, и пошелъ къ городу Дара; а его держалъ у себя съ царскою почестью. Онъ сидѣлъ вокругъ Дары полтора года. Онъ срылъ стѣны города, разрушилъ ихъ, взялъ городъ, и употребивъ въ дѣло мечъ, обрекъ всѣхъ острію меча. Овладѣвъ добычею города, царь возвратился

* Въ слѣдующей главѣ — *Джуанъ-Вехъ*.

въ Тизбонъ, ибо войско его было утомлено и ослаблено войною съ городомъ. На Орфу пошло другое греческое войско, билось съ нимъ и взяло его. Схвативъ Нерсеса, Греки умертвили его и произвели въ городѣ кровопролитіе.

Глава XXII.

Битва Грековъ съ Персами на полѣ Ширакъ и пораженіе Грековъ; новое сраженіе въ Цахкотъ и пораженіе Грековъ; *Теодосъ Хорзгорунъ* сдается и передаетъ крѣпость Персамъ; смерть его.

Джуванъ-Велъ, котораго Хозрой отпустилъ въ Арменію съ войскомъ, достигаетъ въ араратской области города Двина, въ зимнее время, и даетъ отдыхъ своимъ войскамъ до наступленія весны. Тогда и греческое войско собралось и укрѣпилось въ мѣстечкѣ Егевардъ¹⁶⁶. Войско персидское напало на нихъ; произошла битва на полѣ Егевардъ. Войска персидскія были разбиты и понесли страшное пораженіе; полководца ихъ убили въ битвѣ; остальныхъ обратили въ бѣгство и преслѣдовали. Взявъ добычу персидскаго лагеря, Греки возвратились въ свой станъ, бывший на берегу рѣки, на мѣстѣ называемомъ *Горомоцъ-Маръ* (римское, поле). По наступленіи слѣдующаго года, когда царь Хозрой воевалъ съ городомъ Дарой, въ Арменіи составилось другое персидское войско, подъ предводительствомъ *Датояна*. Войско греческое собралось въ полѣ Ширакъ, въ деревнѣ Ширакаванъ. Тамъ они остановились нѣсколько дней, будучи утруждены междоусобной войной, и утрачены вторженіемъ чуждаго непріятеля. Войско персидское съ быстротою орла устремилось на нихъ. Тѣ оставили мѣсто своего лагеря, перешли за рѣку на поле Аканицъ, а войско персидское, бросившееся за ними, настигло ихъ. Произошла битва при деревнѣ Гетикъ¹⁶⁷. Въ то время когда они устроились другъ противъ друга, и приближа-

длагъ коня, то приходили отроки княжескіе, снимали съ нихъ вооруженія, бросали ихъ въ сторону и страшно мучили ихъ; а подпруги коней разсѣкали мечами. Войско персидское устроилось противъ нихъ, не въ далекѣ со стороны поля. Стрѣлки бросали на нихъ стрѣлы, и сыпали на нихъ колчаны свои, и коньями своими кололи вообще всѣхъ мужей и коней. Всѣ кони, привязанные къ яслямъ при входѣ каждого шатра, сорвавшись съ привязи, попирали ногами палатки и весь лагерь. Непріятель, ворвавшись въ укрѣпленія, бросился на лагерь и сталъ производить убійства; пораженіе было страшное. Греки, пробивъ себѣ выходъ, частью пѣшкомъ, другіе на коняхъ *𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙*

ные замыслы его, царь приказалъ казнить его. Назначивъ коменданта въ крѣпости Анкгъ, и собравъ войска свои, Сенитамъ-Хосровъ пошелъ во внутренность страны, и подчинилъ себѣ землю. Послѣ того произошла вторичная битва въ странѣ Басьянъ, гдѣ онъ разбилъ, обратилъ въ бѣгство и гналъ Грековъ до самой ихъ страпы. Онъ овладѣлъ городами Анкгъ, Гайлатукъ, Ергина * и городомъ Цхакертъ **, въ области Тарайнъ ***, и получивъ отъ царя повелѣніе, воротился назадъ.

Глава XXIII.

Хозрой отправляетъ Разманъ-Хорьяма съ большимъ войскомъ въ Ассирію, а Аштата-Іезтайара съ императоромъ Θεодосіемъ въ Арменію. Разманъ-Хорьямъ подчиняетъ себѣ всю Месопотамію; война Аштата съ Греками и подчиненіе области Карина; битва Шагена съ Греками и побѣда его; переселеніе жителей Карина въ Ахмаданъ-Шахастанъ; смерть католикосовъ; взятіе Кессаріи Шагеномъ и убіеніе Васака Арцруни.

Тогда царь Хозрой возвратился изъ Дары, и снова далъ отдыхъ войскамъ своимъ; но онъ собралъ и составилъ другое войско, и отправилъ въ страны ассирійскія великое и сильное воинство, подъ предводительствомъ Хорьяма, прозваннаго Разманою¹⁶⁹. И далъ ему такое повелѣніе: «тѣхъ, которые подчинятся тебѣ, прими съ любовью, и храни ихъ въ мирѣ и устройствѣ; а сопротивляющихся и воюющихъ съ тобой истреби мечемъ.» Онъ отправилъ въ страны армянскія Аштата-Іезтайара съ

* Въ изд. Ердина.

** Въ рукописи Цхикертъ.

*** Въ текстѣ — և ՚ Տարային. Въ одномъ спискѣ ՚Տարային.

сильнымъ войскомъ, поручивъ ему также и императора *Θеодосіа*, называвшагося сыномъ *Маврикіа*. Хорьямъ, взявъ многочисленное войско, ушелъ въ страны ассирійскія, и достигнувъ Месопотаміи, окружилъ и осадилъ городъ Ургу и сталъ воевать съ нимъ. Но (жители города) устрашенные множествомъ войска и перевѣсомъ въ битвахъ, такъ какъ не откуда было имъ ждать спасенія, вступили въ мирные переговоры. Они требовали клятвы, что городъ будетъ пощаженъ, и отворивъ ворота города, покорились Персамъ. Точно также города Амидъ, Тела, Рашаена¹⁷⁰ и всѣ города сирійской Месопотаміи охотно вступили въ подданство ихъ, и потому были хранимы въ мирѣ и устройствѣ.

Когда онъ достигъ Антиохіи, то жители ея тоже добровольно вступили въ подданство, вмѣстѣ со всѣми городами и жителями ихъ, избѣгшими отъ меча Фоки.

Аштатъ-Іезтайаръ пришелъ къ предѣламъ Арменіи на 18-мъ году царствованія Хозроя (606 г.). Многочисленное греческое войско собралось въ области Басьянъ; произошла великая битва въ Ду и Ордру*. Войско греческое было разбито и истреблено страшнымъ пораженіемъ. Многіе были убиты въ битвѣ, и не было числа падшимъ на полѣ. Аштатъ преслѣдовалъ ихъ до города Сатага¹⁷¹, а самъ остановился лагеремъ вокругъ Карина, и воевалъ съ нимъ. Изъ внутри (города) было оказано сопротивленіе, что не мало вреда нанесло внѣшнимъ (т. е. осаждавшимъ).

Тогда выступилъ впередъ императоръ *Θеодосій* и говорилъ: «я царь вашъ.» Тогда горожане согласились отворить ворота. Старшины города вышли и предались ему; а возвратившись въ городъ убѣдили гражданъ, что это

* Въ текстѣ — *ἡ πόλις ἡ Βερνερν*.

самъ Θεодосій, сынъ Маврикія. Тогда горожане отворили имъ ворота и вступили въ подданство (Персовъ). Но Хозрой оставилъ тамъ гарнизонъ, ушелъ и взялъ въ области Гаштеницъ города: Цитаричъ, Сатагъ, Арастію, Никополь, и воротился. Послѣ того прибылъ *Шагенъ-Патгосаканъ* * и миновавъ городъ Каринъ, отправился въ Востанъ-Двина¹⁷². Марзпаномъ пріѣхалъ Шахрайанпетъ¹⁷³. Между тѣмъ Шагенъ встрѣтился съ Греками въ области Карина, вступилъ съ ними въ битву и обратилъ ихъ въ бѣгство изъ той страны.

На 21-мъ году своего царствованія (609 г.) Хозрой далъ Шагену повелѣніе переселить жителей города Карина въ Амаданъ-Шахастанъ; вмѣстѣ съ ними схватили и увели въ плѣнъ блаженного старца, католикоса Іоанна, со всею церковною утварью. Но онъ скоро скончался. Тѣло его было перевезено въ село Аванъ, въ церковь, которую онъ самъ выстроилъ. Въ томъ же году скончался и блаженный католикосъ Авраамъ. Послѣ него преемствуетъ на престолѣ патріаршемъ *Комитасъ*, епископъ таронскій, изъ села Агчикъ. При немъ была приведена въ окончаніе постройка церкви св. Григорія.

На 20-мъ году царствованія Хозроя (608 г.), Шагенъ сдѣлалъ нашествіе на страны западныя, и достигъ Кессаріи каппадокійской, Христіанскіе жители города вышли изъ города, и отправились; но Евреи вышли къ нему на встрѣчу и подчинились ему. Онъ пробылъ въ томъ городѣ цѣлый годъ. Персы схватили *Васака Арцруни*, сына Саака, старшаго въ родѣ Арцруни, и умертвили его передъ воротами города, на древѣ. Хотя онъ много вреда нанесъ войску персидскому, однако все персидское войско опла-

* Въ рукописи — Патгосаканъ.

кивало его за его храбрость и мужество, ибо онъ былъ юноша сильный, высокаго роста, и тѣмъ болѣе сожалѣло о немъ, что онъ воспитывался между ними и образовался ихъ ученіемъ. Такъ было съ нимъ.

Глава XXIV.

Иракль устремляется въ Ассирію, противъ Персовъ; великая битва при Антиохіи; пораженіе Грековъ, подчиненіе Палестины Персамъ; въ Іерусалимъ править персидскій воевода; убіеніе его; большое кровопролитіе, причиненное мечемъ Персовъ Іерусалиму и сожженіе его; паденіе святаго креста.

22-й годъ царствованія Хозроя; 1-й Иракля (610 г.). Въ тоже время, на 22-мъ году* царствованія Хозроя, Иракль, бывшій въ странѣ египетской, собралъ войско и переплылъ море, достигъ Константинополя, гдѣ убивъ царя Ооку, возвелъ на императорскій престолъ Иракля, сына своего, и успокоилъ все государство.

При своемъ воцареніи Иракль отправилъ къ царю Хозрою пословъ съ подарками и грамотами, прося у него мира съ большими мольбами¹⁷⁴. Царь Хозрой не хотѣлъ и слышать о томъ, говоря: «это мое царство; и я возвелъ на престолъ Θεодосіа, сына Маврикіева. Иракль же воцарился безъ нашего повелѣнія, и приносить намъ въ даръ наши же сокровища; но я не перестану, пока не захвачу его въ свою власть.» Принявъ сокровища, онъ приказалъ умертвить пословъ Иракля, и не далъ никакого отвѣта на предложенія его. Тогда Иракль собралъ войска свои, остановился лагеремъ вокругъ города и препятствовалъ ихъ набѣгамъ. Поручивъ войско одному куратору¹⁷⁵, онъ прика-

* Въ рукописи такъ, въ изданіи было на 20-мъ году.

залъ ему быть осторожнымъ (наблюдать за ними), а самъ воротился въ свой лагерь. Они осаждали городъ Кессарию въ продолженіе года; войско персидское находилось въ стѣсненномъ положеніи, по причинѣ недостатка съѣстныхъ припасовъ и корма для множества лошадей. Когда же наступили жаркіе дни лѣта, и поля покрылись зелеными растѣніями, то Персы предали городъ огню, и вышли, стремительно изъ города, поразивъ и обративъ въ бѣгство Грековъ, оставили ихъ за собою; а сами отправились къ предѣламъ Арменіи. Войско персидское зимовало въ Арменіи. *Шагенъ* неожиданно призывается ко двору персидскаго царя, который приказываетъ ему ускоренно итти на западъ. Взявъ войска свои, *Шагенъ* въ лѣтніе дни достигаетъ города Карина, устремляется на Мелтину, овладѣваетъ имъ, и подчиняетъ его себѣ. Послѣ того онъ отправился и соединился съ войскомъ Хорема, которое находилось въ странахъ персидскихъ и въ Востанѣ—Двина.

Нъ мѣсто *Шагрянгета*, былъ назначенъ *Парсянкетъ-Париназдатъ*; послѣ него *Намарунъ-Шонасъ*; послѣ него *Шахрапаканъ*, который далъ одно сраженіе въ области Парсъ и побѣдилъ. Послѣ него *Чрочъ-Веганъ*¹⁷⁶, который преслѣдовалъ царя Иракла въ Арменіи, до предѣловъ ассирійскихъ, гдѣ при Нинве произошла великая битва, въ которой палъ онъ со всѣмъ своимъ войскомъ. Царь Иракль назначилъ полководцемъ нѣкоего іерея *Филиппика*¹⁷⁷. Этотъ Филиппикъ былъ зятемъ императора Маврикія, и долго бывъ военачальникомъ, одерживалъ побѣды въ битвахъ. Но вдругъ впалъ въ размышленіе*, еще въ царствованіе Маврикія, остригъ волосы головы своей, облачился въ

* Եւ ապա յանկարծօրէն արկեալ է զմա իւր անդրէն
и т. д.

священство и вступилъ въ братство церкви. Вотъ его то назначилъ Иракль насильно полководцемъ, и съ большимъ войскомъ отправилъ въ восточныя страны. Устремившись на Кессарію каппадокійскую, Филиппикъ достигъ въ Арменіи области араратской, и остановился лагеремъ на поляхъ города Вагаршапата. Съ большою поспѣшностью, посредствомъ быстроногихъ и летучихъ скороходовъ, пришло отъ императора повелѣніе, сильно понуждавшее войска свои, не смотря на опасности, настигнуть войско персидское и истребить его, чтобъ не осталось и помину объ нихъ. И (Персы) съ большою скоростью достигли области араратской и разбили свой лагерь на берегахъ Аракса, намѣреваясь на другой день вступить въ битву. Но вдругъ, въ ту же ночь, они напали на Филиппика *, въ области Нигъ; (но тотъ), обойдя гору Арагацъ, и пройдя Ширакъ и Ванандъ, близъ города Карина, достигаетъ своихъ предѣловъ. Но войско персидское, утомленное долгою и затруднительною дорогою, такъ какъ многіе умерли на дорогѣ и у многихъ издохли лошади, не могло ускореннымъ маршемъ преслѣдовать ихъ. Отдохнувъ нѣсколько дней, они послѣ того спокойно прошли въ страны ассирійскія, и разбивъ лагерь тамъ же на прежнемъ мѣстѣ, распространились направо и налево, устроились и овладѣли всей страной.

Въ то время Иракль воцарилъ своего сына Константина, и поручивъ его синклиту и всѣмъ вельможамъ двора, утвердилъ его на престолѣ. Самъ же, принявъ званіе военачальника съ братомъ своимъ Θεодосіемъ, собралъ и составилъ огромное войско, и перешелъ въ Сирію, въ страны антіохійскія. Произошла большая битва въ стра-

* Въ подлинникѣ — Филиппа.

нахъ азійскихъ, и сильно текла кровь воевавшихъ при городѣ Антиохіи. Столпленіе и смѣшеніе были сильны; пораженіе ужасное. Обѣ стороны утомленныя въ бою, отступили. Но Персы, усилившись, обратили Грековъ въ бѣгство, и храбростью доставили себѣ побѣду. Произошла другая битва близъ узкаго прохода киликійскаго. Греки поразили Персовъ въ числѣ 8,000 вооруженныхъ мужей, а сами снова ушли бѣгствомъ. Когда же войско персидское усилилось, то оно покорило городъ Тарсонъ и всѣхъ жителей области киликійской. Тогда вся страна палестинская охотно подчинилась царю персидскому, особенно остатки еврейскаго народа возстали противъ христіанъ. Воодушевляясь народною ненавистью, они наносили страшный вредъ сонмищу вѣрующихъ. Они отправились къ Персамъ, соединились и смѣшались съ ними.

Въ то время персидское войско, подъ предводительствомъ Разміозана-Хорьяма, находилось въ Кессаріи палестинской. Онъ велъ съ Іерусалимомъ переговоры, «чтобъ городъ подчинился добровольно; въ такомъ случаѣ онъ сохранитъ его въ мирѣ и устройствѣ.» Они сначала согласились подчиниться ему, и поднесли военачальнику и князьямъ великолѣпные подарки; просили себѣ въ правители людей добросовѣстныхъ, которымъ и ввѣрили охраненіе города. Но по прошествіи нѣсколькихъ мѣсяцевъ, когда тамъ собрались большія шайки простолюдиновъ, отроки города умертвили правителей царя персидскаго; а сами возмутились и освободились отъ его подданства. Тогда произошла рѣзня между жителями города Іерусалима: Евреями и христіанами, которые усилившись массою поразили и умертвили многихъ Евреевъ. Остальные Евреи бросились со стѣнъ и перешли къ войску греческому.

Тогда Хорьямъ-Рамикозанъ собралъ войска свои, по-

селился вокругъ Іерусалима, и осадилъ его; онъ велъ съ ними войну въ продолженіе 19 дней. Подкопавъ снизу основаніе города, онъ разрушилъ стѣны его. На 19-й день 27-го числа мѣсяца маргацъ, на 27-мъ году царствованія Абруэзъ-Хосрова, на 10-й день по прошествіи свѣтлаго праздника, войско персидское взяло Іерусалимъ и употребивъ въ дѣло мечъ въ продолженіе 3-хъ дней, истребило всѣхъ жителей города. Они остановились внутри города и огнемъ сожгли городъ. Сосчитавъ число падшихъ труповъ, нашли, что оно простиралось до 17,000 человекъ. Взятыхъ живыми — было 35,000¹⁷⁸. Взяли также патріарха Захарію и хранителя креста. Требуя отъ нихъ животворящій крестъ они пытали ихъ, и многихъ изъ служителей въ то время умертвили, снявъ съ нихъ черепа. Тогда они показали мѣсто, гдѣ скрывали крестъ. Персы увели его въ плѣнъ, и расплавивъ все золото и серебро, находившееся въ городѣ, отправили ко двору царскому. Въ то же время они получили отъ царя приказаніе — оказать пощаду попавшимся въ ихъ руки; устроить городъ и каждого утвердить на своемъ мѣстѣ. Въ то же время онъ приказалъ изгнать Евреевъ изъ города. Приказаніе царское было исполнено поспѣшно и съ большою скоростью. Правителемъ города назначили нѣкоего епископа Модеста *, который написалъ въ Арменію письмо слѣдующаго содержанія.

* Въ текстѣ повсюду — *Modestus*.

Глава XXV.

Письмо іерея Модеста къ владыкѣ Комитасу, и отвѣтъ католикоса Комитаса Модесту 179. Католикось Комитасъ возобновляетъ храмъ св. Рипсимы.

Владыкѣ Комитасу.

«Доброму, всеблаженному и духовному владыкѣ моему, Комитасу, архіепископу и митрополиту страны армянской — Модестъ, смиренный іерей и викарій Іерусалима. — Благословенъ Богъ и отецъ Господа нашего Іисуса Христа, отецъ милосердія и Богъ всѣхъ утѣшеній, который утѣшилъ насъ великимъ утѣшеніемъ во всѣхъ притѣсненіяхъ нашихъ, пришествіемъ паствы вашей. Какъ мы утѣшились ихъ прибытіемъ! во-первыхъ оно напомнило намъ прежнее шествіе ихъ на поклоненіе въ пречистое мѣсто — Іерусалимъ; во-вторыхъ намъ былъ отраденъ приходъ ихъ, и мы познали, что не совѣмъ отвергнулъ насъ Господь.

«Но подлинно Богъ нашъ находится въ насъ и посредствомъ ^{of these circumstances} этихъ обстоятельствъ являетъ чудеса свои. Сначала вѣковъ до сей поры онъ совершалъ силу свою и чудеса свои. И мы-благословляя скажемъ вмѣстѣ съ Павломъ: «какъ прославились дѣла твои, Господи, ты все устроилъ мудро. Подлинно неисповѣдимы ^{incomprehensible} судьбы Его и непонятны пути Его. Кто зналъ мысли Господа, кто совѣщался съ нимъ; кто давалъ ему въ долгъ, и кто воздалъ ему? ибо все отъ него, имъ и въ немъ, и ему слава во вѣки; аминь.» Противниковъ нашихъ онъ обратилъ теперь въ любезныхъ намъ и сдѣлалъ ихъ ^{our fellow sufferers} сострадальцами и милостивыми предъ всѣми плѣнителями нашими. Но Господо-убійца Евреевъ, которые терзая насъ * ^{distressing} желали узвѣтъ того, кто мучился ^{or how they tortured} was tortured

* որ զտիրապանունս և զհրէայս որք կարծէին չար չարանօք սորա դարձեալ Թշնամանել և т. д.

за насъ — Господа нашего Иисуса Христа, истиннаго Бога нашего; которые дерзнули произвести битву и жечь честныя мѣста сіи, угодно было человѣколюбивому Богу изгнать изъ святаго своего града, Іерусалима. Тѣ, которые хотѣли сдѣлаться жителями (города), теперь должны совсѣмъ не жить (въ немъ) и не удостоены видѣть и поклоняться пречистымъ страстямъ Его, также святому и животворящему гробу Его, святой Голгоѣ, вѣликолѣпно возобновленной. Они видятъ, что каждому воздается свое*.

«Однимъ словомъ они завидуютъ, слыша о возобновленіи всѣхъ мѣстъ поклоненія; но не изъ добраго побужденія, а по зависти отца своего, Каина. Они всѣми мѣрами и подкупамъ старались получить позволеніе войти въ святой градъ, но не были удостоены того, будучи воспрепятствованы Богомъ, который наставилъ насъ, не по дѣламъ нашимъ, а только отеческимъ милосердіемъ своимъ угодно было Ему обновить насъ.

«Мы доносимъ чудесное, чтобы обрадовать тебя. Мѣста нашего поклоненія строятся не беззаконностью и разрушеніемъ, а посредствомъ Его милости, которою возвысилъ Онъ свѣтъ и далъ о Себѣ свѣдѣніе**.

«Теперь согласно тому, что ты говорилъ, всѣ церкви іерусалимскія устроились милостью Божіею и вашими святыми молитвами; и поклоняются въ нихъ. Миръ царствуетъ въ градѣ Божіемъ и въ окрестностяхъ его, какъ расскажутъ вамъ предъ лицомъ вашимъ христолюбивые

* Здѣсь слѣдуетъ нѣсколько непонятныхъ фразъ: Ճանաչեն հատուցեալ իւրաքանչիւր փառս. Բազում վերադրուք զատուածային պաշտօնն և զմայր եկեղեցեաց. Սինն և զվերացումն նորա.

** որով բարձրացոյց զաշխարս և զառ ինքն ծանօթութի շնորհեաց.

люди ваши, видѣвшіе это. Все это сдѣлано Устроителемъ* а не силой рукъ человѣческихъ, «чтобы никакая плоть не возвеличилась предъ Нимъ.» Ибо онъ миръ нашъ, который творять все, какъ ты это самъ говорилъ. Онъ возобновилъ насъ послѣ битвы, какъ теперь, и возвеселить насъ чрезъ святыя молитвы ваши.

«Проповѣдуйте Его св. миръ въ св. церквахъ и одарите насъ пастырями и настоятелями церкви. Онъ вложить въ васъ мысль непрестанно молиться о насъ, не переставая мыслить о насъ и смѣтрѣть на насъ, на нищихъ Іерусалима и пополнять то, что намъ недостаетъ. Если возможно употребите вашу Боголюбивую ревность на вспоможеніе при постройкахъ мѣстъ животворящихъ страстей, и чтобы мы получили эти благіе и возделенные дары.

«Просимъ также твою отеческую святость о томъ, чтобы ты прочиталъ эту бумагу предъ святыми епископами, находящимися съ тобой.»

Вотъ отвѣтъ писанный Армянами въ Іерусалимъ, къ Модесту.**

«Благовѣстительный голосъ великой трубы ангела вызываетъ къ намъ посредствомъ сего письма, прибывшаго изъ Бого-построеннаго града, и возвѣщаетъ намъ великую радость. Потому возрадуются небеса и возвеселится земля, и возликують въ славѣ своей церковь и отроки ея! И мы всѣ совокупнымъ взываніемъ воспоемъ ангельскую пѣснь, говоря: «слава въ вышнихъ Богу и на землѣ радость и людямъ благоволеніе.»

Отвѣтъ владыки Комитаса.

«Милостію Божіею отъ меня епископосапета¹⁸⁰ и всѣхъ

* քանզի զայս ամենայն ի նորին յորհնորին և յիսուս ի խրիստոս եւ զործք և ոչ ի խորհրդային ձեռնաց է զորով.

** Во всѣхъ рукописяхъ было къ «Императору.» Мы, следуя примѣру издателя, согласно смыслу написали «Модесту.»

нашихъ православныхъ епископовъ, іереевъ, діаконовъ, причетниковъ и отъ всѣхъ общинъ армянскихъ — къ вамъ притѣсненнымъ, бѣдствующимъ, терпящимъ побои, пекущимся, ласкаемымъ, улаждаемымъ и любимымъ Отцемъ небеснымъ.

«Честный братъ Модестъ, да возвеличится надъ тобою и всѣми церквами Іерусалима милость Господа нашего, Иисуса Христа, любовь Бога и миръ. Во-первыхъ благодарю Бога за утѣшенія, которыми Онъ утѣшилъ насъ, чтобъ и вы могли утѣшить тѣхъ, которые находятся въ бѣдствіяхъ. Ибо и мы утѣшились посредствомъ утѣшеній вашихъ, во многихъ достигшихъ насъ бѣдствіяхъ, въ сильныхъ притѣсненіяхъ и въ горькихъ мученіяхъ, тяготящихъ насъ.

«Но вѣренъ Богъ, который успокоилъ своимъ отеческимъ милосердіемъ всѣ паствы вѣрующихъ, и привелъ въ забвеніе печаль нашу слухомъ радости и вѣстью о строеніи и мирѣ Іерусалима.

«Къ намъ взываетъ пророкъ, восклицаетъ и говоритъ: «утѣшайте, утѣшайте народъ мой, говоритъ Богъ; вы священники, говорите въ сердце Іерусалима и утѣшайте его, ибо исполнился онъ бѣдствіемъ.» Какъ къ сынамъ своимъ близокъ къ вамъ Богъ, ибо Господь наказуетъ того, кого любить, и мы изцѣлились его ранами. Какой сынъ, котораго бы не наказалъ отецъ его? и Онъ дастъ намъ наставленія для счастья нашего.

«Знай и то, любезный братъ, что отъ этихъ странствованій народъ нашъ получилъ не мало утѣшенія. Во-первыхъ они забыли всѣ бѣдствія и печали страны нашей; во-вторыхъ, очистились отъ грѣховъ своихъ посредствомъ покаянія поста и милостыни, бодрствованіемъ и днемъ и ночью, безпрестаннымъ странствованіемъ; въ

третьихъ, погружая тѣла свои въ священныхъ водахъ и пламенныхъ потокахъ Іордана, откуда по всей вселенной распространилась благодать Божія, они изливали возжеленіе сердецъ своихъ при близкой Богу горѣ, Синаѣ, повторяя слова пророка: «прійдите, войдемъ на гору Господню и въ домъ Бога Іакова.»

«Скажемъ по гласу апостольскому: «они приблизились къ горѣ Сіону и къ городу Бога живаго, въ Іерусалимъ на небесахъ,» гдѣ можно видѣть тмы сонмовъ ангельскихъ и церкви первенцевъ, вписанныхъ въ книгу жизни, и престолъ Божій на землѣ; видѣть также судью всѣхъ, Бога, сѣдѣщаго въ небесной скинии и на богопріемлемомъ зданіи вашемъ. Но когда Всевышній отвратилъ отъ насъ лицо свое, и посмотрѣлъ на насъ паленіемъ солнца * (съ неудовольствіемъ), мы страшно пали духомъ и смутились. Правда—Господу Богу нашему, а лицамъ нашимъ—стыдъ. Но когда челоуѣколюбіе Бога благоволило оказать вамъ падшимъ—сладость посредствомъ благодѣянія, мы погрузились въ глубину высоты.

«Благословимъ безпрестанными устами и безотдохновеннымъ языкомъ Господа нашего Іисуса Христа, благодѣтеля и чудотворца и издвоздателя. Хотя страшень и ужасень былъ день Его убійственнаго и сожигающаго суда, но мудрый строитель, который избралъ и очистилъ васъ, какъ золото въ горнилѣ, снова обновить славу свою надъ тобою и дивнымъ сотворить утѣшеніе свое надъ вами.

«Обо всемъ этомъ разсказалъ намъ любимецъ нашъ, говоря о хожденіи ** своемъ изъ Сіона въ Іерихонъ; о

* *ἡ ὥρα ἡ ἡμέρα ἡ νύξ.*

** Это мѣсто, какъ многія мѣста въ письмѣ, мало понятны; мы передаемъ возможный смыслъ.

томъ, какъ онъ попалъ въ руки разбойниковъ, которые раздѣли его и покрыли ранами, оставили его полумертвымъ и ушли; о томъ, какъ видѣли его странствующие священники и прошли мимо, и о томъ, какъ видѣли его Евреи, Левиты и нечестивые, и прошли мимо; о томъ, какъ ты, странствуя, подошелъ къ нему съ состраданіемъ и воздалъ ему милость и животворящую кровь. Онъ говорилъ, что ты помазалъ его елеемъ и виномъ и обвилъ его, чтобы излечить; о томъ, какъ привели его въ гостинницу и лечили, и какъ дали содержателю гостинницы 3 дахекана. Ты имѣешь въ рукахъ своихъ обильные запасы для леченія. И то, что ты истратишь на него, онъ воздастъ тебѣ при своемъ вторичномъ пришествіи.

«Да не восплачетъ съ этихъ поръ Сіонъ, и не облечется въ печаль Іерусалимъ, ибо прибылъ царь Христосъ для избавленія и утѣшенія. Вѣнецъ утѣшенія вѣется тебѣ изъ полныхъ цвѣтовъ страстей Его, и смерть Его будетъ короною утѣшенія на главѣ твоей.

«Много мучили и терзали васъ злые сыны Евреевъ, любезный мой, но древа Христовы, которыя съ неистовствомъ поражали топорами чрезъ безсмысленныхъ дровосѣковъ, распустили вѣтви и размножились. Всевышній наполнилъ страну вашу оливковыми деревьями и пальмами. А дѣти распинателей не будутъ удостоены даже видѣть это. Но вы, братья, по гласу апостольскому будьте здоровы въ Господѣ, будьте тверды, утѣштесь, будьте согласны, творите миръ, и Богъ мира и любви пребудетъ съ вами; аминь.»

Построеніе храма св. Рипсимы.

На 28-мъ году царствованія Аbruзъ-Хозроя, католикосъ Комитасъ разрушилъ часовню св. Рипсимы въ го-

родѣ Вагаршпатѣ; ибо зданіе, которое построилъ патриархъ и католикосъ армянскій св. Саакъ; сынъ св. Нерсеса, было низкое и темное. Въ то время, когда разрушали стѣну часовни, внезапно явилась свѣтлая и рѣдкая царская жемчужина, т. е. дѣвственное тѣло св. княжны Рипсимы, всѣ члены которой были отсѣчены отъ тѣла. Такъ какъ мощи ея были запечатаны перстнемъ блаженного св. Григорія и перстнемъ блаженного Саака, католикоса армянскаго, то (Комитасъ) не осмѣлился открыть ихъ.

Онъ также запечаталъ ея раку своимъ перстнемъ; ибо такой жемчугъ достоинъ былъ того, чтобъ быть запечатаннымъ тремя перстнями трехъ святителей. Жемчужина не моремъ рожденная! Жемчужина, рожденная въ родѣ царскомъ и въ объятіяхъ святости и посвященная Богу! тебя желали видѣть праведные, и умилилися любовью къ тебѣ, блаженный Комитасъ.

Величина роста блаженной была—9 пяденей и четыре пальца. Вся сѣверная страна взволновалась и приходила на поклоненіе. Многіе немощные получили изцѣленіе болязнямъ своимъ. Онъ построилъ церковь, а блаженную оставилъ на открытомъ воздухѣ, по причинѣ сырости стѣны, пока высохнетъ извѣсть. Послѣ того она была положена въ жилищѣ своемъ. Онъ возвысилъ также деревянную кровлю святаго купола, возобновилъ ветхія стѣны, устроилъ каменный потолокъ. Случилось это въ годы Іоаника, іерея монастыря — святаго собора.

Глава XXIV.

Прибытіе Хорема съ многочисленнымъ войскомъ въ Халкедонъ, съ дѣлюю взять Константинополь; увѣщанія и подарки императора; согласіе ихъ и возвращеніе; вторичное прибытіе Персовъ въ Византію; великая морская битва; пораженіе Персовъ; грамота Хозроя къ Ираклу; походъ Иракла противъ Персовъ; битва при Тигранакертѣ; прибытіе Иракла въ Кессарію каппадокійскую съ побѣдой и добычей; вторичное выступленіе противъ Хозроя; сраженіе на полѣ ниневійскомъ; пораженіе Персовъ.

Въ то время устремился Хорьямъ съ войскомъ своимъ на Халкедонъ и остановился напротивъ Византіи, желая переправиться и взять царственный городъ¹⁸¹. Императоръ Иракль, видя хищниковъ, пришедшихъ разрушить царство его, противъ воли дружится съ ними, и воздастъ имъ почести, какъ заслуженнымъ и любезнымъ гостямъ. Онъ вышелъ къ нимъ на встрѣчу съ дарами, и одарилъ полководцевъ и вельможъ дорогими подарками. Роздалъ войскамъ ихъ плату и пищу, и все войско угощалъ въ продолженіе семи дней; самъ онъ стоялъ на кораблѣ посреди моря, и говорилъ съ нимъ въ этомъ родѣ: «что вы хотите дѣлать, или почему пришли вы въ эти мѣста? неужели вы почитаете море сушей и хотите воевать съ нимъ? Богъ можетъ высушить его предъ вами; но будьте осторожны, можетъ быть это не угодно будетъ Богу, и бездны моря потребуютъ отъ васъ мести. Ибо Онъ даровалъ вамъ побѣду не за благочестіе ваше, а за наше беззаконіе; грѣхи наши сотворили это, а не храбрость ваша. Чего же желаетъ отъ меня царь вашъ, что не заключаетъ мира? не хочетъ-ли онъ уничтожить царство мое; пусть не ста-

рается *, ибо Богъ его утвердилъ, и никто не можетъ уничтожить его; развѣ только если Богу будетъ угодно, да исполнится воля Его. Царь вашъ говоритъ: «я посажу вамъ царя.» Пусть возведетъ кого хочетъ; мы примемъ. Если онъ требуетъ мести за смерть Маврикія, то Богъ потребовалъ мести отъ Фоки чрезъ отца моего Иракла; но онъ жаждетъ кровопролитія. Доколѣ онъ не насытится кровью? Неужели Греки не могли убить его и прекратить существованіе персидской монархіи въ то время, когда Богъ далъ его въ наши руки; но ему была оказана милость. Я прошу у него того же мира и любви. Три вещи прошу у васъ, слушайте меня. Прекратите въ странѣ моей—огонь, мечъ и плѣнъ; вы сами получите пользу отъ этихъ трехъ вещей, ибо и вы не утомитесь отъ голода, и не пропадутъ подати государства. Вотъ я посылаю царю вашему грамоту съ подарками; прошу у него мира и примиренія со мной.» Получивъ подарки они согласились исполнить просьбу его. Царь персидскій принялъ подарки, принесенные отъ императора, а пословъ не отправилъ къ нему.

Онъ приказалъ войскамъ своимъ на корабляхъ плыть къ Византіи. Устроивши корабли, они приготовились къ морской битвѣ съ Византіей. Противъ него вышли изъ Византіи морскія войска. Посреди моря произошла битва, отъ которой со стыдомъ воротилось воинство персидское. Вмѣстѣ съ кораблями погибло около 4,000 человекъ, и они болѣе не дерзали на подобное предпріятіе.

На 34-мъ году своего царствованія царь Хозрой пишетъ къ Ираклу слѣдующую грамоту: «любимый богами господинъ и царь всей земли, рожденіе великаго Ормузда, Хозрой —

* Въ изданіи и рукописи *𐭮𐭲𐭭𐭮𐭲𐭭*, а у Т. Арпрюни *𐭮𐭲𐭭𐭮𐭲𐭭*. Последнее мы считаемъ вѣрнѣе.



Ираклу, безсмысленному и негодному рабу нашему. Не желая отправлять службу рабскую, ты называешь себя господиномъ и царемъ; ты расточаешь сокровища мои, находящіяся у тебя, и подкупаешь рабовъ моихъ. Собравъ разбойничьи войска, ты не даешь мнѣ покоя. Развѣ я не истребилъ Грековъ? Ты говоришь, что ты уповаешь на своего Бога. Почему Онъ не спасъ Кессаріи, Іерусалима и великой Александріи отъ рукъ моихъ? Неужели ты и теперь не знаешь, что я подчинилъ себѣ море и сушу; развѣ я теперь не могу подкопать Константинополя; но я отпускаю тебѣ всѣ твои преступленія. Возьми жену свою и дѣтей и приди сюда; я дамъ тебѣ поля, сады и оливковыя деревья, которыми ты можешь жить, и мы съ любовью будемъ смотрѣть на тебя. Да не обманетъ васъ тщетная ваша надежда — Христосъ, который не могъ спасти себя отъ Евреевъ, которые убили его на крестѣ. Какъ же онъ избавить тебя изъ рукъ моихъ? Если ты сойдешь въ бездны моря, я протяну руку и схвачу тебя, и тогда увидишь меня, какимъ бы ты не желалъ видѣть.»

Получивъ грамоту, императоръ Иракль приказалъ ее прочитать предъ патріархомъ и вельможами. Войдя въ храмъ Божій, разослали грамоту передъ святымъ алтаремъ, пали ницъ на землю передъ Господомъ, и горько плакали, чтобъ увидѣлъ Господь презрѣніе, которымъ поражали Его ненавистники Его.

Благоугодно было Ираклу и всему синклиту возвести на царскій престолъ Константа, сына Иракла, малолѣтняго отрока. А самъ Иракль приготовился въ путь, и рѣшилъ взять супругу и итти на востокъ. Тогда утвердили Константина въ царскомъ достоинствѣ, согласно тому, какъ мы сказали. Послѣ того снарядившись въ путь, Иракль вмѣстѣ съ супругой, евнухами и вельможами двора, отпра-

здновалъ пасху въ Константинополѣ, и послѣ пасхи поплылъ моремъ въ Халкедонъ.

Приказавъ войскамъ своимъ собраться въ Кессарію каппадокійской, онъ самъ пустился въ нуть изъ Халкедона, прибылъ въ Кессарію и разбилъ свой шатеръ въ лагерѣ. Онъ приказалъ созвать все войско, прочиталъ предъ ними грамоту, и объявилъ о своемъ къ нимъ прибытіи¹⁸². Хотя войско и смутилось отъ тѣхъ словъ, но было весело по причинѣ его прибытія къ нимъ. Благословили ему побѣду и говорили: «всюду, куда бы ты ни пошелъ, мы будемъ съ тобой — на жизнь и на смерть; да превратятся всѣ враги твои въ прахъ предъ ногами твоими, да сотретъ ихъ Господь Богъ нашъ съ лица земли и прекратитъ порицаніе свое людьми.»

Иракль пустился въ путь съ 120-ю тысячами и пошелъ ко двору персидскаго царя; направивъ путь по сѣверной странѣ, онъ вышелъ прямо противъ города Карина, и достигши Двина араратскаго, разрушилъ его и Нахчаванъ. Устремившись на Гандзакъ азербейджанскій*, онъ разрушилъ капище великаго *Грата*¹⁸³, называемаго Внаспъ. Царь Хозрой поспѣшно вызвалъ войска свои, бывшія въ областяхъ греческихъ, себѣ на помощь. Хотя они и устроили своихъ коней и поручили ихъ Шагену-Патгосапану, но войско ихъ ослабло, и не могло выдержать напора непріятельскаго. Онъ собралъ свои сокровища въ Тизбонѣ, а самъ готовился къ бѣгству. Войско персидское поспѣшно подошло въ Мрцуинъ. Дошло до слуха императора Иракля, что Хорьямъ прибылъ въ Мрцуинъ. Потому

* Въ изд. и рук. *шрѣ қр-қѣ шѣ*, У Т. Арц. *шпрцшшшшшшшш*. Второе мы почитаемъ вѣриѣ, п. ч. если Гандзакъ озадачаетъ Таврисъ, то для различія отъ другаго Гандзака (Ганджа, Елизаветополь) всегда рядомъ ставится слово *азербейджанскій*.

онъ собралъ войска свои и плѣнныхъ, воротился въ укрѣпленную страну Маровъ и достигъ Пайтакарана. Дошло до слуха Хозроя, что Иракль воротился, достигъ Пайтакарана и желаетъ чрезъ Агванію перейти въ Иверію.

Хозрой далъ повелѣніе полководцу своему, Шахръ-Варазу, пресѣчь ему дорогу. Онъ поспѣшилъ къ Арарату и прошелъ на Гардманъ, на встрѣчу ему, и расположился лагеремъ въ другомъ Тигранакертѣ ¹⁸⁴, напротивъ его.

Шагенъ съ 30,000 войска подоспѣлъ и разбилъ лагерь въ тылу Иракла, въ мѣстечкѣ Тигранакертъ. Такимъ образомъ войска его были расположены по сѣ, а армія Шахръ-Вараза по ту сторону. Лагерь Иракла между ними обоими.

Иракль, видя, что онъ окруженъ, обратился противъ войска, находившагося съ тылу. Поспѣшнымъ натискомъ онъ поразилъ его, разгромилъ и пошелъ къ Цуку. Разсѣялся по гористой странѣ въ полѣ Нахчаванъ, въ зимнее время. За нимъ поспѣшили Шахръ-Варазъ съ войскомъ своимъ, и Шагенъ съ спасшимися своими. Но тотъ ушелъ, перешелъ по броду рѣки Аракса въ мѣстечко Вриджуникъ и расположился на поляхъ его. Подоспѣло войско персидское, но не могло въ тотъ день перейти рѣку. Иракль достигъ Багреванда, перешелъ въ область Апахуникъ и расположился въ деревнѣ, называемой Грчмункъ. Шахръ-Варазъ разсѣялъ войска свои, а самъ выбравъ себѣ 6,000 ратниковъ, засѣлъ въ области Арчешъ въ засаду такъ, чтобы ночью напасть на лагерь Иракла.

Дошло до Иракла черезъ высланнаго соглядатая, «что Хорьямъ пришелъ и засѣлъ противъ тебя въ засаду.» Тогда Иракль по его примѣру выбралъ мужей и коней и устремился на него съ 20,000 и, достигши до Аги, встрѣтилъ 500 храбрыхъ воиновъ. Сперва онъ истребилъ ихъ. Одинъ изъ всадниковъ спасся, достигъ Арчеша, и привезъ Хорь-

яму печальное извѣстіе, «что непріятель уже настигъ тебя и истребилъ войско Пешопа въ Аги.» Разсердился Хоремъ на того мужа, приказалъ связать ему руки и ноги и сказалъ: «до сихъ поръ Иракль обращался отъ меня въ бѣгство; я теперь настигъ его съ такимъ сильнымъ оружіемъ; неужели онъ не убѣжитъ отъ меня?»

Пока эти слова были еще въ устахъ его, настигли ихъ Греки съ стремительностью, окружили городъ съ трехъ сторонъ, предали его огню, и сожгли множество войска. Если кто и покушался на бѣгство, то захватывали того, и умерщвляли, и никто изъ нихъ не спасся, ибо всѣхъ пожралъ страшный огонь. Но избавился только Шахръ-Варазъ, сѣвъ на простую лошадь, и спасшись такимъ образомъ, отправился къ войску своему, которое собралъ онъ въ области Агіовить.

Иракль завладѣлъ богатствомъ и добычею ихъ лагеря, воротился съ большою побѣдою и достигъ странъ кессарійскихъ. Шахръ-Варазъ поспѣшно пустился за нимъ. Такъ какъ войско его было утомлено, то онъ вознамѣрился занять нѣсколько областей, чтобы войско могло отдохнуть и устроиться. Для этого онъ отправился въ страны азійскія и тамъ разсѣлся на отдыхъ.

Тогда Иракль, собравъ войска свои, воротился въ Арменію, перешелъ Ширакъ, достигъ брода рѣки Аракса, перешелъ рѣку при мѣстечкѣ Варданакертъ и бросился на область Гоговить. Рочикъ-Ваганъ и войско персидское думало, что онъ обратился въ бѣгство. Но тотъ направилъ путь свой къ областямъ Геръ и Заревандъ, прямо въ Тизбонъ, на Хозроя. Когда онъ вступилъ въ предѣлы атрпатаканской области, тогда только узналъ о томъ Рочъ-Веганъ. Онъ собралъ свои войска и пошелъ вслѣдъ за нимъ въ городъ Нахчаванъ.

Такъ шелъ онъ поспѣшно день и ночь до тѣхъ поръ, пока не догналъ его. Но тотъ бросился по ту сторону горы Зараспа, въ страну ассирійскую. Персы бросились за нимъ; но Греки, поворотивъ на западъ, ушли въ Нинве. На помощь къ Рочъ-Вегану подоспѣло отъ двора царскаго войско — изъ мужей отборныхъ въ царствѣ. Соединившись съ ними, они преслѣдовали Иракля. Иракль, заманивъ ихъ до полей ниневійскихъ съ стремительною силою обратился противъ нихъ. На полѣ былъ мракъ. Войско персидское не знало о томъ, что Иракль обратился на нихъ, до тѣхъ поръ, пока Греки не смѣшались съ ними въ битвѣ ¹⁸⁵.

Въ тотъ день до того утвердилъ Господь милость свою надъ Иракломъ, что Греки поразили и умертвили ихъ всѣхъ до одного и убили ихъ полководца въ сраженіи. Окруживъ остальныхъ, они всѣхъ ихъ хотѣли истребить; — но тѣ стали жалобно просить: «боголюбивый и благодѣтельный государь, умилосердись надъ нами.» Тогда Иракль приказалъ освободить ихъ, а самъ далъ приказаніе произвести набѣгъ по всей странѣ.

Глава XXVII.

Бѣгство Хозроя; взятіе и сожженіе Тисбона — Иракломъ; возвращеніе его въ Атрпатаканъ; убіеніе Хозроя и 40 сыновей его. Водареніе Кавата; миръ съ Греками и очищеніе ихъ предѣловъ.

Царь персидскій Хозрой обратился въ бѣгство, перешелъ по рѣкѣ Дглату въ Вехкаватъ, и перерѣзалъ канаты у плувучихъ мостовъ. Иракль подступилъ и расположился лагеремъ недалеко отъ воротъ Тисбона и предалъ огню всѣ царскіе дворцы около города. Но вскорѣ онъ отправился въ Атрпатаканъ со всѣмъ обозомъ своимъ и вой-

савы

bagas, a. t. a. n.

скомъ, потому что духъ Иракла былъ устрaшенъ Хоремоу. Но Хорьямъ не пришелъ на помощь къ царю Хозрою, а остался тамъ же, гдѣ и былъ—въ странахъ западныхъ. Царь Хозрой воротился оттуда домой (въ Ктезифонъ) и приказалъ устроить пловучіе мосты. Жены и дѣти царскія, сокровища и конюшня царя находились въ Вехкаватѣ¹⁸⁶. Собралъ Хозрой остальныхъ вельможъ и говорилъ имъ страшныя осужденія: «почему и вы не умерли на мѣстѣ сраженія, а пришли ко мнѣ; неужели вы думали что Хозрой умеръ?»

Тогда вельможи въ тайнѣ говорили между собою: «хотя мы и спаслись отъ непріятеля, но изъ рукъ его мы не избавимся; давайте, придумаемъ что нибудь.» Они поклялись другъ другу, и ночью по мосту пошли въ Вехкаватъ. [Захвативъ Хозроя,] они назначили надъ нимъ стражу и воцарили Кавата, сына его; увели тайно даже и лошадей, на которыхъ пріѣхалъ Хозрой въ Ктезифонъ. *guard*

Когда печальная вѣсть о происшедшемъ достигла Хозроя, то онъ испугался и содрогнулся отъ ужаса. Сталъ *shudder* искать коней, но войдя въ конюшню не нашли ихъ. Царь Каватъ пришелъ и прошелъ со всѣмъ войскомъ своимъ. Царь Хозрой, переодѣвшись вошелъ въ царскій цвѣтникъ, и скрылся за густымъ кустарникомъ цвѣтника. Царь Каватъ прибылъ туда, приказалъ отыскать его. Схватили Хозроя и привели туда палача. Царь Каватъ приказалъ умертвить его. О сыновьяхъ Хозроя говорили вельможи: «не слѣдуетъ жить имъ, ибо они возбуждаютъ смуты.» Тогда приказалъ царь Каватъ умертвить ихъ всѣхъ—40 человекъ въ одинъ часъ. А самъ овладѣлъ женами, сокровищами и конюшнею царскою¹⁸⁷. *garden*

Тогда царь Каватъ сталъ совѣщаться съ вельможами своего царства: «надо заключить миръ съ императоромъ и

очистить всѣ предѣлы его царства; и сдѣлаемъ миръ со всѣми государствами.» И всѣ единодушно согласились поступить такимъ образомъ.

evacuati

Въ тоже время царь Каватъ приказалъ написать къ Ираклу благовѣстительную грамоту, и очистилъ его предѣлы. Онъ повелѣлъ отнести къ нему клятву — запечатать соль и отнести къ нему съ грамотой. Онъ отправилъ вельможу своего *Раша*¹⁸⁸, съ великими подарками, уполномочивъ его убедить Иракла — подтвердить этотъ миръ. Когда Рашъ, достигши мѣста, представилъ благовѣстительную грамоту и поднесъ подарки, то Ираклъ и все его войско возблагодарили Бога. Тогда приказалъ императоръ Ираклъ отпустить множество плѣнныхъ и возвратить всю добычу. Онъ написалъ завѣтъ благословенія *, утвердилъ клятвенно миръ, и отправилъ къ нему одного изъ своихъ главныхъ вельможъ — *Иуздата*¹⁸⁹, съ большими подарками.

accredit envoy

Угостивъ и одаривъ ^{царя} Раша великолѣпными сокровищами (императоръ) отпускаетъ его. Самъ же съ миромъ возвратился въ страну свою. *Иуздатъ* отправился съ подарками къ царю Кавату, поднесъ грамоту и представилъ подарки. Царь Каватъ съ радостью принялъ ихъ; вторично утвердилъ съ нимъ условія мира, и клятвенно подтвердилъ въ грамотахъ размежеваніе границъ. Запечатавъ соль, какъ въ первый разъ, онъ отправилъ *Иуздата*, по обычаю древнихъ царей. Онъ приказалъ предъ нимъ написать *Шахръ-Варазу*, чтобъ тотъ собралъ войска свои, перешелъ въ землю персидскую, и очистилъ предѣлы греческіе, хотя тотъ и не захотѣлъ повиноваться этому повелѣнію. Онъ отправилъ *Иуздата*, одаривъ сокровищами; и тотъ ушелъ.

*convention
delimitation*

* *ἡσυχία ὁρᾶναι.*

Глава XXVIII.

Варазъ-Тироцъ, сынъ Сибата, дѣлается марзпаномъ; избраніе и паденіе католикоса Христофора; преемство Езра; кончина Кавата и воцареніе Арташира, сына его; письмо Иракла къ Хорему, въ которомъ онъ проситъ у него св. крестъ; убіеніе Арташира и воцареніе Хорема; умерщвленіе Хорема и воцареніе Бборъ, дочери Хозроя; послѣ него воцареніе Хозроя, а послѣ него правленіе Азарихудхты, дочери Хозроя; правленіе Ормизда, послѣ него воцареніе Газкерта.

Тогда царь Каватъ призываетъ къ себѣ Варазъ-Тироца, сына Сибата Багратуни, прозваннаго Хосровъ-Шумъ; даетъ ему власть старшинства въ родѣ, дѣлаетъ его марзпаномъ и отправляетъ въ Арменію со всѣмъ отцовскимъ имуществомъ, чтобъ тотъ въ устройствѣ хранилъ страну. Когда онъ прибылъ въ Арменію, съ радостью приняла его вся страна армянская. Такъ какъ въ то время умеръ блаженный католикосъ Комитасъ, и мѣсто его было не занято, то онъ совѣщался со всѣми, и искалъ ему достойнаго преемника. Тогда по предложенію Теодороса, главы Рштуни, избрали нѣкотораго отшельника изъ дому авраамова *, по имени Христофора, и сдѣлали его католикосомъ. Онъ оказался человѣкомъ гордымъ и строитивымъ, котораго языкъ былъ подобенъ лезвію меча. Онъ возбудилъ много смутъ, и злословіемъ своимъ возжегъ распрю между аспетомъ и братомъ его. Два года онъ правилъ патріаршимъ престоломъ; на третій нарядили надъ нимъ судъ. Собрались всѣ епископы и князья, и разбирали дѣло. Тогда предстали два мужа изъ его семейства, и свидѣтельствовали противъ него предъ всѣмъ собраніемъ. Тогда аспетъ послалъ къ нему нѣкоторыхъ епископовъ, ко-

* ՍԻՐԻՆՍԻԱՆԻ ՄԱՆԻԿ.

торые взяли у него митру патриаршаго достоинства, лишили его сана и прогнали съ безчестіемъ. Тутъ же поспѣшно посадили католикосомъ Езра, изъ области Нигъ, который при блаженномъ Комитасѣ назначенъ былъ ключаремъ при церкви св. Григорія. Онъ былъ мужъ смиренный и кроткій; не желалъ никого гнѣвить; изъ устъ его не выходило неприличнаго слова.

Въ то время, когда царь Кавать ^{huprctp} помышлялъ объ устроении страны своей и о водвореніи ^{inorinc} повсюду мира, онъ неожиданно скончался по шести-мѣсячномъ управленіи ¹⁹⁰. Посадили царемъ сына его Арташира—отрока. Тогда Иракль писалъ къ Хорему слѣдующее: «царь вашъ Кавать скончался, и тебѣ слѣдуетъ получить престолъ царства; я даю его тебѣ и сыну твоему послѣ тебя. Если ты нуждаешься въ войскѣ, то я вышлю тебѣ на помощь, сколько тебѣ будетъ нужно. Заключимъ миръ между собою, утвердимъ его клятвенно, письмомъ и печатью.»

Легко согласился Хорьямъ на предложеніе, оставилъ Александрію, взялъ всѣ войска свои, собралъ ихъ въ одномъ мѣстѣ, оставилъ ихъ; а самъ съ малымъ числомъ пошелъ въ назначенное мѣсто, указанное ему Иракломъ. Свидѣвшись другъ съ другомъ, они очень радовались. Тогда клятвенно обѣщавъ ему Иракль — дать царство ему и дѣтямъ его послѣ него, и сколько ему нужно будетъ войска. По первой просьбѣ онъ просилъ у него животворящій крестъ, который онъ увезъ въ плѣнъ изъ Іерусалима.

Тогда поклялся ему Хорьямъ и говорилъ: «когда достигну двора царскаго, тотчасъ отыщу крестъ и пришлю къ тебѣ. На счетъ границъ, назначь ихъ самъ—до какихъ мѣстъ желаешь, только утверди все письмомъ, печатью и солью.»

Онъ просилъ у него нѣсколько войска; они разстались*

deprive

appointed sacriste
humble etc

unbecoming

establishing

summing

upbringing

supplication

humbly

promises

увести back

отыскать
отыскать
reclaim

другъ съ другомъ. Хорьямъ, взявъ множество своихъ войскъ, отправился въ Тисбонъ. По приказанію его нѣкоторые умертвили отрока—царя Арташира. Самъ онъ пошелъ и возсѣлъ на царскомъ престолѣ. Онъ приказалъ умертвить мечемъ главныхъ мужей при дворѣ и изъ войска, на которыхъ онъ не могъ надѣяться; а другихъ въ оковахъ отправилъ къ Ираклу. Тогда блаженный Иракль отправилъ къ Хорьяму за крестомъ Господнимъ. Хорьямъ едва успѣлъ отыскать его послѣ большихъ трудовъ, вручилъ его мужамъ, пришедшимъ за нимъ. Взявъ его они успѣшно ушли. Онъ далъ имъ не мало подарковъ и съ большою почестью отпустилъ ихъ.

Разъ какъ-то Хорьямъ, облачившись въ царскія одежды, верхомъ на конѣ ѣздилъ между войскомъ, чтобъ показать себя. Внезапно напали на него сзади, поразили его и умертвили¹⁹¹. Возвели на престолъ Бборъ, дочь Хозроя, супругу Хорьяма, а управителемъ двора назначили Хороха-Ормизда, правителя странъ атрпатаканскихъ. Этотъ Хорохъ посылаетъ къ царицѣ: «будь мнѣ женой.» Та согласилась и сказала: «приди въ полночь, въ сопровожденіи одного человѣка, и я исполню желаніе твое.» Вставъ въ полночь онъ пошелъ туда въ сопровожденіи одного отрока, но въ ту минуту, какъ онъ вступилъ во дворецъ царскій, бросилась на него стража придворная, и умертвила его подъ своими ударами. Царица управляла государствомъ въ продолженіе двухъ лѣтъ и скончалась¹⁹². Послѣ нее (царствовалъ) нѣкто Хозрой, изъ рода Сасана. Послѣ него Азармидухъ, дочь Хозроя. Послѣ нее Ормиадъ, внукъ Хозроя, котораго задушило войско Хорьяма.¹⁹³

Послѣ него воцарился Газкертъ, сынъ Кавата, внукъ Хозроя, который царствовалъ въ страхѣ потому, что войска персидскія въ раздорахъ раздѣлились на три части. Одна

часть — въ Персіи — въ странахъ восточныхъ; другая, состоявшая изъ войскъ Хорема — въ ассирійской странѣ; третья — въ странѣ атриатаканской. Царство его было въ Ктезифонѣ, и всѣ единогласно и единодушно почитали его, аминь.

Глава XXIX.

Прибытіе св. креста въ св. Іерусалимъ, Размежеваніе границъ обоихъ государей. Принятіе Езромъ собора халкедонскаго, по принужденію Мжежа Гнуни. Умыселъ Мжежа съ Ростомомъ противъ аспета Варазъ-Тироца; клятва къ нему царя; шествіе его во дворецъ и почести; злой умыселъ Аталарика вмѣстѣ съ князьями противъ отца; изобличеніе ихъ умысла и смерть ихъ; ссылка Варазъ-Тироца; храбрость Давида Сааруни; онъ дѣлается кюропалатомъ; дѣянія Теодороса, главы Рштуниевъ.

Получивъ крестъ Господень, блаженный и боголюбивый царь Иракль собралъ войска свои съ веселымъ и радостнымъ сердцемъ, пустился въ дорогу со всей царской свитой, поклоняясь святому, чудесному и небесному обрѣтенію, и достигъ св. града, куда и доставилъ св. крестъ вмѣстѣ со всею церковною утварью, которая спаслась въ Византіи изъ рукъ непріятельскихъ. Въ день ихъ вшествія въ Іерусалимъ, не мало происходило тамъ ликованія. Раздавался голосъ плача и печали. Лились слезы умиленнаго сердца у царя, князей, всѣхъ войскъ и жителей города*. И никто не могъ пѣть Господнихъ пѣсней отъ плачевнаго умиленія царя и всей толпы. Царь водрузилъ крестъ на своемъ мѣстѣ; всю утварь церковную расположилъ по мѣстамъ и роздалъ всѣмъ церквамъ, — а жителямъ города

* Въ подлинникѣ это мѣсто слишкомъ цвѣтисто, такъ что нѣтъ возможности буквально перевести его. См. стр. 158 Арм. текста.

in case
 capital
 благословеніе и деньги на ладанъ. Самъ онъ пошелъ по своей дорогѣ прямо въ сирійскую Мессопотамію, чтобы взять и утвердить за собою пограничные города. Была утверждена таже самая граница, которая была опредѣлена при Хозроѣ и Маврикіѣ. Крестъ Господній оставался въ Богоустроенномъ городѣ, до вторичнаго взятія города Іерусалима сынами Исмаиля. Тогда онъ бѣгствомъ былъ перенесенъ въ столичный городъ, вмѣстѣ со всею церковною утварью.

Послѣ того полководецъ греческій Мжежъ-Гнуни ¹⁹⁴ прибылъ изъ Арменіи и захватилъ всю страну до выше-сказанныхъ предѣловъ. Онъ говорилъ католикосу Езру, чтобъ тотъ отправился въ пограничныя страны и причастился бы по закону съ императоромъ; въ противномъ случаѣ — «мы изберемъ другаго католикоса, а ты будешь править только въ персидскомъ участкѣ.» Католикосъ, не будучи въ состояніи оставить страну своего управленія, просилъ у государя грамоту о вѣрѣ. Немедленно былъ посланъ къ нему свертокъ, писанный рукою царя, гдѣ были преданы анаемѣ — Несторъ и всѣ еретики; но соборъ халкедонскій не былъ преданъ анаемѣ. Католикосъ отправился тогда въ Ассирію, видѣлъ государя и причастился съ нимъ по закону. Онъ просилъ у царя въ подарокъ соляныя копи въ Кульпи и получивъ ихъ въ даръ, съ большимъ великолѣпіемъ воротился во свояси.

Онъ тѣхъ поръ онъ ужъ и сидѣлъ въ лагерѣ греческомъ, такъ что и полководецъ во всемъ поступалъ по его волѣ. Онъ устроилъ воипскій порядокъ и учредилъ раздачу * хлѣба изъ анбаровъ по всей странѣ. Но Варазъ-Тироцъ

* Կարգէր զկարգս զինւորաց և բաշխումն շտեմարանաց ի վերայ ամ երկրի.

аспетъ, сынъ Хосрова-Шума, прозванный царемъ Джавитьянъ-Хосровъ, устроилъ всецѣло Арменію (персидскій участокъ). Но онъ не подчинился и не повиновался великому князю атрпатаканской области — Хорохъ-Ормизду, даже и не сыну его Ростому¹⁹⁵, который, послѣ него былъ правителемъ атрпатаканскихъ странъ. Несогласіе великое царствовало между ними. Тогда и греческій полководецъ, Мжежъ, сталъ доносить на аспета Ростому, правителю страны атрпатаканской: «пусть онъ не останется въ Арменіи, не то, великое несогласіе возникнетъ между обоими царями.» И онъ отправилъ брата своего Гаришета зимовать въ Двинъ, связать аспета и увести съ собою. Но такъ какъ все войско персидское любило аспета, то одинъ знатный вельможа увѣдомилъ его и сказалъ: «берегись, завтра хотятъ связать тебя.» По этому аспетъ, взявъ супругу и сыновей своихъ, убѣжалъ ночью и направилъ путь въ Таронъ, и прибывши туда собралъ свои войска, и просилъ у царя Иракла клятвы, что тотъ не удалитъ его изъ страны своей. Получивъ клятву, онъ пошелъ и предсталъ предъ нимъ въ странѣ ассирійской.

Тогда поклялся ему царь Иракль и говорилъ: «побудь у меня нѣсколько времени, тогда отправлю тебя съ большою почестью въ страну твою.» И возвеличилъ его выше всѣхъ патриціевъ царства своего. Прибывъ въ столицу, онъ далъ ему царскій дворецъ, серебрянные престолы и несмѣтныя сокровища. Сынъ его, Смбатъ, былъ любимымъ камергеромъ * Иракла.

Вотъ великое зло и тяжкое преступленіе, учиненное сыномъ императора Иракла, Аталарикомъ¹⁹⁶ — который глубоко оскорбилъ сердце отца: сокрушилъ чудную лич-

* Եւ որդի Նորա Սահման էր սիրելի սենեկապետին Երակի.

ность и красоту лица его и самъ былъ виной (гибели) своей и многихъ *. Онъ вмѣстѣ съ магистромъ Теодоромъ, племянникомъ Иракла, съ другими знатными въ городѣ и съ Ваганомъ Хорхоруни—условились убить Иракла и возвести на царскій престолъ сына его Аталарика.

Въ этомъ же заговорѣ участвовалъ и Варазъ-Тироцъ, сынъ Хосровъ-Шума; но онъ не соглашался на убіеніе государя и дѣтей его; онъ говорилъ: «вы называете ихъ намѣстниками Божиими; слѣдовательно не должно этому совершиться, и въ этомъ умыслѣ я не согласенъ съ вами.» Но происходившее въ совѣщаніи подробно было разсказано государю нѣкоторымъ кураторомъ, бывшимъ тоже въ заговорѣ. Когда государь подлинно увѣрился въ умыслѣ ихъ, то приказалъ утромъ схватить сына своего, племянника и всѣхъ, которые были съ ними, и отрѣзать имъ всѣмъ носы и правыя руки. Отправивъ къ аспету вѣстника, онъ говорилъ: «за то что ты поступилъ со мною такъ, и рукъ своихъ не захотѣлъ омыть въ моей крови и въ крови дѣтей моихъ, я тоже не наложу рукъ моихъ ни на тебя, ни на дѣтей твоихъ. Но ты поди и живи тамъ, гдѣ я укажу тебѣ, и окажу тебѣ милосердіе.» Хотя и многократно восклицали партіи: «пусть онъ умретъ;» однако императоръ не захотѣлъ слушаться ихъ. Онъ приказалъ отвести его съ женой и дѣтьми въ городъ заключенія, называемый Аксоркъ (ссылка).¹⁹⁷

* Լսւ ալս է չարութի եղեալ յորդի կայսերն Երակի 7 յանցս որում անուն էր Թալարիկոս, որ 7 խորխուրեանց զսիրտ հօրն և խրամատեաց զհրաշարի անձն և յերեսաց նորա զգեղեցկութիւն, և պատճառք իւր անձին և բազմաց. Եւ ի ծանօթեաց — 7 խոր զիրաւորեաց.

Въ томъ же заговорѣ участвовалъ и Давидъ Сааруни, котораго Мжежъ и отправилъ ко двору. Но тотъ, разбивъ на дорогѣ оковы свои, убилъ мужей, ведшихъ его. Возвратившись оттуда, онъ присоединилъ къ себѣ армянскія войска, устремился на Мжежа Гнуни, полководца греческаго, поразилъ и убилъ его вмѣстѣ съ Варазъ-Гнеломъ Гнуни. Онъ сдѣлался самъ военачальникомъ съ согласія и по любви всего воинства.

Императоръ по просьбѣ всѣхъ вельможъ сдѣлалъ его правителемъ всей страны, далъ ему достоинство кюрпопалата, утвердилъ его въ подданствѣ. Онъ управлялъ страной съ большимъ великолѣпіемъ въ продолженіе 3-хъ лѣтъ. Но вскорѣ послѣ того, отвергнутый войскомъ, онъ былъ изгнанъ¹⁹⁸. Такъ дворяне наши, по возникшимъ между ними несогласіямъ, погубили Арменію. Только одинъ боголюбивый Теодоросъ, князь рштунійской области, неуспѣшно устраивалъ войска своей страны, и по своей великой мудрости, бодрствовалъ и днемъ и ночью, и потому не мало вреда нанесъ непріятелямъ. Онъ укрѣпилъ островъ Агтамаръ, и оттуда защищалъ множество областей.

Глава XXX.

Прекращеніе сассанидской династїи, которая властвовала 542 года; явленіе Магомета; вступленіе сыновъ Исмаїля въ Арменію; смерть Иракля и воцареніе Константина.

Буду говорить о сынѣ Авраама, не о свободномъ, но о томъ, который родился отъ рабы, надъ которымъ исполнилось не ложное слово Божіе: «и будутъ руки его на всѣхъ и руки всѣхъ на него.» (Быт. XVI, 12). Тогда со-

брались въ городъ Едессѣ 12 племёнъ изъ всѣхъ колѣнъ Евреевъ. Когда они увидѣли, что персидское войско ушло отъ нихъ, и оставило городъ въ покоѣ, то заперли городскія ворота, укрѣпились въ немъ, и не впускали туда греческаго войска. Царь греческій, Иракль, приказалъ осадить городъ. Евреи, видя невозможность сопротивляться ему войной, заговорили о мирѣ.

Открывъ ворота города, они вышли къ нему на встрѣчу. Тогда онъ приказалъ имъ удалиться и успокоиться въ своихъ жилищахъ. Они ушли и направили путь свой по пустынѣ въ Тачкастанъ къ сынамъ Исмаиля, и звали ихъ къ себѣ на помощь, доказывая имъ изъ св. писанія свою единоплеменность. Хотя тѣ вѣрили въ близкое родство ихъ, но не могли убѣдить всей толпы потому, что богослуженія ихъ разнились другъ отъ друга.

Въ то же время одинъ мужъ изъ самихъ сыновъ Исмаиля, по имени Махметъ *Рашъаульшар*¹⁹⁹, явился къ нимъ, какъ бы по повелѣнiю Бога, для проповѣдыванiя между ними пути истины, и училъ ихъ познавать Бога авраамова. Онъ былъ свѣдущъ и знакомъ съ исторiей Мойсея. Такъ какъ повелѣнiе было свыше, то по одному предписанiю его всѣ обратились къ единству вѣрованiя и оставивъ суетныя свои богослуженiя, они обратились къ живому Богу, который явился отцу ихъ, Аврааму.

Магомедъ законодательствовалъ: не ѣсть мертвечины; не пить вина; не лгать и не предлюбодѣйствовать. Онъ говорилъ: «Богъ клятвенно обѣщалъ страну эту Аврааму и потомкамъ его послѣ него, на вѣчныя времена. Онъ исполнялъ все обѣщанное, доколѣ любилъ Израиля. Вы тоже дѣти авраамовы. Въ лицѣ вашемъ, Богъ исполнить обѣтъ свой Аврааму и потомкамъ его; только любите Бога авраамова, — идите и берите страну, которую Богъ далъ

отцу вашему, Аврааму. Никто войной не можетъ сопротивляться вамъ потому, что съ вами Богъ.»

Тогда собрались всѣ вмѣстѣ отъ Евила до Сура у Египта, и ушли изъ пустыни Фарана 12 племенъ, по числу родоначальниковъ своихъ. Они раздѣлили между своими племенами 12 тысячъ сыновъ Израилевыхъ — тысячу мужей на каждое племя, чтобы ввести ихъ въ землю іерусалимскую. Они отправились туда лагерями, по числу племенъ: Набеуть, Кедаръ, Абдюль, Мосамбъ, (Масть), Масма, Идома, Масэ, Холдатъ, Теманъ, Іетуръ, Нафесъ и Кедма²⁰⁰. Вотъ роды Исмаиля.

Такъ какъ лагерь греческій расположился въ Аравіи, то они достигнувъ Рабодъ-Моаба, на предѣлахъ Рувима, напали на нихъ неожиданно и предали ихъ мечу, обративъ въ бѣгство Θεодосіа²⁰¹, брата императора Иракла. Сами же расположились снова въ Аравіи. Собрались и присоединились къ нимъ всѣ остальные сыны Израиля; вмѣстѣ съ ними они составили огромное войско. Они отправили къ греческому царю пословъ съ словами: «Богъ далъ эту землю въ наслѣдственное владѣніе Аврааму, отцу нашему, и потомкамъ его послѣ него; вотъ — мы дѣти Авраама. Довольно съ тебя твоей земли; оставь страну нашу въ покоѣ, и мы не вступимъ во владѣнія твои; въ противномъ случаѣ мы потребуемъ отъ тебя всѣ завоеванія твои съ лихвою.»

Императоръ не согласился и не далъ имъ удовлетворительнаго отвѣта. Онъ говорилъ: «страна моя; наслѣдственный твой участокъ — пустыня; отправляйся съ миромъ въ землю свою.» Собравъ и устроивъ 70,000 войска, онъ поручилъ ихъ полководцу — одному изъ вѣрныхъ своихъ евнуховъ, и приказалъ имъ отправиться въ Аравію, предписавъ не вступать съ ними въ битву, а остерегаться и

наблюдать за ними, пока онъ соберетъ другое войско и отправить къ нимъ на помощь. Греческія войска достигнувъ Иордана, перешли въ Аравію, оставили лагерь свой на берегу рѣки, и пѣшіе пошли на ихъ лагери. Непріятели, поставивъ въ засаду въ разныхъ мѣстахъ часть войска, окружили лагерь множествомъ шатровъ. Расположивъ стада верблюдовъ вокругъ лагера и палатокъ, они связали имъ веревками ноги; — вотъ въ чемъ состояло укрѣпленіе ихъ лагера. Греки, утомленные дорогой, едва могли прорывать ихъ укрѣпленія, и въ то время, какъ они начали рѣзать ихъ, засадныя войска вдругъ выскочили изъ своихъ мѣстъ и бросились на нихъ. Страхъ Господній напалъ на Грековъ, и они обратились въ бѣгство; но глубокий песокъ препятствовалъ ихъ бѣгству. Ноги ихъ вязли въ песокъ до бедеръ; зной солнечный припекалъ ихъ; мечъ непріятеля висѣлъ надъ ихъ головами. Пали и погдбли всѣ полководцы. Число павшихъ было болѣе чѣмъ 2,000 человекъ. Малое число ихъ спаслось и скрылось въ безопасныхъ мѣстахъ.

(Исмаильтяне) перейдя Иорданъ, расположились лагеремъ въ Иерихонѣ. Они навели ужасъ на жителей страны, и всѣ они подчинились ихъ рабству. Въ ту же ночь Иерусалимцы взяли крестъ Господній и утварь церковей Божіихъ, и отправили моремъ на корабляхъ, ко двору константинопольскому. Послѣ того, взявъ съ Исмаильтянъ клятву, они покорились имъ.

Царь греческій не былъ уже въ состояніи собрать войска противъ нихъ; а тѣ раздѣлили войска свои на три части и отправили — одну часть въ Египетъ, которая завоевала все до Александріи; другую часть — на сѣверъ противъ царства греческаго, гдѣ она въ мгновеніе ока завладѣла всѣмъ отъ берега моря до береговъ рѣки Евфрата,

и за рѣкою — Орфой и всѣми городами Мессопотаміи; третью часть — на востокъ, противъ персидскаго царства.

Царство персидское находилось въ то время въ упадкѣ и войска его были раздѣлены на три части. Войска Исмаильтянъ, бывшія въ странахъ восточныхъ, осадили Тисбонъ, гдѣ въ это время пребывалъ царь персидскій. Войска мидійскія, подъ предводительствомъ полководца Ростомъ, въ числѣ 80,000 вооруженныхъ собрались и пошли на нихъ битвой. Оставивъ городъ, они переправились на ту сторону рѣки Дглата. Исмаильтяне также перешли рѣку и преслѣдовали ихъ; но тѣ не остановились до границъ своихъ — деревни Гертчанъ. Они преслѣдовали ихъ и расположились лагеремъ въ полѣ. Тамъ были Мусегъ Мамиконьянъ, сынъ Давида, полководецъ армянскій, съ тремя тысячами вооруженныхъ, и князь Григорій, глава Сюнійцевъ съ 1,000 мужей. При нападеніи другъ на друга, войско персидское обратилось отъ нихъ въ бѣгство. Исмаильтяне бросились за ними и поразили ихъ мечемъ, такъ что у Персовъ были убиты всѣ главные вельможи: умеръ полководецъ Ростомъ; убиты были Мусегъ съ двумя племянниками по сестрѣ, и Григорій сюнійскій съ однимъ сыномъ.

Спасшіеся отъ смерти бѣгствомъ ушли въ свои страны. Остатки персидскаго войска, достигши Атрпатакана, собрались всѣ въ одномъ мѣстѣ и посадили себѣ полководцемъ Хорохъ-Азата, который поспѣшивъ въ Тисбонъ, завладѣлъ всѣми сокровищами государства, а жителей городовъ и царя своего поспѣшилъ увести въ Атрпатаканъ. Но лишь только они удалились, войско исмаильское неожиданно настигло ихъ. Устрашенные нападеніемъ Персы покинули свои сокровища и жителей городовъ и убѣжали: бѣжалъ и царь ихъ, и спасся въ южной своей арміи. За-

in batt

neglected

appointed
summoned

get possession

reine

abandoned

Southern

владѣвъ сокровищами, Исмаильяне возвратились въ Тис-
бонъ, полонили жителей городовъ и опустошили всю страну.

Въ то время блаженный Иракль кончилъ жизнь свою
въ глубокой старости, на 30-мъ году своего царствованія.
Онъ заклиналъ сына своего Константина оказать мило-
сердіе всѣмъ преступникамъ, которыхъ онъ приказалъ со-
слать въ изгнаніе, и возвратитъ всѣхъ ихъ на родину.
Заклиналъ и объ аспетѣ — чтобъ возвратитъ его, жену
его и сыновей его, и утвердитъ въ прежнемъ санѣ. «Отпусти
его, если онъ хочетъ, на родину, я клялся ему; пусть
клятва моя не будетъ ложною. Отпусти его и пусть идетъ
съ миромъ.»

Умеръ Иракль, воцарился сынъ его Константинъ.
Никто не былъ избранъ въ воеводы армянскіе потому,
что князья армянскіе были въ раздорѣ и разсѣялись.
Между тѣмъ войско хищниковъ (Исмаильянъ) изъ странъ
ассирійскихъ вступило по долинѣ въ страну Тарона. Оно
овладѣло имъ и областями Бзнуни и Агіовитъ, и направивъ
путь по долинѣ Беркри, чрезъ Ордобадъ и Гоговигъ, вор-
валось въ область араратскую. Никто изъ войска армян-
скаго не могъ довести эту печальную вѣсть до Двина.
Только трое изъ князей, — Теодось-Вагевуни, Хачьянъ-
Аравегьянъ, Шапухъ-Аматуни, которые шли собирать
разсѣянные войска, бѣгствомъ спаслись въ Двинѣ, разру-
шивъ на дорогѣ мость Мецаморъ. Они разгласили печаль-
ную вѣсть въ городѣ. Они собрали въ крѣпости всѣхъ
поселянъ, прибывшихъ на сборъ плодовъ.

Въ это время Теодорось отправился въ Нахчаванъ. Не-
пріятель Буша³⁰², достигнувъ моста Мецамора, не могъ
перейти черезъ него. Предводителемъ ихъ былъ Вартикъ,
князь мокскій, называемый Акникъ. Перейдя однако мость
мецаморскій, они опустошили набѣгомъ всю страну, и со-

бравъ несмѣтное количество добычи и плѣнныхъ, остановились лагеремъ у лѣса Хосракерта. На пятый день хищники устремились на городъ, и городъ попался имъ въ руки. Они разложили огонь вокругъ города; защитниковъ стѣнъ прогнали дымомъ и стрѣлами. Послѣ того поставили лѣстницы, взошли на стѣны и бросившись въ городъ, отворили городскія ворота. Тогда войска непріятельскія устремились въ городъ, умертвили мечемъ жителей, и взявъ огромную добычу, вышли изъ города, и расположились лагеремъ на томъ же мѣстѣ, гдѣ и прежде, на 7-й день мѣсяца тре въ пятницу ²⁰⁸.

Отдохнувъ здѣсь нѣсколько дней, они поднялись и ушли по той же дорогѣ, по которой пришли; и увели съ собою множество плѣнныхъ въ числѣ 35 тысячъ. Въ это же время, князь армянскій, глава Рштуніевъ, бывшій въ засадѣ въ области Гоговить, устремился на нихъ съ малымъ отрядомъ. Но не будучи въ силахъ одолѣть ихъ, обратился отъ нихъ въ бѣгство. Исмаильтяне погнались за ними, умертвили изъ нихъ многихъ, а сами прошли въ Ассирію.

Все это случилось въ годы правленія католикоса Езра. За эту битву Теодоросъ, глава Рштуніевъ, получилъ отъ императора санъ военачальника, вмѣстѣ съ званіемъ патриція. Все это случилось при посредствѣ католикоса Нерсеса, который въ томъ же году преемствовалъ Езру на патриаршемъ престолѣ.

Когда сыны Исмаиля вышли изъ пустыни Синъ, то царь ихъ Омаръ не былъ съ ними. Но когда они побѣдили въ битвахъ и покорили два царства, то онъ владѣлъ отъ Египта до великихъ горъ Тавра, и отъ западнаго моря до Мидіи и Хужастана. Тогда они съ царскими лагерями отъправились въ настоящіе предѣлы владѣнія Исмаильтянъ.

Въ это же время царь приказалъ собрать корабли и

vagner
uninterrupted
course
direct
 множество матросовъ и моремъ плыть на югъ и востокъ, въ Персію, Сагастанъ, Синдъ, Сирманъ, въ страну Туранъ и Макуранъ до предѣловъ Индіи. Войска поспѣшно снарядились и исполнили приказаніе царское: сожгли всю страну, набрали огромную добычу, и возвратились во свояси, направивъ свой бѣгъ по поверхности моря.

Все это мы слышали отъ мужей, уведенныхъ въ плѣнъ Таджиками *. Они, какъ очевидцы, сами рассказали намъ все это.

Глава XXXI.

О Евреяхъ и о злыхъ намѣреніяхъ ихъ.

rebel
undertook
 Расскажу и о намѣреніи мятежныхъ Евреевъ, которые получивъ на нѣсколько времени помощь отъ Агарянъ, вознамѣрились возстановить храмъ Соломоновъ. Найдя мѣсто, называемое святая святыхъ, они устроили его на твердомъ основаніи — мѣстомъ для своихъ молитвъ. Но Исмаильтяне возненавидѣли ихъ, и изгнали изъ того мѣста, назвавъ его мѣстомъ своихъ молитвъ. Евреи въ другомъ мѣстѣ построили основаніе своей молебни. Тогда они взялись привести въ исполненіе злое намѣреніе свое: наполнить Іерусалимъ съ конца въ конецъ кровью и истребить всѣхъ христіанъ въ Іерусалимѣ. Нѣкто изъ знатныхъ мужей исмаильскихъ шелъ одинъ на поклоненіе въ молебню. Ему встрѣтились трое изъ знатныхъ Евреевъ, которые убили двухъ свиней, положили ихъ въ молебнѣ, а кровь пролили по стѣнамъ и по полу дома. Когда этотъ

* *qun l'awr jwrind qbrbrng 7 jwrindaw Sm. xqumawib.*

мужъ поровнялся съ ними, то остановился и заговорилъ съ ними: «о чемъ говорить?» Они отвѣчали ему и прошли мимо его.

Онъ вошелъ внутрь молебни, чтобы помолиться. Увидя зло, онъ тотчасъ воротился, чтобъ схватить тѣхъ мужей. Не найдя ихъ, онъ замолчалъ и воротился къ себѣ. Послѣ него вошли многіе, видѣли нечестіе и распростра-
нили въ городѣ печальную вѣсть. Евреи говорили началь-
нику города, что это христіане осквернили мѣсто ихъ мо-
литвъ. Правитель приказалъ собрать всѣхъ христіанъ; но
въ то время когда ихъ всѣхъ хотѣли истребить мечемъ,
тотъ мужъ пришелъ, сталъ передъ ними и сказалъ: «за
что вы проливаете напрасно столько крови. Прикажите со-
сѣдъ ~~convene~~ звать всѣхъ Евреевъ, и я покажу вамъ преступниковъ.»

Когда собрали всѣхъ Евреевъ, то онъ вошелъ въ се-
редину толпы, и узналъ трехъ мужей, встрѣтившихся ему.»
Схвативъ ихъ, судили судомъ страшнымъ (до тѣхъ поръ),
пока они открыли намѣреніе свое. Но такъ какъ правитель
былъ изъ Евреевъ, то онъ приказалъ умертвить только
шестерыхъ главныхъ зачинщиковъ, а остальнымъ позво-
лилъ отправиться домой.

Глава XXXII.

Константинъ, отравленный матерью, умираетъ; воцареніе Ира-
клеона, сына второй супруги Ираклія. Прибытіе въ Константинополь
вождя Валентина, и воцареніе Костаса, сына Константина. Война
Персовъ съ Исмаильянами и пораженіе ихъ. Возвращеніе изъ ссылки
аспета Варазъ-Тироца и другихъ; вступленіе Исмаильянъ въ область
Атрпатаканъ и раздѣленіе ихъ на три части; взятіе ими крѣпости Ар-
цапа, и нашествіе на собственный полкъ.

Послѣ смѣрти Иракля воцарился сынъ его Констан-

came along line

within

defile

in vain

investigate!

тинъ, который назначилъ полководцемъ Валентина Аршакуни, и приказалъ ему идти на востокъ. После кратковременнаго царствования, скончался Константинъ отъ козней матери своей, Мартины, супруги Иракла. Воцарился Иракль, сынъ Иракла отъ Маврины Августы, ибо Константинъ былъ отъ первой супруги. По совершении этихъ обстоятельствъ Валентинъ съ войскомъ своимъ идетъ на него въ Константинополь.

Захвативъ Мартину, онъ отрубилъ ей языкъ, и после того умертвилъ ее вмѣстѣ съ двумя ея сыновьями; а на престолъ возвелъ Костаса, сына Константинова, назвавъ его Константиномъ, по имени отца. Собравъ войско, самъ онъ отправляется на Востокъ. На первомъ году Константа, царя греческаго, и на 10-мъ году Газкерта, царя персидскаго (641 г.), собралось противъ Исмаильтянъ войско персидское, въ числѣ 60,000, тяжело вооруженныхъ. Противъ нихъ устроились Исмаильтяне въ числѣ 40,000 мужей, съ обнаженными мечами. Грянули другъ на друга въ области Марскъ ²⁰⁴ битвой, которая продолжалась три дня, пока пѣхота съ обѣихъ сторонъ убавилась значительно.

Внезапно до войска персидскаго дошла вѣсть, что къ Исмаильтянамъ прибыла помощь. Въ ту же ночь войска персидскія убѣжали изъ лагеря, а оставшіяся войска Исмаильтянъ бросились за ними утромъ. Но никого не нашли въ лагеряхъ. Тогда сдѣлавъ нашествіе на всю поверхность страны—людей и скотъ предали мечу, и взявъ 22 крѣпости, умертвили всѣхъ живущихъ въ нихъ ²⁰⁵. Но кто можетъ рассказать о страшныхъ бѣдствіяхъ, нанесенныхъ Исмаильтянами, которые воспламенили пожаромъ море и сушу. Пророкъ Даніилъ заранѣе предсказалъ пророчески объ этихъ бѣдствіяхъ, постигшихъ землю; онъ уподобилъ че-

тыремъ звѣрямъ четыре царства, долженствующія возникнуть на землѣ. Во-первыхъ западное царство Грековъ — звѣрь подобный человѣку. Онъ говоритъ: «исторжена была крила его и ^{гаты}воздвигнется отъ земли.» Онъ подразумѣваетъ здѣсь бѣсовское идолопоклонство. «И на ногу человѣчу ста, и сердце человѣче дадеса ему.» Второй звѣрь, подобный медвѣдицѣ, возсталъ на востокъ. Онъ подразумѣваетъ царство сассанидовъ. «И три ребра во устѣхъ его,» т. е. царства: персидское, мидійское и пареянское. Это явствуетъ изъ того, что ему говорятъ: «возстани, яждь плоти многи,» какъ онъ и съѣлъ ^{даты}многихъ. «И третий звѣрь аки рысь: ^{leopard}тому же крила четыре птичія надъ нимъ и четыре главы звѣрю.» Говорится о сѣверномъ царствѣ — Гога и Магога и о двухъ товарищахъ его, которымъ дана была власть стремительно ^{fly}лѣтать въ сѣверныхъ странахъ въ свое время. «И се звѣрь четвертый ^{se}страшенъ и ужасенъ, зубы же его ^{iron}железны велии, и ногти его ^{ноготь}мѣдяны, ядый и ^{thru}истончевша, останки же ногами своими попираше.» Этотъ четвертый (звѣрь) — царство Исмаильтянъ на югѣ, какъ объяснилъ архангелъ: «Звѣрь четвертаго царства превзойдетъ всѣ царства и поѣстъ всю землю.» «И десять роговъ его, десять царей возстанутъ, и по нимъ возстанетъ другій, иже превзойдетъ злобами всѣхъ прежнихъ;» и что далѣе слѣдуетъ*.

На второмъ году царствованія Константина, внука блаженнаго Иракла, задумалъ Валентинъ искусно обмануть синклитъ и возвести себя въ царское достоинство, и такимъ образомъ, будучи помазанъ на царство, принять главное начальство надъ войскомъ. Онъ отяготилъ иго жителей города, опираясь на тѣ 3,000 вооруженныхъ

* Прор. Давида гл. VII.

simptoms

diabolical

ribs

is evident

manger

nails copper
foulant

Восхоитъ surpass

granted
habilement trompe

promade

s'affuyant

мужей, которыхъ онъ взялъ съ собой и къ которымъ онъ присоединилъ множество другаго войска.

Citizens

demands

intention

*boldly
order*

punish w. rods

slap on the face

began to drag

cut off

reward

beguile

Тогда собрались граждане въ св. храмѣ Божиѣмъ къ патріарху, и требовали, чтобъ онъ снялъ съ нихъ тягость службы. Они послали къ Валентину (требованіе) — снять съ нихъ это иго; но тотъ не захотѣлъ слушать. Въ то время при немъ находился одинъ изъ знатныхъ вельможъ, по имени Антонинъ. Онъ говорилъ Валентину: «что это у нихъ за умыселъ и заговоръ? какъ они дерзаютъ смѣло отправлять къ тебѣ подобныя предложенія? Если ты мнѣ повелишь, я пойду разрушу ихъ союзъ и заговоръ. Я прогоню каждого изъ нихъ на свое мѣсто, чтобъ исполнилась воля твоя.» Онъ говоритъ: «поди и соверши, какъ ты сказалъ.» Тотъ отправился съ 1,000 мужами и вошедши въ церковь сталъ наказывать палками главныхъ. Всталъ патріархъ на ноги и сказалъ: «очень незаконно въ такомъ мѣстѣ совершать подобное.» Бросился на него Антонинъ, далъ ему пощечину и сказалъ: «поди займи свое мѣсто.» Тогда смутилась толпа и бросилась на него. Схватили его, повлекли за ногу на середину города и сожгли огнемъ. Свѣдалъ о томъ Валентинъ и задрожалъ отъ страха. Тогда немедленно напала на него толпа, и увлѣкши его изъ дома, отсѣкла ему голову, и потащила на то мѣсто, гдѣ сожгли Антонина²⁰⁶. На престолѣ царскомъ утвердили Константина. Полководцемъ избрали Теодороса, одного изъ вѣрныхъ князей армянскихъ, изъ тѣхъ, которые были на сторонѣ Грековъ.

Получивъ главное начальство надъ войскомъ, Теодоросъ умолялъ государя и просилъ какъ награды — оказать милость тѣмъ, которые были отправлены въ Африку въ ссылку; особенно объ аспетѣ, сынѣ Смбага, прозваннаго Хосровъ-Шумъ. Усладилъ Богъ сердце государя,
- Ждать

который приказалъ привести ихъ въ царственный городъ. Онъ принялъ ихъ, какъ любимцевъ царства своего, а сына его (т. е. Варазъ-Тироца) Сибата сдѣлалъ кандидатомъ и первымъ спатаромъ между всѣми спатарами, и тутъ-же утвердилъ его въ прежнемъ достоинствѣ, на 5-мъ году своего царствованія²⁰⁷. Также было поступлено съ Ваганомъ Хорхоруни и съ другими. Онъ отправилъ въ Арменію нѣкотораго правителя, по имени Тума (Өома), который не хотѣлъ нарушать союза императора съ правителемъ Маровъ. Соединивъ подъ своею властью всѣхъ вельможъ, онъ пошелъ къ правителю Маровъ и заключилъ съ нимъ миръ.

Получивъ отъ него множество имущества, онъ клятвенно обѣщалъ ему, что прикажетъ отвести въ оковахъ въ столицу Теодороса, бывшаго правителемъ Арменіи. И когда тотъ возвратился къ войску армянскому, и вступилъ въ область Котэикъ, внезапно напали на него, схватили, связали и отправили его къ государю. Узнавъ объ этомъ царь Константинъ былъ сильно смущенъ, ибо не по его повелѣнію связали Теодороса. Онъ приказалъ снять съ него оковы и прочесть доносъ. Узнавъ о коварствѣ Тумы, онъ принялъ Теодороса съ любовью и сообразно съ его княжескимъ достоинствомъ. Назначилъ ему жалованье и содержаніе изъ казны. Послѣ того приказалъ призвать того Тумаса; но ему не дозволено было войти во дворецъ. Слѣдствіе производили внѣ дворца. Оправдали Теодороса, главу Рштуни, въ поступкахъ его. И правосудіе ему было оказано. Но Тумаса съ презрѣніемъ лишили достоинства. Тогда увидѣли другъ друга аспетъ и Теодоросъ, глава Рштуниевъ, пролили слезы въ объятіяхъ другъ у друга, ибо они вмѣстѣ воспитывались при дворѣ персидскаго царя, Хозроя. Но аспетъ не могъ подчиняться власти

friends

presents
chainsfour bene
in accordance
allowanceallowed
outsideembrace
brought up
submit

Грековъ: онъ умышлялъ коварство. Онъ просилъ у царя Константина позволеніе—отпустить четырехъ мужей изъ его семейства въ Арменію, чтобы привести къ нему его имущество. Царь приказалъ дать ему позволеніе. Онъ, *disguise* преодѣвшись, самъ взялъ съ собой трехъ мужей и достигъ береговъ моря. Тамъ онъ показалъ царскій приказъ. Сѣвъ на корабль, переплылъ море, и съ быстротою птицы достигъ страны тайской, гдѣ и укрѣпился, ибо Тайцы приняли его съ радостью.

Тогда не мало смуть произошло въ Арменіи. Немедленно пришло царское повелѣніе къ полководцу армянскому—занять всѣ проходы дорогъ и произвести обыскъ во всѣхъ замкахъ страны. Вскорѣ узнали, что аспетъ *sortie* укрѣпился въ Арменіи, въ области тайской. Тогда Теодоръ, полководецъ греческій, вмѣстѣ съ начальниками войска и вельможами армянскими приказалъ отправить къ аспету католикоса Нерсеса — *porter* отнести ему клятву безопасности и предложить—не желаетъ ли онъ сдѣлаться правителемъ страны. (Въ тоже время обѣщалъ ему) *assure* привести къ нему его жену и дѣтей.

Пошелъ къ нему католикосъ, подтвердилъ ему клятву; (просилъ) чтобъ онъ не предпринималъ другаго пути, и воротился. Написали къ царю Константину: поступить съ нимъ по клятвѣ, какъ онъ это обѣщалъ. Въ тоже время аспетъ написалъ царю: «я рабъ твой и никуда не уйду отъ твоей службы; но мнѣ сказали нѣкоторые: «ты скоро отправишься туда, откуда прибылъ.» Потому я ужаснулся *jealous* и убѣжалъ. Если почтете меня достойнымъ, то я усердно буду трудиться, жить и умру за ваше благовѣріе.»

Тогда приказалъ царь Константинъ сдѣлать его кюр-палатомъ, дать ему вѣнецъ этого достоинства и власть надъ страной. Онъ приказалъ отправить къ нему жену и

дѣтей съ большою почестью, и послалъ серебрянныя сѣдалища вмѣстѣ съ другими великолѣпными подарками. Но пока шелъ къ нему указъ — на возведеніе его въ достоинство кюрополата, внезапно постигла его болѣзнь, и онъ умеръ. Подняли тѣло его, отнесли и похоронили близъ отца его, въ Дарьюнкѣ²⁰⁸.

Старшаго сына его Смабта, царь назначилъ въ достоинствѣ отца его, давъ ему наслѣдственное право старшинства въ родѣ аспетовъ, и сдѣлалъ его друнгаромъ * войскъ своихъ. Далъ ему супругу изъ дома Арсакидовъ, своихъ родственниковъ **, и отпустилъ въ лагерь къ войску своему. Послѣ этого отправилъ въ Арменію съ большою почестью Теодороса, главу Рштуніевъ, давъ ему власть военачальника. Желали того князя армянскіе или итѣ, но онъ былъ утвержденъ въ этой власти. При наступленіи слѣдующаго года прибыло войско Исмаильтянъ въ Атрпатаканъ и раздѣлилось на три части. Одинъ отрядъ (направился) въ Айраратъ; другой — въ страну собственнаго полка²⁰⁹, третій въ Агванію. Тѣ, которые были въ странѣ собственнаго полка, разсѣялись для набѣговъ, и предавъ всѣ тѣ страны лезвію меча, взяли плѣнныхъ и добычу. Пришли, собрались у Эривани, бились съ крѣпостью, но не могли взять ее. Подошли къ Ортспу, и съ нимъ не могли ничего сдѣлать. Ушли оттуда и расположились въ Арцапѣ, у рѣки, насупротивъ крѣпости. Стали биться съ крѣпостью, но много ущерба понесли отъ осажденныхъ ***. Это было у нихъ съ тылу. Со сто-

* Въ текстѣ — գրուդար.

** ետ նմա կին Ի տանէն Արշակունեաց և յիւրոց մեր ձաւորաց.

*** և բազում օձիրս վնասուց գործեցին անդ Ի բերդէն.

роны Асорена, называемаго Каханактуць *. Въ это время изъ крѣпости сошли нѣсколько человекъ, чтобъ идти и просить войска на помощь въ крѣпости Даронкъ ²¹⁰. Сибать Багратуни, сынъ Варазъ-Саака, далъ имъ 40 человекъ. На возвратномъ пути въ крѣпость они не соблюли предосторожностей относительно входа. Исмаильтяне замѣтили то мѣсто, пошли по слѣдамъ ихъ, и полѣзли въ крѣпость. Они заняли это мѣсто до утра, схватили и убили 10 человекъ изъ крѣпостной стражи, во время ихъ сна.

Глава XXVIII.

Господь освобождаетъ плѣнныхъ и поражаетъ Исмаильтянъ; поражение Тайцевъ, Иверцевъ и Агванцевъ, отрядомъ, расположеннымъ въ араратской области; морская битва Исмаильтянъ съ Греками; Прокій отправляется къ Мавіѣ, повелителю Исмаила; перемиріе съ Греками; дѣянія католикаса Нерсеса; споръ о вѣрѣ съ Армянами; отвѣтъ Армянъ императору Константину.

На второмъ году Константина, 13-го числа мѣсяца гори, въ воскресенье утромъ съ визгомъ бросились Исмаильтяне съ обѣихъ сторонъ на крѣпость, многихъ поразили мечемъ; другіе сами бросались со стѣнъ и умирали. Дѣтей и женъ вывели изъ крѣпости съ цѣлью умертвить. Не было числа плѣннымъ, а скота домашняго огромное количество. Но на другой день утромъ настигъ ихъ полководецъ армянскій и нанесъ имъ страшное поражение. Никто не спасся изъ

* Текстъ очень искаженъ, смыслъ фразы непонятенъ: *Արդ էր նոցա Դ թիվանց կողմանէ, եւ Դ զլուխ անդր յԱսորենաց կողմանէ, որով զախանկտուցն կոչեն.*

трехъ тысячъ отборныхъ вооруженныхъ мужей исмаильскихъ; только нѣсколько плѣнныхъ спаслись и укрѣпились въ Шамби.²¹¹

Въ тотъ день избавилъ Господь множество плѣнныхъ изъ рукъ Исмаиля, а Исмаильтянамъ нанесъ сильное поражение. Въ числѣ убитыхъ были двое изъ начальниковъ исмаильскихъ — Отманъ и Огба. *

Полководецъ армянскій одержалъ великую побѣду и отправилъ къ Константину въ даръ изъ добычи: 100 прекрасныхъ коней. Получивъ это, царь весьма обрадовался со всѣмъ своимъ дворомъ и послалъ ему великую благодарность. Но войско, находившееся въ странѣ араратской, прошло съ мечемъ до странъ тайскихъ, иверскихъ и агванскихъ, сдѣлало много добычи и плѣнныхъ. Пришли они и соединились у Нахчавана съ тѣмъ войскомъ, которое было съ крѣпостью Нахчавана, но не могло взять его. Взявъ крѣпость Храмъ, жителей предали мечу, а женъ и отроковъ повели въ плѣнъ.

Тотъ²¹², который былъ въ странѣ палестинской, приказалъ построить большой флотъ, сѣлъ на корабль и велъ военныя дѣйствія съ Константинополемъ. Морская битва не удалась Исмаильтянамъ потому, что противъ нихъ вышло большое морское войско, погрузило ихъ въ глубину моря; многихъ отогнало огнемъ, другихъ обратило въ бѣгство. Но устранился царь Константинъ, почелъ за лучшее платить подать и заключить миръ черезъ переговорщиковъ. *Ismaelians* Исмаильтяне торопили Грековъ исполнить условія мира. Царь греческій Константинъ, будучи отрокомъ, не посмѣлъ совершить этаго дѣла безъ войска, потому онъ писалъ Прокопу²¹³, чтобъ тотъ отправился съ нимъ(?) въ Дамаскъ

* Въ текстѣ и рукописи: *Исмаиль*.

къ Мавіѣ, властителю исмаильскаго войска, и исполнилъ условія мира, согласно съ желаніемъ войска. Когда Прокѣпъ увидѣлъ царское повелѣніе и слышалъ о томъ отъ войска, пошелъ вслѣдъ за ними въ Дамаскъ къ Мавіѣ, предводителю войска исмаильскаго; объявилъ мѣру подати, опредѣлилъ границы, получилъ миръ и воротился назадъ.

Въ то время католикось армянскій Нерсесъ задумалъ построить себѣ жилище близъ святыхъ церквей города Вагаршапата на дорогѣ, гдѣ говорятъ, царь Трдатъ вышелъ на встрѣчу св. Григорію. Построилъ тамъ одну церковь во имя небесныхъ ангеловъ, явившихся во снѣ св. Григорію — сонму небесныхъ воителей. Построилъ высокое зданіе церкви съ чудными украшеніями, достойными славы Божіей, которой онъ и посвятилъ ее. Онъ провелъ воду изъ рѣки, и употребилъ въ дѣло всѣ каменистыя мѣста, посадилъ сады и разсадники, и вокругъ жилища провелъ стѣну, великолѣпно устроенную во славу Божію. Но мятежный драконъ не отдыхалъ. Онъ по коварству своему хотѣлъ быть богоборцемъ, и потому успѣлъ возбудить гоненіе на церкви страны армянской. Въ годы царя Константина, внука Иракла, онъ употребилъ въ дѣло хитрость и злость свою. Клевретами его были войска изъ греческой страны.

Армяне никогда не принимали приобщенія Грековъ — плоти и крови Господней. Они (т. е. греческое войско) пишутъ доносъ къ царю греческому Константину и патріарху, «что въ этой странѣ насъ почитаютъ за беззаконниковъ; ибо они почитаютъ презрѣніемъ къ Христу — Богу соборъ халкедонскій и посланіе Леона, и проклинаятъ насъ.»

Тогда царь вмѣстѣ съ патріархомъ повелѣлъ написать грамоту къ Армянамъ, чтобъ они въ вѣрѣ соединились съ

Греками, и не порицали ни собора ни посланія. Въ то время тамъ находился одинъ мужъ изъ деревни Багреванъ, который изучилъ искусство философіи и назывался Давидомъ. Царь приказалъ отправить его въ Арменію, чтобы онъ уладилъ эти несогласія.

Собрались всѣ епископы и вельможи армянскіе въ Двинѣ, къ христіолюбивому католику Нерсесу и благочестивому начальнику Теодоросу, главѣ Рштуніевъ. Они тамъ видѣли повелѣніе царское и слышали слова философа, который училъ раздѣленіе Троицы въ смыслѣ посланія Леона. По выслушаніи всего они не согласились истинное ученіе св. Григорія промѣнять на посланіе Леона. Всѣмъ угодно было сдѣлать отвѣтъ на это письмо.

Копія съ отвѣта на письмо, пришедшее въ Арменію отъ греческаго царя Константина. Этотъ отвѣтъ написанъ армянскими епископами, католикомъ Нерсесомъ, вмѣстѣ съ вельможами и военачальникомъ Теодоросомъ, главою Рштуніевъ.

Истинное и православное письмо никейское.

Прошу тебя Боголюбецъ, который имѣешь христіанскую вѣру, прочти это. ²¹⁴

«Отъ вдохновенныхъ пророковъ и отъ апостоловъ Христа, мы получили заповѣдь молиться о боголюбивомъ твоёмъ царствованіи, о всѣхъ князьяхъ и войскахъ и о всемъ богохранимомъ твоёмъ дворѣ, надъ которымъ покоиться любовь Божія, и благодать божественныхъ даровъ явно покоится на васъ.

«Твое царство велико и сильнѣе, чѣмъ всѣ царства; оно увѣнчано не рукою человѣка, но десницею Бога. Его ничто не можетъ замѣнить, кромѣ царства Христова. Также есть у васъ св. первосвященникъ по милости Божіей; — вельможи и войска христіолюбивыя, и мы удивляясь блеску боголюбиваго твоего царства, оставались непоколебимыми среди злыхъ и беззаконныхъ царей персидскихъ. Когда

они прекратили царство и погубили всё войска армянскія, повели въ полонъ мужчинъ и женщинъ, остальныхъ предали мечу сверкающему, то въ тоже время старались обратитъ насъ къ заблужденію, но не могли поколебать насъ, такъ что «устыдились беззаконные въ суетѣ своей.» Это продолжалось до тѣхъ поръ пока царь Кавать и сынъ его не издали повелѣнія: «каждый пусть хранитъ свою вѣру и да никто не дерзнетъ притѣснять Армянъ; всё они рабы наши по тѣлу, но о душѣ знаетъ тотъ, кто судитъ души.»

«Послѣ того вторично по взятіи Іерусалима Хозрой, сынъ Ормизда, далъ приказаніе всѣмъ епископамъ востока и запада собраться при дворѣ своемъ, и сказалъ: «я слышу что существуютъ двѣ партіи между христіанами; одна проклинаетъ другую; которая изъ нихъ справедливѣе? Теперь пусть соберутся всё при дворѣ царскомъ, утвердятъ истинное, и отвергнуть ложное.»

«Собрались всё епископы, іереи и всё вѣрующіе тѣхъ странъ. Надъ ними царь назначилъ востиканомъ Смбага Багратуни, прозваннаго Хосровъ-Шумъ, и главнаго врача царскаго. Тамъ былъ въ плѣну и Захарія, патріархъ іерусалимскій, и множество другихъ мудрыхъ людей, взятыхъ въ плѣнъ изъ города Александріи. Имъ приказалъ царь Хозрой правдиво изслѣдовать дѣло и донести царю истинное.

«Собрались всё въ залѣ царской. Поднялся шумъ потому, что кромѣ множества православныхъ (признанныхъ таковыми) подписью и печатью древнихъ царей, были тамъ и несторіане и много разной челяди. Даже самъ патріархъ (какой?) подошелъ и сказалъ: «мужъ тотъ да не назовется Богомъ.» Отвѣтствовалъ царь и сказалъ: «чьимъ приказаніемъ пришелъ онъ въ это мѣсто; дайте ему удары и пусть уйдетъ!» Также приказалъ выгнать изъ судилища множество другихъ сектъ. Онъ приказалъ разсуждать

только объ ученіи никейскомъ, константинопольскомъ, ефесскомъ и халкедонскомъ. Тамъ случились два епископа изъ Арменіи, люди благонамѣренные, которые пришли, чтобъ увѣдомить царя о бѣдствіяхъ страны: *Комитась*, епископъ Мамиконіевъ и *Маттеосъ*, епископъ Аматауни. Они имѣли при себѣ вготовѣ писаніе св. Григорія. Приказалъ царь спросить «въ царствованіе какихъ государей происходили эти соборы?» отвѣчали ему: *никейскій* соборъ былъ при Константинѣ; *константинопольскій* — при Θεодосіѣ Великомъ, *ефесскій* — при Θεодосіѣ Младшемъ; *халкедонскій* — при Маркіанѣ.»

«Отвѣчалъ царь и сказалъ: «кажется приказаніе трехъ царей справедливѣе одного.» Также освѣдомился царь о Несторіѣ: «кто онъ? откуда? въ какомъ соборѣ? и что говорилъ?» И вслѣдствіе этаго приказалъ вывести изъ судилища несторіанъ. О халкедонскомъ соборѣ спросилъ: «(кто) были тутъ главные?» и ему объяснили все. Сказали, что въ соборахъ никейскомъ и константинопольскомъ присутствовали сами цари, Константинъ и Θεодосіѣ Великій. Въ Ефесѣ — епископъ Кириллъ александрійскій; въ Халкедонѣ — епископъ Θεодоретъ, думавшій согласно Несторію.»

«Были тамъ названный католикосъ и другіе епископы изъ Ассиріи, Аруастана, Хужастана и изъ другихъ странъ, церкви которыхъ царь приказалъ разрушить, а ихъ самихъ предать мечу, если они не обратятся изъ своего заблужденія и не выдутъ на царскую дорогу *(?)»

«Халкедонскому, католикосамъ иверскому, агванскому и другимъ епископамъ изъ греческихъ странъ и князьямъ, вступившимъ въ подданство персидскаго царя, онъ приказалъ дать *сфурдур* **. Но требовалъ отъ обѣихъ партій

* *ἡμετέριον νόμον*.

** Слово неизвѣстное.

chanced

calamities

unreadiness

informs himself

in consequence

Erse

error

service

письменнаго мнѣнія. О соборѣ никейскомъ — при Константинѣ, о константинопольскомъ — при Θεодосіѣ Великомъ; о ефесскомъ — при Θεодосіѣ Маломъ; о халкедонскомъ при Маркіянѣ. Все обсудить и пересмотрѣть.

«Когда онъ обо всемъ свѣдалъ ^{Евасѣ} отчетливо, и пересмотрѣлъ все безпристрастно, то спросилъ ихъ: «почему эти трое не признавали двѣ природы раздѣльными, какъ этотъ послѣдній. Явно, что и насъ должно раздѣлить и говорить: два царя, а не одинъ; потому что и я (состою) изъ двухъ природъ — отца и матери, или изъ души и тѣла. Если Божество не на всякомъ мѣстѣ, и если оно не можетъ сдѣлать все, чего хочетъ и приказать всему сдѣлаться, то что это за Божество?» Послѣ того приказалъ спросить Захарію, патріарха іерусалимскаго и мудреца изъ Александріи, чтобъ они подъ клятвой сказали истину. Они отвѣчали: «если бы мы не отвратились отъ Бога, то и онъ во гнѣвѣ не отвратился бы отъ насъ. Теперь страпашь Бога предъ вами скажемъ всю истину. Та вѣра истинна, которую называли никейскою при блаженномъ Константинѣ. Согласны съ тою константинопольская и эфесская; согласна съ ними въ истинѣ вѣра армянская. Но названная халкедонскою не согласна съ ними, какъ это познало ваше благодѣяніе.» Царь приказалъ искать въ сокровищницѣ и нашли истинное ученіе никейской вѣры, и пересмотрѣвъ ее нашли во всемъ согласною съ вѣрою Армянъ. Рукопись эта была запечатана ^{ring} перстнями царя Кавата и сына его Хозроя. Тогда царь Хозрой приказалъ, «чтобы всѣ христіане, находящіеся подъ моею властью, приняли вѣру армянскую.» Согласны съ армянской вѣрой были тѣ, которые были въ странахъ ассирійскихъ — Комишовъ — митрополитъ(?), другихъ 10 епископовъ, боголюбивая царица Ширинъ, храбрый Смбаъ и великій врачъ царя. Копію

судать

impartially

p 123 arm

later

deint

trains

истиннаго ученія царь Хозрой приказалъ запечатать своимъ перстнемъ и дать въ сокровищницу.

«Такъ какъ Богъ избавилъ насъ отъ рабства мрачному владычеству и удостоилъ (насъ) небожительнаго твоего царства, сколь болѣе мы должны молить Христа Бога нашего, чтобъ благочестивое и боголюбивое царство твое осталось непоколебимо до вѣковъ, какъ дни неба на землѣ, съ многими побѣдами, владычествомъ надъ всей вселенной — на морѣ и на сушѣ. Вы хотя по тѣлу происходите отъ рода человѣческаго, но вы имѣете мѣсто у божественнаго трона и свѣтъ славы боголюбиваго царствованія вашего наполнили на землѣ все, о ты свѣще вѣнчанный, слава всего христіанства, силой и знаменіемъ божественнаго креста; ты подобный боголюбивому, благочестивому, благодатному, храброму, побѣдоносному, спасающему и блаженному Ираклу, отцу своему, который спасъ всю землю отъ жестокаго палача. Это же самое даруетъ намъ Христосъ, Богъ нашъ, чрезъ благочестіе твое. Ты писалъ намъ, чтобъ мы соединились въ вѣрѣ, и отправилъ это къ намъ, недостойнымъ рабамъ твоимъ. Когда мы его увидѣли, преклонили колѣна, съ большимъ ликованіемъ славили Бога и благословляли благодѣянія Его.

«Мы вотъ что почитаемъ истинной вѣрой: евангелистъ Іоанъ говорить: «въ началѣ бѣ слово, и слово бѣ къ Богу, и Богъ бѣ слово.» Также далѣе онъ въ посланіи своемъ говорить: «который былъ искони, о которомъ мы слышали, кого мы видѣли, на котораго мы смотрѣли, и руки наши осязали слово жизни. Вотъ Слово воплотилось, явилась жизнь, мы видѣли, свидѣтельствуемъ и рассказываемъ вамъ о вѣчной жизни, бывшей у отца и явившейся намъ.»

«Тотъ же Іоаннъ говорить въ Евангеліи: «Бога же никто не видѣлъ.» Павелъ говорить: «котораго никто изъ людей

Victories

above crowned

in glory

respect

*palpable
evidence*

in Supremacy

не видѣлъ и не можетъ видѣть.» Какъ же говорить (Іоаннъ), «что мы были очевидцами,» и даже «на котораго мы смотрѣли, и руки наши осязали слово жизни,» и что «который былъ у Бога и явился намъ?» То слишкомъ высоко, какъ о подобномъ Ему по божественности; то весьма смиренно и человѣколюбиво, согласно человѣческой нашей природѣ. Но явно, что онъ разсказываетъ о воплощеніи Бога, излагая божественныя слова: «кто видѣлъ Меня, видѣлъ Отца моего.»

«Почему онъ говоритъ объ одномъ (меня), а не объ насъ, какъ двухъ. Такъ онъ говоритъ только о божественности, «который одинъ имѣетъ безсмертіе, живущій въ страшномъ, неприступномъ свѣтѣ.» О человѣчности и божественности *. Невидимое—не являлось, но въ воплощеніи видѣли невидимое; потому что въ воплощеніи была отеческая божеская природа, и материнская человѣческая природа соединилась съ человѣческою, несмѣшаннымъ соединеніемъ.

«Родился единъ — Богъ и человѣкъ, какъ свѣча. Тарсонскій говоритъ: «единъ Богъ и одинъ посредникъ между Богомъ и человѣкомъ.» Никто не бываетъ посредникомъ одного ^Λ**, такъ отъ Авраама и Сарры родился Иссаакъ съ согласія ихъ; такъ и Христосъ отъ Духа Святаго и Маріи родился съ одной природой несліяннымъ и несмѣшаннымъ соединеніемъ; неизреченно по божеству отъ отца и (отъ матери), не утратившей дѣвства.

* Իսկ արդ զմարդկութենէն և զԼ'ստուածութենէն զի անտեսանելին ոչ երևէր, այլ ի տեսանելուն տեսանէին զանտեսանելին և յ. ի.

** Իսկ միջնորդն միայ ուրուք ոչ է, զի յերկոցունցն զմիութեն.

«Единъ Господь Иисусъ Христосъ, Богъ и человекъ, жизнь повѣшенная на древѣ предъ глазами нашими, по гласу первопророка, котораго язвами изцѣлились мы всѣ. Такъ говорить и блаженный Іоаннъ въ своемъ посланіи о соединеніи, говоря: «это онъ, который пришелъ водою, духомъ и огнемъ — Иисусъ Христосъ; не съ одной водою, а съ кровью и водою, и духъ свидѣлствуетъ, ибо духъ есть истина.» Они трое свидѣлствуютъ: духъ, вода и кровь. Трое суть едино. Если мы хранимъ свидѣтельство чело-
вѣковъ, то у насъ есть и свидѣтельство Бога, который свидѣлствовалъ о сынѣ своемъ: «се сынъ мой возлюбленный, угодный мнѣ, слушайтесь его.» Онъ не раздѣляетъ на двѣ природы, на двѣ ипостаси и двѣ воли (*homo*), а говоря *сей* и *ему*, показываетъ единство. Также объясняетъ этотъ евангелистъ, говоря: «духъ, вода и кровь, и трое суть едино.» Въ другомъ мѣстѣ говоритъ: «кровь Иисуса, сына его, очищаетъ насъ отъ всѣхъ грѣховъ.» Вотъ Иисусъ, Христосъ — сынъ Бога и сынъ человека, — оба вмѣстѣ — одна природа. Что божество безтѣлесно и безсмертно, это извѣстно всѣмъ *.... Безтѣлесное воплотилось, невидимое сдѣлалось видимымъ, неосязаемое — осязалось, безвременное — началось, Сынъ Бога сдѣлался сыномъ человека и чело-
вѣчность свою соединилъ съ божественностью своею. О смирении Его до смерти, и о смерти на Крестѣ говоритъ апостолъ Божій: «мы были врагами и помирились съ Богомъ смертию сына Его.» Далѣе говоритъ: «который не поща-
дилъ сына своего, а ради насъ всѣхъ предалъ его.» Далѣе: «если бы знали, не возвели бы на крестъ Господа славы.»

* Мы не могли связать послѣдующей фразы съ предыдущей и потому выставляемъ ее здѣсь: *რამეთუ არა მათი ღირსებად დაჰყენა ღმერთი, არამედ ჩუნი მათი სიყვარულით დაჰყენა ღმერთი, არამედ ჩუნი მათი სიყვარულით დაჰყენა ღმერთი.*

Далѣе: «Богъ послалъ сына своего въ подобіе грѣховной плоти и ради грѣховъ міра, и осудилъ грѣхъ во плоти той.» Что значитъ «осудилъ?» Это значитъ то, что онъ истребилъ того, кто имѣлъ власть надъ смертью, т. е. діавола. Что говоритъ Господь о работникахъ въ саду? «Когда приблизилось время плода, послалъ слугъ своихъ собирать плоды. Но работники схватили слугъ его, нѣкоторыхъ мучили, другихъ побили камнями, другихъ убили. Послѣ того посылаетъ сына своего и говоритъ: «можетъ быть устыдится сына моего.» Но работники, увидя сына сказали: «это наслѣдникъ, давайте убьемъ его, и наше будетъ наслѣдство его,» и уведши его изъ сада, убили.

«Не Слово только Сынъ Божій, но слово и плоть, и плоть слова вмѣстѣ *. Плоть хотя человѣкъ, но и Богъ. Тѣ, которые сначала были очевидцами и служителями Слова, тѣ учили учениковъ своихъ; тѣ въ свою очередь передали своимъ ученикамъ; а тѣ тоже преданіе утвердили письмомъ. Многіе отъ апостоловъ приняли рукоположеніе въ епископы: Юстиніанъ, Инанклитъ, Климентъ — въ Римѣ, Ананія — въ Александріи, Шмаонъ-Клеопъ — въ Іерусалимѣ; Діонисій Ареопагитъ — въ Аѳинахъ; другой Діонисій — въ Коринѣ; другой Тимофей — въ Ефессѣ; Титъ — въ Критѣ; Поликарпъ — въ азіатской Смирнѣ; Еводія т. е. Петръ — въ Антіохіи; Ириней галилейскій, ученикъ Поликарпа — въ церкви лаодикейской, — и безчисленное множество дивныхъ епископовъ, священниковъ и вдохновенныхъ риторъ, философовъ и дивныхъ отроковъ церкви, которые передали письму истинную вѣру церкви по апостольскому гласу, каждый въ своей церкви. Извѣстно, что на никей-

* «Հիսուս բանն է որդի Ըստուծոյ ալ և բանն և Ջարհնն և Ջարմին բանին ի յիսուսին.

скомъ соборѣ всѣ были ученики, которые принятое ими отъ апостоловъ, утвердили въ Никее. Они говорили о Сынѣ: «таже природа отца, которымъ все творилось на небеси и на землѣ, который ради насъ людей и ради нашего спасенія....»

«Также и св. Григорій, наученный древними, проповѣдалъ намъ: «тѣмъ, которые повѣрили въ плоть, онъ показалъ божественность свою и тѣ, которые не повѣрили (*q̄d̄ aḡit*) плоти Его, отвергли его природу. Онъ воплотился въ одну природу и смѣшалъ, соединилъ человѣчество съ божественностью своею, безсмертіе съ нашею смертностію, чтобъ всѣхъ людей сдѣлать участниками въ своемъ безсмертіи.»

«Наша вѣра установлена не новѣйшими, а какъ мы восприняли отъ святыхъ апостоловъ чрезъ патріарха нашего, св. Григорія, учившаго царя Трдата и князей армянскихъ, по крайней-мѣрѣ за 30 лѣтъ до Константина. Тоже самое преданіе утвердилъ и св. Гевондъ, великій архіепископъ кессарійскій, при которомъ воспитывался и учился св. Григорій, и который рукоположилъ его въ первосвященники.

extreme measure

«Во второй(?) разъ собрались въ Никее святые и истинные отцы по повелѣнію царя Константина; они отвергнули заблужденіе нечестивой секты и посѣяли истинную вѣру по всей вселенной. Присутствовалъ тамъ и нашъ св. Аристакесъ, сынъ св. Григорія. Онъ получилъ наставленія вѣры отъ св. собора и отъ великаго царя Константина, представилъ христіолюбивому царю Трдату и св. первосвященнику Григорію съ повелѣніемъ блаженнаго Константина. Мы утверждаемся на этомъ и почитаемъ это достаточнымъ для ученія истинной вѣры. Ибо сказано: «не перемѣняй ученія вѣры, которую утвердили предки твои.»

instruction

Въ другой разъ, когда снаряжился въ путь царь Трдать, взялъ съ собою святаго епископа Григорія, сына его епископа Аристаке^{Corporation}са, изъ военнаго сословія 4-хъ совѣтниковъ^{Commissioners} своего двора и 70,000 мужей, избранныхъ со всѣхъ предѣловъ своихъ, и отправился посѣтить царя Константина. Когда они увидѣли другъ друга, то представилъ Трдать Константину св. Григорія. Тотъ преклонился къ ногамъ св. Григорія, чтобъ онъ благословилъ его.

«Тогда взявъ въ посредники вѣру въ Господа Иисуса Христа, оба царя клятвенно утвердили — непрерывно хранить миръ между собою до вѣковъ. И утвердили у насъ истинную вѣру, которую основалъ Духъ Святой. Мы не знаемъ о другихъ соборахъ, случившихся въ разныхъ мѣстахъ. И мы такъ думаемъ, что основаніе вашей вѣры при дворѣ вашемъ вы имѣете отъ блаженнаго Константина и отъ собора никейскаго.

«Всякій, кто принимаетъ свыше этого, да будетъ проклятъ, если бы даже онъ былъ ангеломъ съ небесъ. Всѣ учителя церкви, превосходные въ искусствѣ философіи и достигшіе вѣдѣнія божественности, прінявшіе истинное основаніе вѣры отъ св. апостоловъ, вышли изъ страны вашей и проповѣдывали евангеліе по всей вселенной.

«Святой и пречестный католикосъ нашъ Григорій, воспитанный и учившійся въ Кессаріи каппадокійской, училъ насъ. Основанные на немъ, мы непоколебимо пребываемъ до сего дня, и кромѣ его мы почитаемъ учителями истинныхъ и святыхъ отцовъ, которые всѣ учили по никейски: Юстиніана, Діонисія и Виктора — епископовъ римскихъ, Діонисія александрійскаго, мученика Петра, Теофила, Аеанасія, Кирила, епископа александрійскаго, Василія, епископа кессарійскаго, Григорія назіазинскаго, Григорія чудотворца неокессарійскаго, Григорія нисскаго, брата

Василія, и безчисленныхъ пастырей православія, единомыслиющихъ съ ними, дѣянія которыхъ извѣстны всѣмъ.

«Враги богопочитанія частыми нашествіями погубили страну нашу, и какъ погубили людей страны нашей, также истребили св. книги церкви и вардапетовъ ея. Теперь у насъ нѣтъ заветовъ и учителей; мы не знаемъ книгъ и наукъ. Но въ разныхъ мѣстахъ находящіеся учительскія повѣствованія учатъ насъ объ истинѣ вѣры — свѣта, который и проповѣдывался въ Никее, которую поспѣшно принялъ Аристакесъ, сынъ св. Григорія. Такъ проповѣдывалъ соборный гласъ никейскій.

Символъ никейскаго собора.

«Вѣруемъ во единого Бога Отца, Вседержителя, Творца неба и земли, видимыхъ и не видимыхъ. И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божія, едиnorodнаго, отъ Отца рожденнаго, т. е. *отъ естества Отца*, Богъ отъ Бога, Свѣтъ отъ Свѣта, Богъ истинный отъ Бога истиннаго, рожденный а не сотворенный, единосущный Отцу, Имъ все было *на небесахъ и на землѣ — видимыя и невидимыя*. Который ради насъ человѣковъ и ради нашего спасенія сошелъ съ небесъ, воплотился, вочеловѣчился отъ св. Дѣвы Маріи Духомъ Святымъ. Который *принялъ душу, тѣло и мысль и все, что въ человѣкѣ*, (принялъ) не сомнительно, но истинно. Страдавшій т. е. распятый и погребенный и воскресшій на третій день съ *тою же плотью*, возшелъ на небеса и возсѣлъ одесную Отца. Онъ грядетъ тою же плотью и славою Отца судить живыхъ и мертвыхъ, и царствію Его нѣтъ конца. Вѣруемъ и въ Святаго Духа, совершеннаго и несотвореннаго, говорившаго въ законахъ и пророкахъ и Евангеліяхъ; который сошелъ на Іорданъ, проповѣдывалъ въ апостолахъ и обиталъ въ Святыхъ.

Вѣруемъ во единую Соборную церковь, во единое крещеніе *въ раскаяніе* и оставленіе грѣховъ, въ воскресеніе мертвыхъ, *въ вѣчный судъ тѣлъ и душъ*, *въ царствіе небесное* и въ жизнь вѣчную.

«Тѣхъ же, которые говорятъ, что было время, когда не было Сына, или было время, когда не было Св. Духа, или что они созданы изъ ничего, или говорятъ, что Сынъ Божій или Св. Духъ другаго существа и естества, или что они подвержены измѣненію или смѣшенію,—подобныхъ мы предаемъ анаѣемъ; ибо ихъ предастъ анаѣемъ соборная апостольская церковь.

«И мы прославляемъ и поклоняемся св. Троицѣ, сущей прежде вѣковъ, и единосущной божественности Отца и Сына и Святаго Духа, и нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ—аминь.»

Послѣ того ихъ пригласили въ Римъ. Они предстали предъ царя Константина, научили его истинной вѣрѣ и свидѣтельствомъ своимъ утвердили основаніе вѣры.

На 284-мъ * году животворца и спасителя нашего Иисуса Христа, воцарился въ царствѣ римскомъ Діоклеціанъ, съ тремя товарищами. Они возбудили гоненіе на христіанъ и разрушили всѣ церкви во всей своей имперіи. На 75-мъ году (жизни?) умеръ Константъ, и воцарился сынъ его Константинъ въ Галліи и Испаніи. Онъ былъ истиннымъ христіаниномъ. Онъ воевалъ съ Максиміаномъ, сыномъ его Максиментомъ (Максенціемъ), Ликіаномъ (Лициніемъ) и Маркіаномъ (Максиминомъ) — побѣдилъ и истребилъ ихъ потому, что онъ увѣровалъ въ единого Бога, Господа всего, и въ Сына Его, Иисуса Христа. Онъ позналъ что

* Въ подлинникѣ стоитъ: на 13-мъ году Господа нашего Иисуса Христа, воцарился Діоклеціанъ. Издатель армянскаго текста исправилъ ошибку и поставилъ 284, какъ это сдѣлали и мы.

Богъ даровалъ ему побѣду; потому онъ дозволилъ христіанамъ строить церкви, и освободилъ (отъ податей) мѣста, гдѣ положены были мученики. Онъ возвышалъ христіанъ великими почестями. Онъ приказалъ всѣмъ епископамъ собраться въ Никеѣ, и собралось множество епископовъ и св. мужей. Они тамъ пробыли 15 дней. Послѣ того онъ ввелъ ихъ во дворецъ, и въ то время, когда они совокупно были собраны въ золоченой залѣ его, онъ вошелъ къ нимъ и признался, что «я христіанинъ и рабъ Господа Бога Вседержителя и Иисуса Христа, любезнаго Сына Его.» Всѣ епископы разобрали предъ царемъ Константиномъ вѣру, пересмотрѣли книги, написали истинное ученіе, которое проповѣдано было намъ въ Никеѣ.

«И такъ начиная отъ императора Нерона до блаженнаго Константина, отъ Константина до царя Маркіана, всѣ главные учителя и святители церкви, начиная отъ храбраго Теофила, великаго архитектора ^{и промышленнаго} промышленныхъ городовъ египетскихъ, александрійскихъ, римскихъ, константинопольскихъ, антioxійскихъ, кессарійскихъ, киликійскихъ, аѳинскихъ, однимъ словомъ всѣхъ учителей церкви... до дней Маркіана, посланія Леона и Θεодорита, главы халкедонскаго собора, который утвердилъ это своимъ нечестіемъ *. (Боже сохрани), чтобъ мы гордились чѣмъ ни-

* Вслѣдствіе пропуска нѣсколькихъ словъ мысль автора непонятна.

Вотъ, что сказано въ подлинникѣ: Արդ ՚ի Ներոնէ կայսերէ մինչև ցերջանիկն Կոստանդիանոս, և ՚ի Կոստանդիանոսէ մինչև ՚ի Մարկիանոս Թագաւոր՝ ամենայն վարդապետաց գլխաւոր առաջնորդաց եկեղեցւոյ ՚ի քաջէն Թէոփիլէ ՚ի մեծ Ճարտարապետէն, սկսեալ արուեստաւոր քաղաքացն Լգիպտացւոց ևն, և միանգամայն ընդհանուր ամենայն վարդապետաց եկեղեցւոյ. յաւուրս Մարկիանոսի ՚ի ձեռն տումարին 1 եւոնի. Թէոդորիտոս գլուխ Քաղկեդոնի ժողովոյն զոր նայն հաստատեաց չարափառութիւն:

будь, кромѣ креста Господа нашего Иисуса Христа. Даже и Давидъ хвалится крестомъ сына своего и не почелъ этого порицаніемъ божеству, называя Господа то «колесницею Бога», то «горою Синаемъ», то «высотой небесъ.»

«Онъ говоритъ: ¹⁰⁰⁰тымы колесницъ Божіихъ, тысяча правителей и Господь съ ними въ святыни синайской; взошелъ на высоту и плѣнилъ полонъ» и т. д. «Тымы колесницъ Божіихъ, тысячи правителей и Господь въ нихъ.» Много-сложна сила и слава креста Христова, поднявшаго Творца неба и земли, и тысячи Евреевъ соорудили его. «И Богъ въ нихъ въ святыни синайской.» Въ номъ же въ мѣстѣ?

Явно, что въ многосложной силѣ и славѣ креста. Оттуда онъ освободилъ плѣнныхъ, и потому мы не стыдимся ^{invoke}взы-вать къ сыну Божію: «святыи безсмертныи, распятый за ны, помилуй насъ.» Въ отношеніи къ ^{24-мъ-н-р-е}тайнствамъ Господ-нимъ, мы раздаемъ ихъ съ великою осторожностію, ибо не имѣемъ власти ^{чистое}чистое раздавать нечистымъ. У насъ есть всѣ ^{чистые чистые}мирныя правила ^{о чистотѣ}порядка и законовъ, о мужахъ и женахъ. Тѣ, кои сочетаются дѣвственно, имѣютъ ^{чистоту}право на причастіе плоти Господней; ибо говоритъ: «пречисто во всемъ супружество и святъ ^{чистотѣ}одръ.» При вторичномъ бракѣ, если одно изъ ^{чистотѣ}лицъ — дѣвственно, а другое — вдово, законъ повелѣваетъ обоимъ вмѣстѣ каяться въ про-долженіе трехъ лѣтъ и уже послѣ уравнивать ихъ предъ закономъ. Вступающихъ въ третій и четвертый бракъ не принимаетъ церковь и не раздаетъ имъ даровъ, по слову: «кто ѣстъ и пьетъ (плоть и кровь Господню) недостойно, тотъ ѣстъ и пьетъ приговоръ свой, ибо онъ не различаетъ ^{discrimin}плоть Господа (отъ чего другаго).» Божественный ^{голосъ}голосъ ^{звѣтъ}звѣтъ: «не давать святыни ^{псамъ}псамъ.» Онъ же своимъ перстомъ написалъ на каменной доскѣ одну изъ десяти ^{tablet}заповѣдей: «не прелюбодѣйствуй!» Мы видимъ, что въ

самой глубокой древности мудрецы почитали прелюбодѣянiе отвратительнымъ.

disputing

«Солонъ далъ Аѳинянамъ законъ: «отстать отъ разврата и лишать наслѣдства незаконнорожденнаго.» Дикургъ Лакедомонянинъ далъ Лакедомонянамъ законъ: «оставить развратъ и даже не хоронить незаконнорожденнаго.» Нѣкоторая женщина Аѳеана, ученица Платона, была спрошена: «чрезъ сколько дней послѣ сочѣтанiя съ женщиной можно войти въ царскiй дворецъ?» Она отвѣчала: «если съ своей (женой), то можно; если съ другой — никогда.»

debauchery

«Если они (язычники) такъ высоко цѣнили цѣломудрiе, съ какимъ же страхомъ надо намъ исполнять гласъ апостольскiй: «избѣгайте разврата». Хотя и никто (изъ насъ) не праведенъ; все таки не слѣдуетъ дерзновенно оскорблять плоть Божескую. Какъ могутъ мерзкiя уста приблизиться, или какъ дрожь не овладѣваетъ вкушающими, — когда они приближаются безъ страха къ живому огню. И пророкъ не удостоился вкусить его самъ — *цѣпцями*, но приблизивъ губы свои получилъ очищенiе *.

angelus in celo

*уменьш
уменьш
уменьш*

«Дерзнуть ли нечистые и мерзкiе войти въ земныя царскiе дворцы? Кто ихъ впустить туда? Не изгонять ли особенно того, кто захотѣлъ бы насладиться отъ трапезы царской. Какъ же дерзнетъ войти кто либо во дворецъ небеснаго царя, не имѣя одѣжду чистоты, или съ безсовѣстнымъ нахальствомъ подойдетъ къ огню живому и вкусить отъ небесной царской трапезы. Не долженъ ли таковой быть изгнанъ вонъ, по слову: «отойдите отъ меня, всѣ, творящiе беззаконiе.» Мы приняли ученiе наше отъ

*earthly
earthly
earthly*

*inconsistently
effrontery*

expelled thence

* այլ ունեւոր և ոչ մարգարէն արժանաւոր լինէր ճաշակել զնա՝ այլիպէն մեղանալով ՚ի շրթունս նորա անդէն ընկալաւ զմաքրութիւն.

deviate

св. Григорія и отъ боголюбивыхъ государей Константина и Трдата. Послѣ того взошелъ надъ нами свѣтъ никейскій черезъ того же блаженнаго Константина. Мы основались на этомъ преданіи, и не совращаемся отъ него ни на право, ни на лѣво. О другихъ соборахъ, какъ мы выше сказали, справедливаго ничего не знаемъ. (Знаемъ только то), что древніе учителя назвали святымъ и истиннымъ соборъ константинопольскій, собранный противъ Несторія. *

«Мы же, царь мужей храбрыхъ, Константинъ, получивъ повелѣніе твоего небожительнаго и благочестиваго царства, почли за лучшее объяснить тебѣ опредѣленіе православной нашей вѣры, которую получили отцы наши отъ первыхъ истинныхъ учителей, и на дѣлѣ показать въ этомъ письмѣ ученіе наше твоему боголюбивому и благочестивому царствованію. Чтобъ и насъ недостойныхъ удостоилъ Богъ, просить у Него познаніе добра и благословлять боголюбивое и благочестивое владычество твое, чтобъ ты вѣчно господствовалъ надъ всей землею, на морѣ и на сушѣ со многими побѣдами.»

Глава XXXIV.

Нашествіе Агарягъ и происшествія въ Греціи.

*Calamities**(и упомянуто въ
индиктионѣ)*

Снова стану рассказывать о бѣдствіяхъ, постигшихъ наше время. О томъ, какъ изодрался покровъ старой

* Конецъ этой главы заключаетъ догматическія объясненія и опредѣленія соборовъ. Мы выпускаемъ его въ нашемъ переводѣ, потому что темный смыслъ многихъ мѣстъ затемняется еще болѣе искаженіями и позднѣйшими вставками. Желаніи можеть найти въ арм. текстѣ стр. 208 — 210.

вѣтры; о дуновеніи на насъ смертоноснаго вѣтра, который
 знемъ своимъ изсушилъ великолѣпныя, красивыя, покры-^{hair}
 тые листьями, деревья молодого разсадника. По дѣломъ
 было намъ. Согрѣшили мы передъ Господомъ и разгнѣ-
 вали св. Израиля. Онъ говорилъ: «если согласитесь повино-
 ваться мнѣ, съѣдите блага земли, но если не захотите
 слушаться меня, мечъ съѣстъ васъ, ибо уста Божіи гово-
 рили это.» Видимъ этотъ вихрь и на Вавилонѣ и на всей
 землѣ, ибо Вавилонъ—мать всѣхъ народовъ и царство его
 царство странъ сѣверныхъ. Южнѣе ихъ живутъ Индѣйцы
 и народы, обитающіе страны великой пустыни, дѣти Ав-
 раама, отъ Агари и Хетуры рожденныя: Исмаиль, Амрамъ
 (Зомбранъ), Маданъ (Мадала), Мадіамъ, Іексанъ (Іезанъ),
 Езборъ, Мелисаве; дѣти Лота: Амонъ и Моабъ; дѣти
 Исава т. е. Едомиты, и другіе на южныхъ предѣлахъ Ин-
 дѣйцевъ, на сѣверѣ великой и страшной пустыни, гдѣ
 обитали Мойсей и сыны Израиля, о которой говоритъ
 пророкъ: «какъ вихрь пойдетъ съ юга, такъ пойдутъ они
 изъ страшнаго мѣста—пустыни.» Это та великая и стра-
 шная пустыня, откуда вышелъ крутящійся вихрь этихъ
 народовъ и завладѣлъ всей землей, попрагъ ее ногами и
 поразилъ. И исполнилось рѣченіе: «четвертый звѣрь озна-
 чаетъ четвертое царство на землѣ; оно превзойдетъ злодѣ-
 яніями всѣ царства, и всю землю обратить въ пустыню.»

Что мнѣ сказать о смутахъ и бѣдствіяхъ царства гре-
 ческаго, которое никогда не отдыхало отъ междоусобныхъ
 войнъ; о кровопролитномъ истребленіи главныхъ мужей и
 сенаторовъ государства, о которыхъ говорили, будто они
 покушались на жизнь государя. За это перерѣзали всѣхъ
 важныхъ мужей, и не осталось въ государствѣ мужа муд-
 раго, ибо истребили совокупно всѣхъ жителей страны и
 всѣхъ князей царства. Убили Георгія — магистра и Ма-

burned up covered
 in many many

obey

whirling
 tread

quintessence

- Возхоантъ excell

annihilation
 extermination

Spoken in

нуила, мужа добродѣтельнаго, ^{нѣтъ} тестя аспета Смбата, сына (внука) великаго Омбата, прозваннаго Хосровъ-Шумъ. Многіе говорили, что видѣли ночью зажженные свѣчи на томъ мѣстѣ, гдѣ былъ убитъ Мануилъ. Отправили въ изгнаніе Смбата, (любимаго всѣмъ войскомъ военачальника) Войско его ^{импр. оф.} принудило его къ возстанію ^{восстать} встѣдъ за происшествіями, а царю на него донесли, будто онъ говорилъ, «что надо отмстить за кровь магистра.»

Смбатъ былъ начальникомъ войскъ еракійскихъ князей, а Мануилъ исправлялъ въ Константинополѣ должность магистра. Царь не призвалъ къ себѣ магистра смѣло, по праву своей власти, страшась возмущенія войска, но призвалъ къ себѣ аспета Смбата и заклиналъ его крестомъ Господнимъ, который носилъ при себѣ, чтобъ онъ никому не открывалъ тайны. Онъ отпустилъ его къ войску своему, съ тѣмъ чтобъ онъ мирно поговорилъ съ магистромъ и обманомъ увелъ бы его. Смбатъ прибылъ къ войску, но не могъ обмануть Мануила, потому что тотъ уже зналъ о цѣли прибытія Смбата. Тогда онъ говорилъ со всѣми начальниками войска, и показалъ имъ повелѣніе царское. Ни князья ни войско не захотѣли сопротивляться повелѣнію царскому, и предали Мануила въ руки посланныхъ, а тѣ связавъ его повели предъ царя. Вотъ почему войска еракійскихъ князей помышляли ему (Смбату?) смерть и донесли на него, какъ на мятежника, чтобъ онъ умеръ. Но царь пощадилъ его, и спасъ его, удаливъ отъ нихъ ²¹⁵.

Глава XXXV.

Война Исмаильтянъ съ Персами и прекращеніе царства персидскаго; смерть Газкерта; Мидяне и Армяне служатъ Агарянамъ; Константинъ прибываетъ въ Арменію; приготовленіе Исмаильтянъ къ войнѣ съ Греками. Объ армянскомъ католикосѣ Персесѣ.

На 20-мъ году Газкерта, царя персидскаго, на 11-мъ императора Костаса, прозваннаго Константиномъ по имени отца своего, на 19-мъ году владычества Исмаильтянъ, войско исмаильское, находившееся въ странѣ персидской и въ Хужастанѣ, пошло на востокъ, въ страну Палхавъ, бывшую парейнскую область, на персидскаго царя Газкерта.²¹⁶

Убѣжалъ Газкертъ отъ лица его, но не могъ спастись, потому что они настигли его на предѣлахъ кушанскихъ и истребили все войско его; потому онъ бѣжалъ къ войскамъ тетальскимъ, которыя изъ своихъ странъ пришли къ нему на помощь.

Князь мидійскій, о которомъ мы выше сказали, что онъ ушелъ на востокъ къ царю своему, возмущился и укрѣпился въ одномъ мѣстѣ; просилъ клятву у Исмаильтянъ и пошелъ въ пустыню служить имъ. Войско тетальское, схвативъ Газкерта, убило его, по 20-лѣтнемъ царствованіи, и такимъ образомъ прекратилось владычество Персовъ и династіи Сассанидовъ, владѣвшихъ царствомъ въ продолженіе 542 лѣтъ.²¹⁷

Царь исмаильскій, видя успѣхи своихъ нашествій и прекращеніе царства персидскаго, по истеченіи трехъ-лѣтняго перемирія, не захотѣлъ продолжать мира съ царемъ греческимъ, но приказалъ войскамъ своимъ вести войну

face

invasion

на сушѣ и на морѣ, чтобъ стереть съ лица земли и это царство, на 12-мъ году царствованія Константина.

Въ томъ же году возстали Армяне, отступились отъ царства греческаго и подчинились рабству царя исмаильскаго. Они заключили союзъ съ смертью, и съ адомъ ко-
вали условія. То были: Теодоросъ, глава Рштуніевъ, со всѣми князьями армянскими, которые отринули отъ себя
обѣтъ, заключенный съ Богомъ.

Говорилъ съ ними властитель Исмаила: «вотъ обѣтъ примиренія моего съ вами, на сколько вамъ угодно лѣтъ: не буду брать съ васъ податей въ продолженіе трехъ лѣтъ *. По прошествіи этого времени будете платить столько, сколько пожелаете; имѣйте въ странѣ вашей 15,000 всадниковъ. Посылайте мнѣ хлѣбъ изъ страны вашей, и я сочту это въ подать царскую; всадниковъ вашихъ не потребую въ Сирію; но въ другую страну, куда бы я ни приказалъ, они должны быть готовы къ дѣлу; не пошлю къ вамъ въ крѣпости эмировъ, ни одного арабскаго офицера изъ многихъ и ни одного всадника. Непріятель не войдетъ въ Арменію, и если придутъ на васъ Греки, то отправлю къ вамъ на помощь войско, сколько вы пожелаете. Клянусь великимъ Богомъ, что не лгу.»

Такимъ образомъ сподвижникъ антихриста ** отторгнулъ и оторвалъ ихъ отъ Грековъ... Хотя императоръ много писалъ имъ просьбъ и моленій, и звалъ ихъ къ себѣ, но они не соглашались внимать ему. Тогда говорилъ онъ имъ: «я иду въ городъ Каринъ, прийдите вы ко мнѣ; или

* Такъ въ рукописи. Въ печатномъ текстѣ было: *h n x m n n n d* *h* *h h h* *h* *(h h h h)* *h*. Непонятно.

** Въ изданіи недоставало этихъ словъ. Въ рукописи — *h h n h* *h h h h h h*.

я приду къ вамъ и дамъ вамъ сильную помощь и посудимъ вмѣстѣ, что надо предпринять;» но и тутъ не захотѣли внимать ему. Все греческое войско клеветало и роптало на главу Рштуниевъ и на Армянъ предъ царемъ своимъ, за пораженія, которыя происходили въ мардоцесъ *. Оно говорило: «Армяне соединились съ Исмаильтянами. Они обнадуживали насъ и разсылали войска наши въ набѣгахъ по Атрпатакану, навели неожиданно на насъ (Арабовъ), и поразили насъ, и все наше пало тамъ. Позволь намъ идти въ Арменію и требовать мщенія за оскорбленіе.»

Тогда царь Константинъ согласился исполнить волю своего войска. Взявъ войска свои, онъ отправился въ Арменію со 100 тысячами. Когда онъ достигъ области Терджана, подошли къ нему мужи исмаильскіе и поднесли ему бумагу отъ властителя своего; вотъ содержаніе ее: «Армяне — мои; не иди туда; если пойдешь — я приду на тебя, и сдѣлаю такъ, что ты не будешь въ состояніи бѣжать.» Царь Константинъ говорить: «страна—моя и я иду; выходи, если хочешь, на меня; Богъ — судья праведный.» Оттуда отправился онъ и прибылъ въ городъ Каринъ на 12-мъ году своего царствованія и на 20-мъ владычества Исмаильтянъ. Царь Константинъ пробылъ въ Каринѣ нѣсколько дней; тамъ предстали ему вельможи и войско, такъ называемой, Четвертой Арменіи, и всѣ войска и князья, пришедшіе изъ странъ рштуниѣскихъ. Предстали предъ нимъ: Сперяне, князья Багратуни, князья областей Манаги, Даранаги, Екегьяцъ и всѣ войска этихъ мѣстъ, Каринцы, Тайцы и Басенцы. Предстали передъ царя: князья Вананда съ войсками своими, Ширакцы, Хорхо-

* Не знаемъ, что значить мардоцесъ — искаженное слово, или собственное имя.

undertake
complain murmur

Took place

invasion
'suddenly

affront injury

be in a condition

руни и мужи рода Димахсянъ. Тамъ предстали ему: Мусегъ Мамиконьянъ съ еродниками своими и съ многими другими князьями, войска изъ странъ араратскихъ: роды Аравегьянъ, Араньянъ, Варажнуникъ, Гидуникъ, Спандуникъ и другіе съ ними. Предсталъ предъ него католикосъ Нерсесъ, пришедшій изъ земли тайской. Князья рассказали государю о замыслахъ и причинахъ возмущенія главы Рштунийцевъ, о частыхъ приходѣ и уходѣ отъ него гонцевъ исмаильскихъ.

Тогда государь и все войско его проклинали главу Рштунийцевъ, и лишили его княжескаго достоинства, отправили на мѣсто его другого съ 40 мужами, которые прибыли къ нему, но были имъ схвачены. Однихъ увели въ крѣпость Багешъ, а другихъ на острова моря бзунійскаго. Самъ же (Теодоросъ) отправился и вступилъ на островъ Агтамаръ, и далъ приказаніе войскамъ тѣхъ странъ укрѣпиться каждому—въ своей области. Въ союзѣ съ нимъ были Иверцы, Агванцы, Сюнійцы, которые по повелѣнію его отправились въ свои страны, и каждый укрѣпился въ своей.

Теодоросъ, глава Вагевуніевъ, взялъ крѣпость Арпа. Сынъ его Григорій былъ зятемъ главы Рштунийцевъ. Варазъ-Нерсехъ Дашткаринъ укрѣпился на открытомъ мѣстѣ и завладѣлъ сокровищами; ибо тамъ были всѣ сокровища государства — и церковныя и княжескія и купеческія. Услышавъ о томъ царь Константинъ, хотѣлъ доставить грабежъ множеству своего войска и идти на зимовку въ Арменію, чтобы опустошить эту страну. Тогда пали предъ нимъ католикосъ и Мусегъ со всѣми армянскими князьями, и большими просьбами и слезными мольбами просили его о милости, чтобъ онъ не мстилъ всѣмъ за преступленіе нѣкоторыхъ, и не погубилъ страны.

Внявъ царь мольбамъ ихъ и отпустилъ множество войскъ

ВНИМАТЬ

frequent
гонимъ, мѣсяцъ
deprive

isle

Dashtkaren
size

with plunder

the very ancient
transmission
darken

and

и дѣти

curse

gender

winter
savage

своихъ; а самъ отправился въ область араратскую съ 20 тысячами. Достигнувъ Двина, онъ поселился въ домѣ католикоса. Мушега, главу Мамиконіевъ, царь сдѣлалъ начальникомъ армянскихъ всадниковъ и отправилъ его въ страну собственнаго войска съ 3,000. Также отправилъ часть войска своего въ Иверію, въ Агванію, въ Сюнію — съ цѣлью расторгнуть ихъ отъ союза (съ Теодоросомъ). Войска, стоявшія вокругъ Арпа *, какъ въ гористыхъ такъ и въ ровныхъ странахъ, въ началѣ не хотѣли подчиняться, но послѣ были принуждены къ покорности. Агванцы, Сюнійцы и собственный полкъ непокорились. За то войска ограбили ихъ владѣнія, и разграбивъ все, что нашли, возвратились къ царю своему.

detach

submit
obedience

domain

Объ армянскомъ патріархѣ Нерсесѣ.

Теперь скажу нѣсколько словъ объ армянскомъ католикосѣ Нерсесѣ. Онъ былъ родомъ изъ земли тайской, изъ деревни Ишханъ. Онъ съ малолѣтства воспитывался въ Греціи, изучилъ языкъ и науку Грековъ и странствовалъ по разнымъ землямъ, занимаясь военною службою **. По убѣжденіямъ своимъ онъ былъ приверженцемъ халкедонскаго собора и посланія Леона. Онъ никому не открывалъ своихъ нечестивыхъ мыслей, до тѣхъ поръ, когда достигнувъ епископскаго сана, онъ былъ призванъ на патріаршій престолъ. Онъ былъ человекъ добродѣтельный по нраву, любилъ постъ и молитву; но въ сердцѣ своемъ скрывалъ ядъ горькій, и думалъ убѣдить Армянъ принять

travelled
various

by connection with

called

* Въ изданіи զորք զարքայի. Въ рукописи — զարքայի.

** զորք Կարգօր զԻնկարեւել.

сдѣлать

іерееми и донесли на того епископа, «что онъ не сѣлъ на престолъ и не причастился съ нами; почелъ насъ съ вами недостойными, сошелъ съ амвона и скрылся въ толпѣ.» *intended* Смутился царь и приказалъ двумъ мужамъ схватить его и привести предъ себя въ комнату. Спросилъ его царь и сказалъ: «священникъ ты?» Отвѣчалъ епископъ: «если угодно Богу и слава вашей.» — Говоритъ государь: «что же ты такое, если ты не почитаешь насъ достойными причаститься съ тобой, меня — царя твоего, его — католикоса твоего и отца нашего.» Говоритъ епископъ: «я мужъ недостойный и грѣшный, и недостойнъ причаститься съ вами. Но ^{almost} еслибъ Богъ удостоилъ меня пріобщиться съ вами, то я почти также наслаждался бы, какъ отъ трапезы Христовой и изъ рукъ Его.» Говоритъ царь: «оставь это. Скажи мнѣ вотъ что: католикосъ онъ армянскій или нѣтъ?» Говоритъ епископъ: «также, какъ и св. Григорій.» Говоритъ царь: «принимаетъ ты его за католикоса?» Говоритъ: «да.» Говоритъ царь: «пріобщаешься съ нимъ?» Говоритъ «также, какъ и съ св. Григоріемъ.» Говоритъ царь: «зачѣмъ же ты сегодня не причастился?» Говоритъ: «благодѣтельный государь, когда мы видѣли васъ (т. е. портретъ вашъ) только нарисованнымъ на стѣнѣ, то и тогда дрожь овладѣвала нами отъ страха; что же когда видимъ васъ въ лицо и говоримъ уста въ уста? Мы люди *not* несвѣдующіе и глупые, не знаемъ ни языка, ни науки. Прежде учимся, и уже послѣ понимаемъ въ чемъ дѣло, но твое благодѣтельное повелѣніе властвуетъ изцѣляя. Въ странѣ нашей исходили отъ католикоса предписанія всякаго рода, на семь же мѣстѣ, имъ же обнародованныя. *promulgated* За 4 года передъ этимъ онъ созвалъ соборъ и собралъ тамъ всѣхъ епископовъ, составилъ писаніе о вѣрѣ, запечаталъ его сперва своею печатью, послѣ нашей, а нако-

нецѣ перстиями всѣхъ вельможъ. Писаніе это теперь у него находится. Прикажите съискать и посмотрите.» Католикосъ не могъ вымолвить слова.

Узнавъ о лукавствѣ его, царь ^{свернулъ} порицалъ его многими словами на языкѣ своемъ; а епископу приказалъ приобщиться съ католикосомъ. Исполнивъ волю царя, епископъ сказалъ: «да благословитъ Богъ благодѣтельное и боголюбивое царствованіе твое во вѣки, чтобъ ты повелѣвалъ моремъ и сушей съ великой побѣдой.» И царь благословилъ епископа и сказалъ: «благословитъ тебя Богъ; ты поступилъ такъ, какъ пристойно мудрости твоей, и я благодаренъ.»

Между тѣмъ (вѣсти) сильно торонили царя, какъ можно скорѣе воротиться въ Константинополь, и онъ поспѣшно отправился. Правителемъ Арменіи и предводителемъ войска тѣхъ странъ онъ назначилъ Мавріана. Когда царь Константинъ выѣхалъ изъ Двина, то съ нимъ вмѣстѣ отправился и католикосъ, который остановился въ странѣ тайской. Онъ не возвращался на мѣсто свое, потому что князь Рштуни и другіе князья питали къ нему страшную ненависть, за его поступокъ. Но Теодоросъ, глава Рштуниевъ, съ зятемъ своимъ Гамазаспомъ, главой Мамиконіевъ, поселился на островѣ Агтамаръ. Онъ просилъ войска у Исмаилѣянъ. Къ нему на помощь пришло 7,000 человекъ. Онъ поселилъ ихъ въ Агіовитѣ и Бззуникъ. Самъ вышелъ къ нимъ и жилъ между ними. Когда прошли зимніе дни, не за долго до великой пасхи, бѣжали Греки и бросились въ землю тайскую; оттуда ихъ вытѣснили. Они нигдѣ не могли найти себѣ мѣста, и потому въ бѣгствѣ пошли къ морскимъ берегамъ, гдѣ (Аравитяне) опустошая всю страну, взяли городъ Трапизонъ и увели великое ко-

личество ^{booty} добычи и плѣнныхъ. Послѣ того Теодорось, глава Ригтуніевъ, отправился въ Дамаскъ къ Моавіѣ, предводителю Исмаильтянъ, и видѣлъ * его съ большими подарками. Князь Исмаильтянъ далъ ему одежды золотыя и златотканныя и такія же парчи; далъ ему власть надъ Армениею, Иверіею, Агваніею и Сюніей, до Капкоха и крѣпости Джора, и отпустилъ его съ почестью.

brosade

Онъ предписалъ ему условіе: привести ^{violate} тѣ страны въ подчиненіе. На 11-мъ году Константина, нарушается миръ, заключенный Константиномъ и Моавіей, предводителемъ Исмаильтянъ. Царь Исмаильтянъ далъ приказаніе собрать всѣ войска свои на западъ, вести войну съ греческою имперіею, взять Константинонѣль и прекратить существованіе этого государства.

reduce
subjection

Глава XXXVI.

Письмо царя исмаильскаго къ Константину, царю греческому. Моавія, князь Исмаильтянъ, идетъ на Халкедонъ и побѣждается Господомъ.

Онъ говоритъ: «если ⁴²⁰¹желаешь въ мирѣ сохранить жизнь свою, отступи отъ этой тщетной религіи, которую исповѣдуешь съ малолѣтства. Отвергни этого Іисуса, обрати къ великому Богу, которому я поклоняюсь, къ Богу отца нашего, Авраама. Распусти множество войскъ своихъ по мѣстамъ своимъ. Я сдѣлаю тебя великимъ княземъ

Vain
Confess

* *h. hmti qm mbdmld rdyhr.* Т. е. видѣлъ и поднесъ ему великолѣпныя подарки.

этихъ странъ, отправлю въ городъ твой правителей и ревизую всё твои сокровища. Я прикажу раздѣлить ихъ на 4 части. Три части — мнѣ; одна — тебѣ. Дамъ тебѣ сколько угодно войска, и буду брать отъ тебя подати, сколько можешь дать. Въ противномъ случаѣ — Иисусъ, который не могъ спасти себя отъ Евреевъ, какимъ образомъ спасетъ тебя изъ рукъ моихъ?» Собрались всё войска изъ странъ восточныхъ — Персіи, Хужастана, Индіи, Аруастана и Египта къ Моавіѣ, предводителю войска, пребывавшему въ Дамаскѣ.

Устроили военные корабли въ Александріи и другихъ приморскихъ городахъ, и наполнили оружіемъ и машинами 300 кораблей; на каждомъ кораблѣ помѣщалось 1,000 *were stow* человекъ, избранныхъ всадниковъ. Легкихъ кораблей приказалъ построить 5,000. Онъ посадилъ въ нихъ малое количество людей для легкости — по 100 человекъ на каждомъ кораблѣ, чтобъ они быстро порхали *by* мимо большихъ *flutter* судовъ на поверхности моря, и отправилъ ихъ въ море. Самъ же, взявъ войска свои, отправился на Халкедонъ. Когда онъ явился въ этой странѣ, всё подчинились ему въ подданство: жители странъ приморскихъ, горныхъ и низменныхъ.

Масса греческихъ войскъ вошла въ Константинополь, на охрану города, а *МООБ* хищникъ * пошелъ въ Халкедонъ на *imperial* 13-мъ году (царствованія) Константина. Онъ сталъ строить на берегу моря множество мелкихъ кораблей, чтобъ по *ptt* прибытіи въ Халкедонъ тяжелыхъ судовъ, идти къ нимъ поспѣшно на помощь. Письмо царя своего Исмаильтене отправили къ Константину. Принявъ письмо, императоръ

* *ἡμιχθόνιος*. Этого слова не было въ изданіи. Мы прибавили его изъ рукописи Азіятскаго Музея.

вошелъ въ храмъ Божій, и бросился ницъ, говоря: «виждь, Господи, поруганіе, которымъ поругали насъ Агаряне. Да будетъ милость твоя надъ нами, какъ мы надѣемся на тебя.

Cover Покрой лица ихъ презрѣніемъ, ^{mispraise of} ^{in contempt} чтобъ они искали имя Твое, Господи; да устыдятся и смутятся во вѣки вѣковъ и погибнуть, ^{confuse} покрытые стыдомъ; да познають, что имя твое —

Господь, и Ты только возвышенъ надъ всей землею.»

снимать ^{took off} Снявъ съ головы своей вѣнецъ, и сложивъ порфиру, *ackcloth* онъ надѣлъ вретище, сѣлъ на пепель и приказалъ, по при- мѣру Ниневіи, проповѣдывать постъ въ Константинополѣ.

lance Тогда прибыли въ Халкедонъ огромные корабли изъ странъ александрійскихъ, вмѣстѣ со всѣми малыми кора- *slings* *summit* блями и со всѣми снарядами. На корабляхъ были устроены стѣнобитныя машины, извергавшія огонь, камни, стрѣл- ^{turnet} ковъ, пращниковъ, для той цѣли, чтобъ достигнуть стѣнъ города съ легкостью, съ вершины башень полѣзть на стѣны города.

planced *run under* *howl* Моавія приказалъ построить корабли въ строй и ус- тремиться на городъ. Когда же они удалились отъ суши на двѣ стадіи, то можно было видѣть силу страха Госпо- дня; ибо мигнулъ Господь съ неба порывомъ страшнаго вѣтра; поднялся вѣтръ — вихрь сильный. Поколебалось море изъ подъ бездны, поднялись волны, какъ вершины ² высокихъ горъ, и вихрь, крутящійся надъ ними, гремѣлъ какъ громъ, и завывалъ. Послышался страшный шумъ бездны: пали башни, рушились машины, разстроились корабли, множество войска погрузилось въ глубину моря, остальные разсѣялись на доскахъ по волнамъ моря; пере- носимые волнами туда и сюда, они потонули при возды- маніяхъ и пониженіяхъ волнъ. Открыло море пасть свою и проглотило ихъ. Не осталось ни одного изъ нихъ. Спасъ Богъ въ тотъ день народъ, возвышенный Его десницею

prone
in contempt

покрыть
in contempt

raised
сладать вѣнцы

in contempt
archers

to begin climbing
башня

in a burst
spry
summits
where

in contempt
drowned things
in contempt

raising

за молитвы боголюбиваго Константина. Порывъ бур^я и бушеваніе моря не переставали въ продолженіе 6 дней.

Исмаильтjане, увидя персть страха Господня, упали духомъ, и вышедши ночью изъ Халкедона, ушли восвояси. Другое войско, находившееся въ странахъ капуткскихъ (каппадокійскихъ), воевало съ Греками, и разбитое Греками, бѣгствомъ ушло въ страны Аруастана, разграбивъ Четвертую Арменію. По прошествіи осенняго времени, и при наступленіи зимняго, войско Исмаильтянъ прибыло и остановилось въ Двинѣ, имѣя намѣреніе итти на Иверцевъ и обречь ихъ острію меча.

Онъ (предводитель отряда) говорилъ съ ними угрозами, посредствомъ переговорщика, и предлагалъ: или вступить въ ихъ подданство или оставить страну и уйтти. Но тѣ не согласились и приготовились къ войнѣ. Пошелъ на нихъ Исмаиль войной — чтобъ истребить ихъ совершенно. Но въ то время, какъ они выступили въ путь, обнялъ ихъ холодъ и снѣгъ зимній, почему они поспѣшно отправились въ Ассирію, не сотворивъ злодѣяній въ Арменіи. Въ это время князья армянскіе изъ участковъ греческихъ и таджикскихъ — Амазаспъ и Мушегъ съ другими князьями сошлись въ одномъ мѣстѣ и заключили между собою союзъ, чтобъ не было между ними меча и кровопролитія, и провели зимніе дни въ мирѣ, чтобъ спасти поселянъ. Глава Рштуніевъ впалъ въ недугъ болѣзни и отправился на островъ Агтамаръ. Такъ какъ онъ не имѣлъ возможности вытти оттуда или предпринять что нибудь, то князья раздѣлили землю его по числу всадниковъ и назначили сборщиковъ золота и серебра.

Тамъ можно было видѣть муки отчаянія. Такъ бываетъ съ больнымъ, когда усиливаются мученія, а языкъ перестаетъ говорить. Подобное этому происходило здѣсь: не

howling

harrying

arrived

design

division

districts

peasants

disease - malady

tax collectors

torments of despair
augment pains

Увидя то, глава Рштуніевъ просилъ себѣ войска у наильтянъ, чтобъ поразить и обратить въ бѣгство Аръ, и чтобъ обречь Иверцевъ лезвію меча.

Возстаніе Мидянъ противъ Исмаильтянъ.

attain

Digitized by Google

вѣсья отъ мучительнаго рабства. Для этой цѣли оставшіеся князья стали собирать войско, и устраивать полки, въ надеждѣ — избавиться * изъ пасти дракона и отъ смертоноснаго звѣря. Когда полчища исмаильскаго войска замѣтили, что имъ не удастся дѣло въ укрѣпленныхъ горахъ мидійскихъ, (потому что имъ не подчинились Кедрусъ и Скютія — рѣки Делумъ, со всѣми жителями неприступныхъ мѣстностей) **, что они лишились многихъ войновъ, низвергнутыхъ съ крѣпостей въ пропасть, что многіе погибли въ непроходимыхъ тростникахъ и отъ стрѣлъ храбрыхъ и мужественныхъ воителей, то они выступили изъ тѣхъ странъ и устремились на сѣверъ противъ народа, жившаго у каспійскихъ воротъ. Тамъ они достигли до ущелья Джора. Пройдя по ущелію, они опустошили всю страну при подошвѣ горъ и разбили многочисленное войско, вышедшее противъ нихъ изъ вратъ гуннскихъ, и составлявшее гарнизонъ той страны. Изъ странъ тетальскихъ выступило противъ нихъ войско. Грянули другъ на друга съ страшною силой, и войско Исмаильтянъ понесло пораженіе отъ войскъ тетальскихъ, которые разбили ихъ и умертвили лезвіемъ меча. Спасшіеся бѣгствомъ не могли прорваться черезъ ущеліе, потому что другое войско шло на нихъ съ тылу. По этому они устремились въ ущелія кавказскихъ горъ, и едва выползли по склонамъ ихъ. И многіе, спасшіеся отъ смерти, нагіе и босые, пѣшіе и раненные пришли въ страны тисбонскія, на родину свою.

* Изъ пасти дракона и отъ смертоноснаго звѣря. Эти слова прибавлены мною по списку Академіи, — *ի ժանեաց վիշապին և դանձրունց գաղանկն*.

** Въ текстѣ это мѣсто не совсѣмъ ясно. *Կեթրուս Եւսկիւ Թիւյ՝ որ են գեաք Ղեւրուք*. Въ рукописи *և սկիւթիւյ*.

Глава XXXVIII.

Возстаніе Мушега противъ Грековъ и подчиненіе Исмаильтянамъ. Битва Исмаильтянъ съ Греками при Нахчаванѣ; пораженіе Грековъ, опустошеніе Арменіи; вторичное освобожденіе Армянъ отъ рабства исмаильскаго и покорность Грекамъ; Гамазаспъ, глава Мамиконіевъ, дѣлается кюропалатомъ; вслѣдствіе этаго Исмаильтяне убиваютъ заложниковъ; смуты въ лагеряхъ Исмаильтянъ и раздоры между ними. Моавія, начальникъ ихъ, побѣждаетъ ихъ всѣхъ, и воцарившись, заключаетъ со всѣми миръ.

Мушегъ, глава Мамиконіевъ, возсталъ противъ Грековъ и подчинился Исмаильтянамъ. Въ томъ же году войско исмаильское, находившееся въ Арменіи, завладѣло всей страной отъ одного конца до другаго. Теодоросъ, глава Рштуниевъ, и всѣ князья Арменіи согласились подчиниться имъ, и во всемъ старались исполнить ихъ волю, потому что страхъ неминуемой смерти тяготѣлъ надъ ними. Въ томъ же году блаженный и боголюбивый мужъ Артаваздъ Димаксянъ, по зависти брата своего, былъ преданъ въ руки немилосердаго палача, военачальника Габиба, бывшаго въ Аручъ-Ашнакѣ, который убилъ его лютою смертию. Между тѣмъ въ холодные дни зимы Греки стали тѣснить Исмаильтянъ, которые по причинѣ холода не могли вытти и дать имъ сраженія. По этому они неожиданно вышли, перешли рѣку, и укрѣпились въ Зарегаванѣ.

Увидя то, Греки оставили ихъ безъ вниманія, но разграбили крѣпость Двина, отправились къ Нахчавану, воевали съ крѣпостью, чтобъ и ее разрушить. Полководцемъ греческаго войска былъ нѣкто Мавріанъ, о которомъ говорили, что онъ былъ человѣкъ добросовѣстный. По наступленіи весны, все устроилось и приготовилось къ битвѣ съ Исмаильтянами; но Мавріанъ упорствовалъ въ своемъ

*spring
related*

намѣреніи—(взять крѣпость). Таджикі между тѣмъ устремились на Грековъ, воевавшихъ съ крѣпостью Нахчавана, поразили ихъ; однихъ истребили мечемъ, а другихъ обратили въ бѣгство. Бѣгствомъ спасся Мавріанъ и бросился въ Иверію. Войско исмаильское воротилось отъ преслѣдованія, осадило городъ Каринъ и билось съ нимъ. Жители города, не будучи въ состояніи сопротивляться имъ въ бою, открыли ворота города и покорились рабству. Вступивъ въ городъ они собрали все золото, серебро и все количество городского имущества, разграбили всю страну армянскую, Агванію, Сюникъ, и обнажили всѣ церкви. Взяли въ заложники главныхъ князей этихъ странъ и сверхъ того женъ, сыновей и дочерей многихъ изъ нихъ. Теодоросъ, глава Рштуниевъ, съ сродниками своими послѣдовалъ за ними. Ихъ взяли и оставили въ Ассиріи. Тамъ скончался Теодоросъ, глава Рштуниевъ. Тѣло его было перевезено въ его область и предано погребенію на кладбищѣ его предковъ.

Послѣ него сталъ управлять Арменію Гамазаспъ, глава Мамиконіевъ, сынъ Давида, мужъ добродѣтельный во всѣхъ отношеніяхъ. Онъ былъ человѣкъ, любившій семейную жизнь, чтеніе и науки. Онъ не былъ искуснымъ и опытнымъ въ дѣлѣ ратномъ, подобно предкамъ своимъ; до того времени онъ не былъ въ бояхъ и не видѣлъ лица непріятельскаго.*

Теперь онъ ревностно стремился къ достиженію храбрости — наслѣдственной доблести его отцовъ, и усердно старался совершать подвиги мужества по примѣру предковъ. Онъ просилъ свыше покровительства и удачі, для исполненія своего желанія — быть храбрымъ предводителемъ.

* *пр. Գեորգի Ի Զախարի.* Въ рукописи *п. Գեորգի Ի Զախարի.*

flying

* Լիապէս կատարել ՚ի վերուստ խնդրելով զառաջնորդուի
և զյաջողութիւն անձին քաջ ուրժեան կատարել:

хоть. Что въ странѣ пустынной воспылалъ огонь, это онъ показываетъ открыто тѣмъ, что говоритъ: «я пушу на нихъ стрѣлы неизцѣлимыя,—звѣрей пустыни, которые повлекутъ ихъ по землѣ.»

Объ немъ взываетъ и пророкъ Даниилъ: «четвертый звѣрь, страшный и ужасный, и слишкомъ крѣпкій; зубы его желѣзные, и когти его — мѣдные; ѣлъ и крошилъ, остальное попиралъ ногами,» и далѣе. Далѣе къ концу разсказа онъ говоритъ: «близокъ день ихъ гибели; снарядился Господь на нихъ.» И это исполнится въ свое время.

Въ томъ же году освободились Армяне отъ ига Исмаильтянъ и подчинились царю греческому. Царь Константинъ сдѣлалъ кюропалатомъ главу Мамиконіевъ, Гамазаспа, далъ ему серебрянные престолы и управление Арменію; другимъ вельможамъ далъ почести; войску — сокровища. Царь исмаильскій увидѣвъ, что Армяне свергнули съ себя иго ихъ, умертвилъ мечемъ всѣхъ заложниковъ, которыхъ увелъ изъ страны нашей—въ числѣ 1775. Спаслось только малое число—22, которые въ то время не случились въ томъ мѣстѣ. Мушегъ, глава Мамиконіевъ, имѣя 4-хъ сыновей заложниками у Исмаильтянъ, не могъ освободиться отъ ига ихъ. У Гамазаспа были три (сына) и братъ въ заложникахъ. Сверхъ того Исмаильтяне требовали къ себѣ въ Сирію другихъ князей съ ихъ женами. Потому почитая смерть лучше жизни, они отступились отъ ига ихъ, и поспѣшно подчинились царю Грековъ, сообщивъ съ князьями и войскомъ агванскимъ, князьями страны сюнійской и всей страной ихъ.

Тѣ, которые подлежали переписи атрпатаканской, съ тѣхъ поръ, какъ прекратилось существованіе персидскаго государства и властвовало исмаильское, всѣ тѣ соединились съ Армянами. Они захватили Мушега и всѣхъ князей,

бывшихъ съ нимъ. Царь приказалъ отпустить всѣхъ князей, которыхъ схватили, но Мусега призвалъ къ себѣ.

musga

Послалъ Богъ смуты въ лагеря сыновъ Исмаиля; разодралось единодушіе ихъ; они возстали другъ на друга и раздѣлились на 4 части. Одна часть — въ странѣ индѣйской; другая та, которая владѣла Ассирією и сѣверомъ; третья въ странахъ египетскихъ и тетальскихъ; четвертая — въ странѣ Таджиковъ, въ мѣстѣ, называемомъ Аскаронъ.

Стали воевать другъ съ другомъ и истреблять другъ друга страшной рѣзней. Тѣ, которые были въ странахъ Таджиковъ и Египтѣ, убили царя своего, разграбили огромную казну его и посадили другаго государя, а сами отправились восвояси. Моавія князь тѣхъ, которые были въ Сиріи, бывший *сторымъ* въ царствѣ, видя происходившее, уговорилъ войска свои, пошелъ въ пустыню, и убилъ того самаго царя, котораго тѣ посадили. Онъ далъ сраженіе войскамъ, бывшимъ въ странѣ Таджиковъ, и нанесъ имъ страшное пораженіе.

hence

Тогда съ великою побѣдою онъ возвратился въ Сирію. Войско, находившееся въ Египтѣ, вступило въ переговоры съ греческимъ царемъ, заключило миръ и соединилось съ нимъ. Множество войска около 15,000 увѣровали въ Христа и крестились.²¹⁹


partly

Страшное кровопролитіе происходило въ лагеряхъ Исмаильтянъ. Военныя дѣйствія ввергали ихъ въ бѣдствіе — убивать другъ друга. Мечъ, плѣнь, кровопролитныя войны на морѣ и на сушѣ не переставали до тѣхъ поръ, пока усилился Моавія и побѣдилъ всѣхъ. Подчинивъ всѣхъ своей власти, онъ воцарился надъ владѣніями сыновъ Исмаиля и заключилъ со всѣми миръ. Аминь.

partly fatal calamity

Отъ переписчика.

Молю васъ, святыя читатели, удостоить одного «по-
милуй» послѣдняго изъ писцовъ и перваго изъ грѣшни-
ковъ, недостойнаго, неискуснаго и несвѣдущаго іерея
Григорія, и отпустить мнѣ и всѣмъ моимъ грѣхи наши.
Кто упомянетъ меня, да будетъ и самъ упомянутъ отъ пра-
веднаго Судьи нашего, Иисуса Христа. Ему слава во вѣки
аминь. Писано въ лѣто (Ар. л.) 1121 (1672), въ Ба-
гешѣ, въ монастырѣ Іоанна Карапета (Предтечи).



ПРИМЪЧАНІЯ.

1) Вѣроятно авторъ намекаетъ на то обстоятельство, что онъ писалъ свою Исторію не по собственному побужденію, а по порученію посторонняго лица. Въ примѣч. 241. Исторіи Халифовъ мы привели нѣсколько примѣровъ тому, что историки армянскіе писали по порученію знатныхъ сановниковъ. Прибавимъ къ этому списку еще Асогика, который написалъ свою Исторію Арменіи по предложенію Теръ-Саргиса, католикоса армянскаго.

2) *Марабба*. Намъ неизвѣстно, что это за личность. Во всякомъ случаѣ здѣсь рѣчь идетъ не о томъ Маръ-Абасѣ Катина, у котораго Хоренскій заимствовалъ первую часть своей Исторіи. Маръ-Абасъ Катина жилъ во второмъ вѣкѣ до Р. Х., а Марабба, о которомъ говоритъ Себеосъ, жилъ никакъ не ранѣе IV вѣка по Р. Х., такъ какъ онъ списывалъ надпись, начерченную Агаангеломъ, — см. Мойс. Хор. кн. I. гл. VIII. *Mémoires sur les orig. de la cult. des lettres en Arménie* (Journ. Asiat. 1861); *Etude sur les sources de l'Histoire d'Arménie* par M. de Khoren, par. V. Langlois (Bullet. de l'Acad. des Sc. pag. 531—583, t. III, 1864. St.-Petersb.). См. также Вард. стр. 46, 50.

3) *Агаодимелъ*, секретарь царя Трдата, первый по времени историческій писатель Арменіи, жилъ въ началѣ IV в. по Р. Х. Онъ написалъ *Исторію обращенія Армянъ въ христіанскую веру*. До сихъ поръ еще не разъяснено съ достовѣрностью —

на какомъ языкѣ писалъ Агавангелъ, который по преданію, былъ греческаго происхожденія. Греческій текстъ также сохранился и напечатанъ въ *Acta Sanctorum* 30 sept. vol. VIII, 320. — Арм. текстъ изданъ въ Константинополѣ въ 1709 и 1824 г., въ Венеціи — въ 1838. О надписи, приписываемой Агавангелу, говорить также Варданъ см. стр. 40 и 44.

4) *Зерванъ*, по мнѣнію Мойсея Хор. есть библійскій Симъ, сынъ Ноя или Кисусура, см. кн. I, гл. VI. Тома Арцруни также сообщаетъ преданія о Зерванѣ, стр. 3, 4, 5.

5) *Гаркъ*, одна изъ 16 областей провинціи Туруберакъ. О древности и происхожденіи этого имени, см. М. Хор. кн. I, гл. X—XII.

6) *О Белъ-Нимеродъ* и о войнѣ его съ Гайкомъ, см. Хор. кн. I, гл. X—XII, и начало Исторіи Михаила Асори, Рукоп. въ Азіатск. Муз.

7) *Кадъ или Кадмось*, сынъ Арменака, внукъ Гайка, какъ увѣряетъ М. Хор. кн. I, гл. X и самъ Себеосъ стр. 5; а не сынъ Гайка.

8) «*Семь дочерей Гайка.*» У М. Хор. не упоминается о числѣ дочерей Гайка. Варданъ, который много заимствовалъ у Себеоса, приводитъ тоже число *семь*. Въ прим. 84 русскаго перевода «Исторіи Вардана,» г. Эминъ приводитъ, необозначая откуда, преданіе, гласящее, что у Гайка было *шесть* дочерей и столько же сыновей именами которыхъ названы 12 мѣсяцевъ года.

9) Тоже что Армавиръ, одинъ изъ древнѣйшихъ городовъ Арменіи, находился въ области Арагацотнъ, въ провинціи Айраратъ. Армавиръ долгое время былъ резиденціею армянскихъ царей и сре доточищемъ языческаго богослуженія.

10) *Шамирамъ* — Семирамида. О сношеніяхъ ея съ Армянами, см. М. Хор. кн. I, гл. XV, Т. Арцр. стр. 3 — 5, и далѣе.

11) *Нинве* — Ниневія.

12) *Объ Арамегахъ* изъ Арм. мифологіи, см. М. Хор. кн. I, гл. XV и прим. 57, 58, къ русск. переводу его Исторіи. См. также *Recherches sur la chronol. Arménienne*, par M. Dulaurier, Part. I, p. 5, et note 18 p. 133.

13) Второю — Сарданапала.

14) Здѣсь еще разъ подтверждается то мнѣніе, что Себеосъ, если только первые два Отдѣла принадлежать ему, пользовался совершенно другими источниками, чѣмъ Мойс. Хоренск. По мнѣнію М. Хор. кн. I, гл. XXXI, Зарехъ и Армогъ жили въ 5-мъ вѣкѣ до Р. Х., а у Себеоса они выставлены, какъ современники Сарданапала или Санхериба. Далѣе Саргангъ, Шавашъ и Парнавазъ во все не упоминаются у М. Хоренскаго.

15) О происхожденіи рода *Амсахъ*, см. М. Хор. кн. I, гл. XXIII и кн. II, гл. VIII. Здѣсь, какъ видно, лѣтописецъ перепуталъ сказанія о происхожденіи двухъ княжескихъ родовъ — Ангехъ и Багратуни. См. прим. 33. См. также S. Martin — *Mémoires sur l'Arm.* t. I. стр. 94, 244.

16) У М. Хоренскаго не сказано, что Армяне были подчинены Вавилонянамъ и Мидицамъ, или Персамъ. Изъ другихъ источниковъ, и между прочимъ, изъ клинообразныхъ надписей Дарія, мы знаемъ, что дѣйствительно Армяне были въ зависимости отъ Персовъ династіи Ахеменидовъ до самаго завоеванія Азіи Александромъ Великимъ. См. *Die altpersischen Keilinschriften von Spiegel*, Leipzig, 1862, стр. 13 — 19.

17) Неизвѣстно, о какомъ лѣтописцѣ говорить авторъ или надпись.

18) Свѣденія, сообщаемыя авторомъ въ первомъ отдѣлѣ переведеннаго нами творенія, до того отрывочны и не связаны никакою последовательностію, что мы должны предполагать, что списокъ этой Исторіи дошелъ до насъ въ совершенно искаженномъ видѣ и со многими пропусками, хотя эти мѣста и не обозначены въ оригиналѣ пробѣлами. М. Хор. ничего не говоритъ о Марсьякѣ. Парохъ, по его мнѣнію былъ сынъ Гегама и слѣдовательно чисто армянскаго происхожденія, а не семитическаго. Далѣе онъ говоритъ: гору (Арабатъ) *Амасіа* называетъ *Масисъ* по своему имени, кн. I, гл. 12. — См. приб. къ III гл. I. части перевода «Исторіи Агванъ.» Преданіе о бѣгствѣ на востокъ наложницы Авраама, Хетуры, приведено Хоренскимъ, кн. II, гл. II и XVIII. Въ Священномъ писаніи сказано только: «Авраамъ

все свое имущество отдалъ Исааку, а дѣтямъ, которыхъ онъ имѣлъ отъ наложницъ, раздалъ подарки, и отпустилъ ихъ (т. е. сыновей наложницъ) отъ своего сына, Исаака, къ востоку, въ землю восточную.» Быт. гл. XXV, ст. 6.

19) *Араацъ*, нынѣ Алагёзъ. *Гезъ* или гора Гегана, къ западу отъ Гёкчайскаго озера, нынѣ Акманганъ.

20) *Азатъ* (вольный, свободный), имя Масиса или Арарата. Араратомъ собственно называлась область или страна, гдѣ находилась эта гора, которую Армяне всегда называли Масисомъ. У Фауст. Виз. Масисъ носитъ названіе *Сарарада*, стр. 22, 24. Въ одномъ отрывкѣ изъ древнихъ народныхъ пѣсенъ, сохраннымъ М. Хор. кн. II, гл. LXI, Араратъ называется Азатъ-Масисомъ. Издатель Армянскаго текста Себеоса утверждаетъ, что подъ словомъ Азатъ надо подразумѣвать холмъ, на которомъ былъ построенъ впоследствии городъ Двинъ, стр. 20.

21) *Араманыкъ*, тоже что Арменакъ, старшій сынъ Гайка, родоначальникъ чисто-армянскихъ княжескихъ родовъ. Подъ выраженіемъ: «они смѣшались съ родомъ Араманыка» — надо понимать, что дѣти Марсякъ и потомки ихъ сдѣлались совершенно Армянами, а несохранили своей національности, подобно нѣкоторымъ другимъ княжескимъ родамъ, на долго сохранившимъ свои національныя особенности.

22) Всѣ армянскіе историки одинаково утверждаютъ, что династія Аршакидовъ возникла спустя 61 годъ послѣ смерти Александра Великаго. — Александръ Великій, какъ извѣстно скончался 324 г. до Р. Х. Слѣдовательно 61-й годъ послѣ его смерти будетъ 263 до Р. Х. Однако намъ извѣстно изъ другихъ писателей, что Паряне гораздо позже приобрѣли свою независимость. По этому мы не затруднимся дать выраженію — «послѣ смерти Александра» — другой смыслъ и замѣнить его выраженіями: «послѣ смерти Александра IV», или «на 61-мъ году Селевкидской, или Сирійской эры» т. е. съ 1-го октября 312 г. Въ первомъ случаѣ годъ независимости Парянъ будетъ (311 — 61) 250-й; во второмъ — 251-й до Р. Х. Это согласно съ тѣмъ, что говорить авторъ далѣе

о времени появленія перваго Аршакида. Одинадцатый годъ правленія Антіоха II Теоса (261 или 260 до 247) будетъ также 249 или 250. См. прим. 26.

Не лишнимъ считаемъ упомянуть здѣсь о томъ, что армянскіе писатели приписываютъ Аршакидамъ семитическое происхожденіе см. приб. къ III гл. I книг. русск. перев. «Исторіи Агванъ.»

Варданъ (стр. 37. 38 русск. перев.) говоритъ: «многолѣтній отецъ, великій Авраамъ, сталъ для народа нашего и по плоти и по духу отцемъ славнымъ. У него было шесть сыновей отъ Хетуры. — Зомвранъ, Іезанъ, Мадалъ, Мадіамъ, Іесвокъ и Суей. Старшій сынъ его, Зомвранъ, убилъ Іезана и Мадала; по этой причинѣ отецъ отправилъ его на востокъ отъ сына своего, Ісаака; отъ него то происходитъ народъ паряенскій, изъ среды котораго возникъ Аршакъ Храбрый». Въ Исторіи Мирхонда, второй Аршакидъ, Шапуръ-бень-Ашкъ женится на дѣвицѣ, происходившей изъ рода патріарха — Іосифа (Iusuf siddik), см. *Mühlau*, Zur Geschichte der Arsacid. Zeitschrift. der Deut. Morg. Gesellsch. B. XV, S. 665.

23) О *Бахъ-Шахастанъ* см. примѣч. къ Исторіи Агванъ стр. 291—294, также рецензію Г. Лерха на переводъ «Исторіи Агванъ», помѣщенную въ 6-мъ выпускѣ III т. Извѣстій Археол. общест.

Объ этимологіи слова *Шахастанъ* см. *Saint-Martin* — *Fragn. d'une histoire des Arsacides*, II partie, p. 256 — 267.

24) *Асіастанъ* — восточныя провинціи Малой Азіи.

25) *Капкохъ*, тоже что Кавказъ.

26) Въ этой надписи подъ именемъ Аршака Великаго или м. 6. Старшаго надо понимать вообще старшую отрасль династіи Аршакидовъ. Въ слѣдующемъ Отдѣлѣ читатель найдетъ объ Аршакидахъ свѣдѣнія, заимствованныя авторомъ у другихъ армянскихъ писателей, хотя также не совсемъ точныя. Здѣсь рѣчь идетъ вѣроятно, объ *Аршакъ VII — Фраатъ II*, и о Дмитріѣ II Никаторѣ. 114-й годъ паряенской династіи будетъ 136-й до Р. Х.; а 4-й годъ Дмитрія, (который съ большими перерывами царствовалъ отъ 245 до 225) будетъ 241-й. Чтобы согласить это противорѣчіе намъ остается одно средство — принять за начало династіи Аршаки-

довъ 255-й годъ. Въ такомъ случаѣ 114-й годъ Аршаковъ будетъ 141-й годъ, когда еще царствовалъ Аршакъ VI Митридатъ, который дѣйствительно велъ войну съ Дмитріемъ Никаторомъ и взялъ его въ плѣнъ. По мнѣнію Fröhlich'a экспедиція Дмитрія противъ Паряевъ происходила въ 141-мъ году. См. *Annal. rer. reg. Syriac.* стр. 68—74.

27) На 128-мъ году, т. е. за 122 или 127 лѣтъ до Р. Х. Въ это время царствовалъ въ Парѣи Митридатъ II, а въ Сиріи Антиохъ VII Грийъ, у котораго дѣйствительно былъ сынъ, царствовавшій въ послѣдствіи подъ именемъ Селевка VI Никатора.

28) Въ текстѣ прибавлено слово *говорить*, см. прим. 14.

29) Въ примѣч. 26 мы сказали, что подъ словомъ Аршакъ надо подразумѣвать династію персидскихъ Аршакидовъ. Такъ точно и здѣсь подъ словомъ *Аршакъ Младшій* надо понимать, по моему мнѣнію, воцареніе младшей линіи Аршакидовъ въ Арменіи, родоначальникомъ которой былъ Вагаршакъ. Лѣтописецъ путаетъ эти два факта, т. е. олицетвореніе младшей линіи Аршакидовъ въ лицѣ Аршака Младшаго и дѣйствительнаго родоначальника этой линіи — Вагаршака. Онъ приписываетъ Аршаку младшему все то, что по рассказамъ М. Хоренскаго и друг. совершилось въ царствованіе Вагаршака. Впрочемъ авторъ самъ замѣчаетъ это противорѣчіе и нѣсколько ниже (стр. 11) прибавляетъ, что вмѣстѣ съ Аршакомъ Младшимъ воцарился и братъ его Вагаршакъ.

30) *Аруастанъ*, у Вард. Асорестанъ — Ассирія; у М. Хор. въ Геогр. стр. 613, Аруастанъ, тоже что Асорестанъ или Муцхъ, страна, смежная съ Арменіею, къ востоку отъ Мессопотаміи, съ главнымъ городомъ Нинве. — Другая форма этого имени — Аре-вастанъ, значитъ *страна Солнца*.

31) *Зарасъ* см. стр. 105. Объ этой горѣ упоминается также въ Исторіи М. Хор. кн. I, гл. XIII. Въ русск. переводѣ по ошибкѣ Зараскъ, см. стр. 49.

32) *Норъ-Ширакъ*, значитъ Новый Ширакъ. Употребляется также Нушираканъ. Ширакъ — Сирія, или вѣрнѣе та часть Сиріи, которая прилежала къ предѣламъ Арменіи. См. Индж. Древности Арм., т. II, стр. 180.

33) Авторъ, говоря — «Багарать Паразьянъ, изъ дѣтей Арамьяка», хочетъ этимъ выразить, что родоначальникъ княжескаго рода Багратуни былъ чисто армянскаго происхожденія. Нѣсколько раньше (стр. 7), въ генеалогіи армянскихъ царей онъ говоритъ: Парнавазъ родилъ Багарама (Багарата?); Багарамъ, — Бюрама (Бюрата?); Бюрамъ — Аспата (Аспета?). Оставленные нами въ скобкахъ имена Багарать и Бюратъ, еврейскаго происхожденія, по мнѣнію Хоренскаго и носились только членами княжескаго рода Багратуни. Аспетъ, какъ извѣстно, титулъ князей Багратуни. Изъ всего видно, что авторъ черпалъ свои свѣдѣнія въ преданіяхъ, которые по недостатку письменныхъ документовъ, замѣняли часто историческій фактъ. Древность этихъ преданій не подвержена сомнѣнію, потому что и М. Хорен. зналъ объ нихъ и говоритъ о нихъ слѣдующее: «нѣкоторые люди утверждаютъ, что вѣнценалагающій родъ Багратуни происходитъ отъ Гайка. Не вѣрь подобнымъ нелѣпостямъ, и т. д.» Кн. I, гл. XXII. Если сказанія М. Хорен. о семитическомъ происхожденіи Аршакидовъ и Багратуни не лишены историческаго основанія, то дѣлается понятнымъ почему Багратуни первые перешли къ Вагаршаку и подчинились ему. Можетъ быть сами князья Багратуни убѣдили другихъ армянскихъ нахараровъ призвать Аршакидовъ. Съ другой стороны и Аршакиды благоволятъ къ Багратуни и даютъ имъ первыя мѣста при дворѣ — званіе *вѣнценалагающаго* и титулъ *аспета*.

34) Ясно, что здѣсь ошибка. Въ армянскихъ рукописяхъ *Кимикія* и *Лирикія* часто смѣшиваются. Въ латинскомъ переводѣ Сам. Анепи *Люрикия* передана словомъ — Иллирія. У Vivien'a St.-Martin (*Recherches sur les popul. du Caucase*, Paris, 1847, p. 56) — Лурикійцы — потомки Мосоха и Тубала, слѣдовательно жители сѣверныхъ частей Кавказа. Это мнѣніе заслуживаетъ большаго довѣрія, потому что дѣйствительно одна вѣтвь Аршакидовъ царствовала надъ Маскутами и Лпинами (*Lepones*), см. Агаѳ. стр. 25 — 37. Фауст. стр. 15 — 20.

Въ греческомъ текстѣ Исторіи Агаѳанг. (*Acta Sanctor.* 30 сент. vol. VIII, 320) говорится въ какомъ порядкѣ слѣдовали

разныя отрасли династїи Аршакидовъ. 1) царь Персовъ; 2) царь Армянъ; 3) царь Индовъ (Кабулъ и Певджабъ); 4) царь Массагетовъ. См. прим. 82 къ русск. перев. Вардана.

35) Продолжительность царствованія династїи Аршакидовъ передается армянскими писателями различно и невѣрно. Извѣстно, что оно продолжалось не долѣе 480 лѣтъ, а между тѣмъ армянскіе писатели, заимствуя другъ у друга, передаютъ ложныя или искаженныя свѣдѣнія одного писателя, говорившаго впервые объ этомъ предметѣ, и не заботятся о томъ, чтобы провѣрить фактъ собственнымъ изслѣдованіемъ. Такъ Себеосъ говоритъ по надписи, что всѣ годы владычества Пареванъ будутъ 573, а если сосчитать годы царствованій Аршакидовъ, то въ суммѣ выйдетъ — 502; а въ другомъ мѣстѣ (стр. 123) заимствуя у М. Хор. и Ст. Асогик. онъ говоритъ, что царство Пахлавовъ существовало 457 лѣтъ, а если сосчитать число годовъ отдѣльныхъ царствованій, то въ суммѣ выйдетъ 486 лѣтъ. У Стеф. Асогика (стр. 35) — общая сумма также 457, а сумма годовъ отдѣльныхъ царствованій — 492. У Мхитара и у Самуэля числа эти болѣе другихъ подходятъ къ истинѣ. По первому царствованіе Аршакидовъ въ Персіи продолжалось 474 года, а по второму — 475 лѣтъ. Если предположить съ большинствомъ, что возстаніе Пареванъ случилось въ 250 г. до Р. Х., а паденіе ихъ было въ 226 г. по Р. Х. то выйдетъ 476, число близкое къ выводамъ Мхитара и Самуэля. Впрочемъ въ оправданіе М. Хор. можно привести то обстоятельство, что Самуэль и Мхитаръ имѣли въ рукахъ своихъ лучшіе списки его исторіи, чѣмъ тѣ, которые дошли до насъ. Вся разница между выводами Хоренскаго и Самуэля заключается въ томъ, что первый даетъ второму Аршакиду 26 лѣтъ, а второй — 46. Можетъ быть въ хорошихъ спискахъ М. Х. и было *𐌕𐌆* вм. *𐌕𐌇*.

36) *Мрцуинъ*, тоже что *Мцбинъ*, или Низибинъ. Также употребляется *Мрцанъ* и прилагательное *Мицурнаци* (см. стр. 1) изъ Мцбина. Въ древнѣйшія времена Мцбинъ носилъ также имя Antiochia ad Mygdonium.

40) *Птоломей Филадельф* царствовалъ отъ 285 — 247. 30-й годъ его управленія будетъ 255-й. Слѣд. во 2-мъ Отдѣлѣ есть разница и разногласіе съ тѣмъ, что было сказано въ первомъ, см. примѣч. 22, 26. Это мѣсто цѣликомъ заимствовано у Стеф. Асогика, стр. 36. — Въ печатномъ текстѣ: *Լ Ետ նորա պալազատք նորին զնոյն և օրինադրէն*. Это мѣсто слѣдуетъ восстановить по Асогику, откуда оно и заимствовано, см. стр. 36. *Լ Ետ նորա պալազատք նորին զնոյն և օրինակի*, и этимъ

кончается фраза. Слѣдующее *զիսկիկոնկիդ* и пр. составляетъ отдѣльную фразу.

41 и 42) Весь рассказъ о происхожденіи князей Мамиконьянъ заимствованъ составителемъ II Отдѣла у неизвѣстнаго писателя. Эпоха прибытія первыхъ Мамиконьянъ изъ страны Тченовъ въ Арменію полагается въ первой четверти III столѣтія, при послѣднемъ Аршакидѣ. У М. Хор. кн. II, гл. 81, это событіе рассказывается нѣсколько иначе: «въ послѣдніе годы жизни Арташира, нѣкто Арбокъ Тченбакуръ (таковъ титулъ царя въ странѣ Тченовъ), имѣлъ двухъ молочныхъ братьевъ — Бехдоха и Мамгуна. Бехдохъ оклеветалъ передъ царемъ Мамгуна. Послѣдній, узнавъ о томъ, не явился на зовъ царя, но советами своими домохадцами убѣждалъ къ персидскому царю Арташиру. Арташиръ вскорѣ умеръ, и преемникъ его Шапухъ отправилъ его въ Арменію къ намѣстнику своему. Конецъ рассказа совершенно одинаковъ у обоихъ, «*Какъ я слышалъ*». Здѣсь вѣроятно приведены слова очевидца, который могъ встрѣтиться при дворѣ Хозроя Парвиза съ посланникомъ царя тченскаго и узнать у него подробности о бѣгствѣ Мамиконьянъ.

43) У Самуэля Анеци тоже самое буквально повторяется о *Кронъ* или *Корнакъ*. Это долженъ быть тотъ самый Конакъ, который первый прибылъ въ Арменію при Хосровѣ Великомъ и получилъ званіе спаршета или главнокомандующаго армянскими дружинами. Съ этихъ поръ это званіе осталось навсегда въ его родѣ. — Сл. М. Хор. кн. II, гл. LXXIX.

44) О поединкѣ Трдата съ царемъ Готовъ, см. Агаангела стр. 43 — 45; также Сам. Анеци и М. Хор. кн. II, гл. LXXIX.

45) Династія Аршакидовъ стала царствовать въ Арменіи, какъ извѣстно за 149 или 150 лѣтъ до Р. Х. и прекратилась въ 428 году по Р. Х. Слѣд. продолжительность ея царствованія — 578 лѣтъ, а не 405, какъ говоритъ авторъ, и прекращеніе царства армянскаго какимъ образомъ не могло случиться въ правленіе Гонорія, а при Θεοδοсіѣ II, см. *St.-Martin — Mémoires sur l'Arménie*, t. I, и *Ardall — History of Armenia*, Calc. 1827, vol. I, p. 248 — 251.

46) Мы только этотъ Отдѣлъ приписываемъ Себеосу. См. Предисловіе.

47) Это было въ началѣ V вѣка. *Врашианухъ* царствовалъ приблизительно отъ 392 до 414 г. Послѣ того Персы возводили на престолъ нѣсколько недостойныхъ царей изъ рода Аршакидовъ, до тѣхъ поръ, пока въ 428 г. не нашли удобнымъ замѣнить ихъ своими намѣстниками, которые съ титуломъ марзпановъ правили Арменію до самаго нашествія Арабовъ.

48) *Кархедомскій*. Хотя подъ этимъ именемъ слѣдуетъ понимать Персовъ, но мы никакъ не могли опредѣлить этого названія. Въ персеполитанскихъ надписяхъ, объясненныхъ Шпигелемъ (Die altpersischen Keilinschriften, Leipzig, 1862, p. 50. NR a. 30 и Glossar. p. 192), встрѣчается неизъяснимое до сихъ поръ названіе народа *Karka*. Вотъ что объ этомъ названіи говоритъ Шпигель: *Karka, Name eines Volkstammes. Die Frage über den Wohnsitz dieses Volkes ist schwierig. Benfey denkt an Xalkes, die Hauptstadt von Χαλκιδιχῇ in Macedonien. Oppert hat früher (Lautsystem p. 41, Inscriptions des Achéménides p. 257) an Καρχηδών erinnert und Carthago darin sehen wollen und hält diese Ansicht noch fest. (У Армянъ Кароагень — Каркедонъ). Rawlinson hat seine frühere Ansicht, dass Karka die Griechen bedeute, aufgegeben, im Glossare vergleicht er die Καρχίος, die von Polybius (V, 5) an die südwestliche Gränze von Medien gesetzt werden. Lassen denkt zunächst an die Landschaft Καλανικῇ (die Ptol. über Adiabene in Assyrien setz); Westergaard (ibid. p. 376) an Grusien, welches die Perser کرjestan nennen. Daneben haben aber Lassen und Rawlinson auch an Χαραξ erinnert, eine parthische Stadt nach Isidor in Media Matiana. Ich möchte an die in Schachname vorkommenden Kergesaren کرکسار denken; das schliessende سار bezeichnet die Gegend und کرک entspricht vollkommen dem obigen Karka.*

49) *Злобный Гаскертъ*. Это Яскертъ или Издигердъ II, который хотѣлъ обратить Армянъ въ религію Маговъ и возбудилъ въ Арменіи продолжительную войну. Онъ царствовалъ отъ 441 до 460 года.

50) *Варданъ I Мамиконянь*, прозванный *краснымъ*, былъ предводителемъ Армянъ въ этой религіозной войнѣ и кончилъ жизнь свою въ кровопролитной битвѣ съ Персами на поляхъ Аварайра, на берегу рѣки Тигръ, въ половинѣ V вѣка.

51) См. Египте — *Исторія Вардана и его сподвижниковъ*, русск. перев. Г. Шаншьева, Тифлисъ, 1853, стр. 250 — 255.

52) *Апръ-Шахръ*, городъ въ странѣ Апаръ, въ Хорасанѣ, укрѣпленный Яскертомъ II, во время войнъ, веденныхъ имъ съ Кушанами. Городъ этотъ существовалъ гораздо раньше и былъ только возобновленъ Яскертомъ. Рядомъ съ нимъ Шапухъ I построилъ другой городъ для той же цѣли — Нюнапухъ, Нишабуръ. См. d'Herbelot, Aber и Nischabour.

53) Хотя Себеосъ и обѣщаетъ въ Предисловіи разсказать о пришествіи къ Ираклу на помощь сѣверныхъ полчищъ (Хазаровъ), но въ теченіе разсказа онъ или забываетъ о своемъ обѣщаніи, или глава о Хазарахъ утрачена въ послѣдствіи. О Хазарахъ см. Истор. Агванъ. гл. XI — XVII и прибавленія къ нимъ. —

54) *Пайтакаранъ*, самая восточная провинція В. Арменіи съ городомъ того же имени. Пайтакаранъ (по мнѣнію Сень-Мартена — Бейлаганъ), стоялъ недалеко отъ того мѣста, гдѣ сливаются Кура и Араксъ.

55) *Послѣдніе ужасы южныхъ хищниковъ*. Говорится о нашествіи Арабовъ, что относительно времени, когда жилъ Себеосъ, было дѣйствительно послѣднимъ бѣдствіемъ для Арменіи.

56) *Гратъ* собственно значить пирей, жертвенникъ, въ которомъ горѣлъ постоянный огонь Ормузда. Близъ Гандзака (Тавриса), дѣйствительно находился знаменитый жертвенникъ, но существовалъ ли городъ *Гратъ*, мы не знаемъ. Объ этомъ пирей упоминается также у Прокопія. «Въ Адарвиганѣ (Азербейджанѣ) находится великій *Пиріонъ*, которому Персы поклоняются болѣе, нежели богамъ. Маги стерегутъ здѣсь неугасимый огонь, исполняютъ въ точности священные свои обряды и въ важнѣйшихъ дѣлахъ употребляютъ его, какъ прорицалище», см. De bello persico, перев. г. Дестуниса, стр. 260, 261.

47) *Марзпанство*. Марзпанами назывались собственно правители Арменіи, назначаемые персидскими царями. Въ началѣ они выбирались изъ Персовъ, но вскорѣ персидскій дворъ замѣтилъ, что для удержанія Армянъ въ подчиненіи необходимо содержать въ Арменіи большую силу. Чтобы избѣгнуть этихъ расходовъ, стали поручать одному изъ князей армянскихъ (преимущественно изъ фамиліи Багратуни и Мамиконьянъ) должность марзпана, обезпечивъ себя заранѣе въ его вѣрности и преданности наградами и тѣмъ, что брали въ заложники его дѣтей, на случай измѣны. — Многие изъ ученыхъ находятъ большое сходство между марзпаномъ и маркграфомъ. Дѣйствительно марзпаны армянскіе для Персіи были тоже, что маркграфы для имперіи Карла Великаго. Въ Арменіи же правители пограничныхъ провинцій назывались бдешхами и имѣли владѣтельныя права, между тѣмъ какъ марзпаны (какъ и маркграфы въ началѣ), назначались на срокъ персидскими царями.

58. О правленіи Пероза, см. Исторію Агванъ, прибав. къ XVI главѣ II книги.

59) Религіозная война, о которой мы говорили выше продолжалась во все правленіе Пероза. Послѣ смерти Вардана I предводителемъ Армянъ сдѣлался мужественный *Ваганъ Мамиконьянъ*, ближайшій родственникъ его, и съ горстью преданныхъ ему людей беспокоилъ Персовъ и наносилъ имъ такой вредъ, что по смерти Пероза, братъ его *Вагаршъ* (Балашъ) призвалъ его ко двору и далъ ему должность марзпана Арменіи. Событія этой религіозной войны съ большими подробностями описаны двумя современниками. — Египсе и Лазаръ Парпеци. См. также Lebeau — Histoire du Bas-Empire, vol. VII p. 258 — 338, éd. St.-Martin.

60) Мы не могли узнать о какой битвѣ говорить авторъ, и гдѣ лежала равнина Геранъ.

61) Кушаны, тоже что бѣлые Гунны или Ефталиты. Русскій переводчикъ Исторіи Египсе, Г. Шаншѣвъ, передаетъ это имя черезъ Кушунгъ. Этотъ царь кушанскій никто другой, какъ извѣстный въ восточныхъ лѣтописяхъ Хушновазъ. См. Deguignes — Histoire des Huns, t. II. 1, 4 § 2.

62. *Каватъ*. Преемникомъ Пероза былъ не Каватъ или Кабадесъ, а Вагаршъ или Балашъ, у Мих. Асори Палушъ, который царствовалъ 4 года. Эту же ошибку мы встрѣчаемъ у Прокопія, (*De bello persico*, I, 5), по которому также Перозу наследуетъ Каватъ. Но Прокопій, какъ видно смѣшиваетъ имена. Онъ говоритъ о возстаніи Власа (Балаша) противъ Кавата, между тѣмъ, какъ известно, что противъ Кавата, за его коммунистическія распоряженія относительно женскаго пола, возсталъ Джамаспъ, а не Вагаршъ, братъ Пероза, сынъ Яскерта II. Кутъ (Каватъ) по мнѣнію Мих. Асори также былъ братомъ Пероза и Вагарша, а по другимъ — сынъ его.

63) Какъ въ феодальныхъ княжескихъ домахъ Европы, такъ и въ Арменіи, только старшій въ родѣ наследовалъ княжескія владѣнія и титулъ *Тера*. Танутеръ значитъ слово въ слово — господинъ дома, семейства, рода, домовладыка. См. «Исторія Агванъ» приб. къ I главѣ II части.

64) *Вардъ-Патрикъ*, братъ Вагана Мамиконьяна, былъ марзпаномъ Арменіи отъ 511 — 515.

65 и 66) *Варданъ II Мамиконьянъ*, прозванный Малымъ для отличія отъ Вардана I. Онъ убилъ персидскаго правителя Арменіи *Сурена-Тчиръ-Вшаспа* и спасся въ Константинополь. По мнѣнію Асогика (стр. 95, 86), это случилось на 41-мъ году Хозроя I и на 7-мъ императора Юстина II т. е. 571 — 572 по Р. Х., 22 числа мѣсяца Арегъ т. е. въ февралѣ, во вторникъ. Далѣе говоритъ Асогикъ: Варданъ отправился въ Константинополь къ Императору Юстину, приобщился по обряду (греческому) и главные врата св. Софіи стали называться по его имени и до сихъ поръ (конецъ X ст.) они называются Армянскими вратами. — Въ выпискахъ изъ Исторіи Теоф. Византійца, стр. 3, также говорится объ убіеніи Сурины Варданомъ. См. Византійскіе Историки, перев. Спир. Дестуниса. С. Петербургъ, 1860, стр. 494. У Менандра Виз. въ Продолженіи Исторіи Агаѳія (*ibid.* стр. 402), подъ 571 годомъ сохранилось указаніе на убіеніе Сурины на 7-мъ году Юстина II. Хотя Армяне по умерщвленіи Сурена призвали къ себѣ на помощь греческія войска и хотѣли помощью ихъ освободиться отъ

владычества Персовъ, однако послѣ семилѣтней кровопролитной борьбы должны были снова подчиниться Персамъ. См. Ист. Чамчяна II части стр. 214. Вард. стр. 115.

67) *Ваганъ*, князь Сюнийскій. Стефанъ Орбеліанъ въ своей «Исторіи Сюніи» неупоминаетъ о немъ. По мнѣнію Г. Броссе Ваганъ, жившій въ 571 г., былъ преемникомъ Михр-Арташира. См. *Listes chronologiques des princes et des métropolités de la Siounie, jusqu'à la fin du XIII-e siècle; Bulletin de l'Acad. t. IV стр. 522 — 523.*

68) *Шахмаръ* — городъ Маръ или мидійскій. Также можетъ означать (отъ *مار* и *شهر*) городъ змѣй Онъ, какъ видно, находился въ Атрпатаканѣ. Другихъ свѣдѣній объ этомъ городѣ мы не имѣемъ.

69) Юстинъ II, см. прим. 65, 66.

70) У позднѣйшихъ армянскихъ историковъ сохранилось преданіе о договорѣ, заключенномъ между импер. Константиномъ Великимъ и Трдатомъ, царемъ армянскимъ, при участіи папы Сильвестра и Григорія, просвѣтителя Арменіи. Здѣсь дѣлается намекъ на этотъ договоръ. Г. Эминъ обѣщается изложить свои мнѣнія объ этомъ договорѣ въ отдельной брошюрѣ. См. прим. 139 къ русск. перев. «Всеобщей исторіи Вардана.»

71) *Михранъ-Михревандакъ*. Въ 573 г. Хозрой вторгнулся въ предѣлы имперіи и поручилъ команду надъ войскомъ Михрану изъ фамиліи Михръ или Михранъ. Читатель увидитъ ниже, что и Вахрамъ Чубинъ принадлежалъ къ фамиліи Михревандакъ. См. отрыв. Theoph. Byz. подъ 571 г.

72) Весной 576 г. Хозрой, пользуясь слабостію имперіи, вторгнулся въ Арменію, прошелъ по области Багревандъ и Таронъ и направилъ путь къ Карину или Θεοδοσιόποлю, чтобъ взять его и такимъ образомъ держать Арменію въ своихъ рукахъ, такъ какъ Θεοδοσιόποль дѣйствительно былъ ключемъ Арменіи. Не смотря на свою увѣренность легко овладѣть городомъ, Хозрой послѣ нѣсколькихъ приступовъ долженъ былъ снять осаду и итти на встрѣчу греческому войску, которое спѣшило на помощь къ осажденной крѣпости; Lebeau. X, 135 — 136.

73) Здѣсь, по всей вѣроятности, говорится о поражении, которое понесли Персы при Мелитенѣ отъ Грековъ и Армянъ въ 576 году, подъ начальствомъ Хурса, Вардана и др. Тиверій, который въ это время управлялъ за Юстина II, сдѣлалъ послѣднія усилія, собралъ около 150,000 войска и отправилъ ихъ въ Арменію противъ Хозроя. Войска приняли позицію при Мелитенѣ. Дѣло началъ Хурсъ, который сильнымъ натискомъ опрокинулъ лѣвое крыло персидскихъ войскъ. Вотъ какъ описываетъ Lebeau эту битву: «Curs s'élance à la tête de ses escadrons; il renverse tout ce qu'il rencontre, et ayant détruit l'aile gauche des Perses, il pénètre jusqu'à la queue de leur armée; il s'empare de la tente du roi et de tous les équipages, à la vue même de Chosroès, que le reste de l'armée romaine tenait tellement en échec, qu'il n'osait détacher aucune partie de la sienne. Enfin Curs suivi de ses troupes victorieuses, *chassant devant lui les bêtes de somme chargées d'argent et de dépouilles, avec le char de l'autel où brûlait le feu sacré, objet de l'adoration des Perses*, vint sur le soir rejoindre son général, remportant tout l'honneur de cette journée. La nuit étant venue, comme les deux armées se séparaient, Chosroès, à la lueur d'un grand nombre de torches et de flambeaux, tomba sur un corps avancé de troupes romaines, le tailla en pièce, et gagna Mélitène, qu'il trouva abandonnée. Il y mit le feu *et se disposait à repasser l'Euphrate*, lorsqu'il fut averti que les Romains marchaient et qu'ils étaient près de l'atteindre. *Aussitôt saisi d'épouvante il monte sur un éléphant, passe le fleuve et laisse derrière lui toute son armée, dont la plus grande partie fut engloutie dans les eaux. Il fit sa retraite en traversant l'Arzanène* (Арзникъ) et se retira au fond de ses états; Histoire du Bas-Empire, X, 137 — 140.

74) *Машаперчанъ*, Мешаперчанъ, Машкаперчанъ, Машкапаченъ, Машкаварзанъ — слово, смыслъ котораго не совсѣмъ ясенъ. Мы полагаемъ, что это слово означало *царскій шатеръ*, хотя г. Авгерьянъ, который не пользовался Себеосомъ въ своемъ словарѣ, переводить его словомъ — *канцелярія* и *главные чиновники при царской канцеляріи*. *Դիպիր* собственно значить носилки

и соответствует персидскому *تخت روان* *тхт-роан*, бамбингъ, значить *царница*.

75) *Гратъ* (отъ слова *Гуръ* — огонь) *пирей*. См. прим. 56. Здѣсь говорится о походныхъ *пиреяхъ*, которые возили съ собою персидскіе цари. Въ прим. Сень-Мартена ко второму изданію Истории Lebeau говорится: les Perses étaient dans l'usage de porter à la guerre *le feu sacré* lorsque le roi commandait en personne. L'antiquité en fournit plusieurs exemples. Voyez Brisson — De regio Persarum principatu, t. I, § 120.

76) *Мовнетанъ* — *Мовнетъ*, *موبدان* *моудан* — магъ *маговъ*, главный магъ, архимагъ.

77) Неясно, о какомъ возстаніи говорить авторъ, — о возстаніи Вардана — см. прим. 65, или о заговорѣ братьевъ Хозроя. Неудовольные правленіемъ Хозроя многіе изъ приближенныхъ его вознамѣрились избрать другаго царя. Выборъ ихъ палъ на *Зама*, брата Хозроева. Заговоръ не удался. Заговорщики были казнены. Подробный разсказъ объ этомъ заговорѣ находится у Прокопія. De bello persico, I, 23. См. переводъ Г. Дестуниса, стр. 118 — 122.

78) Укрѣпленіе гунискаго прохода и дербентскихъ воротъ обыкновенно приписывается или Зулькарнейну (Александру) или Хозрою Нуширвану, хотя у насъ есть много указаній на то, что еще за долго до Хозроя I персидскіе цари обратили вниманіе на важность этихъ проходовъ для защиты государства отъ нашествія сѣверныхъ варваровъ и укрѣпляли ихъ. У Армянъ — *Пахъ-Дурнь*, или *Тчора*, *Чога*, см. Ист. Агванъ, приб. къ II части, XI глав.

79) Современникъ этого событія, Прокопій, подробно разсказываетъ о взятіи Хозроемъ Антиохіи. «Въ Ассиріи, на мѣстѣ, отстоящемъ отъ Ктисифонта на два дня пути, Хозрой заложилъ городъ, который назвалъ *Антиохіею Хозроевою* и тутъ поселилъ всѣхъ плѣнныхъ Антиохійцевъ. Онъ построилъ для нихъ бани и ристалище, и заботился о доставленіи имъ разныхъ удовольствій. Онъ привелъ съ собою возницъ и музыкантовъ, какъ изъ Антиохіи, такъ и изъ другихъ римскихъ городовъ. Этихъ Антиохійцевъ постоянно содержалъ онъ отъ казны съ большою заботливостью, не-

жали какъ содержаться военнопленные. Онъ хотѣлъ, чтобы они назывались царскими и не были подчинены никакому другому военачальнику, какъ только самому царю. Если кому либо изъ Римлянъ, полоненныхъ Персами, удавалось бѣжать въ Хосроантихію и если онъ кѣмъ либо изъ поселившихся въ этомъ городѣ былъ признаваемъ за родственника, то господину его, хотя бы онъ былъ изъ самыхъ знатныхъ Персовъ, не было позволено брать оттуда своего военнопленнаго. *De bello persico*, Ч. II, 14, Перев. г. Дестуниса. У Муралята (см. *Chronologie byzantine*, p. 688). *Beh-az-endi-Khosroin*, meilleur qu'Antioche, nommée aussi la Rome de Madaïn (Hamza I, 4): Cosras fonde à Babel pour les prisonniers d'Antioche une ville de ce nom, maintenant Al-Mahouza. Il s'empare encore d'Apamée, de Racca, de Dara et de Haleb, les Romains étant occupés par les Sclavins; I, 14. См. приб. къ Ист. Агванъ, стр. 320.

Авторъ персидской Исторіи *Modjmel-altewarikh*, говоритъ, что на пехлевійскомъ нарѣчій Антихіа называлась *Андивъ*, и что города основанные Сапоромъ и Хосроемъ, назывались *Beh-an-Andiv-Schapour*, *Beh-an-Andiv-Chosrou*. Мы полагаемъ, что *Велъ-Анджатохъ*, слово искаженное переписчиками, и что слѣдовало читать — *Велъ-ан-Андохъ-Хосровъ*. *Андохъ* на древне-армянскомъ значило Антиохъ. Въ такомъ случаѣ можно бы было перевести — *лучше, чѣмъ Антихіа Хосроя*.

80) О завоеваніяхъ Хозроя въ Сиріи и Мессопотаміи см. Проконія — *De bello persico*, кн. II, гл. V — XIII, XXII и др.

81) Странное дѣло: всѣ армянскіе писатели утверждаютъ, что Хозрой передъ смертью принялъ христіанскую вѣру; Стеф. Асег. стр. 114; Іоан. Кат. 39.

82) Въ персидскихъ владѣніяхъ въ эту эпоху христіанство было очень распространено. Одинъ изъ сыновей Хозроя, *Анатозадъ* (Проскор. *De bell. goth.*) или какъ его называютъ восточные писатели, Нушизадъ, родился отъ христіанки и самъ исповѣдовалъ христіанскую вѣру. Въ 550 г. разнеслась молва объ опасной болѣзни Хозроя; Нушизадъ, освободившись изъ темницы, куда былъ заключенъ отцемъ, провозгласилъ себя царемъ, и когда болѣзнь

отда миновала благополучно, то онъ съ помощью христіанъ съ оружіемъ въ рукахъ хотѣлъ поддержать свои права. Въ одной кровопролитной битвѣ онъ былъ убитъ. См. Lebean — IX, 207 — 209.

83) *Ормиздъ IV*, по единогласному утвержденію всѣхъ армянскихъ писателей, царствовалъ 12 лѣтъ, отъ 579 — 591. На монетахъ, чеканенныхъ при немъ, Морманъ читается 13 лѣтъ. Впрочемъ онъ самъ полагаетъ, что послѣдняя монета, съ обозначеніемъ 13-го года его царствованія, должна быть чеканена въ отдаленной провинціи государства, куда еще не достигла въ то время вѣсть о возмущеніи Персовъ и о сверженіи Ормизда. Легенда: Ochramazdi afzud; см. Erklärung der Münzen mit Pehlwi-Legenden въ Zeitschr. der D. Morg. Gesellsch. t. VIII, стр. 101 — 111.

84) *Варданъ-Вшнасъ*, у другихъ армянскихъ писателей упоминается подъ формою Вшнасъ-Вахрамъ. Должно быть Вахрамъ или Вараманъ, о которомъ говорить Теоф. Визант.

85) Это долженъ быть тотъ же самый Михранъ, о которомъ говорится на стр. 28, см. прим. 71. Мы не знаемъ, что значить *гогонъ* (Գոգոն) — собственное ли это имя или армянское слово, — գոգոն, означающее *сороватый, невѣрный*, или же наконецъ искаженіе *Чихр-гогъ*, имени, которое постоянно придается армянскими писателями этому Михрану.

86) *Анхъ* — село въ округѣ Тоспъ, въ провинціи Васпураканъ.

87) *Филиппъ*, князь Сюнійскій, не упоминается у Стефана Орбеляна.

88) Здѣсь должна быть ошибка, потому что Ормиздъ IV посадилъ въ тюрьму Вендо или Бендузъ, а не Хозрой, см. стр. 33.

89) *Грвандаканъ*, крѣпость, находившаяся въ Ктезифонѣ, въ которую сажали тяжкихъ политическихъ преступниковъ. Это слово происходитъ вѣроятно отъ глагола گرفتن — схватить, заключить. Эту крѣпость не слѣдуетъ смѣшивать съ известною крѣпостью *Забемія*, *Аниушъ-бердъ* или по персидски — *Андемышъ*, находившаяся въ Хузистанѣ. См. Прокопія — De bello persico, I, 5;

Ист. Агв. стр. 114; Фауст. Визант. стр. 168, 205—209; Мойс. Хор. кн. III. гл. XXXV.

90) Здѣсь говорится о Бахрамъ-Чубинѣ. Онъ извѣстенъ у армянскихъ писателей просто подъ именемъ Вахрама. Только одинъ Мойсей Каганкатвацц (кн. II, гл. XVII) называетъ его Вахрамъ-Чобиномъ. По Себеосу онъ принадлежалъ къ фамиліи *Михревандакъ* или *Михръ*, знаменитому роду въ Персіи. См. прим. 71 и М. Каг. приб. къ гл. XVII, II кн.

Фамилія *Михръ*, *Михранъ* или *Михревандакъ* была происхожденія аршакидскаго, занимала при дворѣ постоянно важныя должности и вступала въ родственныя связи съ царями персидскими. См. Lebeau, X, 101.

Вахрамъ, принадлежа къ этому роду, имѣлъ право сказать: «пойдемъ, прекратимъ всемірную кару — домъ Сассанидовъ». См. стр. 32, 39. О томъ, что Вахрамъ принадлежалъ къ фамиліи *Михранъ* и слѣдовательно былъ потомкомъ Аршакидовъ, упоминаетъ и Theoph. Simocat. (I, 3, с. 18). Τὸν δὲ Βαραμ τῆς τοῦ Μιρρανίου οὐκαρχίας γενόμενον, δήμου δ' Ἀρσακίδου καταλεγεῖναι φασίν.

91) *Вехродъ*, слово въ слово — *славная рѣка*, названіе рѣки Оксуса, нынѣ Амударья. При Монголахъ она называлась *Аму-Моранъ*. Въ Географіи Вардана называется также *Аму-су*, что совершенно соответствуетъ персидскимъ наименованіямъ этой рѣки *آب امو*, *نهر امو* т. е. рѣки Аму.

92) Спандіатъ. Имя этаго баснословнаго героя, подъ формою *Аспандіата*, встрѣчается въ Исторіи Агванъ, стр. 197. *Копье Спандіата* было вѣроятно нѣчто въ родѣ каменнаго столпа, обозначавашаго издревле границу Ефталитовъ и Персовъ, переступать за который значило объявленіе войны. Объ этомъ столпѣ упоминается у Табари.

93) *Хамхарзы* и *Пуштипаны*. Эти два слова встрѣчаются у армянскихъ писателей почти всегда вмѣстѣ. Они составляли вѣроятно родъ придворной гвардіи. Пуштипанъ — *پشتیبان* — тѣло-

хранитель, отъ слова *بشتی*, до сихъ поръ употребляется въ персидскомъ языкѣ. Слово *хамхаръ* мы нигдѣ не могли отыскать. Можетъ быть оно составилось изъ частички *هم* — со и *هرزه* — пустой, забавный, т. е. вмѣстѣ забавляющійся, или отъ *همراز* — совѣтникъ, вмѣстѣ совѣщающійся.

94) Simocatta и другіе греческіе писатели утверждаютъ, что причиною гнѣва Ормизда и вслѣдствіе этого, мятежа Вахрама, было пораженіе этого послѣдняго, нанесенное ему греческимъ полководцемъ на берегахъ Аракса. Восточные писатели Мирхондъ (*Hist. des Sassan. trad. de M. de Sacy*, p. 395) и другіе увѣряютъ, что неудовольствія между Ормиздомъ и его славнымъ полководцемъ, возникли въ то время, когда Бахрамъ занятъ былъ войной съ Турками, на востокъ отъ Каспійскаго моря, согласно тому, что говоритъ Себеосъ.

95) *Патрикъ Іоаннъ* — извѣстенъ у Теофилакта Симокаты подъ именемъ Іоанна Мистакона. Прозваніе Мистаконъ получилъ Іоаннъ по причинѣ своихъ длинныхъ усовъ. Simocat. I, 1, с. 9. Чамчянъ (t. II, стр. 295) ошибается, предполагая, что Мистаконъ есть искаженное Греками имя *Мушега*. Объ Іоаннѣ Патрикѣ также говоритъ Мих. Асори.

96) *Вехъ-Каватъ*. Многіе изъ городовъ Персіи, по увѣренію армянскихъ писателей, носили имена своихъ основателей и возобновителей съ прибавленіемъ частички *вехъ* — славный, какъ напр. Вехъ-Арташиръ, Вехъ-Хосровъ и др. Вехъ-Каватъ, у греческихъ писателей *Дастакертъ* (отъ *دست* рука и *کردن* — дѣлать, строить), означавшее вообще, какъ и армянское *дзеракертъ* — село, дача, есть Селевкія, возобновленная Каватомъ и лежавшая на правомъ берегу Тигра, насупротивъ Ктезифона (Тисбона).

97) Изъ этого мѣста видно, что Хозрой въ послѣднее время сидѣлъ въ заключеніи, и что заговорщики освободили его.

98) Выше мы видѣли, что Ормиздъ IV заключилъ въ темницу Вендо или Бендуйе, а братъ его Встамъ спасся бѣгствомъ. Заговорщики въ одно время освобождаютъ Хозроя и Вендо, заключенныхъ вмѣстѣ, вѣроятно по одному и тому же преступленію или вѣрнѣе подозрѣнію. Извѣстно (см. стр. 38) что Ормиздъ умер-

твиль Аспахпета, отца Вендо и Встамъ и жены своей, отъ которой родился Хозрой. II

99) По Себеосу причиной паденія Ормизда была его жестокость и несправедливость. Поводомъ къ мятежу придворныхъ было возстаніе Вахрама. Этимъ воспользовалась придворная партія, чтобъ отомстить Ормизду за многія обиды и оскорбленія. Больше всѣхъ были озлоблены противъ него два брата Вендо и Встамъ, сыновья великаго Аспахпета, на дочери котораго былъ женатъ Ормиздъ (стр. 36). Вѣроятно въ это время фамилія Аспахпета, навлекла на себя гнѣвъ Ормизда, который приказалъ умертвить Аспахпета (стр. 38), и заключить въ темницу Вендо. Встамъ только бѣгствомъ избавился отъ подобной участи. По этому, когда мятежъ сталъ распространяться, первымъ дѣломъ заговорщиковъ было освободить предприимчиваго Вендо, который своимъ благоразуміемъ успѣлъ удержать корону на главѣ своего племянника. Вендо отличался постоянно прямою дѣйствию и отъ довѣрчивости своей погибъ, см. стр. 63. Осторожный Встамъ и на этотъ разъ счумѣлъ избѣгнуть отъ коварства Хозроя, стр. 67.

100) *Халабъ, Хахабъ* вѣроятно — Hierapolis или Haleb.

101) См. прил. 30.

102) *Танутираканъ-Гундъ*, мы перевели черезъ танутиракское княжество. По мнѣнію Инджиджяна подъ этимъ именемъ надо понимать области Четвертой Арменіи, сопредѣльныя съ Месопотаміею. См. Древн. II часть, стр. 274 — 275. По мнѣнію С. Мартена Танутираканъ-Гундъ (Gouvernement militaire des princes) заключалъ въ себѣ центральную Арменію съ главнымъ городомъ, Двиномъ, простирающуюся отъ области Тарона до истоковъ Тигра; Mém. sur l'Arménie, I, 28.

103) *Бзунійское море* — озеро Ванъ, носило въ древности различныя названія — *море Ванское*; *море Ахтамарское*, отъ острова того же имени; *море Рштунійское*, *Бзунійское* и *Тоспа* отъ княжествъ, лежавшихъ на его берегахъ; *Васпураканское* море, потому что большая провинція Васпураканъ окружала его съ трехъ сторонъ; *море Арируніевъ*, потому что главные владѣтель-

ные князья въ этой провинціи были Арцруни; море *Соленое* — отъ вкуса воды.

104) По мнѣнію Іоанна Католикоса Хозрой уступилъ Маврикію — Месопотамію съ городами Дара и Низибинъ, въ Арменіи — Танутираканъ-Гундъ (см. прим. 102), исключая Востанъ и городъ Двинъ, и двѣ области — Масъяцотъ и Арагацотъ. См. Muralt — *Essai de chronogr. byzantine*, p. 251. 4.

105) *Филиппикъ*, зять Маврикія. La fille aînée de Maurice, Gordia, épousa Philippique, né à Rome et venu depuis peu à Constantinople. C'était un homme distingué par sa noblesse et par ses richesses. Les historiens de ce temps-là font les plus grands éloges de ses talents militaires; ils le comparent au premier des Scipion. Mais les actions qu'ils rapportent de ce général, décèlent la flatterie, elles font connaître, qu'il ne doit ces magnifiques éloges qu'à la qualité de beau-frère de l'empereur; Lebeau, X, 198—199. Онъ отправился въ Арменію и принялъ начальство надъ войскомъ вмѣсто Іоанна Мистакона въ 584 г.; Muralt — *Chron. Byzant.* p. 244.

106) *Нерсесъ*, какъ надо полагать, былъ армянскаго происхожденія, изъ рода князей Камсараканъ. Онъ былъ лучшимъ генераломъ имперіи. Казненъ въ царствованіе Фоки. См. Lebeau — *Hist. du Bas. Emp.* X, стр. 318 и др.

Тома Арцруни (94), который почти буквально заимствовалъ это мѣсто у Себеоса, кромѣ Іоанна и Нерсеса упоминаетъ также объ Мусегѣ — «и *Мушеса, мужа сильнаго и воинственнаго.*» Мы полагаемъ, что эти слова выпущены переписчиками изъ текста Себеоса. Modjmel-altewarikh и другіе также упоминаютъ объ этомъ Мусегѣ, владѣтелѣ Таронской области. Они называютъ его — *Мушмъ*. Сравн. съ прим. 95.

107) *Мать Шануха* значить здѣсь — мать царскаго сына, т. е. Хозроя. При переходѣ царской власти отъ Аршакидовъ къ Сассанидамъ, ближайшіе родственники падшей династіи — роды *Суренъ-Пахлавъ* и *Аспаханетъ-Пахлавъ*, добровольно подчинились новой династіи. Третій родъ, — *Каренъ-Пахлавъ*, былъ истребленъ совершенно, за исключеніемъ Перозамата, который бѣжалъ въ Ар-

менію и былъ родоначальникомъ нахарарскаго рода Камсараканъ. Роды Аспахапетъ, Суренъ-Пахлавъ и Михръ или Михранъ, всѣ три потомки Аршакидовъ, продолжали занимать высшія должности въ государствѣ до самаго паденія Сассанидовъ. См. прим. 71. М. Хор. кн. II, гл. XXVIII, LXVIII.

Царица, мать Хозроя, была дочь Аспарапета или Аспахапета. Она была сестрой Вендо и Встама. Это самое говоритъ и Симокатта — τὸν Ἀσπαβέδου υἱόν. Хозрой II былъ роднымъ племянникомъ Вендо и Встама. По этому понятна ихъ преданность дѣлу Хозроя, см. прим. 99.

108) Не могу опредѣлить, что это за битва.

109) *Тамъ-Хосровъ*, или *Та-Хосро* опустошалъ Арменію въ продолженіе двухъ лѣтъ, отъ 574 г. до 576, когда онъ одержалъ рѣшительную побѣду надъ Юстиніаномъ. Убитъ въ 580 г. См. Murgalt, Essai de chronogr. byzant. стр. 233, 236, 240; Lebeau — Hist. du Bas-Empire, X стр. 130, 145, 158, 189 etc...

110) О всѣхъ этихъ военачальникахъ упоминается только у Себеоса. На стран. 78 Себеосъ въ другой разъ говоритъ объ нихъ, только съ нѣкоторыми вариантами: вмѣсто Видатаканъ-Хораканъ — *Видатаканъ-Нихораканъ*; *Меракбутъ* вмѣсто Меркутъ; *Іеманъ* — вмѣсто Гойманъ.

111) Восточные писатели называютъ Хозроя, сына Ормиздова, *Парвизомъ* или *Абруизомъ*, что по мнѣнію Modjmel-altevarikh значить — *великодушный*, или *разпространяющій благодѣлія подобно облаку*.

112) Это должно быть заглавіе народнаго эпоса, изъ котораго Себеосъ почерпалъ многое; *ܩܠܬܐ ܫܪܦܠܬܐ* можетъ значить — *эпосъ о герояхъ и повѣсть объ Аріяхъ* или арійская, какъ мы перевели.

113) *ܦܫܬܐܬܐ* или *ܦܫܬܐܬܐ* (Халдей) значить собственно *астрологъ*. Здѣсь же это слово употребляется въ общемъ смыслѣ волхва, мага, жреца.

114) Ормиздъ IV дѣйствительно былъ сынъ тетальской или *ту-*

рецкой принцессы, откуда и названіе его *ترکزاده* См. Djeh. Aga, стр. 56, 58. См. прим. 83.

115) *Анакъ*, паряинскій вельможа, изъ рода Суренъ-Пахлавъ, былъ отправленъ въ Арменію Ардширомъ-Бабаганомъ съ цѣлью убить Хосрова I, царя армянскаго. Черезъ два года по прибытіи своемъ въ Арменію Анакъ нашелъ удобный случай исполнить вѣроломное порученіе, данное ему Ардширомъ. Впрочемъ и онъ не избѣгнулъ наказанія. Онъ погибъ тотчасъ. Царь персидскій, говоря, наградилъ весь родъ его, за это самопожертвованіе. См. М. Хор. кн. II гл. LXXXIV.

116) *Вараратъ*. У Симокат. Balagath, — рѣчка, протекающая не далеко отъ Тавриза, или Гандзака въ древности.

117) Надо было перевести: «вмѣстѣ съ письмомъ въ узелкѣ была запечатана соль.» Объ этомъ обыкновеніи — *клясться солью*, Себеосъ говоритъ нѣсколько разъ. Прокопій (De bello persico) также упоминаетъ объ этомъ, когда Перозъ далъ клятву ефталтскому царю передъ солью, повѣшенною на концѣ царскаго знамени. Кн. I, 4. перев. Г. Дестуниса, стр. 18.

118) Оба эти письма встрѣчаются и у Т. Арпруни (стр. 94—95). Объ этомъ письмѣ говоритъ также Теофанъ, продолжитель Синкелла.

119) Lebeau слѣдующимъ образомъ оканчиваетъ описаніе этой битвы:..... Bahram, croyant trouver moins de résistance de la part des Perses, qui faisaient l'aile gauche de l'armée romaine, quitta le centre et se porta sur son aile gauche, à la tête de laquelle il chargea les troupes de Mébodès. Tout plia devant lui, et les Perses, prêts à tourner le dos, allaient entraîner dans leur fuite le reste de l'armée, lorsque Narsès, leur envoyant plusieurs renforts, les uns sur les autres, vint à bout de les soutenir. Bahram, perdant l'espérance de les enfoncer, retourne au centre et charge Narsès; mais ce général intrépide, méprisant la fureur des éléphants, perce au milieu d'eux, fond sur le centre des ennemis, rompt leurs rangs, renverse les cavaliers, sur les fantassins; rien ne résiste à la violence de son attaque, et toute l'armée de Bahram se dissipe comme un tour-

billon de poussière. Les Romains poursuivent avec ardeur, et bientôt toute la plaine est jonchée de cadavres. *Les éléphants se défendaient encore, et les Perses, montés sur leur dos, ne cessaient de tirer sur les vainqueurs; on les environne; on abat les conducteurs, et on livre les éléphants à Chosroës.* Six mille Perses, qui s'étaient retirés sur une montagne, furent enveloppés et forcés de se rendre. *Les Romains les conduisent au roi, et ce prince inhumain se fit un divertissement cruel de les voir percer à coups de flèches, ou écraser sous les pieds des éléphants..... Les Romains pillèrent le camp de Bahram et se rendirent maîtres de ses femmes, de ses enfants et des ornements royaux, dont ils firent présent à Chosroës.»* Hist. du Bas-Emp. X, стр. 329—330.

120) Современъ Шапуха II вошло въ обыкновеніе воспитывать армянскихъ нахарарскихъ дѣтей при дворѣ персидскомъ. Этимъ персидскіе цари достигали двухъ цѣлей: съ одной стороны обезпечивали себѣ вѣрность князей армянскихъ; съ другой — воспитывали дѣтей ихъ, будущихъ владѣтельныхъ князей, въ духѣ Персовъ.

121) *Гуразданъ*, *Грастанъ* — рѣчка, впадающая въ Араксъ съ лѣвой стороны и протекающая черезъ Эривань. Теперь называется *Замъ* زنگی صوری.

122) Совершенно другое повѣствуетъ о Мусегѣ Іоанъ Мамиконьянъ, также писатель VII вѣка. Онъ увѣряетъ, что оскорбленный Персами Мусегъ удалился въ свое гористое княжество, Таронъ, и въ продолженіе болѣе чѣмъ 40 лѣтъ съ большимъ успѣхомъ отражалъ всѣ вторженія многочисленныхъ персидскихъ отрядовъ. Чамчянъ въ своей Исторіи, С.-Мартенъ въ прим. къ исторіи Lebeau и въ Мém. sur l'Arménie, слѣдуютъ сказаніямъ Іоанна и подробно описываютъ всѣ подвиги Мусега и преемниковъ его противъ Персовъ. Исторія Іоанна Мамиконьяна напечатана въ Венеціи 1832 г.

123) *Ширинъ*. Симокатта утверждаетъ, что Сира, жена Хозроя, была римлянка. Ἀναγορεύει βασιλείαν Σιρὴν γένους Ῥωμαίου, ἣν δὲ ἐρησθείας Χριστιανῶν; V, 13.

Михаилъ Асори и нѣкоторые изъ армянскихъ писателей ут-

верждаютъ, что Маврикій, утвердивъ на престолѣ Хозроя, выдалъ за него дочь свою, *Маріамъ* или *Марію*. Привязанность Хозроя къ *Ширинѣ* воспѣта восточными писателями, съ прибавленіемъ многихъ вымысловъ — см. Lebeau — Histoire du Bas-Emp. стр. X, 334. прим. 3.

124) *Шошъ* — Суза, въ св. писаніи — *Шушанъ*. Въ Славянскомъ перев. Сусанъ-Авира (Неем. гл. I. 4.) Позднѣйшіе армянскіе писатели *Шошъ* переводятъ черезъ *Испаниа*.

125) О гробницѣ пророка Давіила, см. Travels and researches in Chaldea and Susiana, in 1849—1852, by Wil. Kennet Loftus, London, 1857, chap. XXV:

«By general consent of Jews, Sabaeans and Mohammedans, the burial-place of the Prophet Daniel is acknowledged to be at Schusch, and a building at the west foot of the great mount is consecrated to him, and held in the utmost reverence by these different races. Pilgrims from all parts flock to «Daniel» to offer up prayers and bury their dead.

Далѣе Loftus приводитъ два преданія, одно арабскаго историка — Ибнъ-Аасимъ Эль-Куфи, другое — еврейскаго писателя — Веньямина Тудела. По первому, въ правленіе Калифа Омара I, Абу-Муса перенесъ тѣло пророка изъ его стараго мѣста въ новое зданіе. Вотъ какъ описываетъ онъ это происшествіе: Abu Musa immediately on receipt of this (of Omar) orders, obliged the people of Sus to turn the stream, which supplied their city with water, from its natural course; then he brought forth the body of Daniel, and having wrapped another shroud over the gold brocade above described, he commanded that a grave should be made in the dry channel of the river, and therein he deposited the prophets venerable remains; the grave was then firmly secured and covered with stones of considerable size; the river was restored to its former-channel, and the waters of Sus now flow over the body of Daniel. Намъ кажется, что въ словахъ Себеоса слышится намекъ на происшествіе, подобное тому, что передано арабскимъ писателемъ.

126) Съ этихъ поръ во Фракіи и Македоніи появились много-

численныя военныя поселенія Армянъ. Предводители армянскихъ дружинъ достигали высшихъ военныхъ званій въ Имперіи, и многіе изъ нихъ даже вступали на императорскій престолъ.

127) Окончанія *уми* и *ямъ* первоначально были принадлежностью княжескихъ фамилій: Багратуни, Мамиконьянъ и т. д. Въ послѣдствіи *уми* исчезаетъ, остается только *ямъ*. Въ XV вѣкѣ, съ окончательнымъ уничтоженіемъ нахарарскихъ родовъ въ среднемъ сословіи начинаютъ входить въ употребленіе окончанія *яницъ* или *еницъ*, также *ямъ*. Въ настоящее время эти окончанія болѣе и болѣе входятъ въ употребленіе въ Турціи вмѣсто принятыхъ — *джи* и *олу*, а въ Россіи — вмѣсто фамиліаго окончанія — *овъ*.

128) *Джагукъ*, мѣстечко въ области Нахчаваъ, въ провинціи Васпураканъ.

129) *Иракль*, отецъ императора Ираклія, былъ долгое время главнокомандующимъ во время войнъ Маврикія съ Персами. Въ послѣдствіи онъ былъ экзархомъ Африки и первый возсталъ съ услѣхомъ противъ тиранства Фоки. См. Lebeau — Hist. du Bas-Emp. X, стр. 245, 260, 440 и т. д.

130) Не знаемъ о какомъ кураторѣ здѣсь идетъ рѣчь.

131) *Каринъ* или Θεοδοσιόπολις. Построеніе, или лучше сказать, возобновленіе этого города М. Хор. приписываетъ Анатолію, полководцу Θεοδοσία. Цѣлебныя источники Карина издавна славятся. Анатолій воздвигъ для нихъ зданія изъ тесаннаго камня. Кн. III, гл. 59. Въ глубокой древности Каринъ назывался — Арцитъ; нынѣ Арзрумъ.

132) *Корчайкъ*, *Кордайкъ*, страна Кордуовъ или Курдовъ, извѣстная у латинскихъ и греческихъ писателей подъ различными названіями — Gordiene, Gordyena, Cordouene и пр. составляла въ древности одну изъ провинцій Великой Арменіи, и заключала въ себѣ 11 областей. Эта провинція лежала къ югу отъ Ванскаго озера и была населена большею частію курдскими племенами.

133) Здѣсь вѣроятно авторъ говоритъ объ Авахъ, которые дѣйствительно въ эту эпоху овладѣли Фракіей и опустошали предѣлы имперіи. Въ 591 г. противъ нихъ выступилъ самъ Маврикій

но онъ скоро воротился назадъ, предоставивъ начальство надъ войскомъ Приску.

134) У Lebeau не упоминается объ этомъ Мушегѣ. Вѣроятно онъ погибъ въ кровопролитной битвѣ при Ятрусѣ, въ 600 г.

135) *Іоаннъ III*, изъ Багарана, въ области Багревандъ, былъ католикомъ греческой Арменіи, въ то время какъ въ персидской Арменіи святительствовали Мойсей и Абраамъ I.

136) См. гл. III, третьяго Отдѣла. Въ 609 г. Каринъ былъ взятъ Персами. Всѣ жители его вмѣстѣ съ престарѣлымъ католикомъ Іоанномъ уведены были Персами въ плѣнъ въ Амаданъ. О плѣнѣ католика Мойсея никто изъ армянскихъ писателей не упоминаетъ.

137) Сенъ-Мартенъ ошибается (въ прим. 5. Leb. X, стр. 285) смѣшивая этаго Сибата съ извѣстнымъ Сибатомъ — марзпаномъ Гиркани. Они были дѣйствительно родственники и современники, но первый изъ нихъ по своимъ владѣніямъ находился подъ властью Грековъ, а второй былъ любимцемъ Хозроя II и постоянно находился у него на службѣ. См. прим. 146.

138) Объ этомъ Сибатѣ см. прим. 139. *Хактикъ*, страна къ югу отъ Трапизонда, обитаемая варварскими народами. Греки также называли ее *Халдеей*; Strab. кн. XII, 548 — 555; Const. Porphyg. de Themat. lib. I.

139) *Кинегій*, отъ *κινηγισον*, въ Константинополѣ, означало мѣсто, куда бросали преступниковъ, приговоренныхъ быть растерзанными дикими звѣрями.

«Dans le même temps, говоритъ Lebeau, заимствуя у Theoph. Simocat. (1. 3. с. 8) l'empereur fut sur le point de perdre l'Arménie. Quelques-uns des principaux du pays, excités secrètement par des officiers mécontents, formèrent le dessein de livrer la province aux Perses et commencèrent par massacrer le commandant. Maurice en étant averti fit partir Domentiole, un des premiers sénateurs, distingué par sa prudence et par son intégrité, qui pacifia ces troubles. Il fit arrêter *Symbace*, auteur du complot, et l'envoya pieds et mains liés à Constantinople. Les historiens du temps louent

beaucoup Maurice, d'avoir mis le coupable entre les mains du sénat, afin que le crime fût mieux constaté, et le jugement plus régulier et moins sujet à séduction. Symbace, convaincu par ses propres aveux, fut condamné à être déchiré par des bêtes féroces dans l'amphithéâtre. Le peuple était assemblé, et le criminel, exposé au milieu de l'arène, n'attendait qu'une mort cruelle, lorsque la clémence de Maurice prévint la compassion des spectateurs. Cette grâce fut reçue avec de grandes acclamations de joie, et toute la ville combla de bénédictions l'empereur, qui lui épargnait l'horreur d'un spectacle si funeste.» Hist. du Bas-Emp. t. X, стр. 284 — 285.

140) *Бешасни*. Смыслъ этого слова намъ не совсѣмъ понятенъ. Есть слово *Печасникъ*, означающее малорослую, но ходкую лошадь.

141) *Спаганъ* или Аспаханъ, Исфаганъ. Армянскіе писатели часто смѣшиваютъ его съ городомъ Сузой. См. прим. 124.

142) *Ре* или Rhages.

143) *Встамъ* происходилъ изъ племени Аршакидовъ, изъ рода Аспахапетъ. Владѣнія его лежали въ древней Парсіи. См. прим. 98, 99.

144) О *Степаннось* и *Саакъ*, князьяхъ Сюнийскихъ, см. статью г. Броссе: *Listes chronolog. des princes et des métropolités de la Siounie*; *Bullet. de l'Ac. t. IV*; p. 523 — 524. Казнь Степанноса совершилась, по мнѣнію г. Броссе въ 596 или 597 году.

145) Не знаемъ что значить *Перозаканъ-Гундъ*. Оно слово въ слово значить *полкъ Пероза* или можетъ быть *побѣдоносный отрядъ*, потому что Перозъ — *فیروز* значить *побѣдитель*.

146) *Смбатъ-Багратуни*, извѣстный у писателей подъ именемъ *побѣдоноснаго*, любимецъ Хозроя II и одинъ изъ лучшихъ полководцевъ его. Онъ былъ марзпаномъ Арменіи и Гирканіи. Хозрой далъ ему титулъ *Хосровъ-Шума*. Онъ назывался также *Смбатъ-Гурганъ*, т. е. Гирканскій. Основываясь на мнѣніи другихъ армянскихъ писателей, Чамчянъ и С.-Мартенъ полагаютъ, что Смбатъ скончался въ 601 г. Между тѣмъ мнѣніе Себеоса заслуживаетъ особаго довѣрія, во-первыхъ потому что Себеосъ, самый древній изъ



писателей, говорившихъ о немъ; во-вторыхъ онъ былъ почти его современникомъ. Такимъ образомъ мы отъ него узнаемъ, что *Смбатъ*, тотчасъ послѣ умерщвленія Вендо и возмущенія Встама, получилъ начальство надъ войсками персидскими, воевавшими съ турецкими племенами, что онъ усмиривъ возстаніе въ областяхъ — Амазроянъ, Джорджанъ, Табарастанъ, получилъ званіе и должность марзпана Гирканіи; что онъ управлялъ этой страной 8 лѣтъ, отъ 600 до 608, и на 18 году царствованія Хозроя получилъ разрѣшеніе отправиться въ Арменію, откуда онъ скоро воротился и снова принялъ главное начальство надъ войсками, расположенными на сѣверныхъ предѣлахъ Персіи, противъ Кушановъ и Ефталитовъ; что онъ долго еще служилъ въ войскахъ персидскихъ, послѣ того жилъ нѣкоторое время въ почетномъ бездѣйствіи при дворѣ царскомъ, былъ третьимъ лицомъ въ государствѣ и наконецъ скончался на 28 году царствованія Хозроя II, т. е. 617 — 618 г. Чтобы согласить это кажущееся противорѣчіе надо вспомнить, что марзпаномъ Арменіи онъ былъ раньше, чѣмъ вступилъ въ персидскую службу, именно отъ 593 до 600 или 601 г.

147) *Тапарастанъ* — Табаристанъ, *Зречанъ* — вѣроятно Джорджанъ, искаженный переписчиками — *q* вмѣсто *z*. *Амазройянь* — не знаемъ, что за страна.

148) Делхастанъ, м. б. Балхастанъ?

149) Объ этой колоніи Армянъ, забывшихъ свой языкъ, говорятъ многіе изъ писателей; вѣроятно всѣ они заимствовали у нашего автора.

150) Кошмъ или Комшъ по Географіи М. Хор. стр. 614. Одна изъ областей Аріи. У Птолемея — *Comisene*.

151) *Димаксыянь* принадлежали къ числу второстепенныхъ пахараровъ. Не извѣстно, гдѣ лежали ихъ владѣнія. О происхожденіи этаго рода говоритъ Мойс. Хор. кн. II гл. XLVII, что *Нерсесу*, родоначальнику этой фамиліи, дано было прозваніе *димаксыянь* потому, что отецъ его, Гисакъ, палъ, защищая Арташеса II, подъ ударами враговъ, которые снесли ему половину лица мечемъ. *Димаксыянь* значитъ *полулицый*, лишенный половины лица. Въ IV вѣ-

кѣ по Р. Х. князя Димаксянъ обязаны были выставять и содержать на свой счетъ только 300 всадниковъ. См. Путешеств. Шахат. ч. II, стр. 59. Разныя линіи этого рода занимали разныя мѣста при дворѣ. Въ отрывкѣ изъ разрядныхъ книгъ, помѣщенныхъ г. Эминомъ въ конца перевода истор. М. Х. стр. 358—360, видно, что Димаксянъ въ ряду князей занималъ 34-е, 35-е, 37-е и 67 мѣсто.

152) *Варазъ-Тироцъ*, сынъ Смбата, марзпана Гирканіи, былъ въ послѣдствіи марзпаномъ Арменіи отъ 625—632 г. У нашего автора сообщаются о немъ много интересныхъ свѣдѣній. См. также ист. Агв.

153) Здѣсь рѣчь идетъ о католикосѣ Мойсѣ II, который вступилъ на патріаршій престолъ въ 550-мъ году и правилъ до 593-го года. При немъ установлено армянское счисленіе. См. E. Dulaurier — *Recherches sur la chronologie arménienne*, Paris, 1859.

154) См. прим. 52. Въ географ. М. Хор. стр. 614, *Апръ-Шахръ*, одна изъ областей Аріи, на предѣлахъ Гирканіи.

155) Извѣстно, что въ это время Ефталиты и Кушаны были подчинены Туркамъ, Хаганъ которыхъ жилъ у Алтайскихъ горъ. См. Lebeau — *Histoire du Bas-Empire*, éd. St.-Martin. IX, стр. 393; X, 169, ... 377 и далѣе.

156) *Маръ*, должно быть, Маргіана. Въ древнеперсидскихъ надписяхъ *Marg'u. Spiegel* (altpers. Keilinsch. S. 212—213) полагаетъ, что имя этой области произошло отъ персидскаго مرغ птица, по причинѣ большого количества птицъ, постоянно живущихъ тамъ. Потому и рѣка, протекающая эту область называется *Муриабъ*, которая могла въ древности называться *Мариродъ*, такъ какъ *родъ* или *рудъ* رود значить по персидски рѣка. *Тохотостіа*, вѣроятно Тохаристанъ.

157) На 28-мъ году царствованія Хозроя II, слѣд. въ 617—618-мъ году. Слѣдовательно Смбатъ умеръ не въ 604 г. какъ утверждаетъ С. Мартень. См. Іоан. катол. и Ист. Чам. т. III, стр. 61 въ хронол. См. прим. 146.

158) *Дарьюнкъ*, или *Даронкъ* или *Даруйнкъ*, неприступная крѣпость въ области Коговитъ, въ провинціи Араратъ. Она принадлежала фамиліи князей Багратуни и была мѣстомъ ихъ погребенія. Нынѣ — Баязидъ. По увѣренію Фауста Виз. (V, I) Арсакиды хранили свои сокровища въ укрѣпленномъ Дарьюнкѣ.

159) См. прим. 138. Это должно быть тотъ же самый Джембухъ, предводитель сѣверныхъ войскъ.

160) Во всей книгѣ Себеоса это единственный намекъ на то обстоятельство, что Хазары пришли на помощь къ Ираклу во время его похода въ Персію. Въ изданномъ нами переводѣ «Исторіи Агванъ» этому нашествію Хазаръ на Арменію и Персію посвящены 2 цѣлыя главы, XI и XII, II части.

161) Такого правителя въ греческой Арменіи не было. Мы думаемъ, что здѣсь искажено какое нибудь другое имя.

162) Въ послѣдніе годы своего правленія Маврикій навлекъ на себя ненависть солдатъ чрезвычайною скупостью и строгими мѣрами. Поводомъ къ возмущенію войскъ въ Тѣракѣ было приказаніе Маврикія полководцу Петру провести зиму за Дунаемъ въ землѣхъ непріятельской. Солдаты, недовольные крайнею бережливостію императора, предписавшаго имъ добывать съѣстные припасы въ славянскихъ земляхъ, и подстрекаемые буйными офицерами, между которыми особенною наглостію отличался Фока, возстали, избрали Фоку своимъ предводителемъ и пошли на Константинополь. О всѣхъ этихъ смутахъ, и о смерти Маврикія см. Lebeau — X стр. 386 — 412.

163) *Bonose* préfet d'Orient, homme féroce et intraitable, digne ministre des cruautés de l'empereur Phocas; Leb. X, 442. Онъ былъ посланъ для усмиренія возставшихъ Евреевъ въ Александрію и Антиохію. О жестокой расправѣ его съ мятежниками см. *ibid.* стр. 445. О смерти его — стр. 449.

164) См. прим. 106 и стр. 81. Узнавъ о плачевной смерти Маврикія, *Нарзесъ* овладѣлъ Едессой и отказалъ въ повиновеніи Фокѣ, который отправилъ противъ него другъ за другомъ, Германа, Леонтія и брата своего, Доментиола. Этотъ послѣдній въроломно

захвативъ его, увезъ въ Константинополь, гдѣ тотъ былъ живымъ сожженъ по приказанію Фоки. La douleur de cette barbarie se fit sentir à tous les Romains: ils perdaient dans le seul Narsès plus que dans les deux batailles précédentes, plus que dans les villes dont ils apprenaient tous les jours la prise et la destruction.Les Perses lui rendaient justice: ce guerrier était pour eux si redoutable, qu'au rapport des historiens, les pères ne se servaient que du nom de Narsès pour faire trembler leurs enfants. — Lebeau, X, 166, 417, 426.

165) *Орѣа*, *Урга* тоже что Эдесса. Объ этой войнѣ; см. Lebeau X, 417—419.

166) *Егевардъ*, село въ области Арагацотнъ въ провинціи Айраратъ, въ Великой Арменіи.

167) *Гетикъ*, знаменитый монастырь въ округѣ Дзоропоръ въ провинціи Гугаркъ.

168) *Арацани* — южный рукавъ Евфрата, вытекающій изъ горъ Пагге; нынѣ Мурадъ-чай. У Тацита Lib. XV. § 15 — Agsanias.

169) *Разманъ*, тоже что Rasmizas; Romizanès у западныхъ писателей, почетное имя славнаго персидскаго полководца, извѣстнаго въ исторіи походовъ Иракла подъ именемъ Шахръ-Вараза, Сарбараза, Сарбаназаса и др. Настоящее имя этого генерала, сохраненное армянскими писателями, было — *Хорьямъ*, *Хоремъ* или *Хорьянъ*. См. «Истор. Агванъ» II кн. гл. X и прибавл. къ ней. Имя *Разманъ* встрѣчается у армянскихъ писателей въ различныхъ вариантахъ — Ромизанъ (у Мих. Асор.), Рамикозанъ и др. Вѣрное чтеніе этого имени встрѣчаемъ въ Ист. Агв. *ibid.* — Размиозанъ и у Теофана — (стр. 245), *Ρουσμιαζαν*.

О другомъ имени это генерала — *Шахръ-Варазъ* или *Шахъ-Варазъ* мы говорили въ приб. къ Исторіи Агв. *ibid.* Г. Лерхъ въ рецензій своей къ русскому переводу исторіи Агванъ (Извѣст. Арх. общ. III, вып. 6, стр. 497) переводить это имя черезъ — *соединитель городовъ*. Что во второй части этого слова *варазъ* значить *всепрь* (по арм. *շահապ*, по древне-персид. *وراز*, у новоперс.

(**كراز**), какъ то увѣряетъ и Varhebraeus, мы не сомнѣваемся. Что касается до первой половины этого имени, именно до слова *Шахъ* или *Шахръ* то и здѣсь мы никакъ не можемъ согласиться съ г. Лерхомъ. Въ этомъ словѣ мы видимъ значеніе царя **شاه**, а не **شهر** — городъ. Присутствіе буквы *p* не можетъ здѣсь быть препятствіемъ. Въ словѣ *Khsatra* — die Herrschaft, das Reich или въ имени *Artaschothre* (см. Spiegel die Alt-persischen Keilinschr. 193) отъ котораго произошло **شاه**, буква *p* очень замѣтна, хотя она и выпускается въ армянской формѣ этого имени — Арташесъ; Въ греческой формѣ она сохранилась — Artaxerxes. См. также С.-Мартена — *Fragm. d'une Histoire des Arsacides*, II, 256 — 267, гдѣ авторъ довольно подробно занимается объясненіемъ слова **شاه**.

170) Тоже что *Rasaïn*, *Resoena* у древнихъ. Назывался также Теодосіополемъ въ Месопотаміи. См. Lebeau — t. X, стр. 230, прим. 6. Подъ именемъ *Тела*, что на сирійскомъ и арабскомъ языкахъ означаетъ холмъ, существовало нѣсколько городовъ въ Месопотаміи и Сиріи. *ibid.* VII, стр. 347.

171) *Ду и Ордору*, деревни въ области Басьянъ въ араратской провинціи Великой Арменіи.

Сатавъ, у Византійцевъ — Сатала, городъ находившійся у истоковъ Чороха (Sprun. Hist. Alt. Byzant. Reich.) Lebeau — t. VIII, стр. 140, прим. 2). Въ 530 г. при этомъ городѣ былъ разбитъ Римлянами персидскій полководецъ Мермероесъ. Procop. De bello Persic. I, 15.

172) *Девинъ* или *Востанъ Девина*, извѣстный подъ именемъ Δο'υβιος, Τίβισιν, **دوبين**, **دوبيل** и т. д. находился въ провинціи Айраратъ. См. прим. 30, къ Ист. халифовъ.

173) *Аштатъ-Ісатайаръ*, *Шахралипетъ* — имена, встрѣчающіяся только у Себеоса. *Шахень-Падюсапанъ* или Падгосаканъ, имя извѣстнаго персидскаго полководца, Саэна. Въ Chron. Alex. стр. 387, придается этому полководцу титулъ *Vabmanzadago*. **Σαῖν ὁ ἐνδοξότατος Βαβμανζαδαγῶ**. Намъ кажется, что этотъ титулъ есть искаженіе Падгосапанъ, встрѣчающагося у Себеоса.

174) О посольствѣ Иракла къ Хозрою и объ убіеніи его пословъ говорятъ также византійскіе писатели: Niserph. стр. 7; Theoph. Cedren. Chron. Alex. стр. 386. См. также Тома Арцр. стр. 97.

175) Не знаешь, кто былъ этотъ кураторъ.

176) *Парсъ-якпетъ* — *Паршназдатъ*, *Намгарунъ-Шонастъ*, — лица, о которыхъ упоминаетъ только одинъ Себеосъ. Очень можетъ быть, что эти названія были почетные титулы, данные имъ царемъ. *Шахраплаганъ*, *Sarablagas* у греческихъ писателей. *Чрочъ* — *Вегаъ*, *Роч-Веханъ*, *Рочикъ-Вегаъ*, *Рочвехъ* и т. д. ния персидскаго полководца, разбитаго Иракломъ въ Ассиріи. У Мих. Асори и у греческихъ писателей — *Rousbihan*. См. Ист. Агванъ, II, гл. XII, и прибав. къ этой главѣ.

177) Въ 622 г. передъ походомъ въ Персію, Иракль заключилъ Криспа въ монастырь. En même temps *Philippique*, beau-frère de Maurice, fut tiré de celui où il avait été enfermé par ordre de Phocas. Филиппикъ былъ назначенъ помощникомъ Θεодору, брату императора, по управленію Каппадокіи. Lebeau — XI, 88 и слѣд. См. также прим. 105.

178) О взятіи Іерусалима Персами, см. Lebeau — XI, 11—13.

179) *Modestus*, abbé du monastère de Saint-Théodore, prit le gouvernement de l'église, en l'absence de Zacharie; il travailla aussitôt à retablir les lieux saints; Lebeau n. XI, p. 13.

180) *Епископосанетъ*, глава епископовъ, титулъ армянскихъ патріарховъ, тоже, что католикосъ.

181) По мнѣнію Никифора, стр. 7, Саисъ по взятіи Александріи отправился и осадилъ Халдеконъ. По мнѣнію Баребрея — Шахрбарзъ (Хорьямъ). Lebeau принимаетъ мнѣніе Никифора. La prise de cette ville (Chalcédoine) devait mettre la capitale de l'empire dans le plus extrême danger, si les Perses prenaient le parti de s'y établir..... Héraclius, trop faible pour hasarder une bataille, entreprit de corrompre Saës, il lui envoya des présents; et Saës, feignant d'être sensible à ses avances généreuses, invita l'empereur à conférer avec lui. Héraclius accepta la proposition, et monta dans une barque, suivi de toute sa cour,... Saës s'avancant sur le

bord se prosterna devant lui... Ensuite élevant sa voix il.... protesta avec serment que tout son désir était de réconcilier les deux nations. Héraclius témoigna qu'il y était lui-même très-disposé; mais que, pour conclure un traité, il était nécessaire de s'assurer des intentions de Chosroès. J'en suis garant, répliqua Saës, faites partir avec moi vos ambassadeurs... et je vous réponds d'une paix sincère et durable. Иракль отправилъ Леонтія, Олимпія и Анастасія. Результатъ посольства извѣстенъ. Lebeau, XI. 15—16.

182) L'année 623, le 25 mars, Héraclius partit et *ayant célébré la fête de Pâques* deux jours après à Nicomédie avec sa famille, il renvoya ses enfants à Constantinople, et *retenant avec lui l'impératrice et Anianus, intendant-général de la maison impériale*, il prit le chemin de l'Arménie. Le 20 avril, il était déjà dans la Perse. Ce fut alors que Chosroès, transporté de colère, fit assommer les ambassadeurs romains qu'il tenait en prison depuis six ans. При извѣстіи объ этомъ жестокомъ поступкѣ Иракль собралъ военный совѣтъ и прочиталъ войску краткую, но сильную рѣчь, на которую войско отвѣчало слѣдующимъ образомъ: Prince, comptez sur notre valeur; nous ne craignons qu'un seul péril, c'est celui auquel vous exposez trop souvent votre personne sacrée, ne versez que notre sang: il est à vous plus que le vôtre. Héraclius se mit en marche, et avançant à grandes journées sans s'arrêter à aucun siège, il mettait le feu aux villes et aux villages qu'il rencontrait sur sa route..... Lebeau — Histoire du Bas-Empire, XI, 95—96.

183) L'armée approchait de l'Atropatène, lorsque Héraclius apprit que Chosroès, à la tête de quarante mille hommes, était campé à Ganzak, capitale de cette province. C'est la ville nommée aujourd'hui Tauris, et que les Arméniens nomment encore Gandzak-Schahastan, surnom qui paraît désigner une habitation royale.... Héraclius marcha droit à cette ville. Une troupe de Sarrasins à sa solde tombèrent sur les gardes avancées du camp des Perses, les taillèrent en pièces, et jetèrent tant d'épouvante, que Chosroès prit aussitôt la fuite. Héraclius, étant entré sans résistance dans Ganzac, *brûla un fameux*

temple du feu. Le culte de cette élément n'était nulle part si ancien ni si bien établi que dans l'Atropatène, *ibid.* p. 97 — 98.

184) Было два *Тиранакерта*, одинъ въ области Пайтакаранъ, при слияніи Куры и Аракса, другой въ провинціи Агцникъ, известная столица армянская. Здѣсь говорится о первомъ изъ нихъ. Онъ называется также сокращенно — *Тиранкертъ*.

185) Здѣсь рѣчь идетъ о битвѣ при Забѣ, которая по исчисленію Lebeau происходила 12 декабря 627 г. Предводителемъ персидскаго войска по мнѣнію армянскихъ и сирійскихъ писателей (Каганк., Абуль-Фараджъ, Элмасинъ, *Hist. Sarac.*), былъ Рузбиханъ или Рочвеганъ. Lebeau называетъ его *Rhasatés*, *ibid.* стр. 131; см. Ист. Агванъ, кн. II, гл. XII.

186) Вехъ-Кавать, часто упоминается армянскими писателями, какъ резиденція персидскихъ царей. Онъ, должно быть, находился на томъ мѣстѣ, гдѣ прежде стояла Селевкія. Известно, что послѣ взятія Амида въ 503 г. Кавадъ основалъ въ Персіи городъ, заселилъ его плѣнными Амидянами и назвалъ Beh-an-Amid-Kavad, что слово въ слово значило: (городъ) *лучше чѣмъ Амидъ Кавада*, см. прим. 79. Такъ какъ известно, что Хосрой жилъ постоянно въ городѣ, называемомъ Греками — *Дастакертъ*, то и слѣдуетъ предположить, что греческіе писатели подразумѣваютъ здѣсь Вехъ-Кавать армянскихъ писателей, такъ какъ *дастакертъ* на персидскомъ и армянскомъ языкахъ означаетъ вообще — село, увеселительное мѣстопробываніе, отъ словъ *дасть* — рука, и *кертъ* — дѣлать, т. е. построенный для себя; дача, вилла....

187) Число сыновей Хозроя различно показано у другихъ авторовъ. Lebeau, ссылаясь на сирійскаго историка Томаса Марага, говоритъ, что Кавадъ приказалъ умертвить всѣхъ своихъ 25 братьевъ. По Мирхонду (см. перев. de Sacy стр. 409) у Хозроя было 15 сыновей; Lebeau, XI, стр. 146 прим. О желаніи Кавата жить въ мирѣ со всѣми сосѣдями упоминается также въ письмѣ Ираклія: Θέλαι μέθ' ἡμῶν καὶ μέθ' ἑκάστου ἀνθρώπου εἰρήνην ἔχειν. Chron. pasch. p. 401.

188) Въ Пасхальной хроникѣ онъ названъ Γουζδανάσπαν τὸν

Ῥαζσι, — сынъ Разея или Раша, или просто изъ рода Раша; стр. 400. У Theophan. Goundabounas, стр. 270; у Cedren — Goundouphandas t. I, стр. 419. Въ письмѣ Иракля къ сенату, Chr. Pasch. стр. 398, Gourdanasp.

189) *Iyadama*. Eustathe, garde des archives de l'empire, fut chargé de porter les conditions (de l'empereur Héraclius) à Siroès, qui les accepta sans balancer. Lebeau, XI, 156. Ἐυστάσιον τὸν μεγαλοπρεπέστατον ταβουλάριον, Chron. Pasch. стр. 401.

190) По мнѣнію Каганкат. стр. 117, Кавадъ царствовалъ — 7 мѣсяцевъ. У Мнх. Асори — 8 мѣсяцевъ. По мнѣнію Мирхонда, Кондемира и другихъ восточныхъ писателей Кабадъ-Шируйе царствовалъ отъ 6 до 8 мѣсяцевъ — слѣд. онъ скончался въ концѣ 628 или въ началѣ 629 г.

191) Хорьямъ извѣстенъ у другихъ писателей восточныхъ и западныхъ подъ именемъ Шарбарза, Сарбараза, см. прим. 169.

Всѣ писатели согласны въ томъ, что Хорьямъ былъ умерщвленъ по кратковременномъ управленіи.

192) *Бборъ* или *Боръ*, у восточныхъ писателей — *Пурандохтъ* или *Турандохтъ*, у западныхъ — *Борамъ*, дочь Хозроя, жена Хорема или Шарбарза, царствовала по мнѣнію многихъ 16 мѣсяцевъ.

193) У восточныхъ писателей послѣ Азармидухтъ царствовали Хосрой или Кесра и Ферахзадъ. По Кондемиру Ферахзадъ, внукъ Хозроя, правилъ только одинъ мѣсяцъ и умеръ отъ яда. Здѣсь вѣроятно подъ именемъ Ормизда слѣдуетъ подразумѣвать Ферахзада.

194) У Теофана — Μαζέζιος. *Мжежъ* — Гнуни, имя очень часто встрѣчающееся въ исторіи византійской имперіи. Князя Гнуни постоянно оставались вѣрны Грекамъ. *Мжежъ*, о которомъ говорится здѣсь былъ правнукомъ того Мжежа, который былъ маршпаномъ Арменіи при Кавадѣ и Хозроѣ Нуширванѣ. Въ походѣ Ираклія онъ командовалъ армянскими войсками, былъ любимцемъ императора и участвовалъ главнымъ образомъ при очищеніи сирій-

скихъ городовъ отъ персидскихъ гарнизоновъ послѣ окончанія персидскихъ походовъ.

195) Въ текстѣ по ошибкѣ — Ратомъ.

196) Въ 622 г. передъ выступленіемъ своимъ въ персидскій походъ Ираклій отправилъ къ аварскому хагану въ заложники *Аталарика*, своего побочнаго сына, называемаго также Іоанномъ. См. Nicerph. стр. 12.

О разговорѣ Аталарика вотъ что сказано въ Исторіи Лебо. Побѣжденный Арабами и удрученный несчастіями, возвратился Иракль изъ похода противъ Арабовъ, и остановился въ своемъ загородномъ дворцѣ, на азіатскомъ берегу Босфора. Pendant ce séjour, il découvrit, on crut découvrir une conjuration, formée contre sa personne. On en accusait Athalaric, son fils naturel, Théodore, son neveu, fils de son frère Théodore, et plusieurs autres de moindre considération. Sa mélancolie lui fit croire aisément qu'ils étaient coupables, et sans beaucoup d'examen, il leur fit couper le nez, les mains et le pied droit. Athalaric fut relégué dans l'île du Prince et Théodore dans celle de Gaulos, aujourd'hui Gozo, près de Malte. XI, 224.

197) *Аксоркъ*, равнозначущее греческому — *ἔξορία*, означаетъ вообще *ссылку*. Не извѣстно, на какой городъ намекаетъ авторъ.

198) Тотчасъ по окончаніи персидскаго похода Иракль назначилъ правителемъ Арменіи, съ титуломъ кюропалата, *Давида Сааруни*; но интриги и зависть съ одной стороны, неосторожность Давида съ другой, были причиною того, что князя собралисе и изгнали его и послѣ годичныхъ смутъ самъ правителя Арменіи былъ предоставленъ Теодоросу Рштуни.

199) *Ршѣқилѣшр* слово вѣроятно искаженное отъ *Ршѣқшр* — купецъ. *تونكه* на персидскомъ языкѣ значить *сокровище, богатство*. См. также прим. 284 къ рус. переводу Исторіи Вардана.

200) У Вардана (стр. 89 ари текста) племена арабскія названы слѣдующимъ образомъ: Набеутъ, Кедаръ, Абдаа, Марсамъ, Марсма, Идума, Маса, Коше, Дадъ, Теманъ, Іетуръ, Набесь-Кедма. Очевидно, что Коше (вѣрнѣе Ког) и Дадъ — составляютъ одно

племѣ *Кодатъ*, въ слав. Библии, Быт. гл. XXV, ст. 13 и 14 — Ходданъ, а *Набесъ-Кедма* составляютъ 2 племени Нафесъ и Кедма. Быт. *ibid.* Въ Парал. гл. I ст. 29 — 31, сыновья Исаила, родоначальника Арабовъ, названы такъ: Наваюсъ, Кидаръ, Навдеилъ, Мавсанъ, Масма, Идума, Массій, Ходладъ, Оеманъ, Іетуръ, Нафесъ, Кедма.

201) Армянскіе писатели ошибаются, называя брата императора Иракла, *Θεοδοσιѣмъ*. Его звали Θεοδору. Здѣсь говорится о пораженіи, которое Халедъ нанесъ Θεοдору при Габатъ въ 643 г. См. *Histoire du Bas-Emp.* XI, 205 — 207.

202) Трудно объяснить, что значитъ Буша. Миѣніе г. Дюлоре (*Chron. arm. II^e Partie*, p. 357 note 3, № XII), который читаетъ *բաշի փի* и переводитъ: *cet ennemi puissant, violent, tyranique*, не заслуживаетъ никакого вниманія.

203) По вычисленію г. Dulaugier (*ibid.* p. 230 — 231) взятіе Двина послѣдовало 6-го октября 642 г., хотя по миѣнію всѣхъ армянскихъ писателей Двинъ былъ взятъ Арабами между 644 и 647 годами. См. прим. 31 къ русскому переводу Истор. халифовъ, Гевонда.

204) Не знаемъ, что это за область *Марскъ*. Г. Dulaugier (*Recherches sur la chronol. arm. II^e partie*, p. 355) переводитъ это мѣсто черезъ — *le district des Mars, c'est-à-dire la Médie*.

205) Здѣсь рѣчь идетъ вѣроятно о знаменитой битвѣ при Нехавандъ.

206) У Lebeau вовсе не упоминается объ Антонинѣ. О смерти Валентина разсказывается нѣсколько иначе, см. Т. XI, стр. 288 — 307.

207) Здѣсь подразумѣвается Константъ II, 641 — 669, пятый годъ его царствованія — 646-й.

208) См. прим. 158.

209) Мы не можемъ опредѣлить какую часть Арменіи слѣдуетъ понимать подъ выраженіемъ — *страна собственнаго полка*. Г. Дюлоръ (*Rech. sur la chronol. arm.* p. 358) переводитъ эти слова черезъ — *la contrée de la légion noble* и думаетъ, что это

одно и тоже съ выраженіемъ — Танутираканъ Гундъ. См. прим. 102.

210) Тоже, что Дарьюнъ, см. прим. 158.

211) *Шамбъ* значитъ собственно *тростники*, мѣсто, покрытое тростникомъ. Какъ собственное имя оно должно означать городъ не далеко отъ Нахичевана, на Араксѣ.

212) Намекъ на Моавію или на другаго властителя арабскаго.

213) О Проконіѣ, греческомъ полководцѣ, упоминаетъ также Гевондъ (см. Ист. халиф. стр. 4), который рассказываетъ о пораженіи его Арабами въ Арменіи въ 640-мъ году. Тоже самое повторяетъ Варданъ, см. 85 стр. русскаго перевода. У Lebeau (XI, p. 344), только разъ упоминается о Проконіѣ: Constant effrayé de cette incursion, qui ouvrait aux Sarrasins la route de Constantinople, entra en négociation. Le sénateur Procope obtint de Moaviah une trêve de deux ans. Gregoire, fils de Théodore, demeura en qualité d'ôtage à Damas, où il mourut trois ans après etc. См. Denys de Telmahar apud. Asseman. Bibl. or. t. 2, стр. 103.

214) Это вѣроятно позднѣйшая вставка переписчика.

215) Намъ кажется, что здѣсь говорится о томъ *Мануэлѣ*, которому императоръ Ираклій поручилъ правленіе Египтомъ. Онъ былъ армянскаго происхожденія, по мнѣнію Теофана (стр. 280) и вѣроятно изъ рода Мамиконьянъ. Когда Амру завоевалъ Египетъ, то Мануэль долженъ былъ спастись бѣгствомъ въ Константинополь, но въ 646 г. онъ снова явился подъ стѣнами Александріи, взялъ ее и укрѣпилъ. Возвратившійся Амру послѣ упорной осады отнялъ этотъ городъ у Римлянъ. Мануэль во второй разъ долженъ былъ спастись бѣгствомъ. О дальнѣйшей его участи ничего не говорятъ греческіе писатели.

Смбатъ, сынъ Варазъ-Тироца, внукъ знаменитаго Смбата, маршала Гирканіи. Въ началѣ онъ занималъ должность при дворѣ, послѣ того былъ главнокомандующимъ войсками, расположенными во Фракіи. Неизвѣстно, о какомъ заговорѣ говоритъ авторъ. Смбатъ вскорѣ былъ назначенъ кюропалатомъ Арменіи въ то время, когда Арабы наводнили ее своими отрядами. Объ этомъ Смбатъ см. *Гевонда — Исторія халифовъ*, гл. III.

216) 20-й годъ Издигерда III—651-й; 11-й Константа II—651—652; 19-й владычества Исмаильяна, вѣроятно считая со дня смерти Магомета въ 632 году, тоже—651-й.

217) См. стр. 22. Если, по общепринятому мнѣнію, начало династіи Сассанидовъ полагать въ 226 г., то продолжительность ихъ царствованія будетъ 416 или 426, смотря потому 642-й или 652-й годъ принимается за послѣдній ихъ царствованія. Замѣчательно, что не смотря на многія точныя показанія армянскихъ историковъ о Сассанидахъ, мнѣнія ихъ относительно продолжительности господства Сассанидовъ далеки отъ истины. *Т. Арцруни* (стр. 115) полагаетъ также 542 г. *Варданъ* и *Киракосъ*—481. *Гевондъ* (стр. 3) также—481. *Асотикъ* (стр. 119)—386. Ближе всѣхъ подходятъ къ истинѣ *Михаиль Асори* и *Мхитаръ*, которые полагаютъ, что Сассаниды царствовали 418 лѣтъ. Мхитаръ (см. рукоп. Акад.) говоритъ, что царство Сассанидовъ прекратилось въ 651 г. По изданію г. Эмина въ 637 г. Здѣсь не лишнимъ считаемъ замѣтить, что рукопись, съ которой сдѣлано изданіе Эмина, во многомъ разнится отъ списка Академіи и уступаетъ ей въ вѣрности чтенія.

218) Намекъ на Іоанна Майрагомеци и другихъ поборниковъ чистоты армянской церкви и сохраненія древнихъ преданій.

219) Объ этомъ говорятъ и другіе армянскіе писатели. Мы не нашли подтвержденія этому факту ни у византійскихъ историковъ, ни въ исторіи Lebeau.



АЛФАВІТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ.

- Авраамъ, кат., 71, 86.
 Агасангелъ, 2.
 Азармидухтъ, 110.
 Александръ Вел., 7, 8.
 Амаданъ-Шахастанъ (Экбатана), 86.
 Антиохъ, 9.
 Антиохъ Сотеръ, 8.
 Антиохъ Теосъ, 8, 9.
 Апръ-Шахръ, обл., 23, 73.
 Арабскія племена, 117.
 Арабы берутъ Трапизонъ, 158; осаждаютъ
 Халкедонъ, 159 — 162; умерщ-
 вляютъ армянскихъ заложниковъ,
 168.
 Арій Прекрасный, 3, 6.
 Аралезы, 7.
 Арамаиръ, Армавиръ, 6.
 Араманъикъ, 2 — 6.
 Армяне подчиняются Арабамъ, 152.
 Артаванъ, царь Парс., 11, 12, 14.
 Арташиръ I, Стахр., 13, 14.
 Арташиръ II, 19.
 Арташиръ III, 21, 109, 110.
 Арустанъ, 35.
 Арцапъ, 129, 130.
 Аршакиды персидскіе (цари), 11, 12.
 Аршакиды армянскіе (цари), 11, 12.
 Аршакъ Старшій, Храбрый, 8 — 11.
 Аршакъ Младшій, царь арм., 10.
 Асиастанъ, 8.
 Аталарикъ, сынъ Иракла, 113 — 114.
 Ататъ-Хорхорунъ, 53 — 55, 77.
 Аштатъ-Іезтайаръ, 84, 85.
 Бахъ-Шахастанъ, 8, 9, 11, 14, 31, 43.
 Багратуни-Варазтироцъ, см. Варазти-
 роцъ.
 Багратуни-Смбатъ, сынъ Мануила, 59 —
 62.
 Багратуни-Смбатъ, Хосровъ-Шумъ, Гур-
 ганъ, см. Смбатъ.
 Багратуни-Смбатъ, сынъ Варазтироца,
 см. Смбатъ.
 Бборъ (Пурандохтъ) царица, 21, 110.
 Белъ-Титанидъ, 2, 3.
 Боность, 79.
 Вавилонъ, 8.
 Ваганъ, князь сюн., 27.
 Вагаршъ, царь персид., 20.
 Вагезуни-Самуэль, 53, 54, 55.
 Валентинъ-Аршакуни, 124, 125.
 Варазъ-Тироцъ, 70, 75, 108, 112 — 114,
 127 — 129.
 Вараратъ (Баларатъ), 39.
 Варданъ-Вшнаспъ, 30.
 Вардъ-Патрикъ, 27.
 Вахрамъ-Чубинъ, 31 — 34, 39, 42, 43.
 Вахричъ, 69.
 Вехродъ (Оксусъ), 31.
 Велъ-Анджатохъ-Хосровъ (Хозроантио-
 хъ), 29.
 Велъ-Арташиръ, 24.
 Велъ-Каватъ, 33, 105.
 Видо (Бендудъ), 38, 42, 63, 64.
 Возвращеніе Св. креста въ Іерусалимъ,
 111.
 Врамъ I, Вараранъ IV, 19.
 Врамъ II, Вараранъ V, 20.
 Встамъ, 33, 34, 38, 42, 63 — 67.
 Газкертъ, см. Яскертъ.
 Гайн, 3.
 Гайкъ, 2 — 5.
 Гандзакъ (Таврисъ), 24, 102.
 Гаркъ, 3, 5.
 Гетикъ, 81.
 Гунны, 54.
 Давидъ-Сааруни, 115.
 Дара, 80.
 Датоянъ, 73, 74.

Двинъ, 27, 121.
 Дглатъ (Тигръ), 34
 Джамаспъ, 21.
 Джоръ, 76, 164.
 Джуванъ-Вехъ, 81.

Евръ, кат., 109, 112.

Зараспъ, гора, 10.

Иракъ полк., отецъ импер. Иракла, 78, 80, 87.

Иракъ, 24, 54, 56, 87; проситъ мира у Хозроя, 100; отправляется въ походъ противъ Персовъ, 101—102; беретъ Гандзакъ, 102; походы, 103—119; смерть его, 120.

Иерусалимъ, взятіе Персами, 90—91.

Іоаннъ-Патрикъ, 33, 35, 45, 48.

Іоаннъ кат., 59, 86, 199.

Іуздатъ (Евстаѣій), 107.

Каватъ I, 21.

Каватъ II, 21.

Каватъ (Шаруйе), 26, 106, 107, 109.

Кадмъ, Кадмій, 3, 4, 5.

Каенъ, жена Хозроя I, 38.

Капкохъ, Капказъ, 9, 10.

Каринъ, 153.

Константинъ III, 120, 124.

Константъ II, 124, 130, 132, 152, 153.

Комитасъ, кат., 86, 92, 94, 97.

Копмъ, 68, 72.

Маврикій, имп., 34, 48, 49, 51, 52, 58, 79.

Маврианъ, 158, 165.

Магометъ, 115, 116.

Мамиконьянъ, происхожд., 13.

Мамиконьянъ-Амазапъ, 56.

Мамиконьянъ-Амазаспъ, 158, 162, 166, 168.

Мамиконьянъ-Ваганъ, 25, 26, 27.

Мамиконьянъ, Варданъ I, 23.

Мамиконьянъ, Варданъ II, 24, 27—30.

Мамиконьянъ-Гагикъ, 63, 64.

Мамиконьянъ-Мамакъ, 63, 64.

Мамиконьянъ-Мушегъ, 39, 44—58.

Мамиконьянъ-Мушегъ, 154, 162, 165, 168, 169.

Мамиконьянъ-Саакъ, 59, 60.

Марабба, филос., 1.

Мартина, 124.

Мжежъ-Гуни, 112, 113, 115.

Мадине возстаютъ противъ Арабовъ, 163—164.

Михранъ-Гогонъ, 30.

Михранъ-Михревандакъ, 28.

Михревандакъ-Вахранъ, см. Вахранъ-Чубинъ.

Моавія, 159—162, 169.

Модестъ, 91, 92.

Мойсей кат., 59, 70.

Мцбинъ (Низибинъ), 1, 10.

Намгарунъ-Шоваепъ, 88.

Нерсесъ, кат., 128, 132, 133, 155—158, 167.

Нерсесъ Сгратагъ, 35, возстаютъ противъ Фоки, 80; казнь его, 81.

Нерсехъ, царь перс., 17.

Нинве (Ниневія), 6, 24.

Нортъ-Ширакъ, 10.

Нюшапухъ, гор., 23.

Омаръ, кал., 121.

Ормиздъ или Орамаздъ II, 18.

Ормиздъ IV, 21, 32—36.

Ормиздъ V, 22, 110.

Орфа, 80.

Паденіе царства персидскаго, 119, 151.

Парсъяпетъ-Першвездатъ, 88.

Парояне, 8.

Перозъ, 20—26.

Разманъ, Размюзанъ, см. Шахръ-Варазъ.

Рашъ, 107.

Ростомъ, сынъ Хорохъ-Ормизда, 113.

Роч-веханъ, 88.

Салевкъ-Никаторъ, 8.

Сибатъ-Багратуни, Хосровъ-Шумъ, Гурганъ, 65—76.

Сибатъ, сынъ Варзтироца, 113, 126, 127, 129, 130, 150.

Спадиатъ, 31.

Суренъ, 27.

Тамъ-Хозрой, 36.

Тапарастанъ, 66, 68.

Теодоросъ Рштуни, 108, 120, 121, 126, 127, 131, 154, 158, 159, 162, 163, 165, 166.

Тиграпакертъ, 103.

Тисбонъ (Ктезифонъ), 24, 81, 110.

Тифлисъ, 35.

Тумасъ, 127—128.

Тченбакуръ, царь китайск., 13, 14.

Тченпетухъ, 76.

Филиппикъ, зять Маврик., 35, 88, 89.
Филиппъ, княз. сюн., 31.
Фока, 79—80.

Халабъ, 34.

Хозрой I Ануширванъ, 21, 28—30.

Хозрой II, Абрузъ (Парвизъ), 21, 33—
37, 43—49, 60—69, 80, 84;
пишетъ къ Ираклу, 100—101;
бѣгство 105; смерть, 106.

Хозрой III, 22, 110.

Хосровъ-Шумъ, см. Сибать-Багратуни-
Гурганъ.

Хорохъ-Ормиздъ, 22.

Хорхоруни-Теодосъ, 82, 83.

Хорхоруни-Ататъ, см. Ататъ-Хорхоруни.

Хорьянъ, см. Шахръ-Варазъ.

Христофоръ, кат., 108.

Чротъ-Веханъ, см. Роч-Веханъ.

Шагенъ-Патгосапанъ, 86, 88, 102, 103.

Шамирамъ, 6, 7,

Шапухъ I, 16.

Шапухъ II, 18.

Шахрабанъ Бандаканъ, 74.

Шахрапаканъ, 88.

Шахраянигъ, 88.

Шахрмаръ, гор., 27.

Шахръ-Варазъ, 84, 90; осаждаетъ Хал-
кедонъ, 99—101; идетъ на Ира-
кла, 102—104, 107; дѣлается
царемъ, 109—110.

Ширинъ, царица, 49, 50.

Шогъ и Парювкъ, цари кушанскіе, 67,
68.

Шомъ (Суза), 51.

Яскертъ I, Издигердъ I, 19, 20.

Яскертъ II, Издигердъ II, 20, 23.

Яскертъ III, Издигердъ III, 21, 22, 110,
119, 124, 151.

Оеодосій, сынъ Маврикія, 79, 85—89.

Оеодосій, братъ Иракла, 117.

